UREÑA-BONILLA

FUERO DE USAGRE

160

The Institute of Mediaeval Studies
LIBRARY
Toronto, Ontario

FUERO DE USAGRE

Gift of
Joseph Sulzer

BIBLIOTECA JURÍDICA ESPAÑOLA
ANTERIOR AL SIGLO XIX

FUERO DE USAGRE

(SIGLO XIII)

ANOTADO CON LAS VARIANTES DEL DE CÁCERES

PUBLÍCANLO

RAFAEL DE UREÑA Y SMENJAUD

Y

ADOLFO BONILLA Y SAN MARTIN

Catedráticos de la Universidad Central.

please see
BBS-7426

MADRID
HIJOS DE REUS, EDITORES
Caballeros, 3, entresuelo.

MCMVII

BIBLIOTECA JURÍDICA ESPAÑOLA ANTERIOR AL SIGLO XIX

PUBLICADO

I. Fuero de Usagre (siglo XIII), anotado con las variantes del de Cáceres.

DE PROXIMA PUBLICACIÓN

II. Doctrinal de las Leyes, por el Maestro Jácome Ruiz (siglo XIII).

III. Suma de la Política, por Rodrigo Sánchez de Arévalo (siglo XV).

EN PREPARACIÓN

IV. Summa aurea de ordine iudiciario, por el Maestro Fernando de Zamora (siglo XIII).

V. Código de Huesca de 1247.—Texto en romance aragonés y concordancias del latino.

VI. Cartulario de Ntra. Sra. del Puerto (siglo X).

VII. Margarita de los pleitos (siglo XIII).

VIII. Summa Codicis, en romance castellano (siglo XIV).

IX. Definicionario jurídico de San Isidoro de Sevilla (libro V de las *Etimologías*), en romance castellano.

X. Formulario de instrumentos públicos del siglo XV.

XI. Er-Risala *(La disertación)*.—Tratado jurídico de Aben Abí Zeid El-Kairwani (murió en 998-9 de J. C.), traducido en romance aljamiado (siglo XV).

XII. Et-Tafría *(El desenvolvimiento)*.—Epítome jurídico de Aben Chelab El-Bazri (m. 1007-8 de J. C.), traducido en romance aljamiado (siglo XVI).

XIII. Fuero de Zorita de los Canes (siglo XIII), anotado con las variantes del de Alcázar.

INTRODUCCIÓN

La reconstrucción de la accidentada vida social y jurídica de nuestra nacionalidad, sobre todo, en el largo é interesante período de su historia medioeval, se encuentra aún en estado embrionario. La evolución de nuestros estudios histórico-jurídicos todavía no ha traspasado, en realidad, el primordial estadio de la publicación de textos; apenas ha comenzado el examen analítico de éstos, y sólo se vislumbra un lejano porvenir en que puedan fundadamente manifestarse las grandes concepciones sintéticas.

La gravísima falta cometida por la mayoría de nuestros jurisconsultos de no haber cultivado, como debieran, el sentido crítico, y la tendencia antihistórica que alienta en numerosos escritores, políticos y sociologos españoles, constituyen las principales causas que han impedido unas veces, y retrasado ó diferido otras, á tiempos mejores, ya la publicación de nuevos textos, ya la rectificación de anticuadas ó mal perjeñadas ediciones (1).

Y si lo publicado es por regla general deficiente, ¡cuánto resta aún que publicar!

Cartas pueblas, Fueros y Ordenanzas municipales, Actas de Cortes, Leyes, Pragmáticas, Cédulas, Privilegios y Ordena-

(1) Véase R. de Ureña, *Observaciones acerca del desenvolvimiento de los estudios del Derecho español*. Discurso leído en la solemne inauguración del curso académico de 1906 á 1907 en la Universidad Central. Madrid, 1906; diferentes pasajes, y entre otros, las páginas 132 y siguientes.

mientos Reales, Códigos y Compilaciones, Tratados, Monografías, Opúsculos..., y otras varias manifestaciones de nuestra casi ignorada literatura jurídica. Enorme masa de documentos redactados ya en latín, ya en los diferentes romances peninsulares, y cuyo conocimiento es de todo punto indispensable, para penetrar en el oscuro é intrincado dédalo de nuestra evolución jurídica.

A tratar de satisfacer, siquiera en parte, y en la escasa medida de nuestras fuerzas, tan imperiosas necesidades, se dirige este intento de publicación de una *Biblioteca jurídica española anterior al siglo XIX*, en la cual, al lado de variadísimos documentos legales, nos proponemos editar cuantas producciones jurídicas medioevales de escritores españoles nos sea posible adquirir, ó simplemente copiar.

Entre la ya enorme masa de materiales que hemos trabajosamente, durante algunos años, acumulado para ese fin, damos hoy la preferencia, para iniciar la *Biblioteca*, constituyendo su primer volumen, al Fuero de Usagre, Villa ésta, en la actualidad, de pequeña importancia, de la provincia de Badajoz.

El contenido de este Fuero es interesante y extenso, y su lenguaje castellano, entremezclado de frases redactadas en latín bárbaro, tiene capital importancia, no sólo para el estudio histórico de la técnica jurídica, sino para el conocimiento de la evolución de nuestros romances ibéricos.

Cierto es, que, en íntima relación el Fuero de Usagre con el de *Cáceres*, del cual, es un traslado más ó menos fiel, pudiera, á primera vista, parecer que, habiendo sido publicado éste por D. Pedro de Ulloa y Golfín, en fines del siglo XVII (¿1679?), carece de importancia el trabajo editorial de aquél. Pero, aparte de su rareza, la obra de Ulloa, *Compilación de privilegios y documentos relativos á la ciudad de Cáceres*, y que la muerte del colector dejó sin terminar (el libro no tiene principio ni fin), adolece de numerosos defectos, y basta recordar la fecha de su impresión para comprender que ésta no satisface hoy las exi-

gencias de la crítica. Por eso hemos considerado oportuno señalar, cuidadosamente, las variantes que ambos Fueros presentan, y relacionar, en sendos y detallados *Indices*, los Capítulos que integran su contenido, comprendiendo además en los *Apéndices*, una reproducción del *Fuero latino de Cáceres* y los Capítulos del romanceado, no transcritos en el de Usagre. De esta manera, los estudiosos pueden encontrar en este volumen todos los elementos necesarios para obtener pleno conocimiento de uno de los *Fueros*, que podemos denominar *típicos* de la antigua Corona de Castilla.

El erudito y laborioso Director Jefe del *Archivo histórico nacional*, D. Vicente Vignau, se percató de la importancia de este FUERO DE USAGRE, y emprendió su publicación en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* (segunda época, tomo IX, año 1883, núms. 5 al 11); pero no pasó de un intento, pues solo se imprimieron los 116, ó por mejor decir, los 117 primeros Capítulos (1).

Del Fuero de Usagre, se conoce tan sólo un Códice (2) que utilizó el Concejo de la Villa, y que fué encuadernado, al efecto, en mediados del siglo XVI. Hoy se custodia en el *Archivo histórico-nacional* (Sig. ant. Usagre. Caxon, 553. Núm 1. Id. moderna; 915, B.) y es el que hemos transcrito en esta edición.

Es un libro en pergamino, escrito por una sola mano: letra francesa de fines del siglo XIII, con algunas notas marginales de diversas épocas. Consta de 11 cuadernos, á saber: uno de cuatro hojas (ó sea dos dobles); otro de ocho; siete de diez; uno de cuatro, y el último de dos. De las cuatro hojas que forman el 1.er cuaderno, la primera está pegada á la encuaderna-

(1) El error arranca del capítulo 25, toda vez, que bajo este número, y por una equivocada lección, el editor literario agrupó, en uno solo, los capítulos 25 y 26. V. *Rev. de Arch.*, IX, pág. 157; y pág. 10 de esta nuestra edición.

(2) Aunque en el *Catálogo* de los Fueros publicado por la Academia de la Historia (Madrid, 1852), se indica (pág. 265) la existencia de dos Códices, es para nosotros indudable que se trata de uno sólo, toda vez, que el que se dice se conservaba en el Archivo de Ucles, es el que hoy se custodia en el *Archivo histórico*, y el mismo que fué encuadernado en el siglo XVI para uso del Concejo de Usagre.

ción; la 2.ª sirve de guarda, y el Fuero empieza en la 3.ª; circunstancias que hay que tener presente para comprender la nueva numeración que hemos dado al Códice y que adoptamos en nuestras referencias. En el 8.º cuaderno (que es de diez hojas), han quedado en blanco dos páginas que corresponden en nuestra numeración á los folios 70 v.º y 71 r.º En el 9.º cuaderno (también de diez hojas), está en blanco la penúltima y falta la última, por haber sido, sin duda alguna, cortada posteriormente. El 11.º y último cuaderno, está constituído por dos hojas, de las cuales, una sirve de guarda y la otra está pegada á la encuadernación. El tamaño de cada hoja sencilla, es 275 × 206 mm.

El Fuero empieza, como hemos dicho, en el folio 3 r., y aparece escrito á línea tirada, generalmente á 20 renglones por página. La primera tiene 21, y su caja de escritura es de 193 × 128 mm. El Indice final está escrito á dos columnas de 33 renglones. Epígrafes en rojo. Capitales en rojo y verde, cuyos adornos interiores tienden á imitar caracteres arábigos. Encuadernación (siglo XVI) de tabla forrada de vaqueta, con abrazaderas de piel y metal.

Al principio, antes de la hoja de guarda, hay otra de papel del siglo XVIII, y en ella se lee lo siguiente, escrito en la misma época y á renglón corrido: «*Fuero dado á los pobladores y vecinos de la villa de Usagre por la | Orden de Santiago y su Maestre D. Pelay Correa que obtuvo esta | dignidad desde el año 1242 hasta el de 1275. Está en romance, y para | mayor claridad, se explican aquí algunas voces extrañas de este Có | digo, con remisiva á las páginas donde se hace mención de ellas.*» Sigue el glosario á dos columnas, en el cual su anónimo autor cita pocas palabras y la mayor parte las deja sin explicar.

A la vuelta de la primera guarda (fol. 2 v.), se lee en letra del siglo XVI: «✠ | *En xvj. dias del mes de Junio del año de | 1556 años, el licenciado Luis de Villanueua, alcalde | maior desta provincia de Leon, por el muy | Illustre señor Marques de Falçes, conde de | Santisteuan, gouernador desta provinçia | con el partido*

de Merida y Hornachos, | por su magestad del Rey Don Phelippe | nuestro señor, hijo y successor en estos | Reynos de Castilla y Leon de la | S. C. C. Mt. del Emperador Carlos | maximo, quinto deste nonbre, | mando al conçejo de la villa de Vsagre | que se enquadernase este fuero y | se pusiese en el archiuo de conçejo | por ser tan antiguo y para | algunos efectos neçesario. | —El licenciado | Villanueua» (rúbrica).

Siguen 78 hojas numeradas en rojo y con caracteres romanos (I-LXXVIIJ), de la misma época que el Fuero, y paginadas de letra del siglo XVIII (1-154 págs.), excepto los fols. LXVIIJ. v.º y LXIX. r.º. Empieza el *Fuero* en el fol. I (3 r. de nuestra numeración) y concluye en el LXXVIII (fol. 80 v.º), dejando sin terminar el Capítulo: *Pastores que andaren que fagan oteros,* y faltando el final del *Fuero*, ó sea el Capítulo 511: *Perdida que fizier aportellado a so sennor;* rúbrica que consta en el *Indice*.

Después, aparece una hoja en blanco, ya sin numerar, y el *Indice*, de la misma letra que el texto, aunque más pequeña, en tres hojas también sin foliatura. Por último, una hoja con dos renglones escritos y la guarda en blanco.

Este Fuero fué otorgado á la villa de Usagre por el Maestre D. Pelay Correa y la Orden de Santiago de 1242 al 1275, período en que aquél obtuvo el Maestrazgo. Don Pelay Correa, Maestre de la Orden de Uclés, como le nombra la Crónica general, fué un personaje de gran importancia política durante el reinado de Fernando III el Santo. En la *Estoria de España* que mandó componer Alfonso el Sabio (ed. Menéndez Pidal; Madrid, Bailly-Baillière é Hijos, 1906: pág. 742 y ss.), se dice de él, entre otras cosas, lo siguiente: «Et fue y con el *(con el Infante D. Alfonso, hijo de Fernando III)* el maestre don Pelay Correa, de la orden dUcles, quel ayudo y mucho et muy bien en rrazon de las pleytesias et en grant costa que fizo, faziendo y muy grant seruicio a el et al rey su padre, teniendo todauia muy grant costa et partiendo de su conducho por las fortalezas et con quien lo non tenie; et fizo y mucho bien.» Estuvo en el cerco y rendición de Sevilla (1247-1248).

En la transcripción del *Fuero* hemos conservado cuidadosamente la ortografía fantástica que le caracteriza, pero hemos deshecho las abreviaturas y las siglas para facilitar su lectura, y fijado la puntuación que, á nuestro entender, determina el sentido de su contexto. Tan sólo debemos observar que *n̄* ha sido transcrita por *nn* y *ꝛ* por *et*, y que, si bien la correspondencia exacta de *o m̄e* es *omne* (del latín *homine*), hemos preferido escribir *omme*, á causa de que, estando gran parte del *Fuero* en forma latina, hubiera sido fácil confundir *omne*=hombre, con *omne*=todo.

De los Fueros latino y romanceado de Cáceres, se conserva un hermoso Códice en el Archivo municipal de esta Ciudad.

Aparece este Códice encuadernado en tabla (¿siglo XV?), con cinco clavos en cada tapa (uno á cada extremo y otro en medio), y consta de doce cuadernos de pergamino, los once primeros, de ocho hojas (ó sea cuatro dobles), y el último, de seis (tres dobles); lo que da un total de 94 hojas ó folios; pero como falta la última del cuaderno sexto, ó sea el folio que debió ser 48, en la actualidad conserva solamente 93, sin foliatura alguna. Además, tiene al final una guarda, también de pergamino, con signos musicales, y que debió ser agregada en la encuadernación.

En el verso de la pasta (tapa primera), tiene pegado un papel donde aparece escrito en letra del siglo XIX:

El fuero municipal | que concedió á esta villa | el Rey D. Alonso, que la | ganó de los Moros en el | día 23 de Abril San Jorge | en 1267, confirmado por | el Rey D. Fernando su | hijo en Alva de Tormes | á 12 de Marzo de 1269. (Sello en tinta del Municipio) (1).

Primeramente, aparece el *Fuero latino* que ocupa, con las inscripciones, desde el folio 1.º al 6 v.º.

---

(1) El autor de esta noticia no determina, como debiera, que esas fechas son de la Era hispánica, y que, por tanto, corresponden á los años 1229 y 1231.

En el 4.º renglón del folio 6 v.º, empieza el *Fuero romanceado* con las siguientes palabras:

De moros eran trugielo ⁊ sc̄a cruz ⁊ mōtan | chez...

El *Fuero* termina en el folio 92 v.º (en realidad, 93 v.º, contando el 48 perdido); la última hoja del Códice está en blanco y la sigue la guarda agregada en la encuadernación.

Está escrito por una sola mano, en letra francesa de fines del siglo XIII, casi igual, aunque un poquito mayor, que la del *Fuero de Usagre*. La primera hoja útil (folio 1.º), tiene 247 × 168 mm., y su caja de escritura 148 × 128, comprendiendo 16 renglones.

Los Fueros latino y romanceado, fueron impresos, á tenor del Códice descrito, por D. Pedro de Ulloa y Golfín, quien les incluyó en su colección, no terminada, de los Privilegios de Cáceres (¿Cáceres, 1679?); y el Fuero latino, fué también publicado por D. Tomás González (1833) en su *Colección de privilegios* (Tomo VI, pág. 91 y sigs.), á tenor del Registro existente en el Archivo de Simancas.

La copia del *Fuero latino* hecha por Ulloa, se conserva, con otros originales de su *Colección*, en el Ms. de la Biblioteca Nacional, 430; y otra del romanceado, hecha del diseñado Códice municipal, por mandato y cuenta del P. Burriel, constituye el Ms. 18743[19] de la misma Biblioteca.

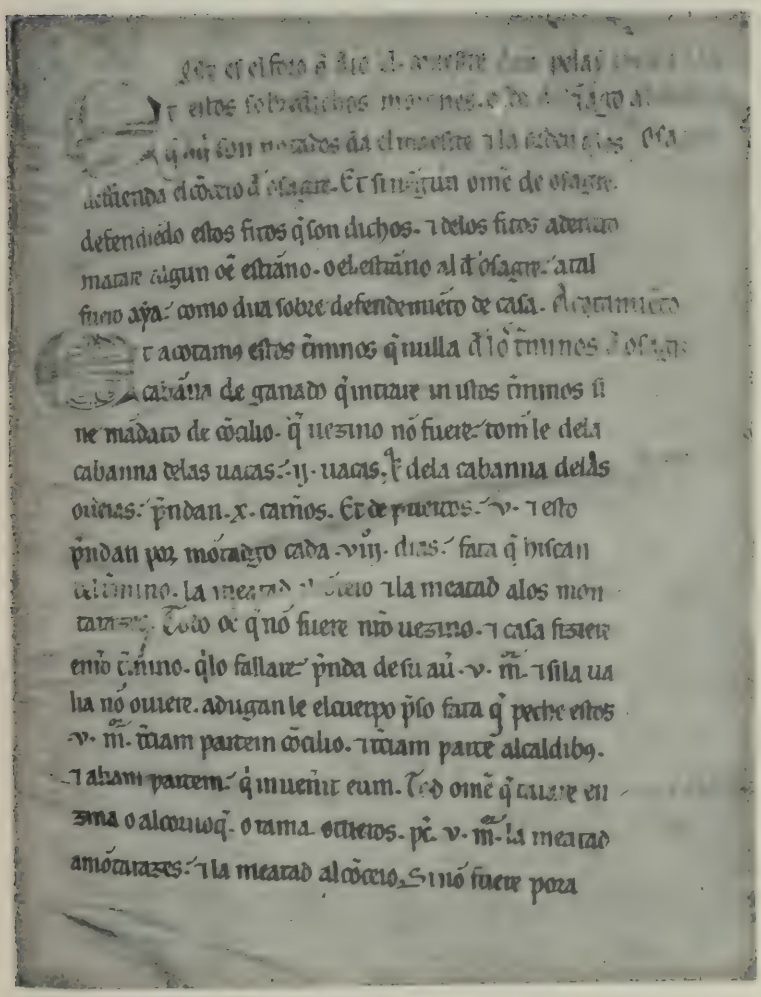
Pero, tanto Ulloa en su edición impresa, como el copista del P. Burriel en la suya manuscrita, no se percataron de que, en el Códice original, que sirvió de base á su trabajo, faltaba y falta el folio que debía llevar el núm. 48; así es, que funden en un Capítulo el texto de dos diferentes. Faltan, pues, lo mismo en la impresión de Ulloa que en la copia del P. Burriel, el final del Capítulo que lleva la rúbrica *De firmar* (205 de nuestra numeración), cinco Capítulos íntegros (los 205[2], 205[3], 205[4], 205[5] y 205[6]), y el principio de otro (205[7]), que corresponden á los 208 al 214 del de Usagre.

La impresión de Ulloa y la copia del P. Burriel, están hechas con bastante discreción, así es, que para el simple traba-

jo de relación entre los Fueros de Usagre y de Cáceres, hemos creído que podíamos utilizarlos por la mayor facilidad de la consulta. En este estudio de comparación, prescindimos de las diferencias meramente ortográficas, máxime, teniendo en cuenta, que en ese punto coinciden, por regla general, los Códices de Cáceres y de Usagre, y designamos la edición de Ulloa con la letra U., y la copia del P. Burriel con la B.

Completan este trabajo comparativo dos *Apéndices,* que comprenden: el 1.°, el *Fuero latino de Cáceres,* tomado de la impresión de Ulloa, y anotado con las variantes de la edición de González, y el 2.°, los *Capítulos del Fuero romanceado de Cáceres, no transcritos en el de Usagre;* y dos *Indices,* uno, de los *Capítulos del Fuero de Cáceres en su correspondencia con los del de Usagre;* y otro, de los *Capítulos de éste relacionados con los de aquél.*

Finalmente, un *Glosario* dará la explicación de todas aquellas palabras, cuyo sentido hemos creído necesario, ó conveniente fijar, para la mejor inteligencia del texto.



Fol. 3 r.º del Fuero de Usagre.
Ms. del Arch. Hist. Nac. 915. B. (275 × 206.)

Fol. 6 v.º del Fuero de Cáceres.

Ms. del Arch. Municipal de Cáceres. (247 × 168.)

Fuero de Asagre.

Este es el foro que dio el Maestre Don Pelay Correa et la Orden de Sanctiago al conceio de Osagre. Fol. 3 r.

Et estos sobredichos moiones que aqui son notados da el Maestre et la Orden que los deffienda el conceio de Osagre. Et si nengun omme de Osagre, defendiendo estos fitos que son dichos, et de los fitos adentro, matare algun omme estranno, o el estranno al de Osagre, atal fuero aya como dira sobre defendemiento de casa (1).

2. Acotamiento de los terminos de Osagre (2).

Et acotamos estos terminos, que nulla cabanna de ganado que intrare in istos terminos sine mandato de concilio, que uezino non

(1) *Véanse en el Apéndice los preliminares del Fuero de Cáceres.*

(2) *Carece de rúbrica en* B. *y en* U.

fuere, tomenle de la cabanna de las uacas II uacas, et de la cabanna de las oueias prendan X carneros. Et de puercos V, et esto prendan por montadgo cada VIII° dias fata que hiscan del termino, la meatad al conceio et la meatad a los montarazes. Todo omme que non fuere nuestro uezino et casa fiziere en nuestro termino, qui lo fallare prenda de su auer V morauetis, et si la ualia non ouiere, aduganle el cuerpo preso fata que peche estos V morauetis, terciam partem concilio, et terciam partem alcaldibus, et aliam partem qui inuenerit eum. Tod omme que taiare enzina, o alcornoque, o rama, o tueros, pectet V morauetis, la meatad a montarazes et la meatad al conceio, si non fuere pora ‖ casas, o pora aradros (1), o pora cosa Fol. 3 v. que a lauor pertenesca. Et si pora porcos taiare, prendanle V porcos. Et si dize: «non fize esto», iuren II montarazes, por la iura que fizieron a conceio, que cortando los tomaron, et pectet. Et si montarazes non se acertaren hy, firmenlo con IIIes uezinos o fiios de uezinos, et pectet; si non, saluese con IIII^or sibi quinto, et el otro la manquadra. Et todo este montadgo prendanlo ommes de conceio, et otro omme non aya hy poder.

3. *Qui quemare monte o campo* (2).

Todo omme que quemare en termino de Osagre monte o campo desde Mayo fasta Sancti Martini, et danno alguno hy deueniere, pectet X morauetis, et a ssus duennos el danno duplado, si lo pudieren firmar, assi como es super scripto. Et si non ouiere de que pechar,

(1) U. *suprime estas tres palabras.*
(2) B. U. De ignem.

atenlo de piees et de manos et echenlo en el fuego. Sin autem, saluese con IIII.or et el V.o, et por esto non den manquadra. Et destas calonnas tome el conceio la meetad, et los montarazes la meatad.

4. *Orepzes o caleros* (1).

Aurifices, o ferreros, o caleros, o de qual mester que quiere, que labraren en termino de Osagre sine mandato de concilii, pectet X morauetis a concilio si potuerint ei firmare. Sin autem, saluese con quatuor sibi V.o (2), et elle la man ‖ quadra. Fol. 4 r.

5. *Pescador que non fuere uezino* (3).

Todo pescador que non fuere nuestro uezino et en nuestro termino pescare, si ad otra parte lo leuare, qui ge lo fallare tomelelo sin calompna et pectet V. morauetis, medietatem qui eum inuenerit et medietatem concilii. Sin autem, adducat eum captum usque dum pectet.

6. *Qui tomar açores o falcones* (4).

Todo omme que fallare uezino estrano en nuestro termino tomando açores o falcones o gauilanes, prendalo, et trayat eum captum donec pectet IIII.or morauetis, los medios qui eum inuenerint et los medios a los alcaldes. Otrosi qui tomar azor, o falcon, o gauilan uieio,

---

(1) B. U. De aurifices.
(2) B. U. et el quinto.
(3) B. U. De Piscator.
(4) B. U. Qui invenerit extraneo vicino in nostro termino.

pectet IIII.or morauetis, los medios a los alcaldes et los medios al conceio. Et tomengelo los alcaldes et denle de mano, et si non, sint periuratis.

7. *De franqueamiento de los uezinos de Osagre* (1).

Este fuero dio el Maestre (2) et otorgo a los uezinos de Osagre: que en toda sua terra non dent portatici nec respondeant in tota sua terra pro nulla re, sed dent fiadores ut appareant a directo in Osagre. Et franqueo el Maestre a uicinos de Osagre suas hereditates et suos homines (3) que ouieren en Osagre, que non pechen nec fagan fazendera, nin den en pecho nin en pedido. Et acotolos, ‖ que nengun omme Fol. 4 v.
que en sus heredades (4) metier mano o en esto que les mando el Maestre (5), que pectet mille morauetis et sit forfectosus, et al quereloso damnum duplicatum.

8. *Qui se lamare a uando* (6).

Ad isto est concilio auenido, que nengun omme de Osagre qui otro bando fecerit aut otro bando clamare, foras al corpo del Maestre (7), exeat por aleuoso del Maestre (8) e del conceio, et derribenle las casas, et perdat quantum abuerit,

---

(1) B. U. De non dar portatici.
(2) B. U. el Rey.
(3) U. honores.
(4) B. U. *añaden:* o en sus omes.
(5) B. U. el Rey.
(6) B. U. Qui vando fecerit.
(7) B. U. del Rey.
(8) B. U. del Rey.

et tomen el auer ommes de conceio et metanlo en el castielo.

9. Qui quisier raygar a otro (1).

Alcalde o otro uezino de Osagre que a otro quisiere raygar et non pudiere con el, faga testigos a aquelos que hy souieren que le aiuden. Et qui illi adiuuare noluerint, unusquisque illorum tantum pectet querenti, quomodo ille debebat pectare.

10. A quien pararen fiel (2).

Tod omme a quien demostraren fiel et el fiel dixiere: «fiel so», et no quisier ir ante alcalde, pectet ei I moraueti. Et el fiel sea de los escriptos del padron et uaya ante el alcalde, et si non quisier ir el fiel ante el alcalde o dezir: «fiel so», pectet medio moraueti a aquel con que non quier ir. Otrosi qui parare fiel o mostrare plazo a so contentor, et non quisier ir ante alcaldes, pectet medio moraueti a so contemptor porque le faz perder su obra. ‖ Fol 5 r.

11. Mugier non uaya a fiel.

Mugier non uaya a fiel nin nenguno a ella si non fuer por radicare, mas demuestrele plazo pora collacion cononbrada, et illa similiter faciat.

12. Qui ouier a meter bestia (3).

Et cui debuerit bestiam mittere et non miserit, alio die accipiat fiel et pignoret pignus

(1) B. U. Qui quisier raigrar.
(2) B. U. Qui non quisier hir a fiel.
(3) B. Qui abuerit bestiam mittere.—U. Qui debuerit bestiam mittere.

de morauetis suo contemtori. Et el fiel tenga los penos fata noue dias si fuerit radicatus, et si non, tengalos qui los prendare. Et si fata noue dias non le pararen fiel que sea uezino, que uaya a plazo sobre los pennos baraiar a collacion connobrada o aya alcalde, mortificense pignora et de fiador de que da. Et si se alçare aquel que tiene los pennos de la uilla, non se amortiguen, mas responda por ellos.

13. Qui non prendare ante de IX dias.

Tod omme que non prendare fata IX dias porque non uino ad fiel, o por bestia que non misit aut plazo que non uenit, non pignoret eum magis pro ipsa calumpnia. Et qui dixier: «a su casa fuy et non falle hy pennos», firme con III testigos que alla fue ante de noue dias et non fallo hy pennos, et del casa con pennos. Et depues prende quando se quisiere.

14. La prenda o bestia que alcalde mandare soltar.

La bestia o la prenda que alcalde mandare || soltar et non la soltaren, duplela a aquel Fol. 5 v.
que demanda, fueras bestias de heredad otorgadas; estas non sean sueltas si non por iudizio de IIII.or alcaldes.

15. Qui baraiar ante alcalde.

Tod omme que ante alcalde baraiar, et el alcalde per iudicio mandare bestiam mittere, et non la metier, pectet I moraueti querenti. Tod omme que bestia ouier a meter, cada tecer dia bestiam mittat, et quantas non metier, tantos morauetis pectet querenti. Tod omme que

bestiam debuerit mittere, mittat una bestia mortua que uala I moraueti, et dent adelant meta bestias uiuas al fuero.

16. Qui se alçare a la carta (1).

Tod omme que se alçare a la carta, et el alcalde lo uedare de la carta et le mandare bestia meter, non la meta. Et si la touier, non la solte, et si propter hoc pignorauerit, torne la prenda duplada con VI.ex morauetis ad illum qui est pignoratus.

17. Omme que se alçare a la carta.

Tod omme que se alçare a la carta, el alcalde deles fiel, et uayan ueer la carta. Et si illud dixerit cartam quod iudicabat alcalde, meta la bestia en la noche et yaga fata que prenda iudizio de la carta. Por so iudi ‖ cio qui Fol. 6 r.
se alçare a la carta et el alcalde le uedare la carta, pectet IIII.or morauetis a aquel que se alço a la carta, si ge lo pudiere firmar; sin autem, saluese (2) sibi V.º Et si en portiello seyendo se amparare, postquam inde exierit, responda.

18. Qui meter bestia sin soga (3).

Todo omme que bestia ouier a meter, e sin soga la metier, pectet I moraueti suo contemptori. Et si la bestia la comiere, pidale otra soga, et meta la uerdad que su bestia la comió, et dele otra soga en esse dia. Et si non ge la

(1) B. U. Qui vedar de la carta.
(2) B. U. *añaden:* con quatro et.
(3) B. Qui bestiam metier.—U. Qui bestia metier.

diere, pectet I moraueti illi cui debebat bestiam mittere, et la soga sit de una braçada.

19. Qui uedar comer a la bestia.

Tod omme que uedar comer a la bestia ante de tecer dia, o la tenuerit in discoperto, firmelelo con III uezinos et duple la bestia. Qui bestia ouier a meter depues de la bestia muerta, meta bestia uiua danguera. Et si tal no la metiere, pectet I moraueti a so contemptor.

20. Bestia que en pennos morier.

Toda bestia que en penos morier, uenga so duenno et saquela, et meta otra in ipso die, et si la non metiere, pectet I moraueti a aquel que la deuie meter. Et otrosi si la non quisier sacar, pectet I moraueti a so contemtor, et ille in cuius domo morierit saquela sin calompna. ‖ Fol. 6 v.

21. Non parar fiel ad homine que iantar (1).

Nullus homo non paret fiel a hominem que steterit iantando, aut suum capud lauando, aut calciando, aut uestiendo, aut laborando, et si fiel le parare esto faziendo, non uaya ante alcalde si non quisier, mas demuestrel plazo pora otro dia exida de misa matinal, a collacion cononbrada (2) hu aya alcalde. Et si uoluerit illum radicare, expectet eum, et quando uiere el fiel que puede auer ianctado, o lauado, uel uestido, o calçado, parele fiel, et si non quisier con el ante alcalde ir, prendat eum sine calumpnia. Et si non uiniere al plazo el que lo

(1) B. U. Qui steterit iantando non vaya a Fiel.
(2) B. U. cognominatam.

mostro, pectet medio moraueti a so contemtor porque le faz perder sua obra.

22. Qui ouier a otro a meter bestia.

Tod omme que a otro ouier bestia a meter, et dixerit: «timeo (1) bestiam meam perdere», det hominem super quem sit que non se alce con ella. Et si non dederit super quem sit, non mittat ille bestia. Et qui demostrare plazo sobre la bestia que uaya a collacion hu aya alcalde, et dixerit: «alter plazo abeo iudicato de alcalde», ad aliam collacionem mittat ueritatem quod ita est, et uadat cum illo. Et si non dederit ueritatem, uadat ad illam collacionem ubi demostrad ei plazum. ‖ Et si non fuerit, soltet Fol. 7 r
la pignora, et si la pignora non soltauerit, dela duplada a suo contemtori, si illud trasnoctauerit.

23. Qui aduxier a otro a corral (2).

Qui adduxerit hominem cum fiel ad corral, stet usque a la derramada de los plazos et appareat totum diem ibi. Et si suus contemtor non miserit eum intus, faciat illi testigos et uadat se sine calumpnia. Nullus homo non cadat per iudizio de corral, nisi per corral de uiernes, et uiernes iudicent los alcaldes sos iudizios de la uilla, et el sabbado ayuntense, et iudicent los desafiados et adoben la pro del conceio, et si aliter fecerint, sit illis in periurio.

24. A qui demandaren omme que leuo sobre si.

Tod omme que prendado fuere o fiel le pararen per so omme o per omme que leuo so-

(1) B. U. termino.
(2) B. U. Qui adduxerit hominem a corral.

bre si, et touiere iudgado por lo aduzir a plazo, si firmar le pudieren que depues que prendado fue o fiel le pararon, aquel omme ena uila lo testiguo e las bestias yaziendo lo aduga.

25. Qui exido fuer en carrera con çarçano (1).

Tod omme que exido fuer en carrera con armas o con çarçano, o talegas touiere fuera, non uenga a fiel si quisier meter la uerdad que assi es et sin mal enganno. Sin autem ueniat.

26. Nengun omme non pare fiel ante de missa || (2). Fol. 7 v.

Nullus homo non pare fiel ante de missa matinal nec post uesperas, nisi ad radicandum hominem.

27. Qui parar fiel dos uezes (3).

Nullus homo qui bis pignorauerit in die, aut parare fiel por una demanda, pectet I moraueti suo contemtori.

28. Qui querella ouier de clerigo (4).

Qui rancura habuerit de clerici, prenda fiel clerico et layco, et parele fiel, et iudicent suo iudicio el uicario uel qui touier sus uezes con I alcalde layco. Et clerici simili modo faciat

---

(1) B. U. Quien fuer en carrera non vaya a Fiel
(2) B. U. De non parar Fiel.
«Nullus homo non paret fiel, nec post Missa matutinale dicta usque vesperas, nec ad radicandum hominem.»
(3) B. U. Quien dos veces prendar in die.
(4) B. U. De clerici.

ad layco. Firmas que habuerint facere (1) unus ad alios, firmen clerici et layci uel layci et clerici in unum. Et iuras inter clerici et layci ad foro. Viduas et clericos siue quintos (2) se saluen pro unde debuerint lidiare, excepto pro morte de homine aut mulier forciada.

29. Qui quisier a otro raygar (3).

Qui rancura habuerit de alio, dent hominem super quem sit que non se alce, et si noluerit dare, prendat eum sine calumpnia et cognominet sua rancura et det ueritatem quia ipsa rancura habet de illo, et si non dederit ueritatem, non leuet eum super se, et alter non accipiat eum. Et si super hoc acceperit eum, pectet IIII.or morauetis illi cauto et dimittat illum. Et si noluerit eum dimittere et mise ‖ rit Fol. 8 r. eum sub tecto, pectet illi X morauetis. Et si miserit eum in cepo aut en fierros, pectet ei XX.ti morauetis. Et quantos dias alla trasnochar, tantos XX.ti morauetis le pechen, medios al quereloso e los medios al que lo leuaua sobresi, si lo pudier firmar, sin autem iuret sibi V.o Et si ueritatem uoluerit dare et non abuerit qui eum leuet super se, accipiat eum absque calumpnia.

30. A qui demandaren casa con pennos (4).

Tod omme a quien demandaren casa con pennos, cognominet III.bus uicinos qui leuet eum super se, et si inter tantum alium leuauerit

---

(1) B. U. ad facem.
(2) B. U. vecinos.
(3) B. U. Qui rancura habuerit de alio.
(4) B. U. De Casa con penus.

eum super se, laxet eum (1). Et si de istis tribus nullum noluerit leuare super se, prendat eum sine calumpnia (2). Et si postquam captus fuerit, hominem dederit qui leuet eum super se, laxet eum. Et si noluerit eum laxare, quantas noches alla trasnochare, tantos XX.ti morauetis pectet illi. Tod omme que fiador diere, tal fiador de que aya ualia de la peticion duplada. Et si tal fiador non dier, so fiador non le preste. Et si por esta sobrecabadura non pignorauerit aut non parare fiel ante unum mensem, non respondeat ei amplius. Et si parare fiel o prendare ante del mes, respondal fata un anno et non mas el fiador, sed debitor respondeat omni tempore.

31. Qui a otro leuar sobre si per penos de morauetis. || (3) Fol. 8. v.

Qui hominem leuauerit super se por pignos de I moraueti o per bestia que non metio, o porque non uino a fiel, et non prendare fata IX dias, non prende mas por essa calomna que es passada. Et dent adelant prende por so auer iudgado cabadelante (4). Et si postea pignorauerit, pro ipsa calomna, det los pennos duplados suo comtemtori.

32. Aldeano que casa ouier en la uilla (5).

Tod aldeano que casa ouier en la uilla, sea uezino se la touier poblada con sos ommes. E de el medio diezmo ena collacion o fuere

(1) B. prendat eum sine calumnia.
(2) B. *suprime este párrafo.*
(3) B. U. Qui levar omine sobre si.
(4) B. y U. *suprimen este párrafo.*
(5) B. U. Aldeanos.

uezino. E de a los mayordomos recabdo por todos los derechos de conceio, et si ita non fecerit, non sea uezino.

33. Uezino que rancura ouier de aldeano (1).

Uezino de la uilla que rancura ouier de aldeano, parele fiel con I uezino aldeano ut ueniat ad suam portam a tercero dia de sol a sol, et si non uenerit, pectet I moraueti suo contemtori. Et alio die ante de los prazos, meta su bestia et baraie sobrella, et si non quisier baraiar, meta sus bestias al fuero, et quantas non metiere, tantos morauetis pectet ei. Et quando uenier a la uilla, de casa con pennos suo debitori. Et si el de la uilla inuenerit al aldeano en la uilla, mostret ei plazo cum I fidel pora otro dia exida de mi ‖ sa matinal a collacion Fol. 9 r.
cononbrada. E sil demandar casa con pennos, hi ge la de. Et si el aldeano uenier a plazo et non uenier el de la uilla, pectet ei medio moraueti si fuere uezino, et si morador fuere la meatad. Et si el de la uilla uinier, et el aldeano non, pectet I moraueti suo contemtori.

34. Aldeano que rancura ouier de aldeano (2).

Aldeano que rancura ouiere de aldeano, parele fiel con un uezino aldeano o de la uilla ut sit ad tercio die ad fenestram sancte Marie de sol a sol, et dele casa con penos que le este a derecho. Et si non ueniere, o casa con pennos non le diere, pectet I moraueti a so contemtor. Et si dize el que ampara: «non me demostraste fiel», firmelo con aquel que fu fiel et pectet I

(1) B. U. Quien ovier rancura de Aldeano.
(2) B. U. Aldeano ad aldeano.

moraueti a so contemtori. Et si el fiel dixier: «non fuy fiel», iure con I uezino que non fu fiel, et el otro torne los pennos con I moraueti (1) suo contemtori. Et a qui fiel mostraren et a plazo non uiniere el o su mugier, et, si mugier non ouiere, su celerizo o su omme, pectet I moraueti a so contemtor.

35. *Aldeano ad aldeano* (2).

Et si un aldeano a otro en la uilla parare fiel, otro dia uayan ambos a la finiestra de sancta Maria et faganse derecho assi como es super scripto.

36. *Mugier aldeana uenga ad fiel* (3).

Mugier aldeana uenga a fiel, si non, pectet I moraueti suo contemtori. ‖ Fol. 9 v.

37. [*De Fiel.*] (4)

Tod omme que dixiere a otro: «e uas fiel» et el otro non quisier ir con el, si ualadi fuere o aldeano non raygado, accipiat eum absque calumpnia. Et si radicatus fuerit en uilla o en aldea con casa poblada, pectet I moraueti suo contemtori.

38. *Qui prendare a rredro parte* (5).

Tod omme que a rredro parte prendare o parare fiel, si potuerit ei firmare, pectet I moraueti

---

(1) B. *suprime* «con I moraueti».
(2) B. U. Aldeano que parar Fiel ad Aldeano.
(3) B. U. Muger aldeana.
(4) *Este capítulo carece de rúbrica. La suplimos con las de B. y U.*
(5) B. U. De Redro Parte.

suo contemtori. Et primero coia la calonna del moraueti, et uaya su uoz en ante, e depues responda: «Esta es redroparte». Todo omme que para fiel o demuestra plazo o prenda, et lo tiene tras plazo a so contemtor, e uiene el otro que ampara e parale fiel, o lo prenda en ante que le cumpla de derecho, esta es redroparte.

39. Qui renouar uoz arrancada (1).

Tod omme que iudiçio arrancado renouare, si firmarle pudieren, pectet IIII.or morauetis suo contemtori (2).

40. Qui firiere o messare a uezino (3).

Qui feriere o messare a uezino, pectet XII morauetis si liuores non fiziere. Et si liuores fiziere, pectet XX.ti morauetis al quereloso si potuerit ei firmare. Sin autem, saluese sibi V.o et si potuerit ei firmare que torno super suum capud, non pectet calonna, et si liuores fecerit, pectet medietatem calumpnie.

41. Qui firiere o messare (4).

Qui feriere o messare a uezino, qual ferida ‖ el diere, tal espere en conceio si liuores non fiziere. Fol. 10 r.

42. Qui feriere o messar a morador (5).

Qui feriere o messare a morador que non fuere uezino, pectet II morauetis al quereloso,

---

(1) B. U. Iudicio arrancado.
(2) B. U. *añaden:* et prendat.
(3) B. U. Quien firiere vecino.
(4) B. U. Quien firiere.
(5) B. U. Quien firiere o mesare.

et si liuores fizier, pectet ei IIII morauetis si lo firmar con IIIes tales quomodo ille est. Et si non potuerit firmare, iurele con I morador.

43. Qui feriere o messare a uezino sobre saluo (1).

Qui feriere o mesare a uezino o liuores fiziere sobre salua fe, pectet cient morauetis al quereloso et sos IIII.^{or} morauetis a los alcaldes. Et exeat por aleuoso de conceio, si ei potuerint firmare. Sin autem, iure cum XII.^{cim} uicinos al uicino, et al morador con VI.^{ex} moradores.

44. Qui firier o messar a morador sobre saluo (2).

Qui percusserit aut messauerit aut liuores fecerit a morador sobre salua fe, pectet XX.^{ti} morauetis al quereloso si potuerit ei firmare. Sin autem, saluese, sicut supra scriptum est.

45. Qui diere salua fe (3).

Tod omme que salua fe diere, tal salua fe de que aya la ualia de la calonna. Et si postquam salua (4) diere si feriere o messare o algun mal fiziere, los que la salua leuaron, si lo pudieren fallar, tomenlo sin calonna et metanlo en manos del quereloso con toda sua bona (5). Et si en

---

(1) B. U. Quien firiere o messare.
(2) B. U. Quien firiere o messare.
(3) B. U. De salua fee.
(4) B. U. Salua fee.
(5) B. *trae así el párrafo anterior:* Et si postquam salua fee diere, si firiere aut messare, aut aliquod malum fecerit, illos que la salua fee levaron, si potuerint eum invenire occipiant eum sine calumnia, et mittant eum in manibus del quereloso cum omnia sua bona.

cepo del quereloso muriere, non exeat inimicus nin peche calonna. Et si los que la salua fe leua ron non lo ‖ pudieren auer, elos pechen la ca- Fol. 10 v.
lonna.

46. *Qui ouier a firmar a morador* (1).

Qui a morador ouiere a firmar, firme con moradores o con uezinos, quales pudier auer.

47. *Mugier o fiio de uezino* (2).

Mugier de uezino, fiio o fiia de uezino, pariente o parienta de uezino que con so pariente sin soldada morar, aya fuero assi como uezino.

48. *Qui ferier super consilio* (3).

Qui feriere o messare a uezino super consilio facto, si potuerit ei firmare, pectet XXIIII.or morauetis al quereloso, et al morador pectet VI.ex morauetis. Sin autem, saluese sibi quinto (4). Et forcia et uirto (5), esto es, de dos fata III.es et dende adelante.

49. *Qui omme lisiare* (6).

Qui omme lisiar, atal iudizio aya como por muerte de omme. Et de tal lision de occulo, de

---

(1) B. U. Firmar a morador.
(2) B. U. Mujer de uizino.
(3) B. U. Qui firiere uizino.
(4) B. U. con IIII. et ille quinto.
(5) B. U. furto.
(6) B. U. De lision.

nares, de rostro, de pie, o de mano, o de pixa, o de coiones, o de teta de mugier.

50. *Qui taiare oreias.*

Qui taiare oreias o dedos de uezino, quantos dedos o quantos dientes quebrantare delante (1), tantos XX morauetis pectet al quereloso, o si ge los sacare. Et si al morador fiziere esto que uezino non fore, pectet ei medietatem. Et si dixier ‖ : «non fize aquesto», saluese con XII uicinos, o lidie qual quisier el quereloso. Et al morador saluese con XII^cim^. Fol. 11 r

51. *Qui rancado fuer por calonna.*

Tod omme que rancado fuere por calonna pechar de I. morauetí a arriba, pectet en ropa et en ganado. Et la ropa o el ganado sea de nueuo fata mediado. Et si oro aut argento quisiere meter en apreciadura, meta, et aprecienlo los alcaldes, et tomen ende la diezma parte por que lo aprecian, et dicant, propter amorem Dei (2) et ipsa iura que fecerunt ad concilium, que derecho aprecian secundo suo seso, et por ualia de II.^os^ morauetis II.^os^ alcaldes lo digan. Et dent a arriba IIII.^or^ alcaldes lo digan.

52. *Qui uezino descaualgare.*

Qui uezino descaualgare que caualero (3) souiere, pectetle X morauetis si lo pudier firmar, et tengale la estribera. Sin autem, saluese sibi

---

(1) B. U. *omiten* delante.
(2) B. U. et dicant partem a morendi.
(3) B. caualło.

quinto (1). Qui a aldeano descaualgare, pectetle II.os morauetis, et si ambos fueren aldeanos, tengale la estribera et pectetle II.os morauetis si lo pudier firmar. Sin autem, saluese con II.os aldeanos al fuero.

53. *Qui omme matare* (2).

Qualicumque homo qui hominem occiderit, ‖ si ueritatem inuenerint super illum, enforquenlo. Si non lidie de pie o de cauallo, qual mas quisiere el quereloso. Et si ceciderit enforquenlo, et entre lide et saluarse con XII.cim qual mas quisier el quereloso. Et si non potuerint eum abere, dent omnia bona que habet a parentes mortui, usque CCC.os morauetis (3). Et si CCC.os morauetis (4) non abuerit, dent omnia sua bona a parentes mortui et iurent quinque de suos parentes meliores, quod plus bona non abebat, et dent illum ut sit inimicus. Fol. 11 v.

54. *Qui aforciar mulier uelada* (5).

Qui aforciare mulier uelada et probare ei potuerint, enforquenlo. Et si probar non ge lo pudieren, lidie o saluese con XII.cim qual mas quisiere el quereloso, et si cayer, enforquenlo. Sin autem, exeat sine calumpnia. Et qui aforciare otra mulier que fuere uezina, pectet CCC.os morauetis (6) al quereloso, si ei firmare potuerint, et exeat inimicus. Sin autem, lidie o sa-

---

(1) B. U. con IIII.or et illo quinto.
(2) B. U. Qui occiderit hominem.
(3) B. U. CCC.os aureos.
(4) B. U. CCC.os aureos.
(5) B. U. De forcia de mulier.
(6) B. U. aureos.

luese con XII.cim uicinos, qual mas quisier queremoniosus. Et si cayer, pectet el coto, et exeat pro inimico. Tod omme que aforciar morador, pectetle XX.ti morauetis, si ei firmare potuerint. Sin autem, saluese con VI.ex

55. *Por morte de omme o por lision* (1). || Fol. 12 r.

Pro morte de homine o por lision o por mugier forciada, desfie en conceio tres dominicos con II.os alcaldes. Qui matare omme sobre salua fe, pectet ducentos morauetis parentibus mortui. Et si el dannador pudieren auer, quemenlo. Et si non lo pudieren auer, los fiadores, que leuaron el saluo (2), pechen el coto.

56. *Qui demandar saluo* (3).

Tod omme que salua fe (4) demandare a otro ante IIII.or alcaldes, dele salua fe, o por corral, o por cabildo, o por conceio (5). Et los alcaldes escriuan la salua fe, que si uuebos fuere (6), que las puedan mostrar. Et si la salua fe non escriuieren los alcaldes et postea ibi danno uenerit, si eis firmaren, los alcaldes lo pechen al quereloso. Et si negaren, iurent unusquisque siue quintos.

57. *Qui pidier saluo* (7).

Tod omme que a otro pidiere salua fe ante alcaldes et el otro noluerit ei dare, pectet IIII.or

---

(1) B. U. De morte o lision.
(2) B. U. que la salva fe levaron.
(3) B. U. De salva fide.
(4) B. U. que salva.
(5) B. U. o por corral o por concilio.
(6) B. U. que si opus fuerit.
(7) B. U. De salvo.

morauetis, medios al quereloso et medios a los alcaldes quantas noches trasnochare, fata que de el saluo. Et tal saluo de por si et por so auer. Et si non dederit, metanlo los alcaldes en el cepo, et si non, sean periurios. Et si alcaldes non souieren hy et ante III.es uezinos le demandare saluo et noluerit ei dare, ¶ prendalo el Fol. 12 v.
quereloso sine calonna. Et si dixerit: «non sum ausus por prenderlo, adiuuate mi», et noluerint eum adiuuare, pechen unusquisque singulos aureos quereloso, aut iurent unusquisque cum singulos uicinos. Et si dederit super quem sit fata die cognominato que de salua fide, et noluerit illum laxare, fieralo o matelo sin calonna. Et qui dederit salua fide, dela por si et por sos parientes que fueren en termino de Caceres (1), et de IIII.or fiadores que ayan ualia de la peticion, o sex. Tod omme que dixiere a otro: «da mi salua fide», mittad ueritatem que non la demanda sinon por miedo que a del o de su auer, et si assi non fiziere, nol de saluo (2).

58. Omme que leuare a otro sobre si per saluo (3).

Tod omme que leuare a otro sobre si por saluo et no uenier a dar el saluo quando los alcaldes mandaren, o a corral, o a conceio pectet IIII.or morauetis quantas noches trasnochar, los medios a los alcaldes et los medios al quereloso. Et si non fallaren penos al que pidieren el saluo, pechen la calonna que lo leuo sobre si. Et

(1) *Sic por* Osagre.
(2) B. U. *añaden:* et si la verdad metiere dele salvo.
(3) B. U. De salva fide dar.

postea que dederit saluo, si nemiga fiziere aquel que lo leuo sobre si pectet la calonna duplada al quereloso o a sus parientes. Et la calonna es, si lo matare et lo non pudieren auer, ducentes morauetis (1). Et si lo firiere sobre saluo, pectet la ‖ calonna doblada, et si lo denostare, peche la calonna duplada et uaya por aleuoso del conceio et del quereloso, et estos fiadores que leuaron el saluo pectet el auer. Fol. 13 r.

59. *De salua fe* (2).

Tod omme que salua fe diere o prisiere, ante IIII.or alcaldes la de, o la prenda, o por conceio (3) que firme si oppus fuerit.

60. *Qui desafiare en conceio* (4).

Et quien desafiado fuere en conceio por morte de omme, o per mulier forciada, o per lision, al primer corral (5). Et si en la tierra non fuere et parientes ouiere, metan sus bestias et fagan que mandaren alcaldes. Et si las non metieren las bestias, sea enemigo (6) daquel que lo desfio. Et si omme ouiere muerto, sea enemigo de sus parientes, et si parientes non ouiere, demandelo el conceio et las calonnas metanlas en el castiello fazer. Qualicumque que desafiado fuere sicut supra scriptum est, et en la uilla fuere, meta sus bestias et uenga delant alcaldes,

---

(1) B. U. aureos.
(2) *Carece de rúbrica en B. y en U.*
(3) B. U. o por corral o por conceio.
(4) B. U. Desafiado.
(5) B. U. *añaden:* meta sus bestias.
(6) B. U. et si las non metieren, sea enemigo manifiesto.

et ponga sus uozeros, et los alcaldes denles II fieles con que se uaya encerrar. Et hi diga en qual casa se quiere encerrar. Et si postquam ‖ incerratus fuerit furas lo testiguaren con III uezinos, fueras per iudizio de alcaldes que lo mandaron desencerrar, quantos dias lo testiguaren fuera tantos X morauetis pectet a parentibus mortui. Et ille dando derecho assi como mandaren alcaldes hy el fuero, affidiendolo, et quantos dias passaren que non lo quisieren affidiar, tantos X morauetis pectet illi inimico, si ei potuerit firmare que non lo quisieron affiar, et esto proue con III alcaldes (1). Fol. 13 v.

61. Qui enemigo ageno cogiere (2).

Tod omme que enemigo ageno cogier en uilla o en aldea que sea uezino de Osagre a nuestro fuero sacado per enemigo, pectet C morauetis al quereloso si en casa ge lo pudier testiguar con bonos ommes, assi como es fuero, et a los alcaldes IIII.or morauetis, sin (3) saluese con IIII.or et el V.o Et si dixerit: «in domo tua est meo (4) inimico, aperi mi tuam portam», et noluerit ei aperire, firmelo et pectet ei assi calumpnia super scripta, sicut in sua cassa lo testiguasse. Et en aldea con aldeanos firme et en uilla con III uezinos.

---

(1) B. U. si ei potuerit firmare con III alcaldes que le non quisieren affidiar.

(2) B. U. Qui colligit inimico alieno.

(3) B. U. et a los alcaldes paguen IIII.tro maravedis, sin autem.

(4) B. U. nostro.

62. *Qui firmare a uezino* (1).

Tod omme que affirmar ouiere a uizino, firme con III uezinos o fiios de uezinos ‖ que Fol. 14 r. souieron delante, et testigos fizieron dellos et per mano los tomaron, et que sean de edat (2) que ayan XV annos o dent arriba, et non menos; et al morador con III moradores, et non menos, o uezinos.

63. *Meter bestias per morte de omme* (3).

Por muerte de omme o por mugier forciada o per lision, II. bestias meta danguera, et por toda otra cosa una bestia meta, et si per magis eum acotauerint, non meta ninguna. Et las bestias que deuiere meter, cada tecer dia las meta, et una cauallar o mular por dos asnales.

64. *Lidiar per morte de omme* (4).

Por muerte de omme o per mulier forciada o por lision entre lidiar de pie o de cauallo, o saluarse con XII. qualquisier el quereloso, tal le cumplan.

65. *Mulier que fizier aleue* (5).

Mugier que fiziere aleue a sos parientes, magenla et matenla sin calonna, si lo pudieren fir-

---

(1) B. U. Qui oviere a firmar.
(2) B. U. *omiten*; et testigos fizieron dellos et per mano los tomaron et que sean de edat.
(3) B. U. De morte o de forcia.
(4) B. U. Por muerte o pro mulier forciada.
(5) B. U. Mulier que fecit aleve.

mar con bonos ommes, hi estas firmas non respondan a rrepto.

66. Qui fallar otro con su mulier o con su parienta (1).

Tod ome que fallar otro con su mulier o con su parienta, usque ad secunda, si habuerit uirum ad benedicciones uel ad iuras, matelos ad ambos sine calump- ‖ nia, et non exeat inimi- Fol. 14 v.
cus. Et si occiderit uirum et non mulier, pectet CCC.os morauetis, et exeat inimicus, si eum non potuerint habere, et si matare a la mulier et al baron non, pectet CCC.os morauetis, et exeat inimicus si eum non potuerint abere. A los parientes del muerto pectet estos CCC.os morauetis. Si parientes non ouieren, el conceio lo tome et lo meta en fazer el castiello.

67. Mugier que a solas sin sos parientes se casar (2).

Mugier que a solas sin sos parientes tomar marido, si fuer manceba sea deseredada. Et qui la tomar sit inimicus. Vidua accipiat uirum qualem uoluerit cum suis parentes.

68. Casar manceba orphana (3).

Manceba orphana parientes de ambas partes la casen. Et si parientes de una parte la casaren, qui eam casauerit sit inimicus, et pectet el

---

(1) B. U. Qui invenerit hominem con su mulier.
(2) B. U. Qui se casar a solas.
(3) B. U. Manceba casar.

coto a los otros parientes, assi como si la matasse.

69. *De uoda et de arras* (1).

Qui uxorem duxerit, det ei en arras, et en uestidos, et en uodas quanto se auiniere con parientes de la esposa, et prendan fiadores de arras et por repintaias de C. morauetis.

70. *Uibda que fizier talamo* (2).

Uidua que talamo ‖ fiziere, pectet VI. morauetis, III. alcaldes (3), et III. al conceio. Fol. 15 r.

71. *Uibda que fizier uoda en die domingo* (4).

Uidua non faga uoda en die domingo, nin uaya cauallera a la ecclesia, nin tome marido ante de anno. Et si aliter fecerit, pectet, ut supra, los medios al conceio et medios a los alcaldes de conceio, nec exeat cauallera ad cosso ipso die, et non caualgue nenguna mulier con ella.

72. *Qui lexar sua mulier* (5).

Qui mulier uelada o de iuras en mano de clerigo eiecerit extra domum, et postea uoluerit eam accipere, det illi uoda et arras, assi como de

---

(1) B. U. Quien duxit mulier, de arras.
(2) B. U. Vidua.
(3) B. U. et II a los alcaldes.
(4) B. U. *omiten la rúbrica, formando este un solo capítulo con el anterior.*
(5) B. U. Quien eiecerit mulier.

primero, et accipiat eam. Et si illa dimiserit uirum suum sit deseredada, et qui eam amparauerit, pectet X morauetis al marido quantos dias alla trasnochare, si ge lo pudiere firmar; sin autem, saluese con IIII.or et el V.o

73. *Qui demandar forcia de mugier* (1).

Tod omme qui demandare forcia de mulier, et el otro dixiere: «non fizi esto si non per sue uoluntad et per mio auer quel di»; por esto manifiesto non lidie nin pectet calonna. Et per lo demas niegue o manifieste, et faga que mandaren alcaldes, et la manquadra ‖ que diere la Fol. 15 v.
mugier atal sea: iure con IIII.or et ella V de sos parientes. Et si parientes non ouiere, iure con IIII.or uezinos que en esse dia fue primero forciada daquel que se querella, et non per sue uoluntad, nin per auer quel diesse. Et si ella uinier ante alcaldes o ante bonos ommes rascada o corrompida, et su querella demostrare, entre lide et iura qual quisier el quereloso. Et si non iurare la manquadra, nol respondan, a la uezina como a uezina, et a la morador como a morador, assi como escripto es ut supra. Et sobre esto qui se quisiere alçar, alcesse et meta penos de dos morauetis, et el otro de II morauetis, et el qui ceciderit de II morauetis a los fieles, et el otro nada.

74. *Qui lamare uia armas per boluer uando* (2).

Qui dixerit uia a las armas por boluer bando, pectet X morauetis, si illi (3) potuerit firmare

(1) B. U. Qui demandar forcia.
(2) B. U. Qui dixit via a las armas.
(3) B. si illi non.

con III bonos ommes; pectet los medios al conceio et medios a los alcaldes. Sin autem, saluese con IIII.or et el V.o Et estas firmas non recudan a rrepto.

75. *Qui firiere a uezino con cuchiello* (1).

Tod omme que feriere a uezino con cuchiello, o con porra, o con piedra (2), o con taragullo, o con cosa que ‖ feridas faga de muerte, en el Fol. 16 r. cepo yaziendo, pectet la calonna al querenti. Et si non ouier onde pechar fata IX dias, cortenle la mano los andadores. Et si el otro murier, enforquenlo. Tod omme que firiere et non fore ferida mortal, enna prision iaziendo, de fiadores et este a derecho al querenti.

76. *Iudio que comprare pescado en uiernes.*

Nullus iudeus que pescado comprare en uiernes pectet I moraueti a los alcaldes, et si el xristiano lo comprare por al iudio pectet I moraueti a alcaldibus, sin autem iure con un uezino.

77. *De tener uiubdedade* (3).

Mulier qui uiduitatem uoluerit tenere, accipiat unam casam de XII. cabiadas (4), et una terra de II. kafizes sembradura, ubicumque uoluerit, et una arançada de vinna, ubicumque uoluerit, et una uice en molino aut en acenna a cabo de XV. dias un dia, et una bestia asnar,

---

(1) B. U. Qui firier a vicino.
(2) B. U. *omiten:* o con piedra.
(3) B. U. De viduitatem.
(4) B. U. cabriadas.

et una mora o un moro, et un lecho con guenabe et con alfamar (1), et un fieto (2), et un cabeçal, et II. sauanas, et una caldera, et II. bues, et XII. oueias, et una porca, et esto todo lo que ouiere prenda, et non prenda en otra cosa. Et hoc accipiat de auer dambos, et si non ¶ abuerit, tomet la meatad del, si quisier uiu- Fol. 16 v.
dedat tener. Et qui esto tomare lieue in die domingo et in die lunes bodiuo (3), et dinero, et candela, et quantos dias no lo leuare, tantos morauetis pectet a parientes del morto. Et postquam acceperit, et lo delexauerit, aut uirum acceperit, delo duplado.

78. Qui enfermare et mandare per su anima (4).

Tod omme que enfermare et mandare por su anima, et depues otra uez mandare, la postremera manda preste.

79. Qui muriere que den su caualo per su anima (5).

Tod omme que muriere, den su cauallo et sus armas a suo filio maiori. Et si filio baron non abuerit, dent sus armas et su cauallo pro sua anima, sine otra particione, et alios filios non accipiant integra.

---

(1) B. U. o con alfannir.
(2) B. U. fierro.
(3) B. bodigo.
(4) B. U. Qui mandare por su anima.
(5) B. U. *omiten esta rúbrica.*

80. A qui su mulier muriere.

Tod omme a qui su mulier muriere, saque ante de particion una bestia qual se quisier daquelas que ouieren. Et saque sus armas, et su cauallo, et sus uestidos quales ouo fechos en uida de su mulier. Et si cauallo non ouier, saque una bestia de siella, sicut dictum est, et un lecho de ropa. Otrosi, la mulier saque ante de particione todos sos uestidos los ‖ quales ouo fechos in uita uiro suo, et un lecho de ropa. Fol. 17 r.

81. Marido et mugier que fizieren unidat (1).

Uiro et mulier que unitatem fecerint, faciant illam in die domingo, exida de la missa matinale in collacione de uilla, aut sabbado ad uesperas, et preste; sin autem, non prestet.

82. Manda que mandare marido a mulier o mulier a marido (2).

Manda que mandare uirum ad mulier, aut mulier ad uirum, usque ad medietatem de so auer preste. Et desuper non preste, et si mas mandar del auer que ouiere, segun como mandare, asis corregan las mandas.

83. Mulier que ante de anno tomar marido (3).

Mugier que ante de anno tomar marido, pectet IIII.or morauetis a los alcaldes de germanitate. Et si con mandado de alcaldes casare, como

---

(1) B. U. De unitate.
(2) B. U. Manda de mulier ad virum.
(3) B. U. Mulier que casar ante de anno.

se con ellos auiniere, et si mulier pregnata acceperit uirum, sit deseredada, et tomen la meatad de so auer, tam de mobile quam radice, los parientes del morto; et aliam medietatem accipiat concilium per al castiello; et qui acceperit eam pregnantem, si infans mortuus fuerit, pectet la calonna parentibus mortui, et exeat inimicus.

84. Omme que murier o mulier et filios aut filias ouieren (1).

Nullus homo qui obierit, aut mulier, et filios aut ‖ filias abuerint, et uirum acceperit mulier, Fol. 17 v.
uel mulier acceperit uirum, et non abuerint partido cum suos filios, et post alios filios fecerint et obierit ille aut illa, con los primeros parta (2) tam mobile quam radice quibus pertinet, et postea parta con alios filios. Et si aliquam reu metieren pater aut mater, de auer de illos orphanos que sunt sine patre aut sine matre, in oppus sui de radice o de moble, et fuere adelante, parte los filios uel filias con el padre o con la madre illo auer que fuit de suo patrimonio, aut parentes quibus pertinet, et postea partan su herencia et su moble que ganaron ambos en uno et los otros fiios, o el o ella con sus fiios o con sos fiias, e de todo so auer, assi lo partan, et pariente mas propinquo herede bona de so pariente.

85. Qui quisier su heredat uender (3).

Tod omme que quisier su heredat uender, dicat primum parentes sui qui suam bonam de-

(1) B. U. Qui obierit.
(2) B. U. parta ante.
(3) B. U. Qui vendiderit hereditatem.

bent hereditare, et quantum alius dederint pro illa, parentibus uendat si eam uoluerint. Et si ad alius uendiderint eam, et parentes sui in ante scire non fecerit, saquet illam quomodo uult, et det eam parentibus suis, et si potuerit firmare quod fecerit suis || testigos quod uolebat Fol. 18 r. hereditatem suam uendere et noluerunt illos conparare, uendat eam cui uoluerit. Et si parentes uoluerint eam emere, paguenlo fata IX. dias el tercio, et el otro tercio a otros IX. dias. Et a los otros IX dias el otro tercio. Et si a estos plazos non pagaren, teneat quod tenet, et uendat hereditatem cui uoluerit.

86. Qui entrar heredat aliena (1).

Qui in hereditate aliena intrauerit et fuer arrancado por ella, dexela duplada con VI morauetis a domnus (2) hereditatis.

87. Sacar bois de arada aliena (3).

Qui boues eiecerit de ero alieno ubi araren, aut sacauerit clauilla, aut distorbauerint quod non arent, si potuerint firmare, pectet VI. morauetis a domno bouum; sin autem iure con I. uezino.

88. Mulier que arronpier en heredat del marido (4).

Mugier que arronpier en heredat del marido, o el marido en la heredat de la mulier, entre en

---

(1) B. U. Qui intraverit.
(2) B. U. ad opus.
(3) B. U. Qui boves eiecerit.
(4) B. U. Mugier que arrompiere.

el quarto (1), et si fiziere molino, o acenna, o casa, o uinna, o almunna, accipiat el quarto de hereditate, aut medietatem laboris, quale uoluerit ille qui petit.

89. Qui conprar herencia o moble con su mulier (2).

Tod omme qui conprar herencia o mueble con su mugier de su auer, entre la mulier ‖ en Fol. 18 v.
medietate depues que fueren uelados o camiaren; et similiter si mulier conparare aliquam causam de suo auer o canbiare, otrosi entre el marido en la meatad.

90. A qui fiio orphano remanecier (3).

Tod omme a qui fiio orphano remanserit, et uixerit IX. dias, et postea morierit, pater aut mater que remanserit herede sua bona pues que muerto es. Et del moble faciat quod uoluerit, et la raiz esfructet eam in uita sua, et depues de su morte torne herencia a erencia. Et si tomare uinna, cauela, et escauela, et podela, et binela cada anno. Et si tomare acenna, o molino, o otra heredad, tengalo cum tali labore comol pertenez et desfructet illam; et si ita non fecerit, dimitat illam quibus pertinet, et herencia de parentesco non se pare tras anno.

91. De heredat de quadriella.

Toda heredat de quadriella que non fue partida, non se pare tras anno a aquellos de su

(1) B. U. quinto.
(2) B. U. De comprar herencia.
(3) B. U. A qui remanserit filio.

quadriella. Et las tierras que germanas deuen seer, midanlas et eguenlas, et non se paren tras anno.

92. Ad orphano que non a XV annos (1).

Ad (2) orphano que non ‖ habet XV. annos, et a catiuo, et ad inimico, et ad peregrino, non se paren tras anno. Fol. 19 r.

93. De meter auer de orphanos en almoneda (3).

Filios aut filias que orphanos remanserit que non habent XV. annos, parientes (4) propinquos metan su bona en almoneda con el padre o con la madre, et qui mas bien les fiziere, ipse accipiat illos. Et tanto per tanto pater aut mater los tenga si uoluerit, et el moble ste in moble et la heredat en heredat. Et si a cabo de anno non uinier meter (5) en almoneda el auer et darles ganancia, cada tecer dia meter bestia fata que lo aduga, et non exeat inde por ferias neque per solturas.

94. A qui demandaren heredat ante de anno (6).

Tod omme a quien demandaren heredat, et pudier el firmar que mas ha de anno et dia que

---

(1) B. U. Orphano.
(2) B. U. Todo.
(3) B. U. Filios qui remanserit orphanos.
(4) B. U. suos parentes.
(5) B. U. metan.
(6) B. U. A quien demandaren heredad.

la tiene con lauor quel pertenece, non responda por ella, et si alter dixerit: «ante de anno demandaui hereditatem istam» firmet ei quod ante danno demandaui illam et respondeat ei pro ea. Et ista demandança tali sit pignorando et apertando et baraiando ante alcaldes, et per ualia de V. morauetis firme con I. alcalde, et por X. ‖ morauetis con II. alcaldes (1), et dent a arriba con IIII.or alcaldes firme. Fol. 19 v.

95. *Qui entrare exido de conceio* (2).

Tod omme que entrare exido de conceio o defesa, o cerrare carreras de conceio tan de uilla quam de aldeas, pectet X. morauetis, medios a conceio et medios alcaldibus, e esto aprieten alcaldes et mayordomos, si non sint periurati, et ellos lo pecten a concilio, et dexen la heredat a conceio et per esto non se echen tras portiello.

96. *Qui super laborem alienam intrauerit* (3).

Qui super laborem alienam intrauerit aut disrumperit, pectet VI. (4) morauetis querenti, et dimitat hereditatem, et tali labore ut recte pertinet, et legue (5) sulco ad sulcum.

97. *Qui heredat otorgare* (6).

Tod omme qui hereditate otorgare, ibi de fiador sobre la heredat que aya la ualia de la

---

(1) B. U. *añaden:* et por XV maravedis con III alcaldes.
(2) B. U. Exido de conceio.
(3) B. U. Quien intrare in labore.
(4) B. U. IV.
(5) B. U. lego.
(6) B. U. De hereditate.

heredat duplada, et si tal fiador non diere, por hi sea caydo.

98. Qui heredat ouier a otorgar (1).

Qui heredat ouier a otorgar sobre la heredat otorgue, et quando otorgare, otro dia meta bestia, et cada tecer dia meta bestia (2) et si rancado fuer per la heredat, duple la heredat en auer o en raiz al demandador, et si el otor non ouiere onde pechar, el fiador lo pectet sus bestias iaziendo. Et por esto el fiador non meta ‖ Fol 20 r. el depdor en manos al quereloso nin se alce al Maestre. Et qui otor ouiere a dar por heredat, a IX. dias lo de, et non passe mas de tercero otor.

99. Mulier non responder per fiadura nin filios (3).

Homo qui morierit non responda su mulier nin suos filios ni qui sua bona heredar nisi pro suo debito; et non respondan per otra fiadura, et los parientes que touieren los orphanos con sua bona respondan por el depdo, et non se paren tras anno neque tras respusa (4).

100. Qui danno fecerit in uinna (5).

Qui danno en uinna fiziere, por cada uide que fuere pascida pectet V. soldos et dent a arriba fasta X. morauetis sea calonna de pascedura de uinna; et qui hy tomare porcos o

---

(1) B. U. De hereditate otorgare.
(2) B. U. *omiten:* et cada tercer dia meta bestia.
(3) B. U. De qui obierit.
(4) B. U. respuja.
(5) B. U. Dano de vinea.

oueias o cabras, o otro ganado excepto cabeça mayor mate delos II. si uoluerit, et non tome otra calonna.

101. Qui cogier huuas ad sapiendas (1).

Qui colligerit huuas in uineas alienas de dia, o pasciere a sabiendas, pectet V. morauetis, et entre los V. morauetis et la calonna de cada uide qual quisiere tal tome el quereloso. Et qui de noche furtare uuas o otra cosa qualquiere, enforquenlo. Et si tomar non ne pudieren et rancado fuer por ello, pectet la calonna duplada querimoniosus. ‖ Fol. 20 v

102. Qui uindimiare.

Qui uindimiare uinna de pago ante festum Sancti Cipriani, pectet X. morauetis, los medios alcaldes et medios al conceio, sacado el termino que el conceio pusiere, et a qui fallaren huuas o agrazes, si recapdo non diere onde los ouo pectet I. moraueti querenti, et si dixerit: «conparelos» de otor. Et si otor non diere, pectet sicut dictum est, et aquel otor que otorgare de recabdo onde las ouo. Sin autem pectet I. moraueti querenti.

103. Qui arrancare uinna o arbol (2).

Tod omme que cepa de uinna rancare o otro arbol que frucho leuare, qualquiere que lo taiare o malmetiere (3) pectet V. morauetis al duen-

(1) B. U. Qui cogier ubas.
(2) B. U. De taiar vinea.
(3) B. U. o fierrol metiere.

no de la heredat por cada arbol; et si taiare ramo de uinna o de arbol, pectet I. (1) moraueti querenti, et por exierto de un anno (2) pectet I. moraueti et dende arriba V. morauetis et qui arbol descortezare entre dos (3) fasta medio pectet II. morauetis, et si mas o menos a ssu conta.

104. Qui quisier fiio o fiia como fagan (4).

Tod omme que quisier (5) fiio o fiia faganlos exida de missa matinal in die domingo o sabbado, dictas uesperas en la collacion onde foren uezinos, et otorguenlo por conceio die domingo et prestet, et si ita non fecerit non prestet; et los aldeanos similiter.

105. Que uinna aya coto || (6). Fol. 21 r.

Toda uinna que touier XX. estadales, en ella aya coto et qui fallare porcos en ella tome ende II, et de oues II. carneros, tan de uinna uindemiata quam pro uindemiare, et menos de quarta (7) non aya coto, si non fuer en pago; et por cabeça mayor que en uinna entrare o en prado, pectet diezma de moraueti querenti, et por porco que entrare en prado pectet quinta de moraueti, et por toda calonna meta el dannador en manos, si non pectet la calonna. Prado o

---

(1) *El número está ilegible en el códice; lo suplimos con el texto de B. y U.*
(2) B. U. exierto de uerano.
(3) B. U. descortezar en redor.
(4) B. U. Quien quisier fazer fiio o fiia.
(5) B. U. Quisier fazer.
(6) B. U. De vinna.
(7) B. U. quinta.

uinna, o uerto si non fuere (1) redrado XX. estadales de la postrera casa de la uilla o de la aldea ond es, aya coto, et si non (2) ouiere parede de V. palmos en alto sobre tierra nin en ancho en redor, non aya coto (3).

106. Qui fallare porcos o cabras en so restroio (4).

Tod omme que fallare puercos o cabras o oueias en so restroio, o ouiere gauillas o tresnales (5), o en uinna uindemiata o per uindemiar (6), prenda II. carneros o II. puercos, et non tome carnero cencerrado, et si carneros non andudieren en las oues, tome II. oueias et non tome morueco nin de porcos uerraco. Et qui lo tomare delo doblado, et de cabras tome II. et de cabrones II. et non tome otra calonna. Et del prado simili modo faciat (7) sicut ‖ del Fol. 21 v. restroio. Et si dixier el quereloso: «reuellasti me penos» iure conI. uezino et pectet ei I. moraueti. Et si dixier el duenno del ganado: «non accepisti eos in tuo restroio» ubi treznales uel gauiellas abuisset, aut in tua uinna uindimiata, iuret ille qui eos acceperit cum I. uezino que en su labor o de su senor los uio, et fu en pos ellos et accepi (8) illos et pectetlelo. Et si non pudiere iurar aquelo que tomo tornelo duplado et quite el ganado. Et si moro lo tomare, el se-

---

(1) B. U. si fuere.
(2) B. U. *añaden:* non. Et si non.
(3) B. U. sobre tierra, et III en ancho en redor.
(4) B. U. Quien fallare porcos en defessa.
(5) B. U. io ouiere gauiellas tresnales.
(6) B. U. *suprimen:* o per uindemiar.
(7) B. U. *suprimen:* faciat.
(8) B. U. accepit.

nor iure por el (1). Et qui intrare en labor ageno, cauallero o de pie, pectet I. solido domino laboris, et per sospecha saluese si quinto o qual fur la peticion (2).

107. Qui tomar frucho aieno (3).

Tod omme que fructum alienum acceperit, si potuerit ei firmare, pectet II. morauetis al quereloso; sin autem iure con I. uezino et el otro la manquadra. Qui pascier frucho que a orto pertenesca aut cogonbral, pro unaquamque uidera o radice pectet III. dineros querenti.

108. Qui quemare, pan o prado, o uinna agena (4).

Qui prado, o uinna, o uuerto, o pan ageno, o colmenar, o acenna, o molino quemare, de el danno a sus duennos et pectet X. morauetis, los medios a alcaldes et medios a los querelosos si potuerit firmare; sin autem iure con IIII.^{or} et el V.^{o} et alius manquadra. Et per toda demandança de moraueti arriba dent ‖ manquadra. Fol. 22 r

109. Qui fizier danno en messe.

Qui danno fecerit in messe, per cabeça maior pectet I. octaua, et per porco et per V.^{e} oues o cabras I. octaua. Et per V. ansares I. octaua, et per porco de muradal I. octaua. Et de qual fructum comederit, de tal le pectet, et qui comederit

(1) B. Et si moro lo tomare, quite por el.
(2) B. U. saluese sibi quinto; *omitiendo lo demás.*
(3) B. U. Quien fructum acceperit.
(4) B. U. Prado o vinna.

era de nocte, per cabeça maior et per porco pectet I. octaua, et por V. (1) oues et per cabras aut ansares per V. I. octaua. Et ganado que andare a pastor et danno fizier en era de dia non pectet, et el que non andudier con pastor, pectet ut supra dictum est.

110. *De medir terras que fueren hermanas* (2).

Las tierras que germanas debent esse, midanlas et eguenlas prout debent esse, et non se paren tras anno, et quien comparauerit et limiten quebrantauerit, aut moion arrancauerit, pectet II. morauetis dompnus limitis si ei firmaren, et faciat limitis; sin autem saluese con II. uezinos.

111. *Qui fizier danno en linno* (3).

Qui danno fecerit in lino, por la entrada pectet I. sueldo, et quanto danno fizier aprecienlo quasi sano, et de otro tanto querenti (4). Et si dixerit: «niego», aprecienlo, et qual fuer el danno assi se salue.

112. *Qui fecerit danno in labore alieno* (5).

Qui danno fecerit in labore alieno, ibi det pignus si ei pecierint, et si los reuellare, ueniat ad domum (6) suam et pigno ‖ re cum uno ui- Fol. 22 v.

(1) B. U. *omiten* V.
(2) B. U. Tierras germanas.
(3) B. U. De lino.
(4) B. U. aprecienlo et peche alio tanto.
(5) B. U. Quien danno fecerit.
(6) B. U. dominum.

cino aut morador. Et si pignus ei reuellauerit pectet ei I. moraueti si ei firmare potuerit; si non prende. Et si el ganado en corral touiere, delo por pennos, et si non lo dier et alla trasnochar, delo duplado domino ganati. Et el dia primero tome pennos quales illi dederint. Et alio die accipiat pennos de morauetis usque se integret querelloso.

113. Qui despoiar omme ad corium (1).

Tod omme (2) qui expoliauerit hominen ad corium, pectet ei II. morauetis si ei potuerit firmare, sin autem iure con I. uicino.

114. Qui fizier danno ad sabiendas (3).

Qui danno fecerit a sapiendas, pectet ei III. morauetis et el danno a so duenno si ei potuerint firmare; sin autem iure sibi tercero et alter la manquadra, et si la manquadra non dederit alter, iuret solus.

115. Prado moionado (4).

Prado amoionado quarta usque ad VI. arançadas abeat foro, et eo quod minus fuerit aut plus non habeat foro, excepto si fuerit in pago de alios prados, aut de uineas, et esto en uilla et en aldea.

---

(1) B. U. Quien expoliaverit hominem ad corrum.
(2) B. U. *omiten:* Tod omme.
(3) B. U. Qui danno fecerit.
(4) B. U. De prado.

116. De los iugueros.

Los iugueros accipiant boues ad quinto, et dent unicuique II. kafizes cabales de pan, medio ⅌ de trigo et medio de centeno, et media octaua de sal, et III. pares de auarcas (1) bonas. Et qui magis dederit aut magis pecierit, pectet IIII.^{or} al castiello, et dent en annafaga ad unoquoque iugo de boes III kafizes et medio; et si boues cansaren, pectet las obras et el boue, et los iugueros teneant boues a festo sancti Cipriani usque ad eiusdem festum, et faciant quanto mandaren los sennores (2) que sit de labore, et faciant illa secundum suum sensum. Et si senior non dederit ei sua annafaga, fagal testes que ge la de, sin autem non laboret nec pectet operas. Fol. 23 r.

117. Los iugueros que perdieren obras (3).

Todos los iugueros que operas fecerint perdere, pro unaquaque opera pectet I. moraueti. Et si negare, iure el senor tan per las obras como per otra perdida quel fiziere so quintero o so mancebo, et per quanto iurare el senor, tanto pectet el uassalo, et si boues de domino suo engueraret el iuguero duplegelos boes, et si negare sicut scriptum est. Et isto non abeat ferias neque solturas, et si suo domino dixerit: «mataste me meo boue», iure el sennor et pectet el mancebo. Qui boue descornare o occulo le quebrantare o pierna, tome aquel et de otro tan

(1) B. U. dabirocas.
(2) B. U. *añaden:* la cosa que illis mandare.
(3) B. U. Los iugueros.

bono. Et de toda bestia otrosi faga; ‖ et si dixe- Fol. 23 v.
rit: «non feci hoc», iure el sennor et pectet el nassallo.

118. De querella de so iuguero (1).

Qui rancura ouier de so iuguero, accipiat ei el quinto usque det ei directo, et el iuguero faciat illi testigos que recipiat suo directo, et si noluerit uenire, mittat bestias cada tercero dia usque recipiat suo directo, et istas bestias non sint solutas neque per ferias neque por solturas, et de todo aportellado damo simili modo faciat. Et si ita non fecerit, non respondeat ei (2) amplius.

119. Como labren los ferreros (3).

Los ferreros tengan las reias de la fiesta de Sancti Cipriani usque ad annum IIII.or reias a moraueti, et si mas touier o menos a su conta. Et el ferrero que touier XXX. (4) enna aldea o en la uilla, sea solto de pecha et de fazendera, et de fonsado et de apellido. Et el ferrero de la aldea que non touiere conplimiento de XXX. reias, tenga fata XV. reias et sea escusado por ellas, et fagan reias II. uegadas de nueuo, et dent (5) aguze et calce, segur et açadon, et açuela et escopro. Et si per su culpa se perdiere obra, pro unaquaque opera pectet i moraueti querenti. Et si dixier que por su culpa non perdio

(1) B. U. Quien rancura ovier de iuguero.
(2) B. U. *omiten:* ei.
(3) B. U. Los ferreros.
(4) B. U. *añaden:* rejas.
(5) B. et de id de.—U. et de id.

obra, fata X. obras iure sibi V.º Et si menos a su conta. Et per mas de X. lidie. Et si cayer, duple la calonna. Et qui magis pecierit ‖ aut dederit, pectet IIII.or si ei firmaren. Sin autem saluese con III. Fol. 24 r.

120. De los ferradores.

Todos los ferradores fierren III. dozenas a moraueti. La ferradura que ante de IX. quebrare o cayere, fierrela otra uez sin precio; sin autem pectet I. moraueti, et los ferreros que fizieren ferraduras, faganlas tales como las calannas (1) de conceio. Et si peores clauos o peores ferraduras fizieren, pectet unusquisque IIII.or morauetis al castiello. Et si pactum aut iuramentum fecerint super hoc contra concilio, pectet unusquisque IIII.or morauetis. Et si negaren quod non fecerunt, iuret unus sibi V.º, et faciat las ferraduras. Los ferradores que las ferraduras pecharen per malas, o per malos clauos, los ferreros que las ouieren fechas, duplengelas a los ferradores. Sin autem pectet unusquisque senos (2) morauetis et pro isto cada tercero dia meta bestia, et la bestia ibi iazendo pectet. Et si la bestia non miserit, pignoret penus de moraueti. Et destas calonas si iuramento fizieren contra conceio, pectet unusquisque IIII.or morauetis, medios alcaldibus, medios al castiello. Otrosi pectet el moraueti super scripto a domino bestie si ante de IX. dias quebrare o cayere la ferradura. Otrosi pectet el moraueti super scripto los ferreros que las ferraduras fizieren pectet a los ferradores que las ferraren. Et per esto

(1) B. U. calonnas.
(2) B. U. singulos.

cada tercero dia meta bestia. Et la bestia iaziendo, pectet. Et si la non metiere, ‖ prende Fol. 21 v.
penos de moraueti, et esto non aya feria (1) nin soltura.

121. De meter uozeros a corral (2).

Tod ome que ouiere iudiçio de corral, meta senos uozeros et non mas; et si mas metiere, los alcaldes uazien el corral, et qui hi souiere sobre so defendimiento pectet I. quart (3) de moraueti a los alcaldes. Et si ellos gela dexaren, sit illis in periurio.

122. Como uendan pescado reziente (4).

Tod omme que aduxiere pescado reziente, elle lo uenda. Et otrosi liebres, et coneios, et perdizes. Et si ad otra uilla lo leuare, qui lo fallare tomegelo sin calonna. Et si recatero (5) tam de gallinas quam de ligna, como desto que es superscripto, quam de aliam causam que ibi andarent, pectet II. morauetis, medios al conceio medios alcaldes. Sin autem saluese cum I. uicino. Et si los alcaldes et los mayordomos non lo tomaren, sean periurio.

123. Que gane tabernero (6).

Todo tabernero gane el quarto et non mais. Et si mas uendiere desta conta, o quebrantare

(1) B. U. ferias.
(2) B. U. Iudicio de corral.
(3) B. U. o qui sobiere sobre defendimiento de alcaldes peche I quinto.
(4) B. U. De pescado reciente.
(5) B. U. recaton.
(6) B. U. De los taberneros que ganen.

coto de conceio, pectet II. morauetis: I. alcaldes et otro al conceio. Et si negare saluese con II. uezinos. Et esto apieton (1) alcaldes et mayordomos. Los carniceros et las panaderas esse mismo coto ayan.

124. De panaderas et de uino de tabernera (2).

Por pan de panadera et uino de tabernera ‖ Fol. 25 r. et carne de carnicero et pescado seco de zagadera (3), o por queso de quesera, qui dineros (4) ouiere a dar, delos a tercer dia.

125. De çapateros.

Los çapateros, per solar denles IIII.or dineros, et qui mas diere o mas tomare, unusquisque pectet senos (5) morauetis medios al conceio medios alcaldibus si eis firmaren. Sin autem saluense cum singulos uicinos. Todo cortidor curta el cuero uacuno et enzebruno a quarto, et cauallunо o de mulo o de asno a tercias. Et si çapatero o cortidor este coto quebrantar, pectet II. morauetis, medios al conceio medios alcaldes.

126. De non fazer coto super concilio ommes de mester (6).

Todo carnicero, o çapatero, o ferrero, o pellitero (7), o tecedor, o alfayate, o qualesquequier

---

(1) B. U. Et pro isto aprieton.
(2) B. U. Por pan de panadera.
(3) B. U. zagada.
(4) B. U. dannos.
(5) B. U. singulos.
(6) B. U. coto sobre concejo.
(7) B. U. *añaden:* o carpintero.

que coto fizieren o iuramento super concilio, pectet X. morauetis al conceio per al castiello, et IIII.or morauetis a los alcaldes si probare eis potuerint. Sin autem saluense unusquisque sibi V.o

127. *Del banno.*

Las mulieres entren en banno die dominico, et in die martes, et in die iouis, et los barones en los otros dias. Tod omme que entrare en banno en dia de las mulieres de sol a sol, pectet I. moraueti al conceio. Et otrosi fagan las mulieres. Et si el bannador omes metier en el banno en el dia de las mugieres, pectet I. moraueti al conceio. Otrosi pectet si mulieres ‖ metier en Fol. 25 v. banno el dia de los barones. Nullus homo non de precio en banno per escudero, et omme que non ouier escudero, lieue per escudero omme de su pan, e las mulieres similiter faciant. Álcaldes et iuez et scribano non lieuen sinon un escudero, et si mas leuaren sit illis in periurio. Aquelos que non ouieren escuderos o ommes (1) de su pan lieuen tres: uno que los laue, et sit escusati. Iste es precium de balneo: cada omme et cada mulier singulos denarios, et qui pennos echar en banno fata IX. dias non se amortiguen, et dent adelante mortiguense, et el bannador non sea escusado de nenguna fazendera. Qui so precio leuare per forcia pectet i. moraueti, medios al conceio medios al bannador. Et si el bannador tomare precio de mancebo o de manceba, o de tres uno que deue seer escusado, pectet I. moraueti a conceio.

---

(1) B. U. mancebos.

128. Qui firier moro ageno.

Tod omme que firier moro ageno o mora, o messare, pectet II. morauetis a domino suo. Et si liuores fizier, pectet IIII.^{or} morauetis, e si non, iure sibi V.^{o} de uecinos, si firmar non ge lo pudieren.

129. Qui firier mancebo ageno (1).

Qui firier mancebo o manceba agena ante su senor, o omme de su pan, pectet la calonna duplada, medios al collaço medios al sennor.

130. Moro que firier a xristiano (2).

Todo moro que firiere xristiano o xristiana, so sennor pectet ‖ la calonna al uezino como a Fol. 26 r.
uezino, et a morador como a morador.

131. De firmar o iurar (3).

Tod omme que ouier a firmar o a iurar, a uezino firme con uezinos, et a morador con moradores.

132. Qui firier moro o mora agena (4).

Qui percuserit moro o mora alienam, iuret (5) solus quod non percussit ei per desorna de so

---

(1) B. U. Quien firiere mancebo.
(2) B. U. Moro o mora que firiere christiano.
(3) B. U. De firmar.
(4) B. U. Quien percuserit moro o mora.
(5) B. U. hiet.

sennor; et si non iurauerit aut de plazo ceciderit, pectet la calonna duplata domino suo.

133. Qui matar moro o mora aliena (1).

Tod omme que matar moro o mora de lauor, pectet XV. morauetis a domino suo. Et si fuer de mierçe, alcaldes et sex lo aprecien (2) quanto pectet a so senor si ei potuerint firmare; sin autem saluese sibi V.º

134. Qui aduxier moro o mora de fonsado (3).

Qui aduxier moro o mora de fonsado o de aceria, et catiuo xristiano iacuerit pro illo, ante que taie denle XXX. morauetis por el. Et depues que taiare de tanto quanto taiare fata cient morauetis. Et si de C. morauetis a arriba taio, non dent illi mas de ciento. Et tali sit taiamiento ante alcaldes de maestre et alphaquec et per conceio. Et aquel que lo conpro denle tanto et medio ante que taie. Omme de Osagre o de so termino que catiuare, et otro uezino de Osagre o de so termino moro conprare (4), et uezino de Osagre por el ioguier catiuo (5), ‖ denle leno et medio de quanto costare Fol. 26 v.
en almoneda et denlo a sus parientes. Et si no lo quisiere dar, meta II. bestias uiuas en casa del quereloso. Et si los alcaldes las soltaren, cayales en periurio, et non les preste. Et si el ca-

---

(1) B. U. Quien matar moro.
(2) B. U. alcaldes ibi lo aprecien.
(3) B. U. Moro de fonzado,
(4) B. U. *añaden:* catiuo.
(5) B. U. *omiten:* catiuo.

tiuo xristiano fuere morto, tornen el moro a so sennor si lo quisiere tomar. Et si por auentura so pariente sacare et mas auer diere, lo demas delo a so duenno del moro. Et si negare que mas non le dieron, iure sibi V.º

135. Qui tornar mano a so senor (1).

Tod aportellado que a su senor tornare mano cortenle la mano. Et si el amo lo soltare, faga un tapial en el castiello. Et a qui dixier: «aiudame, et que lo pueda tomar», et nol quisier aiudar, pectet cada uno delos III. morauetis al senor del mancebo. Et si lo negaren, saluense assi como es fuero.

136. Qui ferir so mancebo (2).

Tod amo que a su aportellado firier, non pectet calonna.

137. [Qui matar aportellado] (3).

Tod omme que matar aportellado, o forciare su mugier o su fiia o su criaçon (4), tome la meatat de la calonna el quereloso et la meatad tome so amo.

138. Mancebo que se salir del amo (5).

Tod omme que entrare con otro per so seruicio fazer, et ante de so plazo lo lexare, perda

(1) B. U. Aportellado que tornare.
(2) B. U. *omiten la rúbrica de este capítulo.*
(3) *Este capítulo carece de rúbrica en el códice; la suplimos con las de B. U.*
(4) B. U. collaço.
(5) B. U. Quien entrar con otro por so seruicio.

el soldar. ‖ Et qui lo cogier, pectet II. morauetis al amo primero, si lo pudier firmar que ante del anno (1) se exio del. Et si el otro dixier:— «non lo sabia que contigo era», iure per su cabeça. Sin autem pectet et eiciat illum. Et si dominus eius dimiserit eum, ille bene seruiendo, det illi so soldar. Et si dominus eius dixerit:— «male inseruiebas», iurele con un xristiano que lo mal seruie, et dele lo que ouiere merescido. Et si non quisier iurar, dele todo el soldar. Fol. 27 r.

139. Qui lexar labor aliena (2).

Todo labrador que senal o precio touier per alguna lauor (3), et la lauor lexar fata que sea fecha, pectet I. moraueti domino laboris et cunpla la lauor. Et qui senal le diere et la lauor le tolliere, perda la senal. Et perdo (4) mercado qui senal touiere (5) et se arripintiere, duplela al quereloso. Et qui la diere et se arripintiere, perdala.

140. Qui troxier madera con aluura (6).

Todo carpentero que madera o ripia aduxiere a mercado con aluura (7), pectet I. moraueti a conceio.

---

(1) B. U. plaço.
(2) B. U. Quien sennal tomare por labor.
(3) B. U. *añaden:* et la compençare.
(4) B. U. por todo.
(5) B. U. tomare.
(6) B. U. Carpintero que madera adduxiere.
(7) *Esta palabra falta en B. y en U.*

141. Qui alquilare casa como prende [alquile] (1).

Tod omme que casa diere ad alquile, quando so plazo uiniere, prende per so alquile sin calona, qual dia se quisiere, ropa, o bestia, en qual casa que quier que le fallare; et non aya ferias nin solturas. Et al fiador dessa misma manera lo prende.

142. De casa dalquile || (2). Fol. 27 v.

Qui casa diere ad alquile o la tomare, aquel qui la tomare, si la dexare fata cabo de anno, del todo el alquile. Et si el senor de la casa lo sacare ante de so plazo, o para otro ome si non para obus de si, perda el alquile. Et aquel que touiere la casa, si morando en ella conprare suya, det quanto ouiere merescido.

143. De mercadores de traperia.

Todos los mercadores de traperia, si acrouieren per dalguna cosa, prenden todo tienpo. Et otrosi ellos respondan omni tempore por lo que ouieren a dar sin calonna, et non perdan (3) su prenda. Arrauano que touier panno de color, non le prende nadi panno de color por taiar (4).

---

(1) B. U. Quien casa dier ad alquiler.
(2) B. U. Quien casa.
(3) B. U. Et non prenda.
(4) *Este último párrafo consta en U., pero no en B.*

144. Alcaldes dermandat que non prenden (1).

Alcaldes dermandat non prenden nin acoten sin quereloso, si non per so depdo proprio. Sin autem, pectet I. moraueti ad aquel que acotaren.

145. Qui filar borra (2).

Qui borra filare, o en sayal la metiere, o con cardas de fierro la cardaren, pectet I. moraueti al conceio. Et perda el precio si ei potuerint firmare. Sin autem, iuret cum un uicino, et det la borra dominum del sayal, et faciat illum bonum.

146. De mulieres que enprestaren o acreyeren (3).

Todas las mulieres que enprestaren uel acrouieren aliquam causam unas ad alteras, respondeant se usque ‖ I. moraueti. Et per isto Fol. 28 r.
non se paren tras sos maridos (4).

147. Qui uelar oueias (5).

Et qui uigilaret oues, uigilet eas a decimo de los corderos, et de X. quesos uno. Et si mas

---

(1) B. U. Alcaldes de hermandad.
(2) B. U. Quien fallar.
(3) B. U. De mulieres.
(4) B. U. viros.
(5) B. U. Qui vigilaverit oves.

diere aut mas pidiere, pectet IIII.or morauetis al conceio. Et qui las annafagare, tome ende el quarto. Et destas quarteras qui uoluerit eas accipere, de a ssu conta et tome a su conta. Et si el ganado hi quisiere lexar, del dia que comezaren a fazer queso, de en soldar de cabanero, et en annafaga, et en auarcas (1), et en quaio. Et reciba esquilmo a ssu conta. Et si su ganado quisiere leuar prenda el qui las uelare (2) XII. dias primeros por domenguera. Et si depues que las domengueras ouiere presas non diere so ganado a so duenno, pectet IIII.or morauetis illi quantas noches trasnochare, et el esquilmo duplado si ei potuerit firmare. Sin autem saluese sicut forus est. Et el pastor o el amo que el ganado curiare, tome de las uazias (3) et de los corderos el quarto per sorte.

148. Pastor que uelar uacas (4).

Todo pastor que uigilauerit uacas soldariegas, uele sex per I. moraueti. Et uacas soldariegas et oueias quarteras, aquel qui las uelare non responda de un anno passado en adelante pues que el ganado diere a so duenno, sis le espidiere ante tres ‖ uezinos et en poblado. Et si Fol. 28 v.
ita non fecerit, respondeat omni tempore. Et el amo otrosi el anno passado non responda por la soldada al mancebo si ante de anno non la demandare.

---

(1) B. U. *añaden:* e en sal.
(2) B. U. veuare.
(3) B. U. baccias.
(4) B. U. Quien vacas vigilavit.

149. Pastor que uelar porcos (1).

Tod omme que puercos uelare, uelelos de san Ioan a san Ioan. Et denle en soldada por V. (2) I. moraueti de los uazios. Et de las puercas tome el quarto de la criazon. Et daquel dia que los tomare per conta, quantos perdiere tantos II. morauetis pectet per aquelos que fueren annales o dent arriba. Et per los que non fueren annales, pectetles senos morauetis a so duenno (3). Et per lechon I. quart (4) domino suo.

150. Qui echar ganàdo a pastor (5).

Tod omme que ganado echar a pastor per sancti Iohannis, et depues ge lo quisier toller fuera per catiuazon o per enemizad, dele todo so soldar al pastor, et si per catiuaçon o por enemizad ge lo quisier toller, dele quanto ouier merescido. Et si el pastor dexar el ganado, perda (6) lo que ha merescido si non fuer por catiuaçon o per enemizad o per morte.

151. Qui matar porco annal (7).

Tod omme que matare porco annal o de mas o de menos, pectet sicut dictum est, si iurar con

---

(1) B. U. De puercos.
(2) *Después del V se lee I en el códice, pero aparece borrado por un punto.*
(3) B. U. A sos sennores.
(4) B. U. quinto.
(5) B. U. De ganado.
(6) B. U. pierda.
(7) B. U. Quien matar porco.

I. uezino que non lo mato per su ueluntad. Et si non duple el ganado et pectet IIII.or ‖ morauetis domino suo. Et si negare et depues manifestare, pectet ut supra dictum est duplado (1) con la calonna. Et si negare et potuerit ei firmare, pectet (2) ut supra dictum est. Sin autem saluese sicut forus est. Fol. 29 r

152. Qui matar aue mansa o açor (3).

Toda aue domada, o palomba de palombar o de casa, o gallina, o ansare, o otra aue, qui la matare pro unaquaque pectet I. moraueti a domino suo si ei firmare potuerit, sin autem saluese cum un uezino, fuera ende per falcon o por açor o per gauilan, que deuen apreciar alcaldes et (4) sex et bonos ommes, et sauer uerdat qui caça prendia et de que guisa era et ponerle marco que ualia. Et dent a iuso quanto iurar suo domino con IIII.or et el V.o tanto le den por el.

153. Oueias que andaren entre aldeas (5).

Oueias que pascieren entre aldeas, anden ciento en uno et L. uacas et non mas. Et si mas hy andaren, pectet I. moraueti cada die domingo por alcastiello.

---

(1) B. U. Et si negare et depues manifestare, paguelo doblado.
(2) B. U. pague.
(3) B. U. Toda ave domada.
(4) B. U. *omiten:* et.
(5) B. U. De oves.

154. De fazer aparcerias (1).

Tod omme que ganado ouier et aparceria quisiere fazer, fagala fasta calendas de Iulio.

155. Como molan acenas et molinos (2).

Las acennias et los molinos maquilen a uez. Et el maquilon qui uezes destaiare (3), si ge lo pudieren firmar, pectet IIII.or morauetis, medios querenti, medios a los alcaldes, ‖ si ei firmare Fol. 29 v.
potuerint (4). Sin autem iure cum. I. uezino et molan a uez. Et non tomen alfadias el maquilon ni el heredero. Et qui tomare alfadias o uedare uez, pectet IIII.or morauetis sicut dictum est. Sin autem saluese con I. uezino. Et el molino (5) o el acennero que heredero hi fuere, non sea molinno a ffuero nin sea escusado.

156. De molinero o omme ageno (6).

Tod omme que molinero (7) fuere a ffuero, o ortolano, o pastor, o iuguero, o colmenero, o uassallo ageno, sea escusado de pecho et de fazendera.

---

(1) B. U. Quien quisier facer aparceria.
(2) B. U. De acennas e molinos.
(3) B. U. taiare.
(4) B. U. *omiten:* si ei firmare potuerint.
(5) B. U. molinero.
(6) B. U. De molinero a fuero.
(7) B. U. molinero.

157. Panadera que pan crudo uendiere (1).

Toda panadera que pan crudo uendiere, quebrantado, o qual ge lo tornare el qui lo conpro, tal lo tome. Et si lo non quisier tomar, fagal testigos et pectet I. moraueti, medios al quereloso, medios a los alcaldes. Otrosi la panadera que el pan de trigo non quisier uender sinas somas, ni las somas sin el trigo, pectet I. moraueti a los alcaldes.

158. A como cogan los fornos (2).

Los fornos cuegan a XXX. et non menos Et si a menos cuxier, pectet IIII.or morauetis, medios querenti, medios a los alcaldes, si ei firmare potuerint. Sin autem, iure con I. uicino, et cuegan a uez. Et si el pan bien non cuxiere, pectet I. moraueti a domino panis. Et si negare, firmelo con III. mulieres, et pectet I. moraueti domino panis. Et faciat forno qui facere uoluerit. Et qui uice uedar, pectet I. moraueti, | medios alcaldes, medios al querenti, si ei fir- Fol. 30 r.
maren. Sin autem iuret con I. uicino.

159. Fonte de quadriellas (3).

Toda fuente que nace entre quadriellas, et fuere de regar, como partieren la heredat, partan el agua. Et cada quien como ouieren here-

---

(1) B. U. De panadera.
(2) B. U. Los fornos.
(3) B. U. Fonte perenal.

dat, assi torne el agua (1), et sic per ordinem. Et II. dias ande fora et el quarto torne a la heredat o nasce. Et aquelos que non uinieren al cauze cauar o a la fuente mondar o algua tornar, non abeat ibi partem. Et qui la furtar o la destoruar en el dia ageno, pectet II. morauetis querenti et duple la agua, si firmare potuerit. Sin autem, iuret alius con I. uicino, et alter non de manquadra. Et si non iurare, o de plazo cayere, pectet la calonna super scripta querenti.

160. Fonte perenal.

Toda fonte perenal que arroyo echare in qualicumque hereditate, sit de III. braçadas per carrera en ancho a todo redor de la fuente, et sierre su labor como es fuero si otra agua non ouieren que abonde. Et esto sea a aquelos que ena aldea moraren tanbien como en la uilla. Et qui pozo cauar en su heredat, non de agua a nenguno por fuero.

161. De regar los ortos et los almares (2).

Los molinos ni las acenias non tolgan (3) aguas ad ortos neque almares (4). Las acennas et los molinos muelan ‖ desde sancti Iohannis Fol. 30 v.
fata san Migael a XII. Et desde san Migael fata san Ioan a XVI. molan. Tod omme que mo-

---

(1) B. *añade:* «et en qual heredat nasciere el agua, aquellos tomen primero el agua». U. *añade lo mismo, pero omitiendo:* el agua.

(2) B. U. Molinos e acennas.

(3) B. U. colgan.

(4) B. U. ad linares.

lino fiziere en uirgen (1), de guisa lo faga que non enpeezca a molino uieio de iuso nin de suso. Et si danno recibier per el pectetle todo el danno a so duenno con IIII.or morauetis, medios querenti, medios alcaldes. Et si II. molinos fueren fechos en uirgen (2), el que a primas fue fecho uala et a primas molio. Et si danno recibier per el tam nouo molino quem uetero, pectet la calonna super scripta et derribelo. Et las pesqueras sean defesadas de suso XX. estadales et de iuso II. Et qui hi pescare fura ende con anzuelo o con butron, pectet III. morauetis a so duenno. Sin autem iure con un uezino.

162. Qui quemare restroio ageno.

Tod omme que restroio ageno quemare, pectet III. morauetis a so duenno si firmar ge lo pudieren. Sin autem iuret si tercero. Et se hy quemare treznales, o gauiellas o miesse, pectet XL. morauetis, medios querenti, medios a concilio, et tod el danno domino messis (3). Sin autem, saluese con XII. uicinos a ffuero.

163. Qui echar estierco en calle.

Tod omme que en calle, o en castiello, o en carrera, o en carcaua iectare estiercol, o de los moiones que pusieren alcaldes et mayordomos a dentro, pectet I. morauetia con ‖ ceio. Otrosi, Fol. 81 v.
qui cauare tiera o arena sol castiello, pectet I. morauetia al conceio, et fagalo dargamassa.

---

(1) B. U. virgen.
(2) B. U. virgen.
(3) B. U. *añaden:* si potuerint ei firmare.

164. Menestral que mal fizier lauor (1).

Todo menestral que labor agena labrar et la mal fiziere, pectet I. morauetí a so duenno. Et coia otro el duenno de la lauor sobrel que labre, et per esto non aya feria nin soltura.

165. Qui quemar casa agena a sapiendas (2).

Nullus homo qui casa quemare aliena a sapiendas enforquenlo, et den de so auer el danno a so duenno si lo pudieren firmar. Si non, saluese con XII. (3), qual quisier el querenti. Et (4) per ocasion la quemare, pectet el danno a so duenno con IIII.or morauetis, medios al querenti et medios a los alcaldes si lo pudieren firmar. Sin autem saluese sicut desuper est scriptum, a uezino con uezinos, a morador con moradores. Et si casa quemare que uala V. morauetis o dent arriba, entre lide et iura; qual quisiere el quereloso, tal le cunplan. Et de quanto hy perdiere, por todo le respondan.

166. Qui eruolar rio (5).

Qui rio eruolauerit, pectet IIII.or morauetis, medios querenti, et medios peral castiello (6).

---

(1) B. U. Los menestrales.
(2) B. U. Quien casa quemare.
(3) B. U. *añaden:* o lidie.
(4) B. U. *añaden:* si.
(5) B. U. De herbolario.
(6) B. U.: Qui rio herbolauerit, peche IIII marauedis, et qui inuenerit eum, accipiat los medios e el castiello los medios.

167. Qui ganado sacudiere (1).

Qui ganado sacudiere fueras de los terminos de Osagre, tome ende el V. fueras caualleros de arrafala et pastores de ganado. Et si cauallo ibi morierit, daquel ganado lo crechen. Et cauallo que mu ‖ riere en apellido de conceio, del Fol. 81 v.
dia que lo conparo fata un anno, denle tanto quanto lo conparo, et de anno adelante denle por el XXX. morauetis.

168. Qui pidiere en conceio quantol den (2).

Tod omme que pidiere en conceio non le den mas de I. moraueti, et qui su uoz touiere o mas le mandare, pectet IIII.or morauetis al conceio.

169. Qui derronpier casa de uezino.

Qui derronpier casa de uezino, tam in uilla quam en aldea, con armas, o corral, o molino, o acennia, o colmenar, o cabana afumada, pectet L. morauetis al quereloso si ei firmare potuerint, et estas firmas recudan a rrepto o iura de sibi V. qual quisier el querenti.

170. Qui derronpier casa de morador (3).

Qui derronpier casa o corral de morador con armas, o acennia, o molino, o colmenar, o cabun-

---

(1) B. U. De sacodir ganado.
(2) B. U. De podir en concejo.
(3) B. U. Quien derrompier casa.

na pectet la meatad de la calonna si ei firmare potuerint; sin autem saluese con V. moradores.

171. Qui taiar uinna agena o quemare (1).

Tod omme que uinna agena taiare a sabiendas o quemare, o almunna, o casa, tal iudizio aya como por morte de omme.

172. Qui dixier «demus aliquam causam» (2).

Tod omme que dixerit: «demus de unaquaque collacione aliquam causam», pectet II. morauetis a conceio et non preste, si ei firmare potuerint. Sin autem saluese como es fuero.

|| *173.* [*Qui ganado ageno firiere*] (3). Fol. 32 r.

Tod omme que ganado ageno firiere por desorna de so senor, pectet IIII.^{or} morauetis domino suo si ei firmare (4). Sin autem saluese sibi V.^{o} (5).

174. Qui ferir bestia agena.

Tod omme que feriere bestia agena per desorna de so senor, pectet IIII.^{or} morauetis a domino bestie si firmare potuerint, sin autem sa-

---

(1) B. U. Quien taiare vinna.
(2) B. U. Demanda.
(3) *Este capítulo carece de rúbrica en el códice. La suplimos con las de B. y U.*
(4) B. U. domno ganati, si ei firmare potuerint.
(5) B. U. con quatro, sibi quinto.

luese sibi V (1). Et si la bestia matare, dela duplada con IIII.^{or} morauetis a domino bestie. Et de toda bestia mayor simili modo faciant, si potuerint ei firmare. Sin autem saluese con XII. uezinos al fuero. Et por bestia menor, con sibi V.^{o} se salue.

175. Qui ferir boy o uaca (2).

Qui firiere bou o uaca, o otro ganado pectet IIII. morauetis domino ganati si ei potuerint firmare; sin autem saluese con IIII.^{or} sibi V.^{o} Et si lo matare delo duplado, si ei firmare potuerint. Sin autem saluese sibi V.

176. De leuar escusados en oste (3).

Los alcaldes et el iuez et escriuan, quando foren en almofalla, lieuen tres IIIes escusados, los que fueren en almofalla.

177. Qui leuar tienda redonda (4).

Tod omme que leuare tienda redonda en almofalla de XX. cordas o den a arriba, assi como le pertenez, lieue IIII.^{or} (5) escusados, IIII.^{or} (6) caualleros, o VIII.º peones. Et qui leuare loriga con almofar, o lorigon con capiello, lieue II. escusados, et per brofoneras I. escusado, IIIes caualleros o sex pe | ones, et esto Fol. 32 v.

(1) B. U. con quatro, sibi quinto.
(2) B. U. Quien percusserit bove.
(3) B. U. De Alcaldes e Escrivano.
(4) B. U. De tienda redonda.
(5) U. dos.
(6) B. U. dos.

tomen maguer que non lieuen tienda. Et estos escusados sean aldeanos, et si ennas aldeas non ouieren conplimiento, tomen de la uilla.

178. De fonsado et de aceria (1).

De fonsado o de aceria de X. cauallerias arriba den una racion a Dios y otra a catiuos, et den ad alcaldes et a talaeros de C. caualerias o dent arriba senos bois, o IIII.or quatro. morauetis. Et de L. caualerias a iuso II.os II.os morauetis; et los talaeros excoian antes, et los otros sorteen. Et lançada que passare de parte en parte denle IIII.or morauetis, et ela otra II. Et de ferida de cabeça onde ossos exieren, IIII.or morauetis (2). Et qui menbro perdiderit, denle XX. morauetis; et a los lagados denles las bestias moriscas fata dia de particion. Moro qui per catiuo iacuerit, den a so senor leno et medio, ut supra dictum est. Caualero o peon que catiuare de aceria o de fonsado, denle el meior moro o mora, o la meior bestia mular o cauallar qual se escogieren sus parientes, o sus conpaneros de pan, et los de Osagre o de su termino que se acertaren en aquel fonsado o en aquella aceria, de la su parte lo den esto. Et si lo non dieren los alcaldes et los talaeros, et los erechadores e los que lo ouieren en poder, metan unusquisque sennas bestias cada ‖ dia en manos Fol. 33 r.
de los querelosos. Et quantas bestias non metieren, tantos morauetis pectet. Et non excan ende per ferias nin per solturas, fata que den esto super scripto. Caualero o peon que a puerta de castiello o entre II. azes se diere con otro,

(1) B. U. De fonsado.
(2) B. *Las catorce palabras precedentes faltan.*

quanto tomare daquel derrocado todo se lo aya. Et qui hy lança azulada perdiere, denle II. morauetis por ella, si pudiere firmar que á manteniente ferio con ella. Et si otra lança fuere, denle I. moraueti por ella. Qui cauallero alcançar en seguda (1) fueras de lid canpal, e lo derrocar, tome la meior (2) que trae fuera del corpo o del cauallo. Et el peon esse mismo fuero aya.

179. El fuero uieio de las caualgadas.

Este es el fuero uieio de las caualgadas, por que siempre caualgaron los adaliles. A primas ementaron a Dios et cononbraron los fueros. A talaeres caualeros alende Guadiana denles tres III. morauetis, et a peones la meatad. Et aquende Guadiana la meatad tomen. Tod omme a quien ferida dieren que exea de parte en parte, denle VI. morauetis, et per otra ferida la meatad. Et ferida de cabeça onde ossos exieren, denle VI. morauetis (3). Et quantos dientes o oreias o quantos dedos perdieren, tantos X. morauetis le den. Et per mano, o por pie, o per oio, o per narizes XX. morauetis. Et per ferida de cauallo que passare de par ‖ te en parte, denle Fol. 33 v.
VI. morauetis, et per otra ferida III. Et erechen todo cauallo (4) fueras cauallo que echaren a pacer sin soltas. Et si dixier so duenno: «trauado lo eche» firme con III. conpanneros, et prenda herecha. Et si non, non ge la den. Et si los adaliles o la conpanna les prouaren que mentira firman, tresquilenlos, et exean per aleuosos.

---

(1) B. U. seguida.
(2) B. U. *ayden:* sennal.
(3) B. *Las diez y seis palabras precedentes faltan.*
(4) B. U. Cavallero.

Et si a monte foren sin mandado de adaliles, et alla prisiere ferida o muerte so cauallo, nol den herecha. Et si omme traidor cauallo leuare de la caualgada, sus conpanneros con que comiere a pan lo pectet, se quier ganen si quier non. Et los adaliles e la conpanna los metan en manos al quereloso, si non ellos lo pectent. Et erecha de cauallo atal sea fata cabo del anno, denle quantol costo, fata XXX. morauetis et non mas. A talaero o otro omme que souiere en talaya, o en uela, et se dormiere, tresquilenlo et exca per aleuoso, si ei probaren con II. homines. Et si per auentura per rrangua (1) de atalaero o de ascucha algun danno cogiere la caualgada, kemenlo si lo fallaren durmiendo. Tod omme que fuxiere de buelta o de rebata, tresquilenlo et perda el quinnon. Tod omme que firiere en caualgada a so conpannero o a omme de la caualgada, qui firiere con espada, o con cuchielo, o con lança, o con piedra, o con porra, o con otra arma, cortenle la mano. Et los adali ‖ les et la conpanna metanlo en manos si Fol. 34 r.
non ellos lo pectet. Et si lo matare enforquenlo. Tod omme que ganancia descubriere et non ouiere portiello, et fuere ganancia fata XX. morauetis, denli I. moraueti. Et balestero que leuare balesta con II. cuerdas et I. uancuerda, et con LX. saetas, el caualero prenda media ración et el peon quarta. Et caualero que derribare otro caualero tras uiso (2) o fuera de rede, prenda la siella. Et si foren II. o tres partanla. Et si mas fueren, sea de conpanna. Et peon otrosi prenda la mejor senal. Et qui leuare loriga o lorigon con capiello de L. cauallerias o dent arriba lieue so derecho. Loriga con almofar o con

(1) B. U. mengua.
(2) B. U. iusso.

capiello I. caualleria. Lorigon con almofar o con capiello, I. capiello, I. caualleria. Brufuneras una quarta (1). Capiello I. quarta (2). Lorigon sin capiello o sin almofar, media caualleria. Et alcaldes andudieren ellos lo partan et lo ayan en poder, et o non ouieren alcaldes, los adaliles metan quadreleros que lo recabden. Et per todas estas cosas si el adalil firier omme per prode conpanna, non pectet calonna. Cauallo ferido o quebrado, se so sennor se temiere quel morra, demostrelo a la conpanna et ellos lo tengan fata IX. dias. Et si muriere denle herecha de muerte. Et si uisquiere denle so derecho. Toda ferida que ante de parti ‖ cion fuere sana Fol. 31 v.
non tome herecha. En arrancada qui campo robare fata que la seguda sea fecha, perda el quinnon et exca por aleuoso.

180. Qui perdiere so caualo (3).

Qui so cauallo perdiere, qual lo fiziere con I. conpannero de pan, tal ge lo den fata XXX. morauetis, como escripto es ut supra. Et alcaldes lo lieuen per la iura que fizieron que ualia le dan de so cauallo. Et cauallo uiuo aprecienlo assi como sano et denle su herecha. Et metan el ferido en quinon. Alcaldes et atalaeros et atalaeros por sexmos los pongan, et del sexmo onde non ouiere alcalde iurado de la uilla, non metan hy otro. E la quinta que en la uilla fore a dar, los alcaldes et los adaliles respondan por ella al iuez. Et primero erechen et depues quinten. Et non tomen quinta si non de auer morisco.

---

(1) B. U. quinta.
(2) B. U. quinta.
(3) B. U. De so cavallo.

181. Qui caualgare de Osagre.

Tod omme que caualgare de Osagre o de so termino, et ganancia troxiere, den la quinta en Osagre, et si en otra uilla cabeccaren talegas et hi aportaren, den la media quinta hi, et la media en Osagre. Et dali trayan carta seellada del conceio et del iuez o ouieron dada la media quinta. Et si la carta non quisieren creer, calcen fiel a aquel logar onde auien quintado. Et qui cayer cal ‖ ce el fiel Et si por auentura con las talegas que de Osagre sacar nada non ganar, hi aportar a Portogal o a Castiella onde sacar talegas, alla quinte. Fol. 35 r.

182. Qui se acertare en lide.

Tod omme que en lide se acertare et ante que se tornaren de la arrancada alguna cosa expoiar o rrobar, perda la racion et messenle la barua. Qui auer de fonsado o de aceria o de apellido tomare, e a sus conpanneros no lo diere a partir, perda la racion et messenle la barua.

183. Qui rapare o furtare.

Qui rapare o furtare auer que fuese dado a partir, perda la racion et pectet C. morauetis a la conpanna si potuerint firmare, et messenle la barua. Sin autem saluese sicut dictum est.

184. De que ualia conpre cauallo (1).

Tod omme que ualia ouiere de trezientos (2) morauetis fueras sus uestidos del et de su mu-

(1) B. U. De comprar cavallo.
(2) B. U. Ciento e cinquenta.

gier, et non ouiere cauallo, non tome portiello nil responda nadi, et responda el a todos, et si dixerit: «non e ualia» iure con IIII.or et el VI. Et aquel que se le echare tras cauallo meta la uerdad que lo non faze per otra escatima si non porque sabe que ha ualia de caualo. Et si dixier: «cauallo e a ffuero» iure con IIII.or et sin arte (1). Et qui mular ouier dela per cauallo si la ualia ouier. ‖ Et qui la quisier tener compre cauallo. Fol. 35 v.

185. Qui cauallo diere por escusarse (2).

Tod omme que cauallo diere a otro per escusarse de apellido o de fonsado, cortenle el rabo al cauallo. Et qui mula diere per escusarse non le preste et pectet. Et si el non pudier ir, enbie omme de fiuça. Tod cauallo que andare cutidianamiente a albarda o fuere tafarrado, non sea so duenno escusado per cauallo. Et a quien cauallo muriere, sea escusado per I. anno de cauallo et respondanle.

186. Qui troxier cabeça dadalil (3).

Tod omme que troxiere cabeça de adalil, denle X. morauetis de conceio.

187. De ir en apellido (4).

Tod cauallero, o primo iunto, peon, o terciero que el apellido odier en la noche et en la

(1) B. U. *suprimen lo que sigue y añaden:* et quien ovier valia de trescientos maravedis, faga fonsado por cavallero, et el peon faga fonsado quarenta maravedis.
(2) B. U. *Unen este capítulo al anterior.*
(3) B. U. Cabeza de adalil.
(4) B. U. Apellido.

mannana non fuere con la senna, pectet la calonna. Et si en la manana lo odiere, en la noche sea con la senna. Et qui ita non fecerit, pectet el cauallero X. morauetis, et el peon V. a aquellos apellideros que fueren en apellido, et per esto prenden sin calonna.

188. De apellido.

Tod cauallero o peon, quando odier el apellido et non fuere trotando o corriendo, de la uilla tanbien como de la aldea, al cauallero, cortenle el rabo al cauallo, et al peon messenle la barua, si lo pudieren firmar con III. uezinos, et super hoc pectet la calonna a los apellideros sicut scriptum est. ‖ Fol. 36 r.

189. Qui dixier palabla uedada (1).

Qui dixier a otro cornudo, o fududinculo, o gafo, o iudio, o traidor, o a la mulier puta, o ceguledora, o gafa, pectet V. morauetis querenti. Et si negare, saluese sibi V.º Et si iurare noluerit, pectet.

190. Qui dixiere a otro que mentira iuro (2).

Qui dixiere a otro: «mentira iurasti», o «mentira firmesti», o «mentirosa uerdade firmesti o disti», si non aquel que deue reptar, pectet IIII.or morauetis querenti, si potuerit ei firmare, et fagalo uerdadero. Et si non quisier fazerlo uerdadero, meta bestias al fuero, fata que lo faga uerdadero, et quantas non metiere, tan-

---

(1) B. Hombre vedado.—U. Nombre vedado.
(2) B. U. Desmentir á otro.

tos morauetis pectet querenti. Sin autem, salue se sibi quarto.

191. Qui dixier a alcalde dermandat que iudgo mentira (1).

Tod omme que dixiere a alcalde dermandat: «mentira me iudicasti o torto», o «mentira firmesti», pectet ei I. moraueti, et meta cada dia bestia fata que lo faga uerdadero Et si negare, saluese con I. uezino. Et ad alcalde de conceio simili modo faciat.

192. Qui baraiar (2).

Tod omme que baraiare sobre defendimiento de alcalde, pectet I. moraueti a los alcaldes, et per esto non acote per bestia, sed pignoret. Tod omme que passare senal de corral de uiernes, pectet I. quarto (3) moraueti alcaldes. Et per esto prenden et acoten, et non se mortiguen los pennos. Et alcalde non acote si non per fonsado o per apellido. Et acotamiento de fonsado, ‖ o de apellido tali sit sicut dictum est. Fol. 36 v.

193. Los alcaldes iudguen un anno (4).

Los alcaldes, daquel dia que entraren fasta I. anno, iudguen, et si mas iudgaren, non preste suo iudizio. Et los alcaldes, aquello que iudgaren, esso otorguen. Et iudguen derecho et otorguen derecho, et tomen sus calonnas assi

---

(1) B. U. Desmentir Alcaldes.
(2) B. U. Sobre defendimiento.
(3) B. U. quinto.
(4) B. U. Quando entraren Alcaldes.

como son escriptas en esta carta. Et non tomen calonnas de conceio. Et los alcaldes de conceio, e alcaldes de hermandat, et iuez, et escriuan, et montarazes, et mayordomos, anden per los sexmos et per sus derechuras. Et alcaldes et montarazes que cauallos non ouieren, non prenda ninguno suo iuizio, nin les respondan por ninguna (1) calonna, ni al iuez. Et aya el conceio I. uozero o II. otrosi per sexmos. Et los andadores acoten per mandado de los uozeros, et leguen las calonnas de conceio a derecho, et denlas a los mayordomos en conceio die domingo (2), o die iouis. Et todas las calonnas de conceio per exquisa bona et derecha las coian. Et delante sea aquel a qui dieren las exquisas: a uezino de uezinos; a morador de moradores. Et estas exquisas sean III. et non menos. Et con aquellas exquisas coia el quereloso su calonna. Et qui primero firiere, aquel (3) pectet las calonnas dambos. ‖ Et qui sobre su cabeça tornare, non pectet calonna si non fizier liuores. Et si liuores fiziere, la meatad pectet de la calonna. Todas las calonnas que per alcaldes o per uozeros o por mayordomos se perdieren, ellos las pectent al conceio, et por esto non se echen tras portiellos. Fol. 37 r.

194. Los mayordomos den conta de las calonnas (4).

Los mayordomos de conceio den conta de las calonnas a los VI.ex e a los bonos ommes del conceio, quando conta les demandaren. Et den

(1) B. U. alguna.
(2) B. U. dominico.
(3) B. U. *añade:* ome.
(4) B. U. Mayordomus.

aquel auer a un omme bono que lo tenga pora conceio, et faga del lo que mandare el conceio et los sex.

195. Qui tomar portiello como non deue (1).

Tod omme que alcaldia o iudgado acceperit sine mandato de conceio et per so sexmo, exca (2) per aleuoso de conceio et derribenle las casas si non fuere per su derechura. Et el iuez que fuere puesto per so sexmo et per so derecho, prende et tome sus derechos, et non meta otro rabadan. Et si otro rabadan metiere, non le den pennos.

196. Correduras et carreras.

Correduras et carreras por sexmos las fagan (3).

197. Alcaldes non fagan amizad.

Los alcaldes non fagan amizad nin iuramento con otros ommes de conceio; et qui la fiziere, sea periurio e aleuoso. Otrosi los mayordomos e los uozeros. ‖ Fol. 37 v.

198. Qui se lamar a uozero (4).

Tod omme que se a uozero lamare, non le uiede el alcalde uozero. Et si lo uedare sea periurado, et non meta bestia. Tod omme que se

(1) B. U. Quien acceperit alcaldia sin mandado.
(2) B. U. exea.
(3) B. y U. *unen este capítulo con el anterior, sin epígrafe.*
(4) B. U. Quien se alzare uocero.

a uozero alamare, de uozero otro dia exida demissa matinal a la collacion o le mandare el alcalde, et qui non uiniere a dar uozero, meta su bestia. Et si la non metiere, pectet I. morauetí querenti (1). Et quantas non metiere, antos morauetis pectet querenti. Et si el demandador non uiniere a plazo, pectet medio morauetí, sicut scriptum est ut supra.

199. Qui se lamare a uozero (2).

Tod omme que se lamare a uozero alcese per (3) I. octauo de morauetí, o dent arriba, et non menos. Negun omme non se alce a ccorral por menos de I. morauetí. Et qui non prisiere (4) iudizio de corral a corral meta sus bestias. La primera sea morta et las otras uiuas, et quantas fallesciere que non metieren, tantos morauetis pectet (5) fata el primero uiernes.

200. Mulier non responda sin so marido (6).

Nenguna mulier non responda sin so marido, nisi per (7) illo que dicit ut supra.

201. Calonnas de conceio.

Todas las calonnas de conceio pectentlas en oro o en dineros. Estas son las calonnas: Qui boluiere mercado III. morauetis. Açogue III.

---

(1) B. U. al quereloso.
(2) B. U. De uocero.
(3) B. U. peche.
(4) B. U. pusier.
(5) B. U. pague querenti.
(6) B. U. De mulier non responda.
(7) B. U. nec pro.

morauetis. Corral de alcaldes III. morauetis. Boda III. morauetis. Conceio III. morauetis. Treguas quebrantadas IIII.or morauetis. Bando super bando L. morauetis. Aldea ‖ super aldea XL. morauetis. Qui bandear de lingua III. morauetis. Et exido de conceio sicut est super scriptum. Et todas otras calonnas, assi como es escripto en este fuero. Fol. 38 r.

202. Qui ouier querella de clerigo.

Tod omme que ouiere querella de clerigo uel muliere, o el clerigo del lego o de muliere, qui demostrare plazo al clerigo o el clerigo al lego, o uozero ouiere a dar, uayan a la collazion onde fore el clerigo a exiente de missa et tomen II. fieles et uayan antel uicario o qui touier sus uezes, et iudgueles el uicario con los alcaldes de conceio. Et si el uicario o qui sus uezes touiere non foren en la uilla, prendan otro clerigo racionero et iudgueles con I. alcalde de conceio. Et qui a plazo non uiniere, pectet I. moraueti querenti. Et todos los plazos que ouieren clerigos et laycos todos sean a una collazion conombrada o se abinieren los clerigos con el conceio.

203. Iudizio de alcaldes (1).

Los alcaldes per iudizio non reciban precio ninguno. Alcaldes et uozeros et mayordomos, si en falseria (2) foren fallados, perdan el soldar et excan del portiello per aleuosos Et quantos hi foren fallados en aquella falseria, todos ex-

(1) B. U. Alcaldes pro iudicio.
(2) B. U. falsia.

can (1) per aleuosos et perdan el soldar ut supra dictum est. Et assi sea de tod aportellado de conceio que en falseria fore fallado. Al corral siempre sea el andador (2) a la ‖ porta. E los alcaldes iudguen III a III. o quatro a IIII.or Et fata III. corrales sea so iudizio todo fenecido, si non cayales en periurio a los alcaldes. Et si a corral de alcaldes o de sex uerdat (3) fallaren que torto demanda, mandenle que se parta del otro. Et esto sea por todos los que ouieren iudizio per la uilla. Et todos los ommes que pusieren el conceio, e los alcaldes, et los sex per guardar la uilla, tambien de pelliteria, tambien de ferradores, quam de tauerneras, como (4) de quanto fore a guardar, e no lo endereçaren, exican per aleuosos, et pectent IIII.or quatro morauetis al conceio. Et los sex uieden a todos los aportellados la nemiga que fizieren et con el conceio. Fol. 38 v.

204. *Qui mandare a barueza* (5).

Tod omme que per su barueza mandare alguna ren a otro, delo si non ge lo soltare aquel a qui lo mandare, et esto es dicto per los pedidos.

205. *Pellitero* (6) *que castrare pennas.*

Todo pellitero que las pennas de coneios o de corderos castrare, pectet I. moraueti al castello.

---

(1) B. U. tantos exeant: et si los otros non los quisieren echar, todos exean.
(2) B. U. andor.
(3) B. U. ex verdad.
(4) B. U. tam.
(5) B. U. Quien mandar por su barueza.
(6) B. U. Pelliton.

Et los çapateros que cantearen las solas, pectent senos (1) morauetis al conceio.

206. *Qui auer diere a onzenas.*

Tod omme que auer diere a onzenas et non le dieren penos, non le respondan. Et qui iogare dados de noche, pectet I. moraueti, et en la casa ubi los iogaren, pectet II. morauetis a los alcaldes si ei fir ‖ maren. Sin autem saluese (2) sibi tercero. Fol. 39 r

207. *Aparceria de molinos* (3).

Todos ommes que aparceria ouieren en molinos o en acenas o en aldeas, fagan so cabildo o se quisieren.

208. *Qui ouiere a firmar* (4).

Tod omme que a firmar ouiere delante el alcalde, firme que el iudizio iudgo. Et si non firmare caya. Et non faga manna (5) ante aquel alcalde, ni el alcalde no lo faga manna (6), mas digales el iudizio como lo iudgo. Et si noluerit eis dicere sit periurius, et pectet la peticion al querenti. Et toda firma assi deue seer preguntada de los alcaldes o de su uozero: «¿Uienes iurar tu, fulano (7), et dezir uerdat a Dios e a Sancta Maria que en esto que te preguntare-

---

(1) B. U. singulos.
(2) B. U. iure.
(3) B. U. Quien ovier aparceria de molinos.
(4) B. U. De firmar.
(5) B. U. manera.
(6) B. U. manera.
(7) B. U. a mi.

mos uerdat firmes o iures, et nin per amor, nin per prometimiento, nin per enuidia, nin per malquerencia, nin per parentesco, nin per nenguna otra cosa non digas si la uerdat non?». Et diga el: «si iuro». Et diga el alcalde o el uozero: «si uerdat sabes et mentira uienes iurar o firmar, cofondate Dios en este sieglo el cuerpo, et en el otro ela alma»; et responda el otro: «amen». Et qui non quisier responder o per otra rebolta lo metier sea caydo. Et assi deuen firmar, que presentes eran en aquella cosa, et hi souieron de los piees, et uieron con los oios, et odieron con las oreias, et testigos foron fechos || daquella cosa (1), et aquello firman et aquello otorgan. Et todas III. las firmas assi lo digan por palabla. Et si dixerit el que demanda: «non cumplio tu firma», hi diga en que non cumplio. Et si dixerit el alcalde: «cumple esto», et noluerit complire, por hy cayat, et statim diga el alcalde qual es caydo o qual leuantado, et si no lo dixiere, sea periurio, et pectet la peticion al querenti. Et si en la uilla non fuer el alcalde, sperenlo fata que uenga o lo uayan demandar. Et qui no lo quisier esperar o lo ir demandar, per i sea caydo. Et si non for en la uilla el alcalde, saquen un fiel, et uayan ante otro alcalde. Et (2) quisier tomar fiel o ir ante otro alcalde, por hy sea caido. Et el alcalde, ante que (3) conoscieren el iudizio ambos los contemptores, el alcalde mismo lo iudgue como las uozes conoscieren antel, hy el mismo lo delibre. Et si non quisier delibrarlo, pectet la peticion et sea periurio. Et qui manna fizier ennas conoscencias, este alcalde lo pregunte. Et

Fol. 39 v.

(1) B. U. causa.
(2) B. U. Et quien non.
(3) B. U. ante quien.

qui negare el iudizio, aquel meta penos de morauetis en manos del alcalde, que depues nengun omme que dixiere: «depues fezisti conuenencia comigo» o «al feziste comigo», non le preste. Por auer o por firma que aya uno a otro a fazer, si non fuer fecho ante I. alcalde, non preste. Esto es, porque dizen muchos ommes: «depues fe || ziste al comigo». Et auer iudgado Fol. 40 r.
delant alcalde lo den. Nullus homo que auer ouiere a dar a otro, delo ante III. testigos (1) o un alcalde, et si depues lo negare que non ge lo dio, duplelo a so contemptori porque lo tien et lo demanda otra uez, si ge lo pudier firmar. Sin autem, saluese sicut forus est (2).

209. Qui leuare porton de rey a casa de uezino.

Tod omme que fuere o leuare porton a casa de uezino de Osagre, pectet C. morauetis al conceio, et exca per aleuoso.

210. El corredor de la ropa.

El corredor de la ropa non tome mas del moraueti de II. dineros, et de XVIII. dineros uno.

---

(1) B. y U. *terminan así el capítulo:* et qui se adclamaret ad otor, et non compleverit, duplet illum so contentori, et si dixier: «non puede aver aquel que me lo dio», iure que lo comparo o ge lo dieron, et non lo puede haver, et det illum ad ille que demandat, et aquel que demanda de fiador que lo tenga manifiesto fasta medio anno. *Este es, en el códice, el final del capítulo 214.*

(2) B. y U. *omiten aquí los capítulos 209, 210, 211, 212, 213 y 214, siguiendo con el 215, después de unir, como hemos indicado, el capítulo 208 con el final del 214.*

211. En quales dias non prenden.

Negun omme non prende en dia domingo, nec in die iouis, ni en las III. pasquas del anno, nin dia de san ioan, nin dia de san pedro, nin dia de san migael, si non fuere por calonnas de conceio o per apellido o por danno; et qui en estos dias notados prendare, torne el penno con V. solidos.

212. Qui metier bestia per iudizio de corral.

Tod omme que bestias ouier a meter per iudizio de corral, metala lunes mannana.

213. De alcaldes conuenidores.

Todos aquelos que iudizio ouieren, fagan III. uezinos alcaldes et conuenidores, et iudguen so iudizio, et preste tanto como un alcalde iurado. Et aquel que mandaren bestia meter, metala. Et si la non metier, accipiat ‖ alter penos de Fol. 40 v.
moraueti. Et si la mandaren soltar, et la non soltare, et alla trasnochare, dela duplada al querenti, et firmen tanto como I. alcalde iurado. Et alcalde iurado de conceio iudgue fata V. morauetis, et firme. Et II. alcaldes firmen per X. morauetis, et III. fata XV. morauetis. Et IIII.^{or} por XX. morauetis, o dent arriba.

214. A qui demandaren auer moble.

Tod omme a qui auer mueble demandaren, et dixier el otro: «tuerto me demandas», iure el otro que demanda que suyo fue, et non lo uendio, nin lo dio, nin lo enpenno a ninguno, et

respondale aquel que lo touiere. Et si dixier: «dare otor», delo a IX. dias. Et el otor iure que por esto lo otorga, que lo uendio, o que lo dio, o que lo enpenno, o que fue fiador dello, si lo preguntaren. Et si assi non fiziere, por hy cayat. Et de fiador que ualia aya de la peticion duplada. Et si otorgar en la mannana, meta bestia in nocte. Et si in nocte, metala otro dia. Et si hoc non compleuerit ille qui dat otor, por hi caya. Et hi o diere el otor, hi de fiador que faga que mandaren alcaldes si ge lo demandaren, si no, por hi sea caido. Et si rancado fuere el otor, el fiador pectet duplo et caudal. Et qui se adclamauerit a otor, et non compleuerit, duplet illum suo contemptori. Et si dixerit: «non puedo auer que me lo uendio», iure que lo || conplo o Fol 41 r.
ge lo dieron, et non lo puede auer, et det illum ad ille qui demandat. Et aquel que demanda de fiador, que lo tenga manifesto fata medio anno.

215. Alcaldes de fazer iusticia (1).

Alcaldes et sex enforquen ladrones et uieden forcias et uirtos. Et si hoc non fecerit, sit illis in periurio.

216. Qui uoz suya o agena baraiar (2).

Tod omme qui su uoz baraiar, de la uerdat, que uerdat demanda o uerdat ampara. Tod omme que uoz agena baraiare de la uerdade que quanto pudo pesquerir uerdat baraia o demanda o ampara.

---

(1) B. U. Vedar forcias.
(2) B. U. De voce sua.

217. Ommes o parientes de clerigo (1).

Todo clerigo que racion ouiere en eglesia de Osagre, sus ommes et sus parientes que col moraren sin soldar, abeant foros sicut alii uicini de uilla.

218. Ladron que prisieren por furto (2).

Todo ladron que preso fur per furto, fata que los alcaldes et los sex sepan uerdade, non le den de mano. Et qui lo embiare adugalo. Et si lo non aduxiere, meta hi so cuerpo. Et si fata III. noue dias non uiniere quereloso tras el, denle de mano.

219. Aguas de las goteras.

Todas las aguas de las goteras et de las calles et de los corrales, por o mandaren alcaldes et bonos ommes, per hy vaya derechamiente.

220. Como sieguen segadores (3). || Fol. 41 v.

Los segadores sieguen a diezmo et tomen per sorte.

221. De los tresquiladores (4).

Los desquiladores tomen per sorte de XL. uellocinos uno de mayores. Et de corderos tomen de XX. uno.

---

(1) B. U. Clerico que porcione habuerit.
(2) B. U. De latrone que preso fuere pro furto.
(3) B. U. Segadores y desquiladores.
(4) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el precedente.*

222. Qui arar con sus bois (1).

Tod omme que con so iugo de bois arare, maguer se faga iuguero sea pechero. Et el mediero que con su mano arare, si ualia ouiere, pectet la media puesta, et non uaya en fonsado ni en apellido.

223. Qui labrar heredat de so senor (2).

Tod omme que morare et (3) labrare en heredat de so senor, sea solariego et sea escusado de pecho et de fazendera. Et si en otra heredat labrare, pectet si ouiere ualia.

224. Qui calonna ouier a pechar (4).

Tod omme qui calonna ouier a pechar duplada, dela con IIII.or morauetis querenti.

225. Que iudio non tenga ninguna uoz (5).

Nullus iudeus non teneat (6) uocem suam nec alienam. Sin autem pectet IIII.or morauetis alcaldibus.

226. Qui sacar colmenero (7).

Tod omme que colmenero quisiere sacar, de LX.a (8) colmenas o dent arriba lo saquen, et

(1) B. U. Arar con iugo de bois.
(2) B. U. Quien labrar heredad de so domino.
(3) B. U. o.
(4) B. U. De caloña.
(5) B. U. De iudeo.
(6) B. U. veniat.
(7) B. U. Colmenero.
(8) B. U. XL.

sea escusado. Et tal sèa el colmenero que las curie cotidianas.

227. Qui echar pennos a alquile (1).

Tod omme qui pennos iectare ad alquile et el qui los touiere los anguerare, non den el alquile. Et si por pan, o per uino, o por carne, o por pescado, o enpre || stados, et fata tecer dia no los sacare, enguere los penos et prende per so auer o por otra cosa. Fol. 42 r.

228. Auer manfiesto delant alcaldes (2).

Tod auer manifiesto delant alcaldes denlo a IX. dias.

229. Auer iudgado de alcaldes conueni[dores] (3).

Tod (4) auer iudgado de alcaldes et conuenidores non aya ferias nin solturas.

Tod auer iudgado de alcaldes et conuenidores por dar a (5) IX. dias, non se paren tras ferias nin tras otras respusas. Et las otras firmas o los otros plazos, quando mandaren los alcaldes responder que (6) echa-

---

(1) B. U. Quien penus iectare ad alquile.

(2) B. U. Aver manifiesto ante Alcaldes, y iuzgado prendat.

(3) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el precedente.*

(4) *Este apartado figura en el texto antes de la rúbrica, y el siguiente después de ella. Ambos, á pesar de la separación y de llevar letra de adorno, corresponden evidentemente al mismo capítulo.*

(5) B. U. prendar ca.

(6) B. U. quien.

ron (1) las respusas, respondat unusquisque a so plazo.

230. A qui demandaren auer o heredat (2).

Tod omme que demandar auer o heredat o qual cosa se quiere, desse es la firma. Et si uerdat mostrare el otro que mentira firmo, non le preste. Et excan per aleuosos los que firmaron, et fagan delos iusticia los alcaldes assi como es fuero. Et si non lo fizieren, sint periurati.

231. Qui ouier aduzir a otro a plazo (3).

Tod omme que ouier aduzier a otro a plazo, adugalo del termino a tecer dia. Et de fuera de termino a IX. dias. Et si lo non aduxiere, iure que fue buscarlo et lo non pudo fallar. Et trayalo fata otros IX. dias. Et assi faga fata III.es IX. (4) dias iurando que lo ua buscar et lo non puede fallar. Et si iurar non quisiere o a plazo non lo quisier ‖ adozir faga la uoz. Et si dixerit: «arrafala es o en caualleria», iure que alla es, et adugalo a la descamia. Sin autem, respondat. Et si dixerit: «pastor es», iure que pastor es, et sperelo fata las entradas o a las exidas, et delo a derecho. Et de fonsado o de aceria cononbre adalil et iure que alla es, et a la uenida del adalil o de la senna, delo a derecho; si non, responda. De iherusalem fata I. anno. De roma fata medio anno. De san gil a III. meses. De rocamador a II. meses (5). De sancto saluatore Fol. 42 v.

(1) B. U. echar.
(2) B. U. Quien afirmar pro iudicio que demandare.
(3) B. U. Quien a otro ovier aducir.
(4) B. U. *añaden:* IX.
(5) B. U. *omiten las cinco palabras anteriores.*

a III. selmanas (1). Et de catiuo a I. anno, si ante non saliere. Et por esto iure con I. uezino que alla es o dize. Et por esto non se modro. Tod omme que torna fiziere de tierra de moros o de xristianos, el contendor adugalo las bestias yaciendo. Et si dixerit: «ido es a uenado o a monte», iure que non sabe su posada et conombre companneros con quien fue, et a la uenida de sus companneros adugalo.

232. Qui ouier a traer omme a plazo (2).

Tod omme que entrare en plazo por otro omme aduzir a plazo, et enfermare, uenga qui los pennos quisiere sacar et iure que enfermo iaz, et sin arte, et quando sanare, responda (3).

233. Por furto o por condesijo (4).

Por furto o por condesijo, por IIII.^{or} o dent arriba, lidie o saluese assi como es fuero. ‖ Fol. 43 r.

---

(1) B. U. *añaden:* De sancto Iacobo a un mes. De sancto Dominico a III. selmanas.

(2) B. U. Quien entrare en plazo.

(3) *Aquí* B. *y* U. *intercalan otro capítulo, que dice así:*

Carreras de concejo.

Quien fuere en mandado de Concejo, den al Caualero un marauedi fasta Truxiello; et fasta Montanchez III. morauedis; et a Medellin marauedi y medio; et a Merida aliud tanto; et a Badajoz II. marauedis; a Alcantara un marauedi; a Coria un marauedi; a Galisteo un marauedi; a Plasencia un marauedi; fasta Salamanca VI. marauedis; a Alua VI; a Auila VI. marauedis; a Bejar IV. marauedis; a Talauan IV; a Ciudad IV; a Toledo VIII; fasta Duero VIII. marauedis; dende alla X. marauedis.

(4) B. U. Por furto.

234. Qui ouier a iurar (1).

Tod omme que a iurar ouiere, per I. moraueti iure con I. uezino, et per II. morauetis con II. et per III. con III. et por IIII.or o dent arriba sibi quinto.

235. A qui demandaren furto (2).

Tod omme a quien demandaren furto et negare, et pues uencido fuere por ello, delo duplado con IIII.or morauetis querenti.

236. Firma por X. morauetis (3).

Tod omme que firmare contra otro per X. morauetis o dent arriba, responda a rrepto.

237. Qui reuellare penos (4).

Tod omme que penos reuellare en uilla o en aldea, el andador de conceio prende per II. morauetis per mandado de alcaldes, I. al quereloso et otro al castiello. Et si al andador reuellaren penos, el andador diga a los otros que hy fueren ut aiuuent eum. Et qui illum noluerint adiuuare, pectet unusquisque singulos morauetis al castiello, o iure cada uno con I. uezino que ge lo non dixo. Et qui reuellare penos a los alcaldes o a los VI.ex pectet IIII.or morauetis, I. al querenti et III.es al castiello. Sin autem saluese sibi quinto.

---

(1) B. U. De iuras.
(2) B. U. De negare.
(3) B. U. Quien firmare a otro.
(4) B. U. De revelar penos.

238. Calonas pora querelosos (1).

Todas las calonnas que son dichas et per dezir que en este fuero yazen para los querelosos, ayanlas. Et todas las otras sean peral conceio et peral castiello assi como son escriptas. Et los uozeros manden acotar por ellas, et recabdenlas, et denlas || al mayordomo de conceio. Fol. 43 v.

239. De uozeros de conceio (2).

Los uozeros de conceio, el auer que per ellos se perdiere, ellos lo pectent a conceio.

240. Ferias de agosto.

Estas son ferias dagosto: De dia de cinquaesma fata sancta maria dagosto non respondan per nenguna cosa nisi (3) per morte de homine, et per mulier forciada. Et per furto, et per forcia et per uirto (4), si fuere fecho en ferias. Et si non fuere fecho en ferias, non responda. Et si dixerit el que ampara: «non lo fiz en ferias ni en ante», el quereloso meta la uerdat que lo fizo en ferias, et responda. Por boy et per uaca domados, et por carro, et por quanto pertenez a era, et por pan de panadera et uino de tabernera, uino de cuba, et carne de carnicero (5), et cauallo de siella, et mula de siella, escudo, et lança, et espada, et todas armas, non ayan ferias.

---

(1) B. U. de caloña.
(2) B. y U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(3) B. U. ni.
(4) B. U. hurto.
(5) 4. B. U. et bestia denguera.

241. De ferias de quaresma (1).

Estas son ferias de quaresma: Respondan por dineros de labrador. Et per açada, et per açadon, et per podadera et per todo danno de lauor, respondan Por prado, et por uinna, et per miesse et per quanto pertenece a lauor, et per molino, et per acenia respondan. Et estas ferias atal fuero ayan como las ferias de agosto. Soldar de collaço nin perdida que el faga ‖ a so Fol. 44 r
sennor non aya ferias. Ganado de leche nin colmenas non aya ferias. Diezmo, nin mortuorio, nin primicias, non aya ferias.

242. Debdas (2).

Tod omme que auer ouiere a dar a otro, et ferias entraren, pidagelo con III. testigos et del dia que ge lo pidiere dielo a IX. dias. Et si non lo diere duplelo ferias exidas.

243. De non leuar pan nin armas a tierra de moros (3).

Tod omme que pan leuare a tierra de moros, o miel, o queso, o manteca, o armas, o cauallo, qui lo fallare prendale quanto troxiere sin calonna et suyo sea. Et aduga el cuerpo preso a los alcaldes que fagan del iusticia, et pierda todo el otro auer que ouiere. Et prendan los alcaldes la meatad et el conceio la meatad per al castiello. Et si dixerit que non lo pudo prender, saluese con IIII.or sibi quinto.

---

(1) B. y U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

(2) B. U. Tod ome que ovier a otro a dar.

(3) B. U. Quien levare pan a tierra de Moros.

244. *De non traer cuchiello* (1).

Tod omme qui cutello traxerit in uilla aut in calle, aut in raualde, et alcaldes inuenerint eum cum eo, pectet II. morauetis alcaldes. Et in domum ubi ospicium abuerit, dicat illi ospes suus ut laxet cutellum. Et si non dixerit pectet II. morauetis alcaldes. Et si laxare noluerit, dicat ospes alcaldibus. Et ille qui traxerit pectet II. morauetis alcaldes. Tod omme qui lo troxier en abscondido pectet la calonna duplada. Et tod omme que fuera de uilla quisier ir, tomelo en su mano, et fora de la uilla metalo en la cinta.

245. *De non andar de nocte sin recabdo* || (2). Fol. 44 v.

Tod omme qui de nocte andar per uilla, postea quod cinbalum cessauerit, et non dixerit unde uenit, aut quo uadit, et per bonos homines non probauerint pro bono, faciant ei quasi ad latronem.

246. *Del pescado* (3).

Tod omme que pescado de rio matare, elle lo uenda aut uxor sua uel filii sui.

247. *De non recatonear pescado* (4).

Tod omme que pescado comprar pora recatonear, pectet II. morauetis alcaldes. Et qui ge lo

---

(1) B. U. Qui traxerit cutello.
(2) B. U. Qui per villa ambulauerit de nocte.
(3) B. U. De pescado de rio.
(4) B. y U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

uendiere, unusquisque pectet II. morauetis. Sin autem saluese con II. uezinos, et los alcaldes, si esto non apartaren (1), sean menos ualientes, et ninguno non sit ausus uendere pisces in domo sua, neque carnes (2), nec pane cocto, nec ullam rem (3). Sed in mercato sicut magister (4), usque ad sol occasum. Et qui inde aliud fecerit, pectet I. moraueti alcaldes.

248. De non poner barco (5).

Nullus homo non ponat barco in flumen in illo loco ubi est barco de conceio. Si non si quisier passar ommes de conceio sine precio. Et qui alium barcum ibi posuerit, prenda (6) el barco que sea pora conceio, et pectet II. morauetis alcaldes.

249. De sacar carreras (7).

Tod omme qui carrera quisier sacar, si se auinieren entre si, saquen su carrera, fueras carrera de conceio, et aya coto como si la sacassen los alcaldes. Et si se non abinieren ‖ uengan a cabildo, et deles el cabildo IIII.or alcaldes que la saquen. Et denles a los alcaldes I. moraueti. Et postea qui fuerit sacata, qui la cerrar o la arar pectet X. morauetis, medius al- Fol. 45 v.

(1) B U. apretaren.
(2) B. y U. *omiten:* neque carnes.
(3) B. y U. *añaden:* neque vino.
(4) 5. B. U. Sino in mercato; sic mandauit Dominus Rex.
(5) B y U. *suprimen también este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del anterior.*
(6) B. U. pierda.
(7) B. U. Quien carrera quisier sacar.

caldes medius a conceio. Et la carrera que assi non fore sacada non aya coto.

250. Qui quebrantar ualladar o linde (1).

Tod omme que con so ganado o con sus bestias o con su cuerpo quebrantare ualladar o linde agena, pectet II. morauetis domino limitis (2) o del ualladar. Et faga el ualladar si potuerint ei firmare. Sin autem saluese sibi tercero.

251. Qui ferir alcalde (3).

Tod omme que feriere alcalde o el alcalde a otro, pectet la calonna duplada al quereloso si fiziere liuores de sangre o de cardeno.

252. En quales dias non iudguen (4).

Los alcaldes non iudguen en die domingo, nec in die iouis, nec in otros dias super scriptos, nec ante de missa, ni depost uesperas. Et si iudgaren, non preste so iudizio et sea periurio nisi per raygar.

253. Porcos que entraren en defesa (5).

Tod omme que uiere puercos en defesa de conceio, prenda de cada uno una quinta de moraueti, medius para ssi et medius al conceio. Et

---

(1) B. U. Quien valladar quebrantar.
(2) B. U. donno lumas.
(3) B. U. Quien firiere ad Alcalde.
(4) B. y U. *omiten este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(5) B. U. Quien uiere puercos en defesa.

si montarazes o alcaldes prisieren esto, tomen la media calonna ellos et la media el conceio. Et esto sea omni tempore. Et qui ganado hi metiere a ssapiendas, pectet I. moraueti sicut ‖ dictum est. Et si dixerit: «no lo meti a sabiendas», iure que no lo metio a sabiendas, et pectet (1) quinta de moraueti. Et quando la derrompier el conceio, non entre hy sinon cauallo, o mulo, o mula hy (2) asno. Et qui fallare ena defesa yegua, prenda I. moraueti de calonna, sicut dictum est. Por boy et por uaca tome diezma de moraueti. Et per V. oues et per V. cabras, o per V. ansares, tome diezma de moraueti. Fol. 45 v.

254. *Prado moionado a fuero* (3).

Todo prado a ffuero assi deue seer moionado: A cabo de IX. passadas, V. cespedes unos super otros. Et si el prado fuere cabo defesa de conceio, o cerca de exido, o cerca carrera tam de uilla quam de aldea, encierrelo de V. palmos en alto et III. en ancho. Et los alcaceres (4) et los ortos de las fronteras similiter. Sin autem, non habeant calumpnias.

255. *Qui lauare en la fuente*

Toda mulier que lauare en la fonte de Osagre, de los moiones que pusieren alcaldes et mayordomos adentro, pectet (5) la meatad a aquel que la tomare, et medius al conceio. Et si

(1) B. U. *añaden:* ei.
(2) B. U. o.
(3) B. U. Prado a fuero.
(4) B. U. Alcazares.
(5) B. U. *añaden:* un marauedi.

esto non apartaren (1) alcaldes et mayordomos, sit illis in periurio.

256. Qui fizier aparceria (2).

Tod omme que aparceria fizier per mantener cabanna, teneat usque un anno, si non le uinier catiuazon o enemizad. Et qui assi non fiziere, pectet ‖ VI. morauetis a sus aparceros. Et torne Fol. 46 r. hy el ganado, bestias metiendo a tecer dia en casa de los aparceros; hy estas non ayan ferias nin solturas.

257. Qui echare ganado en cabana agena (3).

Tod omme que echare so ganado en cabanna agena sin grado de suo domino, perdalo et nol respondan por el. Et el ganado de los aportellados, qui lo anafagare et lo salgare, esse prenda la leche.

258. Qui tomar ganado ageno (4).

Tod omme que fuere a oueias agenas prender, carneros, o oueias, o puercos, o ninguna cosa, dela duplada con IIII.or morauetis querenti. Sin autem saluese sibi quinto.

259. Qui falar moro o mora (5).

Tod omme que fallare moro o mora de otras partes o en Osagre o en su termino, si sennor

(1) B. U. apretaren.
(2) B. U. Aparceria de cabanna.
(3) B. U. Quien echar so ganado.
(4) B. U. Quien tomare carneros de oues alienas.
(5) B. U. Qui invenerit Moro.

nol ixiere, ayaslo. Et si sennor le exiere, et el moro fuere fallado de la sierra del castiel de Colobras (1) aca, denle I. moraueti en falladgo. Et de la sierra allende denle II. morauetis. Tod omme que fallare so cauallo de siella, que perdudo ouiere en aceria, o en desbarato, o en apellido, o en qual logar se quiere, de I. moraueti en fallazgo et aya so cauallo. Tod omme que fallare asno o uaca o boy fuera de nuestro termino, denle en falladgo senas quartas (2). Et de L. oueias prenda III. Et de L. porcos prenda III. et dent arriba a ssu conta. Et dent ‖ a iuso a su conta, et si en el termino lo fallaren, tomen la meatad. Et si moros leuaren el ganado et fuera de nuestro termino lo sacudieren, tomen end el quinto aquellos que lo sacudieren. Et si tras castiello de moros lo sacudieren, ayanselo todo si en el castiello trasnochare. Fol. 46 v.

260. Soldadas de alcaldes dermandad (3).

Todos los aldeanos que labraren con bois, den senas octauas de ceuada a los iunteros, et el mediero media. Et el anno que non sembraren non den nada a los iunteros. Tod aquel que ualia ouiere de X. morauetis fata XX., de media octaua de ceuada a los iunteros. Et de XX. arriba octaua complida. Et de X. aiuso non den nada. Uiubda que ouiere fijo de XV. annos a ssuso (4), et fiziere so mandado, de en iunteria et de en todas sus derechuras.

---

(1) 9. B. U. non fuere fallado desde la sierra de Sancto Pedro.
(2) 2. B. U. singulas quintas de maravedis.
(3) B. U. Aldeanos.
(4) B. U. a yusso.

261. Qui prisiere a otro per debda (1).

Tod omme que dixier «este es mio preso per mio auer» hy otro omme ouiere del querella per so auer, si troxiere fierro en manos o en piedes et ommes de su pan andaren con el, sea su preso. Et si assi non adudier, non sea su preso. Et esto que lo uean II. alcaldes o III. ommes bonos. Et al primero de su auer. Et dent arriba uenga el qui primero lo priso et de a todos sus debitores a su conta. Et aquel ‖ qui primero lo Fol. 47 r.
touiere responda con el altero, et el otro responda al otro. Et si non ge lo parare delante el, pectet la peticion al quereloso. Et el que demanda iure con III. uezinos o firme que aquella querella a del que demanda. Et depues responda el preso. Et si uenciere el preso uaia en paz, et si non uaia preso fata que de su auer al contendor.

262. De la lauor del castiello (2).

Los labradores del castiello fagan su lauor usque ad festum sancti Martini, si cal ouieren a farto. Et lo que ficare del marco que les diere el conceio o que sacaren dalmoneda, faganlo duplado.

263. Qui sacar armas a bolta (3).

Tod omme que sacare armas a bolta, pectet IIII.^{or} morauetis a los alcaldes, si ei firmaren. Sin autem saluese sibi quinto.

---

(1) B. U. Qui dixerit: Este es mio preso.
(2) B. U. Los labradores del castiello.
(3) B. U. Quien sacar armas a buelta.

264. Qui ixier con armas contra otro (1).

Tod omme que fueras de uilla exiere con armas contra otro, pectet X. morauetis, medios alcaldibus, medios al querenti. Et si los alcaldes lo perdonaren, sean periurados si ei potuerint firmare. Sin autem saluese sibi quinto.

265. Meter bestias per morte de omme (2).

Por morte de omme, o por mulier forciada, o por lision qui bestias ouiere de meter, metalas uiernes (3) ante de missa matinal et sea encerrado. Et si fora lo testiguaren, pectet sicut scriptum est ut supra.

266. Qui pidiere lide a otro. || Fol. 47 v.

Tod omme que pidiere lide a otro, pectet IIII.or morauetis alcaldes si ge lo firmaren. Sin autem iure sibi quinto. Et el que primero la pidier, pectet IIII.or morauetis por si, et por el otro IIII.or morauetis a los alcaldes, et el qui firmar que sobre si torno non pectet nada.

267. De conecer o negar (4).

Et por toda peticion conosca o niegue. Et si non quisier conoscer o negar, meta bestia cada tecer dia, fata que conosca o niegue. Et otrosi

---

(1) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del anterior.*
(2) B. U. Pro muerte.
(3) B. U. *añaden:* o sabado.
(4) B. U. Por toda peticion.

qui se quisier echar a uozero, ante que conosca o niegue, se eche (1).

268. De parar fiel uidua (2).

Uibda per bestia o per penno de morauetis pare fiel, et non per otra cosa. Uibda non uaya ad fiel si non for por raygar.

269. Por qui prendaren que saque la prenda (3).

Por tod omme que prendaren de qual parte que quiere, uaya et saque la prenda.

270. Qui uiniere a demandar a Osagre (4).

Tod omme que uiniere a Osagre a demandar a so contendor, et non pudiere auer del derecho, et se fore, et prendare, por aquel que prendare, fata IX. dias uaya sacar la prenda. Et si la non sacar, cada tecer dia meta bestia fata que la saque. Et non aya ferias nin solturas. Et los alcaldes acoten et fagan meter las bestias en casa del quereloso fata que saque la prenda.

271. Qui prendar sin mandado (5).

Tod omme que sin mandado de conceio ‖ prendare o de los iunteros et iudizio non qui- Fol. 48 r.

(1) B. U. *añaden:* et por una demanda non se heche mas de una vegada a vocero.
(2) B. U. Vibdua como parare fiel.
(3) B. U. Por qui prenda.
(4) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del anterior.*
(5) B. U. Qui sin mandado de Alcaldes prendar.

siere fazer, et per el prendaren en otra parte las bestias yaziendo, saque la prenda.

272. De los yunteros (1).

Los iunteros tengan las iuntas et las alcaldias de las hermandades. Et tomen su ceuada et sus uibdas, et sus treguas, et si mas tomaren, excan per aleuosos del portiello. Et non tomen nenguu precio per iuizio iudgar. Las treguas son IIII.^{or} morauetis. Qui prendar sin mandamiento de conceio o de alcaldes, et si los sex fallaren uerdat que per iudizio otro auer prisieron, excan per aleuosos, et pectent XX. morauetis al conceio poral castiello.

273. Qui se alçare a los sex (2).

Tod oume que per so iudizio a los sex se alçare, et los alcaldes lo deuedaren, sean periurados, et per esto non meta bestia. Et esto per iudizio de corral.

274. Qui ouiere querela de fora parte (3).

Todos los querelosos, tam de uilla quam de aldeas, si ouieren querella de homines de fora de uilla, uayan a los sex et a los iunteros, et mandenles prender su entrega. Et de los iunteros siempre sean IIII.^{or} alcaldes a los iudizios iudgar de fuera de uilla.

---

(1) B. U. Yunteros.
(2) B. U. Qui se alzare a sex.
(3) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del anterior.*

275. De los mayordomos de conceio (1).

Los mayordomos, desdel dia que exieren del portiello fata tecer dia, den el auer que touieren a los ‖ otros mayordomos; si non denlo duplado al conceio. Fol. 48 v.

276. Quando alcaldes uieren ferir o messar (2).

Alcaldes o uozeros que a buelta o a baraia sobreuinieren et uieren ferir o messar, firme uno fata V. morauetis, et pectet el que firiere o el que messare. Et II. alcaldes, fata X. morauetis firmen, et diganlo per la iura que fizieron a conceio. Et dent arriba IIII.or alcaldes firmen.

277. De non dar a comer a nadi (3).

Nullus homo de Osagre nin de so termino non den a comer a nengun omme si non fuer al corpo del Maestre, si non for per so amor.

278. Qui fizier forcia a alcaldes o a uozeros (4).

Toda aldea que forcia fiziere a alcaldes o a uozeros, et apellido dieren a otras aldeas, et non les quisieren aiudar, pectet C. morauetis a los alcaldes que fizieren (5) la forcia.

---

(1) B. U. Conta de mayordomo.
(2) B. U. De buelta.
(3) B. U. De dar a comer.
(4) B. U. Toda aldea que forcia ficiere a Alcaldes.
(5) B. U. recivieren.

279. Rico omme que fizier fuerça (1).

Nullus diues homo que forcia fiziere en aldea o posare el o su criazon, et apellido dieren, et sus uezinos o de las otras aldeas que lo sopieren, non les aiudaren, pectet C. morauetis, medius a querentis et medius a alcaldibus.

280. De alcaldes et uozeros non se echar tras portiello (2).

Los alcaldes ni los uozeros non se paren tras alcaldias que non respondan.

281. De demandar a aportellados (3).

Tod alcalde, o tod uozero, o escriuano, o mayordomo, si les non pararen fiel por los pennos ‖ que prendaren en so portiello estando, non respondan mas por ellos. Fol. 49 r.

282. De dar los presos (4).

Los alcaldes, quando ixieren de la alcaldia, como touieren los presos con el cepo, assi lo den a los alcaldes que entraren.

283. Qui non fuer escripto en carta o en padron (5).

Tod omme que ualia ouiere de X. morauetis, et non fuere escripto en carta o en padron, non

(1) B. U. Rico ome non faga forcia.
(2) B. U. Alcaldes e voceros respondan.
(3) B. U. De Fiel.
(4) B. U. Quando exieren Alcaldes.
(5) B. U. Quien non fuere scripto.

sea uezino a ffuero, niu tome portiello, ni firme, nin iure sobre otro. Et cada die domingo, pectet I. moraueti alcaldibus usque entre en carta et en padron.

284. Qui forcia fiziere a alcaldes o a uozeros (1).

Tod omme de uilla o de aldea que forcia fiziere a alcaldes o a uozeros, ellos andando en pro de conceio o del rey, pectet C. morauetis a aquellos que fizieren forcia.

285. Qui can ouiere o ouiere uinnas (2).

Qui can ouiere en uilla o en aldea, o ouiere uinnas, et a las uinnas fore el can, et el duenno de la uinna lo uiere dentro et lo non pudiere prender, pectet el duenno del can V. solidos; si non metagelo en manos al duenno de la uinna. Et si dixier el duenno del can: «non entro en tu uinna», iure el duenno de la uinna que en su uinna lo priso, et pectetle la calonna; si non, metale el can en manos. Et si el can non touiere || garauato de V. palmos en alto, et Fol. 49 v.
I. en coruo, pectet el duenno del can una colodra de uino, o si lo testiguare con II. ommes sin garauato.

286. Qui matare galgo o can (3).

Qui matare galgo, o carauo, o can rostro, por el galgo pectet II. morauetis domino suo, et per el carauo I. moraueti domino suo, et per

---

(1) B. U. Quien forciare Alcalde.
(2) B. U. Qui can oviere, o danno ficiere in vinna.
(3) B. U. Quien matare galgo, o otro can.

el can rostrigo I. moraueti domino suo. Et per podenco o per alano, pectet II. morauetis- do mino suo, si a torto lo matare. Et si pudier prouar que, amparandose del can, lo mato e de cara lo firio, non pectet calonna. Sin autem pectet. Et si al galgo quebrantare pierna al tanto, pectet como si lo matasse. Sin autem, saluese con I. uezino.

287. Primo iuntero o poblador (1).

Primo iuntero nin poblador, non pectet fata un anno nec uaya en fonsado.

288. Qui murier mulier non ir en fonsado (2).

Tod omme a qui su mugier le muriere XV. dias ante del fonsado, si fijo o fija non ouiere de edat, non uaya en fonsado. Et si touier la mugier lechigada, non uaya en fonsado fata que sane o muera.

289. Qui escuse sobrino a tio (3).

Tod omme que sobrino ouiere en su casa sin soldar, de medio anno a arriba que XX. annos aya, uaya en fonsado, et preste, et si asi non fore, non preste.

290. Qui se sacar de fuero (4).

Tod omme que de fuero se sacare, non lo meta Dios.

---

(1) B. U. De primo iuntero, nin poblador.
(2) B. U. A quien su mugier moriere.
(3) B. U. Quien oviere sobrino.
(4) B. U. Quien se sacare a fuero.

291. Aportellado que touiere uoz de ladrones (1).

Tod aportellado que uoz de ladrones ‖ touiere, pierda el portiello, et pectet X. morauetis al conceio peral castello. Fol. 50 r

292. Carniceros que compraren ganado (2).

Todos los carniceros que compraren uacas o carneros o otro ganado para uender, non se echen tras ferias.

293. Como respondan carniceros (3).

Todos los carniceros o pescadores o otros merchanes, como a ellos respondieren en ferias, assi fagan ellos a los otros.

294. Qui auer diere a renouo (4).

Tod omme que auer diere a renueuo, sit excomunicatus, et el alcalde que lo iudgare a dar, sit periurius, et non le preste. Et si ge lo pudieren prouar que lo iudgo a dar, con III. ommes bonos, exca el alcalde del portiello per aleuoso.

295. Qui lexar su mulier de bendicciones (5).

Tod omme que su mulier de bendiciones o de iuras lexare, o ella a el, uaya al obispo o a

---

(1) B. U. Aportellado que tenuerit voz de latrone.
(2) B. U. Los carniceros, e pescadores.
(3) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del anterior.*
(4) B. U. Aver de renuevo.
(5) B. U. Quien dexare mulier.

qui touiere sus uezes, et el obispo maude a los alcaldes que lo aprieten que torne el baron a la mulier, o la mulier al marido. Et si non acotaren, o non apretaren fata que se ayunten, sean periurados. Et el pariente que la amparar pectet X. morauetis al marido, quantas noches alla trasnochar, si ei potuerit firmare. Sin autem, saluese sibi quinto.

296. Qui dineros dier por pan (1).

Tod omme que morauetis dier por pan o dineros, non le den mas de quanto andare de santo Iohanne fata sancta Maria de Agosto.

297. Qui dineros diere por sayales (2). || Fol. 50 v.

Tod omme que morauetis diere por sayales uayan a mercado, e quanto hy dieren a morauetí, tanto de a ssu depdor.

298. Qui diere dineros per mosto (3).

Tod omme que morauetis diere por mosto ante de san Migael quanto dieren XV. dias depues de san Migael a morauetí, tanto le de so depdor.

299. Qui enpenare casas o uinnas.

Tod omme que uinnas o casas o acennas empennare, non den otra cosa por labrarlas fata que las saque. Et qui tenuerit illas, laboret eas

(1) B. U. Quien maravedi diere por pan.
(2) B. U. Quien diere maravedi por sayal.
(3) B. U. Quien diere maravedi por mosto.

quo modo pertinet a cada uno. Et si ita non fecerit, el duenno de la heredat labre la herencia del auer que ouiere a dar et tome el esquilmo.

300. *Qui se lamare a firmas* (1).

Tod omme que se lamare a firmas et non cononbrare, por hy caya, si non fuer alcalde o fiel. Et non cononbre mas de un pariente. Et pariente es padre, o hermano, o primo, o secundo, o tercero, o quarto, et non meta mas de un pariente en firma.

301. *Parientes que enemigo segudaren* (2).

Todos los parientes que enemigo segudaren, seguden parientes de ambas partes fata quartos. Et si non foren los parientes de la una parte en la tierra, seguden los otros parientes. Et si omezillo cogieren, tome el padre o la madre la meatad et los otros parientes la me ‖ atad. Et si non ouiere pater o mater, suos fratres tomen la meatad, et alios parientes aliam medietatem. Et si non abuerit fratres aut sorores, los primos tomen la meatad, et secundos o terceros et quartos aliam medietatem. Et qui non uinier a desafiar o a segudar o a corral, sano seyendo o en la tierra, non tome parte del omezillo. Fol. 51 r.

302. *Judio que diere auer a renouo.*

Todo iudio que auer diere a renueuo, de el moraueti a sex selmanas per I. oc.ª et dent arriba

(1) B. U. Quien se clamare a firmas.
(2) B. U. Parientes que segudaren.

a su conta. Et de moraueti a iuso el solido per I. dinero. Todos iudizios que ouieren iudios et xristianos et firmaren II. xristianos et non firmar el iudio que con los xristianos fuere en firma, el iudio pectet la peticion duplada al querenti. Et hi de sobre quien sea fata que de el auer. Et otrosi si el un xristiano et el un iudio firmaren, et el otro xristiano non quisiere firmar, aquel pectet la peticion duplada al quereloso.

303. Judios que pennos tomaren a renouo (1).

Todos iudios que pennos tomaren sin testigos, pectet I. moraueti alcaldes et demandengelo per furto. Et nenguno non tome auer de fijo enparentado, sinon qui lo tomare pectet X. morauetis a los alcaldes et a los sex. Tod omme que ouiere a iudio a iurar per qual cosa que quier, per su cabeça le faga derecho, bien como el iudio al xristiano. ‖ Et fata I. moraueti Fol. 51 v.
iure el iudio por palabra. Et de moraueti arriba per carta dentro en la sinoga, et teniendo la Tora en los braços. Et si la Tora non ouieren, tenga el libro de los X. comandamientos. Et si ita non fecerit, por hy caya.

304. Qui su auer conocier a iudio (2).

Tod omme que su auer conociere a iudio, firme el iudio con II. xristianos et un iudio que lo compro, et con sol o que ge lo enpennaron, et de otor. Et si non pudiere firmar, iure el xristiano que no lo uendio ni lo dio, ni lo man-

(1) B. U. Judio que penus tomare.
(2) B. U. Quien conoscier aver a Judio.

do enpennar, et que suyo es, et tome el auer que demanda. Todo iudio de otor per auer quel conocieren.

305. Qui ouier a firmar a conceio (1).

Tod omme que ouier a firmar a conceio, firme con V. de conceio uezinos o fijos de uezinos que ayan XV. annos, assi como es fuero.

306. Qui a otro metier en fiadura.

Tod omme que a otro metier en fiadura, et alguna cosa pechar, duplegelo a aquel que lo mando fiar.

307. Qui fiar a otro su faz ante alcaldes (2).

Tod omme que fiar a otro su faz ante alcaldes, et ante alcaldes, et antel quereloso lo desemparar, non responda.

308. De los lidiadores.

Los lidiadores que ouieren a lidiar per iudizio de alcaldes, eguenlos los alcaldes, et del dia que los eguaren a tercio dia, uayan a sancta Maria a missa mati ‖ nalem, et armenlos II. alcaldes, quales ellos quisieren, et en su mano lidien. Et postquam fuerint armati, iuret qui amparat que derecho amparat, et iure el otro que mentira iuro. Et qui amparat, de fiador que si cayere, pectet la peticion duplada, et las armas si se dannaren. Et tal fiador de que ualia aya Fol. 52 r.

(1) B. De firmar concejo.—U. De firmar a concejo.
(2) B. U. Qui a otro fiar su faz.

de la peticion duplada. Et depues que iuraren, non se manifiesten. Et qui en la eglisia entrare, pectet I. moraueti a los alcaldes. Et aquelos que los armaren et hy fueren, saquenlos al campo. Et si noluerint exire, prendan de unusquisque singulos morauetis, et saquenlos foras, et si hoc non fecerint, sint alcaldes periurati. Tod omme que los cotos passare que pusieren los alcaldes, lieuenlo per la iura que fizieron al conceio, et pectet unusquisque sex (1) morauetis alcaldibus, si non fore uiatrero (2) Todo lidiador non exca de los cotos nin prenda otras armas sinon las suyas o de so compannero con qui lidiare, o prenda piedra o tierra, et non prenda uestido de nengun omme, nin pan, nin corte lança que touiere en so poder de so compannero, nin taie riendas, nin cabeçada, nin mate cauallo de so compannero. Et si esto fiziere, iure que lo non fizo de su grado, et tome el otro este complimiento que dicho es de suso et defendido como mandaren los alcaldes, et cada un caual ‖ lo sea apreciado en XXX. morauetis. Fol 52 v.
Et tales fiadores den que uean los alcaldes que ualia an (3) de los cauallos et de las armas. Lidiador que cauallo matare a so compannero, pectetlo, e las armas, si se dannaren, el que cayere esse las pectet. Et per armas et per cauallo non metan ommes en manos al querenti, sed los fiadores pectent toda la apreciadura. Et si el reptado deuiniere a pie, spere al otro en campo que uean los alcaldes que puede aguüar a el de todas partes, et si ampararse pudier fata tecer dia de sol a sol. Et si el demandador ueniere a pie, sperelo en campo, et el reptado conquie-

(1) B. U. quatro.
(2) B. U. matrero.
(3) B. U. aven.

ralo III. uezes en el dia a manteniente. Et percuciat illum cum armis que tenuerit III. uices in die a manteniente, in elmo, aut in lorica, o en escudo, o en las armas que tenuerit, aut in corpo, fueras en la lança. Et si el reptado escapare cauallero, conquiera al peon III. uezes en el dia, sicut dictum est. Et istud faciendo, si usque ad tercium diem perseuerare potuerit, uincat suo iudicio. Et nullus non prendat ad alium ad pixam nec ad coiones. Nengun lidiador non passe los moiones. Lidiador que este coto non cumpliere como yaz escripto en este fuero, por i caya. Los lidiadores, postquam fuerint armati in ecclesia, se confecharen, ‖ Fol. 53 r.
den X. morauetis a aquelos que los armaren. Et si al campo exieren, quantos dias alla fueren, tantos morauetis de el que cayere. Et si se confecharen, ambos pectent estos morauetis. Lidiador que corriere ante que uenga a ssu casa, pectet V. morauetis. Et qui cantare con el o quil uiniere con comer, pectet V. morauetis al castiello. Los lidiadores en uno yagan et en uno coman, en manos de aquellos (1) que los armaron, et si non confecharen, non se desarmen. Et postea que sol occasum fuerit, aducant illos ad uillam, et alio die saquent illos ad campo ante de medio dia. Et si los alcaldes esto non fizieren, sean periurados. Aportellados de conceio, non ayan el campo uedado o lidiaren. Qui uozes o siblos dederit a lidiador que cayere, pectet a el V. solidos (2) si ei firmaren. Et qui dixerit a lidiador palabla que en esforciamiento le sea, pectet V. morauetis al querenti.

---

(1) B. U. *añaden:* Alcaldes.
(2) B. U. maravedis.

309. Qui ouier a dar eguaia.

Tod omme que eguaia ouiere a dar fata III. IX. dias lo de. Et si en essos III. IX. dias non diere eguaia, el otro iure solo et ranque suo iudicio. Et en las eguaias el que sacaren por peor, si la pidiere al otro, yeguenlo con el. Et a uezino den eguaia de uezinos et a morador de moradores. Et qui ouier a iurar o a firmar o a testiguar, a uezino testigue con uezinos et a morador con moradores. ‖ Fol. 53 v.

310. La firma que firmare (1).

Toda firma que firmare, esso firme onde fue fecho testigo dello, e a tal cosa que fue mercada o dada ante el. Et qui a morador ouiere a dar eguaia, o a iurar, o afirmar, si uezinos leuar, non caya por ende. Et en estas egaias non entre soldadero de senor de tierra nin omme que proua aya fecha que uenciesse, nin bracero nin esquierdo. Et qui tal eguaia non diere, por hi cayat.

311. Los que sacaren las ochauas.

Todos los que sacaren las ochauas de conceio, metan en el mercado III. ochauas, et II. arrouas, et II. medias, et non anden hy estrageras. Et si hi andaren, fostiguenlas los alcaldes, et si non, sean periurati. Et quantas ochauas o arrouas o medias fallieren, destas que super scriptas son, tantos morauetis pectent a los alcaldes.

---

(1) B. U. De firmas.

312. Auer de bestia dalquile (1).

Tod auer que fuere a dar per bestia dalquile, non aya ferias nin solturas.

313. Qui mentira iurar o firmar (2).

Tod omme que mentira iurar o firmar, et los alcaldes et los sex uerdat fallaren sobrel que mentira iuro o firmo, tresquilenle la meatad de la cabeça, et exca por aleuoso del conceio, et mas non aya portiello, nin firme. Et si los alcaldes lo soltaren, sint periurati.

314. El andador que fuere en mandado de conceio (3).

El andador, quando fuere en mandado de conceio, ‖ ena aldea, ubi fuerit, den ei III. dinneros en conducto, et medius quarto de uino, et pan quanto ei opus fuerit, fata II. panes. Fol. 54 r.

315. Aportellados que fueren en pro de conceio (4).

Tod aportellado de conceio que en pro de conceio fuere, sobre aquel que fiziere la mala fecha sobrel coma. Et si al conceio demandare que coma, si a aquel omme fallare, pectet VI. morauetis al conceio. Et si a el non fallare, o en otro mandado fuere, sirualo el conceio de la aldea o posare. Et a un alcalde den una galli-

---

(1) B. U. Aver que fuere a dar por bestia dalquile.
(2) B. U. Quien mentira iurar.
(3) B. U. Andador.
(4) B. U. Aportellado.

na, et a dos II. gallinas, o entre II. un cabrito. Et si fueren mas, a ssu conta. Et si menos, otrosi. Et pan et uino sennos medios quartos, et II. dos panes. Et si ge lo non dieren, prende el alcalde en casa del iurado de la aldea, et eche los pennos por la iantar doblada. Et si pennos le reuellaren al alcalde, pectetle I. moraueti, et la yantar duplada. Et per esto diga uerdat el alcalde, per la iura que fizo a conceio, que sin escatima lo demanda, et pectet. Et a sos cauallos, a dos una ochaua de ceuada, et a bestia mular, una tercia. Estos son aportellados de conceio, ad quos debent seruire alcaldes, uozeros et mayordomos et escriuano.

316. Qui uinier por enemizidat (1).

Tod omme que per inimicitate uenerit de alia uilla ad ista, et omme de la uilla dixerit: «meo inimico es», firmelo aquel ‖ que demanda Fol. 54 v.
con III. uezinos que ante uino a Osagre, et non prisieron los parientes omezillo nin derecho, et stet illi ad directo. Et si noluerit (2) ei dare directo, uazie la uilla et el termino usque ad tercium diem. Sin autem, occidat eum sine calunnia. Et si ille que demanda, noluerit recipere suum directum, apretenlo los alcaldes, et meta cada tecer dia bestias, et non comedat nec bibat usque salutet eum et recipiat suum directum. Et quantas bestias non miserit, tantos (3) morauetis pectet a querenti. Et los alcaldes, si lo soltaren, cadat illis in periurium. Por toda demandança, si omme non pudier auer derecho en una

(1) B. U. Quien pro inimicitate venerit ad Nos.
(2) B. U. voluerit.
(3) B. U. *añaden:* quintos.

alcaldia, en otra pare fiel de cabo, o prende o desafie. Et si ita non fecerit, non le respondan.

317. De sacudir ganado de robo (1).

Todas las aldeas de Osagre a la tierra onde ouieren hermandades, et por hi troxieren ganado o robadura, sagudenlo, et si non, ellos lo pectent. Et las aldeas rayguense, et sis non raygaren, si tregua quebrantaren, ellos lo pectent. Et en la uilla, los iurados los raiguen, et si los non raigaren, sit illis in periurio.

318. [*Qui fiel parare a aldeano*] (2).

Qui fiel parare ad aldeano, meta la uerdat que querella a del et diga su querella. Et si la uerdat non diere, non le uenga a fiel. Et si lo prendare, tornele los pe ‖ nnos duplados al que- Fol 55 r.
renti. Et si la uerdat diere (3), et a fiel non uiniere, pectet I. moraueti a so contendor, si lo firmar con el fiel.

319. De lauor de aldeano.

Toda lauor de aldeano atal fuero aya de pecho como uezino de la uilla.

320. Qui furtare uuas de noche (4).

Tod omme que uuas furtare de noche o qual cosa se quiere, si uerdat fallaren alcaldes et iurados et uozeros, enforquenlo. Et si negare, iure

---

(1) B. U. Las aldeas.

(2) *Este epígrafe falta en el texto, pero consta en el Indice final.*

(3) B. *suprime las* 20 *palabras precedentes.*

(4) B. U. Quien furtare vbas.

con IIII.or uizinos. Et si non cumpliere, pectet el danno duplado et IIII.or morauetis domino uinee.

321. Qui sospecha ouier a su mugier quel faz aleue (1).

Qui sospecha ouier a su mulier que aleue le faz, saluese con XII. (2) bonas mulieres que ayan maridos, et si con ella mala estança ouiere et salua fe le diere ante IIII.or alcaldes et depues la quebrantare, si le firmaren, pectet sicut dictum est ut supra. Si non lidie o saluese.

322. De raigar los ommes malos (3).

Uozeros et alcaldes et iurados anden per las calles et rayguen los ommes, et uideat unusquisque que uita uiuet. Et si isto non fecerint sit illis in periurio. Et de cada una aldea uengan IIII.or homines bonos et iuren que se rayguen. Et si se non raygaren los de la aldea pectent el danno que hi fuere fecho per ladrones et per malos ommes.

323. Pastor que uelar porcos.

Todo pastor que puercos uelare, uelelos de anno ‖ ad anno sicut dictum est desursum, et de Fol. 55 v.
las puercas aya el quarto de la criazon. Et sennas medias ochauas de centeno, et per los porcos uazios annales o dent arriba, aya senas ochauas de centeno o senas quintas de moraueti. Et del puerco que non fuere annal, denle media ochaua de centeno. Et a rraçon como los

(1) B. U. De sospecha de su mulier.
(2) B. U. seis.
(3) B. U. Voceros et Alcaldes de vedar furto.

uelare del anno, assi lo paguen a ssu conta. Et per quantos perdiere el pastor, pectet, assi como dictum est in alio capitulo.

324. Qui uinier a nuestro uezino a demandar heredat (1).

Tod omme de otra uilla que uiniere demandar a nuestro uezino heredat, per nuestro foro le responda. Acotar a hermandat et iudgar a uezindat. Et nengun uezino non tenga uoz de omme de fuera contra so uezino, si non pectet II. morauetis: uno al querenti et uno a alcaldes de germanitate.

325. Qui bestia ouiere de meter (2).

Tod omme que bestia ouiere de meter, metala ante de (3) missa matinal en casa del quereloso, et uaya et pare fiel sobrella a fuero a la collacion o ouiere alcalde. Et si al plazo le non quisier uenir su bestia quita.

326. Qui pennos prendare (4).

Tod omme que pennos (5) prendare, si uencier el caudal uença los pennos. Et si non uencier el caudal, non uença los pennos.

327. Qui uoz agena baraiar.

Tod omme que uoz agena baraiar, si uenciere el auer que demanda e la uoz uença los pen-

(1) B. U. Quien viniere demandar a nostro vicino.
(2) B. U. Quien bestia.
(3) B. U. en la.
(4) B. U. Quien prendare.
(5) B. U. por pennos.

nos de las calonnas ‖ que prendar. Et si non uenciere la uoz que demanda, ni el cabdal, non uença los pennos de las calonnas. Fol. 56 r.

328. Pastor que cogier ganado ageno en cabanna de so senor (1).

Pastor que ganado cogiere en cabanna de so senor sin so mandamiento, sis perdiere, elle lo pectet.

329. Alcaldes que fueren a aldeas (2).

Alcaldes que leuaren conducho a las aldeas en quaresma, lieuen pora II. alcaldes I. quarto (3) de moraueti. Et si plus fuerint, a su conta. Et si minus, similiter. Et esto pague el conceio de la aldea o cenaren. Et si plus leuaren, non dent illis nada.

330. Quando fueren en apellido (4).

Quando exieren en apellido, lieuen sus talegas, et non coman de nenguna aldea, et si comieren, cayales en periurio, et pectet X. morauetis al castiello. Et esto aprieten los sex.

331. Qui pan uendiere en aldeas (5).

Tod omme que pan uendiere en las aldeas, pectet IIII.or morauetis alcaldibus si uerdat fallaren de bonos ommes, o iure con IIII.or uezi-

(1) B. U. Pastor.
(2) B. U. Alcaldes.
(3) B. U. quinto.
(4) B. U. Quando exiere en apellido.
(5) B. U. Quien vendiere pan.

nos. Otrosi, todo pan que uiniere de aldeas o de otra parte, et non lo uendieren en mercado, pectet II. morauetis a alcaldes. Et in cuius domo lo uendieren, pectet IIII.or a alcaldes.

332. *Qui pan quisier conprar* (1).

Tod omme que pan quisiere conprar, conpre una m̃ba (2) al dia. Et non mas. Et si mas conprare, pectet II. morauetis a alcaldes. Et esto en mercado lo conpre.

333. *Qui ouier alfoli en la uilla* (3).

Qui alfoli ouiere en la uilla, uenda o se ‖ quisiere, mas qui conprare, non tome mas de una m̃ba (4) al dia. Fol. 56 v.

334. *Qui derronpier casa de cepo de conceio* (5).

Tod omme que derrompiere casa o touieren cepo de conceio, pectet L. morauetis, medius a alcaldes et a sex, et medius a conceio. Et si omme sacare de cepo, pectet C. morauetis, medius al conceio, et medius a alcaldes et sex, et metan so cuerpo en el cepo en qual uoz iazia el otro. Et los alcaldes non tengan omme en cepo mas de IX. dias si non per lo que dicho es de suso. Et aquel que fore de iusticiar, ius-

---

(1) B. U. Quien quisiere comprar pan, compre fasta un maravedi.
(2) B. U. fasta vn marauedi.
(3) B. U. De pan de alfoli vender.
(4) B. U. decima.
(5) B. U. Quien arrompier casa de concejo.

ticienlo. Et al otro sueltenlo (1). Et si ita non fecerint, sint periurius.

335. *Qui fuere manpostero* (2).

Tod omme que fuere manpostero, non sea mas de I. anno, et non tome otro portiello. Et si otro portiello touier, exca por aleuoso et derribenle las casas, si el conceio ge lo non mandare. Et el obispo de manpostero per si, et per sus ommes et per todas sus [cosas] (3) que ouiere en Osagre.

336. *Qui partiere heredat de parientes* (4).

Todos ommes que heredat o otro auer de parientes partieren, partan delante fieles o delante parientes, o delante uezinos. Et si ita non fecerint, non preste su particion.

337. *Qui matare uenado ageno* (5).

Tod omme que matare uenado ageno de sabueso, tome del I. quarto de la carne. Et si lo sacar de madero (6), delo duplado, con IIII.or morauetis ‖ al quereloso si ei potuerit firmare. Sin autem, saluese qual fuere la peticion, et Fol. 57 r.
iure el duenno del uenado, con I. uezino, que el yua en pos el, e suyo era el madero (7). Et si non quisier iurar, non tome uenado nin calonna.

---

(1) B. U. absueluanlo.
(2) B. U. De mampostero.
(3) B. U. suas cosas.
(4) B. U. De partija.
(5) B. U. Quien matare venado.
(6) B. U. Del mercado.
(7) B. U. mercado.

338. Todo ortolano a fuero (1).

Todo ortolano a fuero atal sea de nauidat a nauidat Tod omme que metier ortolano en so orto dele asno et seron et açada pora estercolar. Et el ortolano de quantas semilias metiere, tome la meatad. Et de aquelas que so sennor metiere tome ende el quarto. Todo ortolano que orto touiere, si mal lo lablar, el sennor prenda en el leno et el ortolano en el uazio. Et si per el sennor ficar (2), fagale testigos el ortolano, et el ortolano tome en el leno, et el senor en el uazio.

339. Collaço o aportellado que furtare (3).

Todo collaço uel aportellado que auer o bestia furtare o leuare agena, su sennor la pectet, et el fiador al sennor. Et se non ouiere fiador el sennor la pectet al quereloso. Et si el colaço o aportellado algo leuare a so senor per un moraueti, iure el sennor per su cabeça et degelo su fiador. Et per II. morauetis, iure el sennor con II. uezinos, et per III. e dent a arriba con IIII.or et el V.o iure el senor, et per quanto iurare, tanto le ‖ pectet el collaço o el fiador. Fol 57 v.

340. Que non pechen aportellados (4).

Los alcaldes de conceio, nin uozeros, ni escribano, non sean metidos en lecha de conceio.

---

(1) B. U. Hortolano a fuero.
(2) B. U. fincar.
(3) B. U. Collazo aportellado.
(4) B. U. Alcaldes (e) y escrivano.

341. Alcaldes del maestre entren cad anno (1).

Alcaldes del maestre (2) entren cada anno con alcaldes de conceio.

342. Como iudguen alcaldes sus calonnas (3).

Todas sus calonnas iudguen los alcaldes in die lunes. Et si en die lunes primero non las iudgaren, solten las bestias fata el otro lunes. Et la uerdat que ouieren a dar, denla al otro lunes. Et si la non dieren, partanse de aquellos a qui demandaren. Et si aliter fecerint, sint periuratis. Et non fagan corral fora ende uiernes por los iuizios de la uilla iudgar. Et al sabado per los desafiados, et al lunes sus calonnas. Et los alcaldes ni los andadores non pidan en la uilla nin en las aldeas, si non sean periurados.

343. Omme que se metier en orden (4).

Tod omme que se metier en orden, de la meatad de so auer a sus parientes como si fosse muerto. Et otrosi non meta consigo herencia ninguna.

344. Alcalde que non ouier caualo (5).

Alcalde que non ouiere cauallo a fuero, non iudgue nin preste suo iudicio, sicut dictum est desursum.

---

(1) B. U. De Alcaldes del rey.
(2) B. U. rey.
(3) B. U. *suprime este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(4) B. U. Quien se metier en orden.
(5) B. U. Quien non oviere equus.

345. Qui uistiere loriga en aceria (1).

Todo cauallero que loriga uistiere en ora de cueta en aceria (2) ‖ tome por ella racion sicut supra scriptum est. Fol. 58 r.

346. Qui alongar sus firmas (3).

Tod omme que afirmar ouiere et sus firmas alongare iure quanto puede saber uerdade (4) que hi son o dize, et en la iura lo meta que testigos fueron daquella peticion.

347. Que acoten per calonnas de conceio (5).

Uozero nin alcalde non acote sinon per calonnas de conceio. Sin autem sint periurij.

348. Que non echen yegua a oio de cauallo (6).

Tod omme que yegua ouiere, non la eche a oio de cauallo que en prado moionado a fuero pasciere, excepto en almofalla o en aceria, et si la echare pectet I. moraueti a domino equi.

349. Auer de caualgada et de conpanna (7).

Tod auer de caualgada e de conpanna non aya ferias nin deuedamiento.

---

(1) B. U. De vestir loriga.
(2) B. U. azaria.
(3) B. U. Quien firmare.
(4) B. U. por verdad.
(5) B. U. De acotar.
(6) B. U. Quien ovier egva.
(7) B. U. Aver de cavalgada.

350 (1).

Todos los pennos que echaren per uino o por pan, et los non sacaren fata IX. dias, faga testigos que lo saquen con III. uezinos; et si non quisieren sacarlos, uendalos qui los touiere con un fiel, et lo que sobrare demas denlo a so duenno. Et si minguare, prende per su auer fata que se entregue, et non responda mas por ellos, et prende pennos de moraueti al fuero. Et quantos dias passare que non pague, tantos morauetis pectet a querenti cada tecer dia. Et si fiel le pararen, sobre la primera bestia responda.

351. *Si alcaldes se ayuntaren* (2).

Si alcaldes se ayuntaren por pro de conceio, ‖ non les caya en periurio, mas iudguen en estos III. corrales super scriptos. Fol. 58 v.

352. *Alcalde non remude plazos* (3).

Negun alcalde non remude los plazos de una collacion a otra, si non for por omme bono que finare en la uilla, et alli sean todos los plazos a su porta. Et si aliter fecerint, cayales en periurio.

353. *Qui ouier su mulier enferma, non uaya en oste* (4).

Tod omme que su mulier ouiere enferma o su cauallo, non uaya en fonsado, nin en apelli-

---

(1) *Este Capítulo carece de epígrafe en el texto y en el índice final. Bien pudiera ser: Qui pennos echare per uino o por pan.*—B. U. *Quien penus echare por pan o por uino.*

(2) B. U. Alcaldes.

(3) B. U. Pro de concejo.

(4) B. U. Quien ovier su mulier enferma.

do, si firmar pudiere con III. uezinos tam in uilla quam in aldeas. Et non pectet fossadera nin apellido.

354. Qui desafiare a otro (1).

Tod omme que a otro desafiar, con pariente de mas cerca desafie.

355. Qui enprestar su bestia, o alquilar (2).

Tod omme que su bestia enprestare a otro, o la leuare a alquile, et mas luenne la leuare, daquello que pusiere con so duenno, dela duplada con IIII. morauetis a domino bestie. Tod omme que bestia leuare a alquile, e le muriere, firmelo con III. uezinos, tales como el duenno de la bestia quel murio de so mal, et non pectet nada. E las firmas respondan a rrepto. Et si firmas non ouiere, saluese con quatuor sibi quinto, et entre (3) et iura qual quisiere el quereloso. Et esto por bestia de X. morauetis o dent a arriba. Et dent aiuso assi como es fuero.

356. Qui leuare bestia a medias (4). || Fol. 59 r.

Tod omme que bestia leuare a medias et dixerit: «furtaron ea mihi» o «perdidi ea» (5), firme con III. uezinos al uezino, et al morador con moradores. Et si fuere la bestia de X. morauetis, recuda a rrepto. Sin autem, saluese con IIII.or et el quinto que la guardaua, assi como

---

(1) B. U. *suprime este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(2) B. U. Quien emprestare bestia.
(3) B. U. entre lide.
(4) B. U. Quien bestia levar a medias
(5) U. eam.

si suya misma fuesse, et de la meatad de quanto ualiere la bestia en auer a domino bestie.

357. *Lauor de menestral* (1).

Todo menestral que demandare merienda por lauor que faga, pectet I. moraueti a los alcaldes si ei firmaren (2), aut saluese con I. uezino.

358. *Qui forciado fuere* (3).

Tod omme que forciado fuere por qual cosa quier, denle la peticion duplada, con IIII. morauetis.

359. *Soldada de los andadores* (4).

Tod omme que ualia ouiere de X. morauetis, tam de uilla quam de aldeas, de media ochaua de trigo a los andadores, et uidua similiter, et el mediero, media (5).

360. *Ladron que furtare.*

Ladron que furtare, enforquenlo, et preste so auer a sus parientes.

361. *Qui ouier fijo o sobrino* (6).

Tod omme que fijo o sobrino ouiere, et a otro omme matare, non pectet por el su auer sus pa-

---

(1) U. Los menestrales.
(2) B. si ei firmare potuerint.—U. si firmar ei potuerint.
(3) B. U. Ome que forciado fuere.
(4) B. U. Quien valia ovier de X. mrs.
(5) B. U. quinta.
(6) B. U. De fijo.

rientes, nin so padre, nin la mugier su meatad, si so marido occiderit ad alium.

362. Fijo enparentado (1).

Fijo enparentado que con so padre ‖ morar, Fol. 59 v.
o sobrino, o iuguero, o ortolano, o molinero, o pastor, o colmenero, non responda a nadi, ni nadi a el. Et si fijo o sobrino de omme de uilla, demostrare fiel ad aldeano, si non uinier a darle derecho, o omme en su uoz, pectet I. moraueti suo contentori.

363. Corral de los seis (2).

Los sex ayan corral cada uiernes, et el que hy non uiniere, pectet I. moraueti a sus companneros, si non se les espidier.

364. Non esten los alcaldes con los sex (3).

Los alcaldes non esten en corral con los sex, si non quando embiaren por ellos. Et si los sex uieren cosa onde se deuen partir los alcaldes, diganles que se partan ende. Et si non quisieren ende se partir, sint periurius. Et pectet C. morauetis al castiello.

365. Alcaldes nin escriuan non den quinta (4).

Alcaldes del maestre (5) ni los de conceio, nin sex, nin escriuano, non dent quinta (6).

---

(1) B. U. Fijo emparentado non responda.
(2) B. U. Los seis ayan corral.
(3) B. U. Alcaldes.
(4) B. U. Alcaldes, ni scrivano, ni VI, non quinten.
(5) B. U. rey.
(6) B. U. non den quinta a Taaleros nin Adalid et el anno que fueren iudez.

Atalayeros nin adalil non den quinta. Et el anno que fore iuez, non iuzgue quinta.

366. *Qui prendare en la calle* (1).

Tod almonedero que prendare en calle, et II. (2) de calle quisieren iurar per los pennos, denlos aquellos per que iuraren, et si non, denlos duplados. Et in aldea similiter faciant.

367. *Qui tomare oueias per so danno* (3).

Tod omme qui acceperit oues per so danno ubi andaren carneros castrados, delas dupladas per illo ‖ labore, quomodo dicit ut supra. Et boue, aut uaca, aut bestia mayor qui in labore alieno intrauerit, pectet diezma de moraueti. Et si intrar en prado, pectet diezma de moraueti. Et si ad sabiendas fecerit danno, pectet toda la calonna quomodo dicit ut supra. Fol. 60 r.

368. *Gallinas que fizieren danno* (4).

Por todo danno (5) dize esto, sicut dicit in alio capitulo, uel in alio loco: que debet unusquisque pectare, et per gallinas que fecerit danno in orto aut in alio labore, pectet a domino suo, per V., I. ochaua de pan. Et si minus fuerit aut plus, a su conta.

---

(1) B. U. Almonedero que prendare.
(2) B. U. uecinos.
(3) B. U. Quien acceperit oves.
(4) B. U. Por todo ganado.
(5) B. U. ganado.

369. Danno de borrico et diezmo de potro et de muleto (1).

Por borrico que danno fecerit, pectet I. dinnero. De borrico VI. dinneros de en diezmo. Et de potro o de muleto una quinta.

370. Qui fuer escusado (2).

Totus homo (3) que escusado fuere de fonsado et de apellido, non eche sorte (4) en alcaldia, nin en uozeria, nin en iudgado.

371. Ommes que se deuieren debda unos a otros (5).

Todos ommes que auer se ouieren a dar unos ad otros, ueniat ille qui demanda et contense unus con otros et cumplanse unus ad alius per directum (6).

372. Omme que ouier iudizio (7).

Tod omme que iuizio abuerit, non se adobe con alcaldes, et si se adobare, sit aleuoso, excepto per suas calonnas. Et si illos se adobaren, sint periurij. Et las calonnas que fueren factas, si las non ‖ demandaren ipsos alcaldes de ipso Fol. 60 v.

(1) B. U. *suprime este capítulo.*
(2) B. U. De escusados.
(3) B. U. Por todo ome.
(4) B. U. non iecten sortem.
(5) B. U. De aver.
(6) B. U. *trae así el texto:* Todos omes que auer se ouieren a dare, adveniat ille que demanda, et contenten se unus ad alios per directum.
(7) B. U. De iudizio.

anno, alij alcaldes que entraren non las demanden, sed demande el quereloso so directo.

373. Alcaldes que foren en fonsado (1).

Alcaldes que fuerint en fonsado aut en apellido, non dent soldada mas de a los IIII.or alcaldes.

374. Escusados de conceio.

Totus homines qui fuerint escusati de concilio, de fonsado, et de apellido, et de posta, et si almonederos los prendaren, tornen los pennos duplados.

375. Pastor que ganado uelar.

Todo pastor a qui ganado dieren a uelar, de fiador por ganado et por bestias de la cabanna, et el tome recabdo de los ommes que el cogiere. Et si ita non fecerit, responda el por illos.

376. Qui fizier coto super concilio (2).

Todos ommes que pleyto o iuramento fecerint super concilio, pectent X. morauetis al conceio, et non preste.

377. De los teieros (3).

Todo teiero que teia o adriello uendiere et per agua se dannare ante de anno, camielo, et

(1) B. U. A los alcaldes que fueren en fonsado.
(2) B. U. Quien pacto aut iuramento fecerit sobre Concilio.
(3) B. U. De teiero que teia vendiere.

si noluerit, pectet IIII.or morauetis al conprador, et camie la teia et el adrielo, et non abeat ferias. Et teiero que dixerit: «uendida la he», de otor sin arte. Et si lo non diere, pectet IIII.or morauetis suo contemtori.

378. De los teieros.

Todos los teieros que teia labraren, labren per el marco de conceio. Et den ‖ mil teias a morauetí. E qui menus a su conta. Todos los teieros de Osagre que labraren teia, si oganno non labraren, non labren mas. Et qui menus de mil teias diere a morauetí, pectet IIII.or morauetis a alcaldes. Otrosi den mil adriellos a morauetí. Fol. 61 r.

379. De los olleros.

Todos los olleros que labraren, den el cantaro que cogiere una colodra per VI. dinneros. Et el que menor fore, por III. dinneros. E la olla de medio quarto, II. dinneros. E la de quarto IIII.or dinneros. E la de mas, a su conta. Et qui mas lo diere daquesto, pectet II. morauetis a alcaldes.

380. Alcaldes que fueren en almofalla (1).

Los alcaldes, quando fueren en almofalla o en apellido, en las aldeas que fueren, todos fagan una despensa, sicut scriptum est desursum. Et non lieuen enuidados (2). Et si aliter fecerint, sint periurius.

---

(1) B. U. Los alcaldes quando fueren en almofalla.
(2) B. U. enyudados.

381. A qui quebrare cauallo en fonsado (1).

Tod omme que so cauallo aduxiere quebrado o dannado de fonsado o de aceria, demostrelo a III. uezinos o a II. alcaides, et erectet illum concilio, et iure con IIII.^{or} uicinos que alla se danno en aquella aceria o en aquel apellido. Et si assi non fiziere, non le den nada, nin de conceio, nin de conpanna.

382. Qui bestia conprare o otro ganado (2).

Tod omme que bestia conprare, o boy, o uaca, o qual bestia que quiere, ‖ el ixiere enferma ol menciosa (3), tornegela en ante de IX. dias a su duenno. Et iure con IIII.^{or} uezinos que atal ge la uendio, et por su culpa non ouo mal, et tome su bestia, et dele sus moranetis con la meatad de la ganancia que la bestia ouiere ganado. Et per asno con I. uezino iure. Et si a tecer dia nol entregare de su auer, delelo duplado. Et per duplo et per caudal (4), meta bestias, et non ayan ferias nin solturas. Et si ante de IX. dias nol tornare la bestia, non respondeat ei amplius. Fol. 61 v.

383. Qui penos agenos touiere (5).

Tod omme que penos agenos touiere por su auer emprestado, o penos rematados, et el duenno de los penos no los quisiere sacar,

(1) B. U. De cauallo quebrado en fonsado.
(2) B. U. Quien conprar bestia.
(3) B. licenciosa.—U. linenciosa.
(4) B. U. Et pague duplum, et por so cabdal meta bestias.
(5) B. U. Quien penos tenuerit pro su auer.

aquel que los tiene fagal testigos, et si a tecer dia no los quisiere sacar, uendalos, et iure con I. uezino que los uendio, et sin arte. Et entreguese de su auer. Et si sobrare, delo a su duenno de los penos. Et si non cunpliere, prendelo por lo demas fata que se entregue.

384. De mulier que furtare.

Toda mulier que furtare, si uerdat fallaren los alcaldes sobrella, fagan della los alcaldes iusticia como de ladron.

385. Alcauuete o alcauueta (1).

Tod alcauuete o alcauueta que sosacare fija agena pora otro, ‖ o otra mugier que marido ouier, enforquen el alcauuete et kemen ela alcauueta si los pudieren auer. Et preste el auer a sus parientes. Fol. 62 r.

386. De penos reuellados.

Estos son penos reuellados: si el que deue prendar toma al penno, et uiene el duenno del penno, et prende a los pennos, el o so mandado, o si se para en la puerta, o si la encierra et non la quiere abrir, o dize: «lexa los pennos o non entraras alla», son pennos reuellados, si potuerit firmare con el fiel (2).

387. Qui se alçare al maestre (3).

Tod omme que per so iuizio se alçare al maestre, alcesse fata X. morauetis aut plus, et

---

(1) B. U. Alcahuete.

(2) 16. B. U. «Lexa los penos reuelados» si potuerit firmare con el Fiel.

(3) B. U. Quien se alzare al Rey.—*En todo el Cap. la alzada al Rey sustituye á la del Maestre.*

non per minus. Et aquel que se alçare al maestre, meta pennos de IIII.or morauetis en manos de los alcaldes, et el otro de II.os Et uayan al maestre en el regno de Leon fata Duero, e nel de Castiella fata Medina, et Auila, et a Toledo, et non plus. Et si aquel que se alça non quisier ir, prenda el iudizio de los alcaldes. Et si, por auentura, non for el maestre en estos terminos, sperenlo usque ueniat regem (1) a estos terminos. Et quando fuerint al maestre, fata VI. dias aquel que se alço, meta al otro al maestre. Sin autem, fagale testigos de los fieles, et uengase. Et si aquelo iudgar el maestre que los alcaldes, aquel que se alço pectet II. morauetis a los ‖ Fol 62 v.
fieles et II. a los alcaldes. Si alter cadiderit, pectet II. morauetis a los fieles. Et de illo die que uenerint (2) aquel que cayer a IX. dias de los morauetis. Sin autem, de fiador de queda de los pennos.

388. Qui non fur escripto en carta (3).

Nullus homo que non fuer escripto en carta de collacion et encomendado al fuero, que faga todas sus derechuras, non sea uezino nin aya parte en portiello, nin firme, nin iure sobre otro.

389. Los derechos del maestre (4).

Estos son los derechos que deue a auer el maestre en Osagre. Tod omme que de Osagre

---

(1) B. U. *Aquí el adaptador, por un evidente olvido, ha dejado la frase tal como estaba en el Fuero de Cáceres* «usque veniat Regem», *sin sustituir la palabra Rey por la de Maestre.*

(2) B. U. qui inuenerint.

(3) B. U. Quien no fvere scripto in padron.

(4) B. U. Estos son los derechos que debe auer el Rey en Caceres.

caualgare et ganancia troxiere en Osagre, de la quinta. E los adaliles prendan su redroquinta, et el iuez so sietmo, et el senor lo al. Et por morte de omme, et per mulier forciada, et per lision que aya mienbro perdido, tome el senor IIII.or morauetis et tercia, et III. meaias. Et tod esto recabde el iuez por al senor (1). Et si lo non recabdar, elle lo pectet.

390. *De moro que salir de catiuo.*

Todo moro que salier de catiuo, de el diezmo al senor que touier la honor. Et a la puerta I. moraueti, et de tod esto tome el ospede el tercio en cuya casa posare (2).

391. *Quando fueren a determinar heredade* (3).

Quando homines fuerint ad terminandum hereditatem, ueniant cum eo ante alcaldes, et isti alcaldes dent eis ‖ pro iudicio ut uadant ad Fol 63 r.
exterminandum hereditatem illam, dent eis etiam notum placidum in tercium diem ad portam ecclesie ad quem ambos conueniant, et ibi eligant II. uicinos desterminatores, et qui ad placitum non uenerit, pectet ad suo aduersario V. solidos. Cum uero ad exterminandum hereditatem uentum fuerit querimoniosus, desterminet eam totam rede circumcido (4). Deinde si laborator hereditatis eam relinquerit, querimoniosus intret hereditatem et sine calumpnia; si autem laborator hereditatis eam defenderit, co-

---

(1) B. U. *añaden:* et tome ende el VII.
(2) S. B. U. hospes el tercio, et hoc casa possare.
(3) B. U. Ad exterminandum.
(4) B. U. cunuencido.

ram illis desterminatoribus aplacitet illum querimoniosus ad primam diem Ueneris ad curiam alcaldum, et ibi habeat uterque (1) forum. E si quis aduersariorum illorum ad placitum non uenerit, cadat causam; tamen si defensor non uenerit ad placitum, uel etiam si uenerit et in causam conuinctus fuerit, relinquat hereditatem duplada cum calumpnias VI. aureos querenti. Si uero disceptantes fuerint aldeam (2) querenti, adplacitet suum aduersarium ad tercium diem ad fenestram sancte Marie. Et alcalde det eis pro iudicio ut eant ad exterminandum, ponendo eis plazum ut hostensum est superius.

392. *De las mandas de conceio* (3).

Manda que fecerit concilio in die dominico, prestet, et si non, non prestet, et istum concilium sit factum post missam. ‖ Fol. 63 v.

393. *De como reciban firmas* (4).

Quicunque firmas recipere debuerint, non recipiat aduocatum qui est uel fuit in illa causa, neque suum inimicum, neque eum qui spem uel partem habuerit in peticione, exceptis alcaldibus et excepto concilio, quia alcaldes possunt firmare pro suo iudicio qui non taxat. Et exceptis sociis qui societatem extra uillam allucrandum fecerint, et exceptis mortuorum, uelut in negociacione, aut in expedicione, aut in recloua et cetera.

---

(1) B. U. Vsque.
(2) B. U. aldeani.
(3) B. U. Manda de concilium.
(4) B. U. De recipere firmas.

394. Precio de sangradores (1).

El sangrador sangre per II. dinneros, et uentosa per II. dinneros. Et si mas tomare, pectet II. morauetis, medius conceio, medius alcaldibus.

395. Qui tomar iudio con xristiana (2).

Nullus homo, similiter alcaldes, que tomaren iudio con xristiana, si ei firmaren con II. xristianos et I. iudio, uel II. iudios et I. xristiano, que en uno los tomaron, preste. Sin autem, non preste. Toda xristiana que tomaren con iudeo o la aduxerint super consilium (3) factum per prender cum iudeo, ipsa iusticia faciant de uno quam de altero.

396. Qui ganare preso moro o xristiano (4).

Tod omme de Osagre que preso ganare moro o xristiano, ayaslo et (5) prestele, fuera ende la quinta que de al maestre, si quier uala mucho, si quier poco.

397. De soldas de alcaldes dermandat et andadores (6).

Alcaldes dermandat et andadores coian su soldada desde san Ioan fata san Migael, ‖ et los Fol. 61 r.
aıteros, quando los tomaren, denles suo directo. Et si esto non cogieren desde san Iohan fata

(1) B. U. De sangrador.
(2) B. U. Ivdio que prendieren con christiana.
(3) B. U. Concilium.
(4) B. U. Quien ganare preso.
(5) B. U. *omiten las dos palabras precedentes.*
(6) B. U. De soldada de alcaldes et andadores.

san Migael, non les respondan mas por esta soldada. Todo poblador que fata Nauidat uiniere, de so derecho a alcaldes et andadores. Et el que depues de Natal uiniere, non les de nada.

398. De non meter nadi mano en uezino (1).

Negun senor que touiere a Osagre non meta mano en uezino nin en morador de Osagre que hy morare, fueras el corpo del maestre. Et si el comendador (2) querella ouiere de algun omme de Osagre, demandelo el mampostero por nuestro fuero et per nuestra carta, et per iudiçio de nuestros alcaldes. Et si ademas quisiere passar, el conceio non ge lo consienta.

399. Qui dixier a otro que es traydor (3).

Tod omme de Osagre que dixier a otro que es traydor del maestre o del conceio, sepan uerdat alcaldes et bonos ommes, et si sopieren uerdat que traydor es, faganle del corpo iusticia et metan el auer en el castiello (4).

400. De mamposteros.

Non aya mampostero otro omme en Osagre sinon la orden (5).

---

(1) B. U. Qvien tenverit a Caceres.
(2) B. U. rico ome.
(3) B. U. Qui dixerit: «traditore».
(4) B. U. *intercalan aquí el siguiente capítulo:*

«Qvien tenverit con el Señor.

Todo ome de Caceres que parare con el señor por danno del Concejo, vicino ni morador, exea por alevoso del Rey et del Concejo, et tome el Concejo so auer et metanlo en el Castillo.»

(5) 2. B. U. el Obispo, et quien toviere la honor del Rey.

401. Como paguen requeros colodradgo (1).

Todo requero de fora parte que uendiere uino en Osagre de I. m̃bra (2) de una quartezna (3) el colodrago. Et de la m̃bra de la miel media quartezna (4). Et del azeyte de una mo ‖ rabera una panniella. Et de la manteca de una moraberia I. quartezna (5). De la ochaua del pan una cuchar, a rrazon de XXXII. (6) cuchares ena ochaua. Et de la sal similiter sicut del pan. Et de la morabera de la cera III. dinneros. Et de la grana, cada moraueti II. dinneros. E esto todo de ommes de fora parte lo tomen. Tod omme que a escuso midiere, pectet I. moraueti a aquel que touiere las medidas et de las cuchares dupladas, si ei potuerit firmare. Sin autem saluese per su cabeça. Et el ochauero que fallaren en falseria, pectet II. morauetis al conceio et exca per aleuoso. Fol. 61 v.

402. Requero que uendier pan et uino (7).

Todo requero que pan et uino uendiere en Osagre, in ipso die sea pagado. Assi el uezino de la uilla como el de fora. Et si esto non quisieren fazer, los alcaldes lo uayan entregar, si non, sint periurii.

---

(1) B. U. *omiten este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

(2) B. U. medida; *y así en adelante, sustituyendo siempre* m̃bra *y* morabera *por* medida.

(3) B. U. querezna.

(4) B. U. querezna.

(5) 5. B. U. una mediana.

(6) B. U. XVII.

(7) B. U. De recueros.

403. *Qui firiere a iudio.*

Tod omme que firiere a iudio, pectet ei II. morauetis, si ei potuerint firmare con II. iudios et I. xristiano, o con II. xristianos et I. iudio. Et si fecerit liuores, pectet ei IIII.^{or} morauetis si firmare potuerit. Sin autem, iuret per su cabeça, et sit creditus.

404. *Carnicero que uendiere carne tedionda* (1).

Todo carnicero que carne fidionda uendiere, o carne inchare, o coto de conceio quebrantare, pectet II. morauetis a los alcaldes, et non uenda carne en esse anno, et ‖ si negare, saluese con II. uezinos. Fol. 65 r.

405. *Como uendan carne* (2).

Todo carnicero que carne uendiere, de el tercio del carnero per IX. dinneros; el tercio de la oueia VIII. dinneros; el quarto del cordero meior VIII. dinneros. El quarto del cabrito VII. dinneros. El par de las perdizes VI. dinneros. La carne del coneio III. dinneros. La liebre VI. dinneros (3). Et toda esta compra exca a mercado. El par de las palombas V. dinneros (4). Et qui este coto quebrantare, pectet II. morauetis a los alcaldes.

---

(1) B. U. De los carniceros.
(2) B. U. *omiten este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(3) B. *omite las 10 palabras precedentes.*
(4) B. U. mrs.

406. *Medidas de tauerneras* (1).

Toda tauernera que uino uendiere, tenga quartezna et media quartezna, et dinarada, et uenda derechamiente, que otorgue con el marco de conceio. Et si istud non fecerit, pectet II. morauetis a alcaldes, et non uenda uino in ipso anno.

407. *De ferrador e de ferrero seer escusados* (2).

Todo ferrador que en Osagre morare, sea escusado a fuero si ferrar el cauallo per XX. dinneros et el asno per X. dinneros. Ferrero que non quisier labrar a destaio, calce la reia per III. dinneros, et aguzela per I. dinnero, si non pectet II. morauetis a alcaldes, et reia nenguna non pierda uez. Et si uez perdiere, pectet la obra (3). Assi como dictum est desursum.

408. *De los alfayates como* [*cosan*] (4).

Los alfayates cosan a este fuero: capa piel per una tercia; capa de color sin penna una sexma; capa de burel con ‖ mangas XV. dinneros. Garnacha una sexma. Pellico una sexma. Manto con penna una sexma. Calças de color VIII. dinneros. Camisa de baron X. dinneros. Bragas VI. dinneros. Saya piel I. ochaua. Saya de color I. solido. Fustan I. solido. Camisa de mulier I. solido. Camisa et bragas destopa XI. dinneros. Pielle cordera delgada I. moraueti. Fol. 65 v.

(1) B. U. De tavernera.
(2) B. U. Los ferradores.
(3) B. *omite las tres palabras precedentes.*
(4) B. U. Como cosan los alfayates.

Çamarron X. solidos. Penna de coneios sin blancos medio moraueti. Calças de burel IIII. dinneros. Qui este coto quebrantare, pectet II. morauetis a alcaldes, et non cosa mas in ipso anno.

409. Alfaquec que entrar a tierra de moros (1).

Todo alfaquec que entrare a tierra de moros a sacar catiuos, tome del xristiano et del moro el diezmo. E tome I. moraueti de panadgo. Et catiuo que salier cabeça por cabeça, tome el alfaquec I. moraueti et su panadgo.

410. Qui labrar a iornar.

Tod omme que labrar a iornal, en esse dia sea pagado. Et si non, delo otro dia duplado, sin ferias et sin solturas, et prende cada dia sin calonna. Otrosi por iornal de bois.

411. Por danno de pan et de uinnas (2).

Por todo danno de pan, si el quereloso non prendare fata sancta Maria dagosto, non le respondeant ei amplius. Otrosi per danno de uinna, si non prendare fata sancti Martini, nol respondeant ei amplius.

412. Qui danno fizier en pan ageno con so ganado (3). || Fol. 66 r.

Tod omme que danno fiziere en pan ageno con so ganado, e manifiesto fore o uencido per

---

(1) B. U. De alfaqveqve.

(2) B. U. *omiten este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

(3) B. U. De danno manifiesto.

ello, delo a nouo a suo contemptori. Et de qual pan dannare, tal ge lo de.

413. Qui pan prestare a otro (1).

Tod omme que pan enprestare a otro, si non ge lo demandar fata Nauidat, non le responda per el fata nouo, et a nouo del so pan.

414. Como tescan los tecedores (2).

Los tecedores de Osagre texcan la uara del sayal a II. dinneros. Et del estopaço a II. dinneros. Et de las marfagas a II. dinneros. Et del lienço IIII dinneros.

415. Que non entren cabannas afumadas entre lauores (3).

Desdel dia de san Migael fata dia de pasqua, non entren cabannas de oueias, nin de uacas, nin de porcos affumadas entre nuestros lauores, et de los moiones a adentro que el conceio puso, non entren. Tod omme que hy fallare cabanna de uacas, tome ende II. Et de oues X. carneros. Et de porcos V. Todo uezino o morador de la uilla que los fallare en los cotos, tome estas calonnas, et otro omme non. Et qui esta calonna tomar, iure sibi quinto (4) que de los cotos a adentro fallo el ganado, et si menos quisier tomar, non caya por ende. E destas calonnas superscriptas, tome qui eum inuenerit terciam

---

(1) B. U. De pan emprestado.
(2) B. De los tecedores.—U. De los tecedores como tescan.
(3) B. U. De las cabannas de oues.
(4) B. U. Segun fuero.

partem, et concilio terciam partem, et mon ‖ tarazes terciam partem. Fol. 66 v.

416. De los messegueros (1).

Los messegueros que los panes ouieren de guardar, si non iuraren per conceio, nadi non les responda nin les pectet calonna. Et denle en soldada, de cada iugo de bois, sennas medias ochauas de trigo. Et el messeguero per el ganado que tomare danno faziendo, iure con I. uezino et coia la calonna, et dela al sennor del pan, et tome ende el diezmo. Et si danno se fiziere en los panes et non ge lo fizier saber al senor del pan fata tecer dia, el messeguero lo pectet. E el uinnadero, esse mismo fuero aya, que si non iurare per conceio, nol responda nadi.

417. Como uayan en oste (2).

Mando et otorgo al conceio de Osagre que non uayan en hueste mas de XXX. dias, et esto con el cuerpo del maestre, et non con otri, et en su frontera. Depues que fueren LX.ª (3) annos passados que Osagre fue poblada, el que ouiere a pechar fuero al maestre non pectet mas de I. moraueti en el anno, fueras moneda. Qui ouiere ualia de XX. morauetis en mueble o de XL.ª (4) en raiz, pectet et faga fuero entrego. De la meatad el medio, et de medio ayuso,

---

(1) B. U. *omiten este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

(2) B. U. *Este capítulo consta al final del Fuero de Cáceres.*

(3) B. quarenta.

(4) U. LX.

nada. Et en esta cuenta non uestidos, nin uasija de su casa, nin su ropa. Et si dixerit: «non e ualia», faga ‖ derecho si (1) quinto, et sea creido. Non obedesca conceio de Osagre a otri, si non al corpo mismo del maestre. Et del maestre a yuso non aya otri poder sobre la uilla, et sobre sos uezinos, si non los aportellados de conceio, cada uno en so portiello, assi como yaz en este fuero. Fol. 67 r.

418. De non prendar en balde (2).

Tod omme que a otro prendare nol deuiendo depda porque o nol yaziendo en calonna, o sin mandamiento de alcalde, o non le auiendo so ganado fecho danno o sus ommes o su criaçon, si non que lo prenda por escarnio, tornele el penno con I. moraueti.

419. De aluidriar derecho (3).

Toda cosa que en este fuero non yoguiere, sea en aluedrio de alcaldes et de bonos ommes.

420. Otorgamiento de heredades (4).

(5) Mando a cada un uezino de Osagre sus casas, heredades, ortos, molinos, alcaceres et todas sus particiones que fueren fechas per sus sexmeros et per mandado de conceio en die domingo fecho, et presten. Otrosi las particiones

---

(1) *Por* «sibi».

(2) *Este no existe en el Fuero de Cáceres.*

(3) *Del 419 al 431 van al final del Fuero de Cáceres, formando parte el 419 del 417.*

(4) B. U. De sus casas.

(5) *Al margen, de letra del siglo 16.º* Les manda lo que era suyo.

que una uez fueren fechas, tam de uilla quam de aldeas, presten et non sean mas reboltas. Et qui la quisier reboluer, pectet mil morauetis a conceio et (1) preste.

421. De uender et conprar heredades (2).

Depues que conocier el uezino su racion de heredat, uenda qui quisier et conpre ‖ et preste. Fol. 67 v.
Et si uendiere lo que non ouiere conocido, nil preste al qui uendiere ni al que conprare, mas denlo a pobladores.

422. De pobladores.

Todos los pobladores que ante (3) de particion de las tierras uinieren, denles raciones. Et a los que depues uinieren, non les daquello partido et conpren si quisieren.

423. De partir heredades (4).

Quando conceio quisier partir per conceio en die domingo manden a los sexmeros que partan los que les mandaren de tal lugar a tal lugar et tomen ommes bonos de conceio et eguen los sexmos (5). Et pues que fueren eguados o se acordaren la mayor partida de los sexmeros que fagan a que lo uala. Et echen suertes et conoscan los sexmeros cada uno su sexmo et fagalo uinteuas. Et sexmero [et] el uintenero he-

---

(1) B. U. *añaden:* non.
(2) B. U. De partijas.
(3) B. U. auer.
(4) B. U. De particione.
(5) B. U. sexmeros.

rede et reciba todos los que heredo en las otras particiones. Et non reciba heredero de otro sexmo nin de otra uintena, si non fore poblador. Et si lo recibiere, pectet I. moraueti al conceio; si non saluese al foro. Et el sesmero tome II. quinnones ol cayere por suerte et el uintenero tome un quinnon qual quisiere, et los otros sorteen, et otri non tome mas nin le preste. Si sexmero o uintanero tierra furtare, o uendiere, o dinneros tomar por heredat, salga del por ‖ tiello por aleuoso et non aya mas portiello, nin testigue. Todos los quinnones que uazios fallaren, denlos a pobladores o los metan en pro de conceio. Los sexmeros nin los uintanneros non se echen tras anno nin tras ferias a los herederos por heredat de partición. Los sexmeros iuren por conceio et los uinteneros (1) en mano de los sexmeros et delante sus herederos. Qui fuer uintanero en una particion, non sea uintanero en otra, et si fuere, non preste. Tod omme que demandar heredat de particion, et pudiere firmar con sexmero o con uintanero et II. uezinos que primero le fue dada que a su contentor o le cayo per suerte, prestele. Fol. 68 r.

424. De no dar entrada a portero de rey (2).

Por nenguna cosa non de el conceio entrada a portero de rey en casas nin en heredades de uezino de Osagre, mas de fiadores que faga quanto mandare el maestre, et fique en lo suyo. Et si fiadores non diere, tome el conceio todo lo que ouiere et responda con el al maestre et con todo lo suyo.

---

(1) *El texto:* «xxneros».
(2) B. U. De non dar poder a Portiero.

425. Qui se alçar a otro scribano del de conceio (1).

Si per auentura alguno se alçare a otro scribano del escribano de conceio, perque cuyda quel non iudga derecho, alcesse, et trayan otro que lea la carta. Et si esso iudgare el otro per la carta, que el escribano de conceio iudgo, prende el escribano fata noue ‖ dias a aquel que se alço per tanto como es aquella demanda, et fagalo uerdadero per conceio. Et si meioria le iudgare el otro per la carta que non el escriuano de conceio, sea el escriuano periurado, et prendelo el que se alço fata tecer dia por las calonnas et fata IX. dias por toda la demanda. Fol 68 v.

426. Qui echar cosa fidionda en la calle (2).

Tod omme que echare can morto, o porco morto, o moro, o bestia morta, o tal cosa que fidionda sea en la calle o en la uilla, pectet I. morauetí, medio al conceio, medio a los uezinos da cerca. Et qui tal cosa que fidionda sea echare, echela X. estadales arredrado de la carcaua o de la casa mas arredrada del raualde; si non, pectet el coto, sicut dictum est. Qui lechon, o perrezno, o gato morto o aue echare en la calle, pectet V. solidos a la uecindat. Et si lo echar en corral o en casa de uezino, a aquel que faz la desorna a aquel pectet el coto. Et por tod esto qui ouier afirmar, quier mayordomo de conceio quier otro, con I. uezino firme o mostre uerdade. Qui quemare muradal, o uuesos, o cuernos, o

(1) B. U. De desmentir escriuano.
(2) B. U. De fetore.

atal cosa que fiede, pectet I. moraueti al conceio, fuera uispera de san Iohan.

427. Qui ouiere losas fora de la defesa (1).

Tod omme que losas ouiere en termino de Osagre, foras de la defessa de conceio, ayalas por heredat. Tod omme, || que sacare coneio de Fol. 69 r.
losa agena, pectet IIII.^{or} morauetis al querenti et el coneio duplado, si potuerit ei firmare; sin [autem] saluese, sicut forus est. Toda losa aya coto arredor de si que nol paren linna nin otra parança, fata I. estadal aderredor de la losa a todas partes. Et si en este coto le pararen linna o otra parança, el dia primero desparela et ceuela. Et si sobre esto le armare alguna parança otro dia, pectetle I. moraueti, si ei potuerit firmare; sin autem saluese con I. uezino et alter manquadra. Tod omme que desarmare o cogiere linna o cepillo de coneio, per cada una noche pectet I. coneio et por de dia perdiz al querenti, si potuerit ei firmare. Sin autem saluese qual fore la peticion.

428. De corral de colmenas (2).

Tod omme que colmenas ouiere et a primas poblar corral (3) con sus colmenas, nenguno non sea osado de meterle hy otras colmenas, si non for por su amor, fata una piedra echadura aderredor. Et si las hy metieren por fuerça, quantas noches hy trasnocharen, tantos IIII.^{or} morauetis pectet al querenti fata que las saque (4). Et si por auentura companneros fueren en una

(1) B. U. De losas.
(2) B. U. Colmenas.
(3) B. colmenar.
(4) B. *omite las cuatro palabras precedentes.*

maiada et los unos quisieren guardarlas et los otros non, el que las non quisier uelar o dar soldada por uelarlas, saquengelas los otros companneros fata ‖ una piedra echadura aparte de Fol. 69 v.
las otras et sin calonna, depues que testigos le fizieren. Toda exambre que exiere de un corral et fuere a otro et se boluiere con otras, ayanlas per medio. Et si con otras non se boluiere, tome, las so duenno sin calonna o quequier que las falle.

429. Que diga de que es lo que demandare (1).

De toda demanda diga el que demandare de que es aquello que demanda, o por que, o como, ca ha hy cosas que es periglo de la anima. Assi como es logro, que non deue xristiano a xristiano iudgar a dar, nin dar, et si lo iudgaren, non preste. Et cayales en periurio a los que lo iudgaren a dar de xristiano a xristiano, et en escomungamiento. Et otrosi a los que tienen la uoz de los logreros, et a quantos lo oden, et non lo deuiedan. Por tod esto mando que qui demandar, diga de que es o porque es o quanto es. Si lo non quisier dezir el que demanda, nol responda el otro. Si sobre esto le mandaren bestias meter, no las méta. Si lo prendaren los alcaldes, tornenle sos pennos con IIII.^{or} morauetis, et sean periurios. Si el otro lo prendar, tornele los pennos con II. morauetis.

430. Del carcelaggo quanto den (2).

Tod omme que preso fuere et en prision de conceio entrare, et hy trasnochare, si uezino fore, de en cepadgo I. ochaua de moraueti. Et

---

(1) B. U. Por toda demanda.

(2) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

el que uezi || no non fore, de I. ochaua a la entrada, et otra a la exida. Et si hi non trasnochare, non de nada. Fol. 70 r.

431. Qui ouiere iudicio et enfermare (1).

Tod omme que iudizio ouiere con otro, tambien de corral tambien de otro iudizio, et este comedio enfermare, o catiuare, o muriere, o enemizidade le uiniere, non sea caydo, nin pectet calonna. Et per la enfermedat quando sanare, iure que tal enfermedat ouo, que a plazo non pudo uenir, et responda. Et si non iurare, pectet la calonna, sicut forus est (2). Tod omme que bestia ouiere a meter, meta una bestia que uala I. moraueti, espada, o balesta, o escudo, o capiello de fierro, esta es bestia morta. Cauallero que cauallo touiere en la uilla et non atafarrado, et quito de enpennamiento, non pectet en torres, nin en muros, nin en nenguna cosa por iamas (3).

---

(1) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

(2) *Lo restante de este capítulo falta en* B. *y en* U.

(3) *Después de la precedente sigue en el códice, de letra más moderna del siglo XV, y con la trascripción al margen de letra del XVI, este capítulo:*

«Todo omme que iuyçio ouiere ante alcaldes, et los alcaldes iudgando dieren al uno por caydo et al otro por leuantado, et el caydo non quisiere rreçebir iuyçio de los alcaldes, tome (*) alçada para el comendador de la casa, o para el comendador mayor, o para el maestre, et depues cayer de la demanda de que los alcaldes lo dauan por caydo, que pague las costas a su contendor, en esta manera: por la rebuelta que los façe al cauallero II. morauetis, et al peon I. moraueti, et en esta misma manera paguen las costas los que tomaren las alçadas por traer rebuelta a sus contendores».

Los folios 70 v. y 71 r. están en blanco. La paginación falta en esos folios en blanco.

(*) *La trascrip. marginal*: «demande».

432.

Fol. 71 v.

Este es el fuero de la caualeria del ganado que dio ela orden al conceio de Osagre (1).

In dei nomine et indiuidue trinitatis, pater et filius et spiritus sanctus: Nos el conceio de Osagre, por mandamiento de nuestro sennor el maestre, fazemos fuero et carta a honor de Dios et de nuestro senor el maestre et a prouecho del conceio de Osagre et de todo xristianismo.

432.* *Senor que reuellare soldar a mancebo* (2).

Todo sennor que reuellare su soldar o so ganado a so pastor per alguna culpa quel fiziere, et ante del anno nol diere derecho, o el pastor non le lo quisiere demandar, o su soldar, o su ganado, perdalo, et el senor nol responda mas por ello, si non fuere per catiuaçon o per enemizad. Otrosi faga demande el senor si rancura ouiere a su pastor de suo ganado o de que quier, et responda fata I. anno, et el anno trocido (3) mas non responda. Et si el pastor se alçare fuera de termino, todo tiempo responda por ello, assi como faze pastor a senor.

433. *Pastor que sin mandado trociere moion* (4).

Todo pastor que sin mandamiento de so senor trociere moion et alguna cosa perdiere per

---

(1) B. U. Este es el fuero de los ganados.
(2) B. U. Quien revelare soldar a so Pastor.
(3) B. U. torcido.
(4) B. U. Pastor qve, sin mandado de so señor, fiziere moion.

elle, duplelo todo a so senor. Todo pastor que ganado ageno cogiere o mezclare con el ganado de so senor sin mandamiento de so senor, pectet LX.ª ‖ solidos a su senor, hy el senor prenda el ganado que hi tallare, et per esto non responda mas. Fol. 72 r.

434. *Pastor que uendiere ganado de so senor* (1).

Todo pastor que uendiere ganado de so senor fora de Osagre sin mandamiento de so senor, pectet XII. morauetis al senor, et duple el ganado quel uendiere. Todo pastor de conta de sancti Ioannis a sancti Iohannis a su senor del ganado quel echare. Et si esto non fiziere, pectet IIII.or morauetis al senor et duplele el ganado.

435. *Pastor que andare a pedir* (2).

Todo pastor que andare a pedir con otro omme fura con catiuo, pectet IIII.or morauetis, medius al querelloso et medius a los iurados del ganado. Todo pecho que el pastor ouiere a pechar, pechelo el pastor o el senor del ganado, et si non meta el sennor en manos el ganado del pastor al quereloso, si lo ouiere. Et si non metale el corpo en poder. Et si esto non fiziere, pectetlo el senor al quereloso. Todo peon que lexare abnuda (3) ante de su plazo, pectet IIII.or morauetis a los caualleros de la caualleria. Et per esto alcaldes et uozeros aprieten, si non ellos lo pectent. Todo pastor que diere senal

(1) B. U. Quien vendiere ganado de so señor.
(2) B. U. Quien andare a pedir.
(3) B. U. annubda.

de ganado a so senor et dixiere: «estas son las sennales uuestras fata IIII.or paraperas, iure el pastor que de so sennor son et recibalas. Et si non quisier iurar el pastor, delas todas ui || uas. Et de de IIII.or arriba por quantas non Fol. 72 v. conociere el senor, iure el senor et pectet el pastor. Et esto es tambiem per oues et per cabras como per porcos. Et de uacas fata II. paraperas.

436. *Pastor que ouier a pechar ganado.*

Todo pastor que ganado ouiere a pechar, sea de III. edades. Todo ouegeriço a fuero prenda el diezmo de los quesos en la uilla et per sorte, et otrosi de los corderos, et otrosi de lana de las uazias. Et el pastor que al fiziere, pectet IIII.or morauetis a domino suo. Todo pastor que odiere apellido et non fuer en pos el (1) per sacodir el ganado si pudier, pectet X. morauetis a domino ganati.

437. *De non derramar aparceria* (2).

Aparceria de sancti Ioannis a sancti Iohannis sea, et el que la aparceria derramare ante del plazo, pectet L. morauetis a los otros aparceros. Et si la aparceria negare, firmelo con II. aparceros o con III. uezinos. Et si le firmaren, sea aparcero et de en annafaga et en calçado et en soldada et en quantol pertenez, et non prenda nengun esquilmo. Sin autem saluese con IIII.or sibi quinto.

---

(1) 5. B. U. non fuerit post illum.
(2) B. U. Aparceria.

438. *De ternero et de potro* (1).

Ternero nin potro non entre en conta de caualeria nin de aparceria.

439. *De tener caualleria* (2).

Todo omme que ouiere oueias en su cabo (3) et con otro ouiere aparceria en uacas, tenga caualeria per las oueias et tenga por quantas uacas ouiere. Otrosi qui ‖ ouiere uacas en so cabo (4), et con otro ouiere aparceria en oueias, tenga per las uacas et per quanto ouiere en las oueias et de cada un aparcero tenga su parte. Fol. 73 r.

440. *Ganado quartero o soldariego* (5).

Tod omme que echare ganado quartero o soldariego, echelo ante II. iurados o ante III. uezinos al senor del ganado. Et si esto non fiziere, non responda mas por el.

441. *Ganado quartero o soldariego* (6).

De todo ganado quartero o soldariego que pastor uelare, non responda de anno a suso. Et esto sea tam per el pastor como por el senor.

---

(1) B. U. Quien habuerit oves et bacas.
(2) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(3) B. U. cabanna.
(4) B. U. cabanna.
(5) B. U. De ganado quartero.
(6) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*

442. *Ganado que trociere moion.*

Ganado que trociere moion que caualeros dieren que caualeria touieren, prendan de la grey de las oueias V. carneros, et saquenlos per II. morauetis. Et del busto de las uacas una uaca, et saquenla per II. morauetis fata III. oteros. Et si non la sacaren, non respondan mas por ella. Et qui amparare corredura a caualeros, dela duplada. Et per aquel caualero de la caualeria que las touiere, por aquel coian. Et si negare et firmar le pudieren con II. caualeros de los corredores, duplado le lo pectent. Et si el caualero pechare, ellos lo doblen, et en aquel ganado mismo onde caualero fuere, se entregue sin calonna.

443. *Ganado de meatad* (1).

Tod omme que ganado ouiere a meatad, auengas con sus ‖ conpanneros por ir en rafala, et el cauallero que ouiere a ir, lieue el meior cauallo que ouiere, et si bono non ouiere, tal lieue que uean que bono es de caualleria tener, et que non sea atafarrado de albarda, et tengal ferrado en rafala, et cada una noche del una quartella de ceuada. Et si esto non fiziere, pectet IIII.^{or} morauetis a los caualeros, et quantos domingos pasaren, tantos IIII.^{or} morauetis pectet. Fol. 73 v.

444. *Enuiar fijo a la rafala.*

Qui fijo ouiere de XV. annos a arriba enuielo en rafala. Et biuda otrosi faga. Et si la uib-

(1) B. U. Quien ganado oviere a meatad.

da non ouiere tal fijo, tal cauallero embie que uean alcaldes et uozeros que bono es de caualleria tener, et que faga conplimiento. Otrosi, nenguno non solten en rafala estando, fueras per enfermedade o per morte de su mulier o de su cauallo. Et quando sanar que uean que puede caualgar, uaya, et si non quisier ir, faganle testigos, et si a tecer dia non fuer o estudieren los caualleros, corranlo los caualleros per cada noche II. morauetis (1). Et si apellido se fiziere (2), et hy non fore, per quantos apellidos foren (3), tantos IIII.or morauetis pectet a los caualeros. Et per morte de su mulier o de su cauallo, sea escusado esse anno de caualleria tener per el so ganado, et per al non. Et si per otras cosas lo soltaren, pectet IIII.or morauetis a los caualeros de la rafala. Et otrosi el caualero que se uiniere sin mandamiento de ‖ alcaldes, et de uozeros, quantas noches trasnochare, tantos II. morauetis pectet a los caualeros de la rafala, et por esto, prendenle el cauallo sin calonna. Fol. 74 r.

445. *Enuiar cauallero a rafala* (4).

De cada una cabana uaya un cauallero a la rafala assi como es fuero. Et el que ouiere el meior cauallo esse uaya el mes primero. Et si ouiere fijo de XV. annos a suso (5), escuse a so padre et si ge lo non crouieren, faga derecho con II. caualeros de la caualeria et si non el padre uaya. Nengun omme non escuse a otro de caua-

(1) B. U. dineros.
(2) B. U. si asticier.
(3) B. U. non fuere.
(4) B. U. De embiar cavallero.
(5) B. U. a yuso.

leria tener, fueras fijo a padre, o padre a fijo, o nieto a auuelo, o sobrino a tio, o yerno a suegro, o suegro a yerno, o qui su bona ouiere de heredar. Et a tal omme que sea de edat et de caualeria tener.

446. *Qui ouier fiio o sobrino* (1).

Omme que non ouiere fijo et ouiere sobrino en su casa que lo suyo deua heredar, escuse a so tio de rafala o so fratre. Caualero que con ujubda ouiere ganado o con orphano, toda la caualeria tenga per si se et per ella.

447. *Tener caualeria per ujubda* (2).

Todo caualero que por ujubda touiere caualeria siquier fiio o otro, sea escusado per tod el anno quemodo desuper dictum est. Et per la parte de la ujubda, si el cauallo le muriere al caualero, la ujubda de el so caualo si eum abuerit o la soldada, per todos los meses que caualleros touieren rafala en esse ‖ anno, et esto qual mas quisier la ujubda. Fol. 74 v.

448. *Caualeros que lexaren rafala* (3).

Caualleros de rafala que lexaren la rafala et se fueren a otro logar sin mandamiento de iurados et de uozeros, pectent V. carneros unusquisque per quantas noches alla trasnocharen. Et esto alcaldes de rafala lo iudguen. Caualleros de rafala que touieren caualleria et en el

(1) B. U. Quien non habuerit filios.
(2) B. U. Caballero que pro vibda.
(3) B. U. De dexar rafala.

dia de la descamia a otero non fueren o derramaren de la rafala, pectent a los caualleros de la rafala IIII.or quatro morauetis.

449. Que non se ayuntaren (1).

Quando los caualleros se ayuntaren, el primer dia pongan alcaldes et uozeros de bonos ommes, et sin uando por onde uala mas la rafala. Et iuren que iudguen et excoian derecho assi como iaz en este fuero.

450. Qui reuellar pennos (2).

Tod omme que penos reuellare o non quisier descender del cauallo, prendenle, et pectet XX. morauetis a los caualleros. Et quantos fueren en el reuellamiento, unusquisque pectet XX. morauetis militibus. Caualleros de rafala si ouieren miedo quando fueren a correr, si fueren de mas, si non la meatad uaya.

451. Caualero de rafala (3).

Todo cauallero de rafala que non fuere a so plazo, per el primero dia pectet IIII.or morauetis militibus, et quantos domingos passare, tantos IIII.or morauetis pectet militibus. De corredura que caualleros fizieren de rafala, tengan ‖ Fol. 75 r.
la fata III. oteros, et si non la sacaren, de fiadores de queda. Et por tod esto alcaldes de rafala lo iudguen fata sancti Iohannis, et de san Ioan adelante, non respondan.

---

(1) B. U. Cavalleros de poner alcaldes.
(2) B. U. Quien penus revelare en rafala.
(3) B. U. Quien non fuere ad plazo.

452. Qui parare fiel pues sol posto (1).

Todo caualero que a otro parare fiel depues de sol puesto, pectet I. moraueti, al quereloso medio, et alcaldes medio (2).

453. Qui fuer a la descamia (3).

Todo caualero que en el dia de la descamia non fuere prender caualeria, pectet L. morauetis militibus, et per estos morauetis prenden C. carneros.

454. Defesa de caualeros (4).

Defesa que caualeros sacaren que caualleria touieren, de ganado que en ella entrare, prendanle I. carnero, et de porcijs similiter, et de uacas V. solidos. Carnero adalil qui lo ouiere, traya cencerro, et si non, no aya fuero de adalil.

455. Caualleros (5).

Caualleros que caualleria touieren o talegas fizieren por ir en rafala, non respondan fata su uenida por nenguna cosa, si la uerdat quisieren meter que assi es, et si non responda.

---

(1) B. U. De parar fiel.
(2) B. U. medio alcaldes.
(3) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(4) B. U. De defesa.
(5) B. U. Cavalleros que cavalleria.

456. *De fazer aparceria* (1).

Todo omme que ouiere de L.ª oueias a asuso (2), fagasse aparcero con otros fata II. mil oues, et den I. caualero. Otrosi, qui ouiere de X. uacas asuso (3), fagas aparcero con otros fata IIII.or cientas uacas, et den I. caualero. Et per II. cientas yeguas den I. caualero. Todo caualero que aparcero fuere con uezino de Osagre, a nuestro fuero sea. ‖ Fol. 75 v

457. *Qui tenga portiello* (4).

Uezino de Osagre que aparcero fuere, esse tenga el portiello, et non otro. Nengun soldadero (5) non aya portiello. Aparcero estando en caualleria, non corran su ganado. Et si lo corrieren, tornenle (6) la corredura duplada. Nengun pastor ageno non tenga caualeria. Et si dixier: «non so pastor ageno, mas aparcero», iure con III. caualeros de rafala. Et si non iurare, pectet assi como fuero es.

458. *Qui touier caualeria* (7).

Todo cauallero que caualleria touiere por sus aparceros, el dia que los parare ante los iurados, a tecer dia los paguen. Todo ganado que

---

(1) B. U. De aparceria.
(2) B. U. ayuso.
(3) B. U. ayuso.
(4) B. U. De portiellos.
(5) B. U. soldado.
(6) B. U. tomen.
(7) B. U. Qvien toviere cavalleria por sos aparceros.

en estremo de Osagre entrare, a nuestro fuero ande.

459. Aparceria con omme de fora non fazer (1).

Todo uezino de Osagre que aparceria fiziere con ome de fuera de uilla, pectet L. morauetis, medio a los iurados, medio a los duennos del ganado, et esto los iurados lo aprieten.

460. Pastor que fizier mengua (2).

Tod omme que so ganado echare a so pastor, e alguna mengua le fiziere et el pastoradgo le negare, firmele el senor que su pastor fue o que ge lo echo con II. iurados, o con II. aparceros, o con III. uezinos. Et sil firmare, iure el senor et pectet el pastor.

461. Qui falar puta en cabanna (3).

Tod omme que aparcero fuere en ganado et puta fallare en alguna cabanna qualquier, el ouegeriço pectet V. carneros, medio a los iurados et medio al que la fallare, ‖ si potuerint ei firmare con II. pastores o con II. uezinos. Fol. 76 r.

462. Qui matar can ageno (4).

Tod omme que can ageno matare de su coraçon (5), pectet la calonna assi como dicit ut su-

---

(1) B. U. Aparceria.
(2) B. U. Qvien ganado echare.
(3) B. U. Qvien falar puta.
(4) B. U. De matar can.
(5) B. U. De su voluntad.

pra, si potuerint ei firmare. Sin autem saluese sicut forus est.

463. Pastor non uenda mesta (1).

Nengun pastor non de mesta, nin uenda, nin malmeta a nengun omme, si non fuere a los senores que ge las pare delante. Et si aliter fecerit, pectet V. morauetis domino suo. Todo senor (2) que mesta desenalare o desferrare, pectetla duplada a aquel que la conoçiere si uencido fuere et IIII.or morauetis dominos ganati.

464. De querella de duennos de ganado (3).

Si algun duenno de ganado querella ouiere de otro que sea duenno de ganado, parele fiel que uenga ante alcaldes (4), et si non uiniere o a los alcaldes de la uilla se alçare, pectet I. moraueti a querenti et uenga a iudizio ante los iurados. Et si el que parare fiel a so contemptor non ueniere (5) ante los iurados, pectet ei medio moraueti; et este es duenno de ganado que a de L. oueias arriba, o de L. cabras arriba, o de X. uacas arriba, o de XX. porcos arriba.

465. Caualeros de rafala (6).

Caualleros de rafala, el dia que posaren, esse dia fagan su defesa, et si algun ganado hi fallaren, saquenlo fueras et non lo maten nin tomen calonna, et si lo mataren pectentlo. ‖ Fol. 76 v.

(1) B. U. De non vender mesta.
(2) B. U. pastor.
(3) B. U. De qverella.
(4) B. U. los jurados.
(5) 2. B. U. por qual cosa quier, et non fuere.
(6) B. U. Qvando possaren cavalleros, et fagan defesa.

466. Qui touier portielo (1).

Tod omme que portiello de conceio touiere (2) non sea escusado de rafala, fueras ende iuez, et el iuez de cauallero per si que tenga caualleria et a tal que sea de caualleria tener.

467. Caualero que caualeria prisiere (3).

Todo cauallero que caualleria prisiere en rafala, prendala con escudo et con lança et con espada et con II. espuelas et con II. sueltas, et aquel cauallero que assi non fuere (4), por cada otero pectet V. carneros militibus.

468. De embiar a correr (5).

Nengun iurado non embie cauallero a correr si non fuer aparcero en ganado, et si otro caualero embiare, pectet V. morauetis, a los iurados medio et dominos ganati medio.

469. Caualeros que ganado corrieren (6).

Caualleros que ganado corrieren, fallando carneros non prendan oueias, et si algun carnero perdieren o malmetieren (7), pectentlo a so sennor si sacarlo quisieren.

---

(1) B. U. Tomar portiello.
(2) B. U. tomare.
(3) B. U. Tomar cavalleria.
(4) B. U. *añaden:* adobado.
(5) B. U. Iurados.
(6) B. U. De correduria.
(7) 3. B. U. comieren, o malmetieren, o perdieren.

470. Pastor que ouiere a pechar (1).

Todo pastor que a pechar ouiere o derecho a dar, si so caualero ge lo fizier saber et non uiniere et el cauallero pechar, duplegelo (2) el pastor.

471. Caualeros que exieren en caualeria (3).

Caualeros que exieren en caualeria, o en apellido, o en açaria, si algun ganado prisieren, et si fueren V. caualeros o de mas o de menos et adalil con ellos fuere, por quantos carneros prisieren, tantos morauetis pectent a domino ganati.

472. Pastor que se espidir (4). || Fol. 77 r.

Pastor que se espedir quisiere (5), espidase ante II. iurados o ante III. uezinos en poblado.

473. Iurado que en aleuosia falaren (6).

Iurado que en aleuosia fuere preso (7), pectet C. morauetis, medius a dominos ganati et medius al conceio per al castiello, et perda (8) el portiello.

---

(1) B. U. Pastor.
(2) B. U. *añaden:* todo.
(3) B. U. De cavalleros.
(4) B. U. De pastor.
(5) B. U. *añaden:* a so sennor.
(6) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el del precedente.*
(7) B. U. *añaden:* o vencido.
(8) B. U. pierda.

474. *Espedirse iurados* (1).

Iurados de ganado espidanse cada anno en dia de san Migael o el domingo en ante. Et si esto non fizieren, sean periurados et pectent C. morauetis al conceio unusquisque.

475. *De ir a otero* (2).

Todo caualero que non fuer a otero con lança et con escudo et con II. espuelas, et so cauallo non trauare con II. sueltas, pectet II. carneros militibus. Et si dixiere: «trauado lo eche et quebro las sueltas o ge las furtaron», iuret solus et sit creditus, et si non pectet.

476. *De seer en otero* (3).

El dia de la descamia, todos los caualleros nueuos et uieios, todos sean en otero fata medio dia, et qui assi lo non fiziere, pectet IIII.or morauetis militibus (4).

477. *Iudizio de iurado* (5).

Iudizio de un iurado que diere, sea establecido fata I. morauetı, et iudizio de II. ualeat omni tempore et non respondan a rrepto.

---

(1) B. U. Iurados.
(2) B. U. De otero.
(3) B. U. De ir a la descamia.
(4) B. U. *añaden el siguiente capítulo:*

«*Ivrados de meter bestia.*

Ivrados o iurado, si a alguno bestia mandaren meter, et la non metiere, peche vn marauedi a los Iurados, si quereloso non ouiere, et si non, al quereloso lo peche.»

(5) B. U. Ivdicio.

478. *De parar fiel* (1).

Si alguno querella ouiere de otro, pare el fiel que uenga ante los iurados, et si non uiniere, meta bestias al fuero, et per quantas non metiere, tantos morauetis pectet, medius al querenti, et medius a los iurados.

479. *Soldada de caualero.* || Fol. 77 v.

Todo caualero que caualeria touiere, prenda per cada un mes en soldada VI. morauetis. De corredura que iurados fizieren, o caualeros de rafala, per (2) V. carneros prendan II. morauetis, et I. uaca II. morauetis.

480. *Caualeros que corrieren* (3).

Caualleros que ganado corrieren, fallando carneros castrados, non prendan oueias nin morueco. Et si el senor del ganado dixiere que carneros andauan hy castrados, et prisieron oues, firmen II. de los corredores que non auia hy carneros castrados (4), et per esso prisieron oueias. Et si non firmaren (5), den las oues a so duenno sin calonna.

481. *Iudizio que alcaldes iudgaren* (6).

Iudizio de alcaldes que iudgaren, preste suo iudizio mientre fueren en caualeria, et depues

---

(1) B. U. De qvien oviere Querela.
(2) B. U. peche.
(3) B. U. Corredvras.
(4) B. U. *omiten:* castrados.
(5) B. U. pudieren firmar.
(6) B. U. Ivdicio de ivrados.

que en poblado fueren, iurados del ganado lo iudguen.

482. Caualeria non teniendo (1).

Caualleria non teniendo, iurados den moion et enuien corredores. Et caualeria teniendo, iurados non embien corredores. Caualeros de rafala que caualeria touieren, ellos corran, et esto tambien per entrada, como per exida. Et per toda corredura que iurados fizieren o caualleros de rafala, per V. carneros prendan II. morauetis, et per I. uaca II. morauetis, et demas o de menos a su conta.

483. Quando enbiaren a correr (2).

Quando los iurados enuiaren caualeros ‖ a correr et la corredura non aduxieren o mandaren los iurados, cada dia pectet I. moraueti a iuratis fata que la corredura lieuen o mandaren los iurados Los caualeros que fueren a correr, de la corredura que fizieren tomen el tercio de lo que pudieren ganar. Fol. 78 r.

484. De auer de companna (3).

Los iurados tengan el auer, et el dia que el auer fuere legado, quantos dias passaren que su parte non dieren a los corredores, cadal dia les pectet I. moraueti (4).

---

(1) B. U. Dar moion.
(2) B. U. De corredura.
(3) B. U. Ivrados.
(4) B. U. V. marauedis.

485. Oueierizo que diere ganado de fora (1).

El ouegerizo que diere el ganado de fuera de uilla ante del mes de abril exido a sus duennos, pectet X. morauetis, medio a los iurados et medio a los sennores del ganado que fueren uezinos de Osagre. Tod omme que aparcero fuere en ganado, aya ferias XV. dias para desquilar. Et si non ge lo creyeren, iure por su cabeça et sea creydo.

486. Corredura que fizieren iurados (2).

Toda corredura que fizieren iurados o rafaleros, si fata san Ioan no la quisieren sacar, non respondan mas por ello (3).

487. Corredura de porcos.

Puercos que fueren corridos, tal fuero ayan como las oueias et assi la saquen.

488. Toda cosa de ganado, iurados de ganado lo iudguen (4).

Por toda cosa de ganado, iurados de ganado lo iudguen assi como diz desuso. Nengun omme non eche suerte en portiello si non fuer aparcero en ganado. Et si suerte echare, ‖ pectet L. Fol. 78 v.
morauetis militibus. Et si non ge lo creyeren que aparcero es, firmelo con II. aparceros o con (5) III. uezinos, et si firmar non pudiere, pectet sicut dictum est.

---

(1) B. U. Del oveierizo.
(2) B. U. Corredura.
(3) B. U. ellos.
(4) B. U. De ganado.
(5) B. U. *añaden:* II. ivrados, o con.

489. Como partan calonnas (1).

De todas las calonnas tome el conceio el tercio, et los iurados el otro tercio, et los corredores el otro tercio. Et el mayordomo de tod esto prenda el diezmo, foras las calonnas que fechas fueren en rafala, que non prendan nada.

490. Como den iurados moion (2).

Los iurados non den moion fuera die domingo o iueues per conceio, et del dia que lo dieren non lo corran fata quarto dia. Et si ante lo corrieren, tornenlo duplado a sus dominos.

491. Corredura.

De toda corredura que mayordomos o iurados fizieren et mientre fueren en el portiello non ge lo demandaren, non respondan mas por ello.

492. De meter manquadra (3).

Quando los contendores ante los iurados (4) uinieren, aquel que primero demandar, meta la manquadra si la peticion fuere de una quarta de moraueti arriba. «Esta es la manquadra», diga el contendor, «uienesme a iurar que uerdat demandas?». R. alter: «uengo o iuro». Diga so contendor: «si uerdat sabes et mentira uienes a iurar, dios te confonda». R. «amen». Facta au-

---

(1) B. U. De calomnias.
(2) B. U. De moion.
(3) B. U. Iudicio de ivrados.
(4) B. U. *omiten:* los iurados.

tem la manquadra, responda so contendor negando o otor ‖ gando, mas ante que (1) niegue o manifieste, diga el quereloso que pide et quanto et de contencio aquella peticion et de que tiempo (2). Conplida toda la razon, iudguen los iurados que niegue o manifieste. Fol. 79 r.

493. Qui pennos reuellare (3).

Si alguno pennos reuelare a los iurados, pectetles I. moraueti, et los iurados manden fazer cabildo. Et el cabildo entregue a los iurados de penos per el moraueti de los pennos reuellados, et per (4) el moraueti de la bestia que non metio. Et si el cabildo non quisier entregar a los iurados desta calonna, los iurados non iudguen fata que sean entregados. Et si iudgaren, sit ille periurius (5).

494. Qual tenga uoz (6).

Nengun omme non sea recibido per uozero en nenguna uoz si non fuere aparcero en ganado o non fuere uezino. Todo ganado que de Osagre fuere quartero o soldariego, prenda XII. dias per dominguera del primer dia que exebraren, prendiendo estas domingueras. Et si depues non diere el ganado a so duenno, quantas noches alla trasnochare, tantos IIII.or morauetis

---

(1) 2. B. U. aunque.
(2) 12. B. U. pide, et quanto, et de que tiempo, et de que sazon, o donde contecio aquela peticion.
(3) B. U. Qvien penvs revelare a Iurados.
(4) B. U. pague.
(5) B. U. illis.
(6) B. U. De voceros.

pectet (1) si firmar potuerint, et todauia yendo per so ganado.

495. *De auer iudgado* (2).

Tod omme que auer o ganado iudgado ouiere a dar a dia de plazo ante los iurados lo pague. Et si iurados non ouiere hy, ante III. uezinos lo pague. ‖ Et si hoc non fecerit, non uala. Fol. 79 v.

496. *Qui negare iudizio.*

Tod omme que iudizio de iurados o de alcaldes negare, meta pennos de moraueti en manus de los iurados, et si los non metiere, por hy cayat.

497. *Qui non fuere en apellido* (3).

Todo caualero que en apellido non fuere, pectet V. carneros militibus. Otrosi caualero que se ueniere sin mandado de alcaldes o de uozeros, pectet V. carneros militibus (4) quantas noches trasnochare.

498. *De auer manifiesto* (5).

Tod omme que ganado ageno prisiere o auer ouiere a dar, si manifiesto fuere, delo a su senor sine ulla calonna fata IX. dias. Et si negare et postea firmare, pectetlo duplado al que-

---

(1) B. U. *añaden:* domno ganati.
(2) B. U. De aver conoscido.
(3) B. U. *suprimen este epígrafe, uniendo el texto del capítulo con el precedente.*
(4) B. *omite las 16 palabras precedentes.*
(5) B. U. Ganado manifiesto.

reloso. Et andando la rafala allende la sierra (1), nenguno non aduga so pastor a plazo, fata que passe la rafala aquende la sierra (2). Otrosi nenguno non aduga su pastor (3) depues que passare el ganado allende Taio (4) fata su uenida.

499. *Iudizio de alcaldes* (5).

Iudizio que alcaldes iudgaren en rafala, preste per todo tiempo su iudizio, siquier fuera siquier dentro en la uilla.

500. *Corredura* (6).

De toda corredura que iurados o caualleros fizieren de ganado de fuera de uilla que caualleria non touieren, prendan de la cabanna de las oueias XX. carneros, et de cabanna de uacas accipiant II. uacas, et saquenlas por X. morauetis ‖ fata III. oteros. Et si non la sacaren amplius non respondan. Fol. 80 r.

501. *De ganado de fora non coger* (7).

Todo omme que ganado de fueras de uilla quartero o soldariego cogiere, pectet L. morauetis, medio a duennos de ganado et medio a los iurados.

---

(1) B. U. *añaden*: de San Pedro.
(2) *Lo que sigue constituye otro capítulo en B. y en U. con el siguiente epígrafe:* De advcir pastor a plaço.
(3) B. U. *añaden:* a plaço.
(4) B. U. *añaden:* por a sierra.
(5) B. U. Ivdicio.
(6) B. U. De correduria.
(7) B. U. Ganado de fuera.

502. *Ganado de fora* (1).

A qui el conceio pluguier de coier su ganado que de fuera de uilla uiere (2), non aya poder de dar caualero si non fuere caualero de Osagre. Del dia que prisieren (3) caualeros rafala todas las demandanças del ganado en so poder sean.

503. *Correr* (4).

Del dia que los caualeros prisieren rafala e algun ganado fallaren, siquier oueias o uacas, de omme que non sea nuestro uezino, corranlos cada tecer dia a fuero fata que uazien la tierra o den cauallero.

504. *Fazer eguaias per poner aportellados* (5).

Los caualleros, depues que fueren en rafala, fagan sus eguaias por sus (6) aportellados poner. Et pongan sus alcaldes et uozeros et rafaleros.

505. *Erecha de cauallo* (7).

Los caualeros, depues que rafala prisieren et fueren en apellido o en buelta, e algun cauallo hy muriere o se perdiere, erechenle su caualo ganancia auiendo, assi como touieren los alcal-

---

(1) B. U. A qvien concejo.
(2) B. U. fuere.
(3) B. U. pusieren.
(4) B. U. Cavalleros.
(6) B. U. Los cavalleros de rafala.
(6) B. U. Seis.
(7) B. U. *omiten este capítulo.*

des et los uozeros que es derecho. Si algun omme prisieren desta parte et estos prisieren alguno de la otra parte, tal prision le den que lo quite. Et si tal preso non prisieren, darle el moro que prisieren o xristiano. Et si preso nenguno ‖ non prisieren et ganancia ouieren, denle X. morauetis. Fol. 80 v.

506. Qui fizier dos manos so ganado (1).

Todo omme que ouiere de L. oueias a arriba ouiere et II. manos las fiziere per miedo de caualeria tener, pectet como per caualeria derrangada.

507. Qui sacar so ganado de termino (2).

Todo omme que su ganado sacare fuera de termino per miedo de dar caualeria, prendenlo tambien como si andudiessen en el termino, et el ganado le corran fata que lo meta en caualeria.

508. Que non prendan caualleria (3).

Los caualeros prendan caualeria XV. dias depues de san Migael et tenganla fata primero dia de abril. Et alli la prendan o se auinieren duennos de ganado et assi la tengan como se auinieren duenos de ganado.

509. Como uayan a correr (4).

Caualero que fuere a correr et non leuare escudo et lança et espada et II. espuelas, pec-

(1) B. U. Qvien ovier L. oves.
(2) B. U. Sacar ganado.
(3) B. U. Prender cavalleria a plazo.
(4) B. U. De correr.

tet II. morauetis militibus. Et si la corredura les ampararen, non ayan calonna.

510. Pastores que andaren que fagan oteros (1).

Todos los pastores que andudieren en termino de Osagre, todos uengan a otero en el dia de san Martin (2) e el domingo de las ochauas de nathal et el otero (3) el primero dia de abril. Pastor que hy non uiniere, pectet X. carneros pastoribus. Todo pastor que mesta troxiere et hy no la aduxiere, pectet V. car (4) [ueros, e hi ouieren los pastores que es derecho, hi fagan otero, et los pastores lo aprieten por esto].

511. Perdida que fizier aportellado a so sennor (5).

[Todo aportellado que a su amo fiziere perdida, a tal fuero aya como el pastor mismo.]

---

(1) B. U. Pastores.
(2) 2. B. U. Sancti Michael.
(3) B. U. otro.
(4) *Lo que sigue lo hemos tomado del Fuero de Cáceres. En el codice de Osagre sigue una hoja en blanco, y después tres á dos columnas, de letra más pequeña que la del texto y que contienen el índice del Fuero.*
(5) *Este epígrafe está tomado del Indice del Fuero de Osagre, y el texto del capítulo, del de Cáceres. Este trae el epígrafe del siguiente modo:* Aportellado.

APÉNDICES

I

Fuero latino de Cáceres.

(Ed. Ulloa, págs. 1-5) (1)

IN NOMINE DOMINI.
ESTE ES EL FVERO QVE DIÓ Y OTORGÓ REX ALFONS. LEGION. GALLETIÆ, CONCILIO DE CACERES, ET OTORGÓ EL REY DON FERNANDO SV FIJO (2)

Per praesens scriptum, tam præsentibus, quam futuris, notum sit ac manifestum, quod ego Ferdinandus, a Dei gratia Rex Castellæ, & Toleti, Legionis & Galletiæ, vnà cum vxore mea Regina Beatrice, & cum filijs meis Alphonso, Federico, Fernando & Enrico, ex assensu & beneplacito Reginæ Dominæ Berengariæ, genitricis meæ, facio chartam confirmationis, donationis, concesionis & stabilitatis vobis Concilio Caceres, præsenti & futuro perpetuo (3) valituram. Confirmo itaque vobis omnes foros vestros, quos vobis dedit pater meus, qui incipiunt in hac forma:

IN NOMINE DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI SIT (4), AMEN.

Sub era M.CC.LXVII, in mense Aprili, in festo Sancti Georgij (5), Dominus noster Iesu Christus, qui nunquam spræ-

---

(1) A continuación, apuntamos las principales variantes que ofrece el texto publicado por González, en el tomo VI, págs. 91 y sigs., de su *Colección de privilegios, franquezas, etc., de la Corona de Castilla*. La designamos con la letra G.

(2) Lo que precede falta en G.

(3) G., in perpetuo.

(4) G., *suprime* sit.

(5) La reconquista de Cáceres (ganada por primera vez á los moros por

nit (1) orationes populi Christiani, per manus Illustrissimi, nec non & gloriosissimi Regis Alphonsi Legionis & Galletiæ, dedit Caceres Christianis, ab illa verò expulsis paganorum gentibus (2), & reintegrata Christianorum societate, memoratus Rex dedit in concambio Fratribus de Spata, qui demandabant Caceres pro sua hæreditate (3), Villa Fafila, Castro Toraph, & duos mille marapetinos, pro ista Villa Caceres, & dedit istam Villam Caceres (4) populatoribus franqueandam (5), cum totis suis terminis, riuis & fontibus (6), montibus, pascuis, villis, castris, venis argenteis & ferreis, cum quolibet metallorum genere, quod in suo termino poterit (7) inuenire; & quod esset Caceres cum suo termino Villa per se franqueata super se, & Concilium (8) per se & super se.

Et ideo mandauit & otorgauit Concilio de Caceres, quod vicinus (9) de Caceres, vel de suo termino, qui dedisset (10), vel

---

Fernando II, en 1183) suele referirse al año 1223, y no al 1229 (Era 1267) como consta en el Fuero.

Alfonso IX de León reinó desde 1188 hasta 1230. El franciscano Gil de Zamora, en su biografía de dicho monarca, publicada por el P. Fidel Fita en el *Boletín de la Real Academia de la Historia* (Octubre, 1888), escribe: «Alphonsus vero prefatus rex inclitus Legionis, in veneranda senectute positus, actus suos Domino dedicavit et arabibus movit guerram, et obtinuit ab eis Montanches, Emeritam, Badallocium, Alcantaram atque Caceres. Populavit etiam Salvaleonem, Salvamterram et Sambucalem et alia plura loca, per que regni terminos ampliavit» (Véase también la página 678 de la *Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio;* ed. Menéndez Pidal; Madrid; Bailly-Baillière é Hijos, 1906; t. I) Tanto Alfonso el Sabio, como Gil de Zamora, se inspiran en la obra *De rebus Hispaniæ* del Arzobispo Don Rodrigo.

Fernando III el Santo, que reunió definitivamente las coronas de León y de Castilla, y de quien es la confirmación del Fuero latino de Cáceres, reinó de 1217 á 1252.

Las confirmaciones del Fuero se suceden, hasta el tiempo de los Reyes Católicos inclusive (Véase la edición Ulloa, pág. 303.)

(1) G., spernit.
(2) G., expulsa Paganorum gente.
(3) G., per suam hereditatem.
(4) G., per istam villam Caceris.
(5) G., franqueata.
(6) G., cum totis suis terminis, rebus et fontibus.
(7) G., potuerint.
(8) G., villa per se franqueata, et concilio.
(9) G., vicinum quem.
(10) G., de suo termino dedisset.

vendisset, aut empeñasset, vel quolibet modo aliquam (1) hæreditatem, terram, vineam, campum, casas, vel plateas, vel hortos, molendinos, vel breuiter aliquam radicem aliquibus fratribus, Concilium accipiat (2), & quantum habuerit; & istud, quod mandaret fratribus, & mitant (3) totum in pro de Concilio, si potuerit ei firmare, sin autem saluet se per Concilium sibi quinque viri (4).

Sin autem mandare voluerit fratribus, mandet eis de suo auer moble, & radicem non (5); & si mandauerit vicinis de Villa, vel Clericis, aut Ecclesijs (6), sive confratibus de Caceres hæreditatem, præstet, & ad extraneos non præstet.

Otorgauit statim post captionem Villæ de Caceres Concilio de Caceres, totum suum terminum, sicut est scriptum in sua h arta de moione ad moionem. Dedit etiam & otorgauit vnicuique vicino de Caceres suas casas, hæreditates, hortos, molinos, alcaçares, & totas suas partitiones (7), quas fecerint per suos quadrellarios, vel per mandatum Concilij, factæ & apreguonatæ in die Dominico: & præsteut similiter omnes partitiones, quas postea fecerint, tam de aldeis, quam de Villa; & quæ vna vice factæ fuerint, nunquam vlterius reuoluantur. Qui autem partitiones Concilij reuoluere, vel quebrantare voluerit, non præstet ei (8), & pectet mille marapetinos ad Concilium.

Et quia populatores nollebant venire ad populare Caceres, quia timebant se perdere omnes & omnia (9) quæ habebant vel secum adducerent populatores ad Caceres (10), & ibi dispensarent, si fortè postea ego Alph. Dei gratia Rex Legionis & Galletiæ, vel mei sucessores darent Caceres, aut aliquid de suis

---

(1) G., modo enalienasset aliquam.
(2) G., teneat.
(3) G., *omite esta palabra y la anterior*
(4) G., scilicet quinque virorum.
(5) G., et terra ..... non.
(6) G., vicinis de villa aut Ecclesiae.
(7) G., suas partitiones.
(8) G., vel qui quebrantare voluerit, non præstet.
(9) G., quia timebant se perdere tempus et omnia.
(10) G., vel secum ducerent de Caceris.

pertinentijs aliquibus Ordinibus, vel nobilibus, ideó fecerunt mihi (1) pactum, & iuramentum, erecta manu, duodecim viri boni, concedentes pro toto (2) Concilio per semper esse (3) subditos & obedientes mihi Alphonso, Dei gratia Regi Legionis, & filiabus meis Sanctiæ & Dulci, & post filias meas, quod sit (4) semper subditum Concilium de Caceres, cum suis pertinentijs, Legioni Regiæ Maiestati, vel eius Imperatoriæ.

Et si fortè iam dictum Concilium hoc attendit, quod iurauit, sint legales & boni vassalli: si verò hoc pactum quebrantaret Concilium de Caceres, sint mei aleuosi, & mearum filiarum, & Legion. Regalis Maiestatis per semper ipsi, & filij eorum, & hæredes eorum, & maledicti, & cum Iuda (5) traditore in inferno sepulti.

Et quia Concilium de Caceres mihi Regi Alphonso Legionis & filiabus meis hoc (6) pactum fecerunt, ideò ego supradictus Rex (7) Legionis, qui recuperaui Caceres, cultui Christiano dedi, & do Caceres cum omnibus suis pertinentijs totis illis populatoribus, qui illam voluerint populare, exceptis ordinibus, & cucullatis, & sæculo abrenuntiantibus: nam quemadmodum istis ordo prohibet hæreditatem vobis dare, vendere, vel pignori obligare, vobis quoque forum & consuetudo prohibeat cum eis hoc (8) idem.

Et iuro per Filium Virginis Mariæ, & erigo manum ad illum qui fecit Cœlum & terram, quod nunquam dem istam Villam Caceres, nec aliquid de suis pertinentijs vlli alij, nisi mihi & filiabus meis, & post me & filias meas Legion. Regiæ Maiestati, & nulli alij, & quicunque de meo genere (9), vel de Regia Legion.

---

(1) G., mecum.
(2) G., viri boni per toto.
(3) G., etiam.
(4) G., Regi Legionis et successoribus meis, et quia sit.
(5) G., concilium de Caceres sint mei proditores et læsores Regalis Maiestatis per semper etiam subditis, et maledicti, et cum Juda.
(6) G., mihi et Regiæ Legionis prolis hoc.
(7) G., Adefonsus, Rex.
(8) G., consuetudo prohibet eum eis hoc.
(9) G., nulli alii nisi mihi, et post me successoribus Legioni videlicet Regiæ Majestate; et quicumque de meo regenere.

Maiestate, siue Imperatoria istud nostrum iuramentum, vel istud nostrum pactum, quod feci cum filiabus meis ad Concilium (1) de Caceres, frangere voluerit, mea maledictione sit maledictus, qui eam recuperaui, & illius, qui nasci dignatus est de Virgine Maria, & cum Iuda traditore in inferno sepultus per omnia sæcula sæculorum, Amen (2).

Omnes etiam populationes, quæ intra terminos vestros, Concilio nolente, fuerint (3), non sint stabiles, imò destruantur, & sine calumnia.

Cauallarius etiam, qui equum valentem quindecim marapetinos, aut amplius, in domo sua in Villa tenuerit, & non atafarratum, non pectiet, neque in muris, neque in turribus, neque in nullis alijs casibus (4) in perpetuum. Potestates (5), milites, infançones, tam nobiles quam ignobiles, siue sint Regni mei siue alterius, qui ad Caceres venerint populare, tales calumnias habeant, quales alij populatores, tam de morte, quam de vita.

Quapropter mando, quod in tota Caceres non habeant nisi duo Palatia tantum, Regis scilicet & Episcopi; omnes aliæ domus, tam diuitis quam pauperis, tam nobilis quam ignobilis, idem habeant forum & cautum.

Vicinus de Caceres non det montagium citra Guadianam, neque in alio loco, neque pedagium.

Vnde concedo omnibus de Caceres hanc prærrogatiuam, quod quicunque venerit ad Caceres populare, cuiuscunque sit conditionis, siue sit Christianus, siue Iudæus, siue Maurus,

---

(1) G., quod feci ad concilium.

(2) En esta maldición incurrió más tarde D. Fernando IV el Emplazado (1295-1310), quien dió al Infante Don Alfonso de Portugal la aldea de Arroyo del Puerco, perteneciente al Concejo de Cáceres. El Concejo resistió la entrega, y recurrió al monarca, alegando que dicha donación era contraria al Fuero. Así lo reconoció D. Fernando IV, y por carta, fechada en Medina del Campo, el año 1305, revocó terminantemente su acto. (Véase la Edición Ulloa, páginas 132 á 134.)

(3) G., nolente factæ fuerint.

(4) G., nec in turribus, nec in villa, nec in aliis causis.

(5) G., Et si aliquis Comitis, Potestatem.

siue liber, siue seruus (1), veniant securè & non respondeant pro inimicitia, vel debito, aut fideiussoria, vel crehentia, vel maiordomia, vel merindatico, neque (2) alia pro causa quacunque fecerit, antequam Caceres caperetur. Et quicunque in Caceres obierit (3), vel occisus fuerit, in Caceres sepeliatur.

Mando etiam Concilio de Caceres & concedo, quod habeant feriam quindecim dies vltimas (4) de mense Aprili, & quindecim dies primas (5) de mense Maio (6); & in istis duobus mensibus securè veniat & atreguati omnes qui ad istam feriam venerint aut voluerint venire, tam Christiani, quam Iudæi, quam Sarraceni, tam inimici (7), quam alij, tam serui (8), quam liberi, tam de terra Sarracenorum, quam de terra Christianorum.

Propterea volo, quod domus Clerici, qui Ecclesias de Caceres de (9) manu mea tenuerit, idem habeat cautum, quod & Palatium meum habet.

Mando etiam, quod Concilium de Caceres non vadat ad iuntas cum aliquibus Concilijs quando euenerit, nisi ad pedem Pontis de Alconetara, quousque sint recuperata ista Castella: Truxiel, Sancta Cruz & Medellin, & post recuperationem istorum, vbi (10) se aduenerit cum alijs Concilijs.

Suprascriptos itaque foros, & alios qui sequuntur, ego prænominatus Rex Fernandus concedo vobis Concilio de Caceres, & confirmo, & mandans firmiter statuens, quod inuiolabiliter obseruentur; si quis vero hanc chartam infringere, seu in aliquo diminuere præsumpserit, iram Dei Omnipotentis plenariè in-

---

(1) G., esclavus.
(2) G., *omite las dos palabras precedentes.*
(3) G., occiderit.
(4) G., últimos (¡...!).
(5) G., primos (¡ ..!).
(6) A petición del Concejo de Cáceres, Don Alfonso X el Sabio (1252-1284), en 1276, dispuso que la feria se celebrase en dos temporadas: una, que comprendiera los ocho últimos días de Abril y los ocho primeros de Mayo; y otra, que comenzase el día de San Andrés y durase quince más. (Véase la Edición Ulloa, pág. 100.)
(7) G., uni.
(8) G., esclavi.
(9) G., *omite las dos palabras anteriores.*
(10) G., istorum castrorum vadat ubi.

currat, & mihi mille aureos in cauto persoluat, & damnum super hoc illatum supradicto Concilio de Caceres restituat duplicatum. Facta charta apud Aluam de Tormes, duodecima (1) die Martij, era M.CC.LXIX. Et ego supradictus Rex Fernandus, regnans in Castella, Toleto, Legione, & Galletia, Badaliotio, Bætia, hanc chartam, quam fieri iussi, manu propria robore & confirmo (2).

Rodericus, Toletanæ Sedis Archiepiscopus, Hispaniarum primas, confirm. — Mauricius, Burgensis Episcopus, confirm. — Tellius, Palentinus Episcopus, confirmat. — Bernardus, Segouiensis Episcopus, conf. — Lupus, Saguntinus Episcopus, confirmat. — Ecclesia Oxomensis vacat. — Dominicus, Abulen. Episcopus, confirmat. — Ioannes, Calagurritan. Episcopus, conf. — Gonçaluus, Conchensis Episcopus, confirmat. — Ecclesia Placentina vacat. — Aluarus Petri confirmat. — Rodericus Gonçaluus confirmat. — Garcias Ferrandi confirmat. — Guillelmus Gonçalui confirmat. — Tellius Alfonsus confirmat. — Didacus Martinis confirmat. — Rodericus Roderici confirmat. — Alphonsus Suarius confirmat. — Aegidius Maurici confirmat. — Aluarus Roderici, maior Merinus in Castella, confirmat. — Infans Alphonsus, Frater Domini Regis, confirmat. (*Sigue un sello, en el que se lee:* Sigillvm Ferdinandi, Regis Castellæ, Toleti, Legionis, Gallecia. — Lvpvs Didaci de Haro, Alferez Domini Regis conf.ª Gvnzalvvs Roderici, Maiordomvs Cvriæ R.ª confir.t) — Ioannis, Domini Regis Cancellarius, Abbas Vallisoleti, confirmat. — Bernaldus, Compostellanæ Sedis Archiepiscopus, confirmat. — Ioannes, Ovetensis Episcopus, confirmat. — Rodericus, Legionensis Episcopus, confirmat. — Nunius, Asturiensis Episcopus, confirm. — Martinus, Zamorensis Episcopus, confirmat. — Martinus, Salmanticensis Episcopus, confirmat. — Michæl, Lucensis Episcopus, confirmat. — Michæl, Ciuitatensis Episcopus, confirm. — Lauren-

(1) G., duodécimo (!..!)
(2) G., *termina aquí.*

tius, Auriensis Episcopus, confirm. — Petrus, Cauriensis Episcopus, confirmat. — Rodericus Gomez confirmat. — Rodericus Ferrandi confirmat. — Ramirus Floraz confirmat. — Didacus Frolas confirmat. — Ferrandus Ibañez confirmat. — Ferrandus Guterrij confirmat. — Petrus Poncij confirmat. — Ordonius Aluari confirmat. — Pelagius Ariæ confirmat. — Santius Pelagij, maior Merinus in Galletia, confirmat. — Garcia Roderici Carnota, maior Merinus in Legione, confirmat.

II

Capítulos del Fuero romanceado de Cáceres, no transcritos en el de Usagre (1).

1

(Sin rúbrica.)

De Moros eran Truxielo, y Santa Cruz, y Montanches, Merida y Badajoz, quando Yo ALFONSO, Rey de León, di y otorgué al Concejo de Caceres estos Terminos que en este fuero son escritos, y desta guisa departidos: á primeras, con Montanches de la Torreciela, que está enna peña en derecho de Santa Maria, y como va por Abaltraviesso, y á Mojon cubierto por ao passa la Calçada en Ayuela y dexa el Atalaya Davencalez de diestro, que es todo esto de Caçeres; y desde como entra la Calçada en la Sierra, y dende á los Fitos, o cae el Arroyo de la Atalaya del Guijo de la Sierra de Alcuesca, al Casar del Conde Don Gonçalo, al Sendero de la Carmonita; y dessi á la Angostura de la Cara; y dessi á Sierra Traviessa; y dessi al Arroyo de Alpotrec, y el Arroyo ayusso, como cae en Botova, y como passa la Carrera de Badajoz en Botova, y como exe el Agua de Zagalla, fasta en el Puerto, y dessende como exe el Arroyo de Albocar y cae en Salor, y como cae Araya en Salor; y dessende como vierten las aguas en Araya; y dessende como vierten las aguas á Alconetara por la Mata; y dessende como vienen por Almadronal; y dessi como viene á la Penna de Bololongo, y

(1) Seguimos el texto de la edición Ulloa.

dende como cae el Arroyo de la Figuera en Almont; y en so derecho á Talavan, y dessi á la Torre de Velasco Muça, y como cae el Arroyo de Velasco Muça en Tajo. De la Torre de la Zafra, como parte con Montanches, á Mojon cubierto al Castiello de Tamuja; y el Castiello de Tamuja de Caçeres es, y como va assomo de la Mata al Arroyo de Geblanço, y el Arroyo ayusso, como va por los Almadenes: y dende como passa el Sendero de Don Vnmundo en Almont, y por medio de las Cabeças de Montroy, como entra el Sendero de Don Vnmundo en la Xara; y dessende á la Torre de la Grega, y dessende como cae el Arroyo de la Covacha en Tajo, y Tajo arriva, y Tajo ayusso, vados y puertos, entradas y exidas, allende y aquende, con todas sus carreras, tambien allende como aquende, de como cae el arroyo de la Couacha en Tajo, hata como cae el arroyo de la Torre de Velasco Muça en Tajo: do yo todo al Concejo de Caçeres, pora portar y passar, y pora ser su heredad, y mando que la defienda el Concejo de Caçeres; y si algun ome de Caçeres, defendiendo estos fitos que son dichos, y de los fitos adentro, matare algun ome estraño, ó el estraño al de Caceres, atal fuero aya como dirá sobre defendimiento de casa.

Et acatamus istos terminos, quæ nulla cabanna de ganado que entrare in istos terminos sine mandato de Concilio, que veçino non fuere, tomenle de la cabaña de las Vacas ij. Bacas, & de la cabaña de las ovejas, prendan x. carneros, e de porcos v. y esto prendan por montadgo cada ocho días, fasta que hiscan de termino, la meitad al Concejo y la otra meitad á los montaraçes.

Todo ome que no fuere nuestro vezino y casa hiziere en nuestro termino, quien lo fallare, prenda de su haver v. mrs., e si la valia non oviere, aduganle el cuerpo presso, fasta que peche estos v. mrs., terciam partem Concilio, y terciam partem Alcaldibus, y aliam partem qui invenerit eum.

Todo ome que tajare Encina ó Alcornoque, ó Rama, ó Tueros, peche v. maravedis, la meitad á montaraçes, y la meitad al Concejo, si non fuere pora casas, ó pora cosa que á labor

pertenezca; & si pora puercos tajare, prendanle v. porcos, & si diçe: «non fiçe esto», juren dos montaraçes, por la jura que fiçieron á Concejo, que cortando los tomaron, & peche; & si montarazes se no se acertaren hi, firmelo con tres vezinos, ó fijos de vecinos, y peche; si no, saluese con iiij. & ille v., & el otro la manquadra; & todo este montadgo prendanlo omes de Concejo, y otro ome non aya hi poder.

222

Carreras de concejo

Qvien fuere en mandado de Concejo, den al Caualero vn marauedi fasta Truxiello; & fasta Montanchez, III. mrs., & á Medellin, marauedi y medio; & á Merida, aliud tanto; & á Badajoz, II. mrs.; á Alcantara, vn marauedi; á Coria, vn marauedi; á Galisteo, vn marauedi; á Plasencia, vn marauedi; fasta Salamanca, VI. mrs.; á Alua, VI.; á Auila, VI. mrs.; á Bejar, IV. mrs.; á Talauan, IV.; á Ciudad, IV.; á Toledo, VIII.; fasta Duero, VIII. mrs.; dende allá, X. mrs.

378

Qvien tenverit con el Señor.

Todo ome de Caceres que parare con el señor por danno del Concejo, vicino, ni morador, exea por alevoso del Rey & del Concejo, & tome el Concejo so auer & metanlo en el Castillo.

392

De Feria.

Mando etiam Concilio de Caceres suam feriam, quæ habeant vna vice in anno XV. dias vltimos Mense Aprilis, & XV. dias primeros de Mayo, & quicumque voluerit venire ad istam feriam de Legion, siue Castellæ, Aragon, Nauarren, Portugalle, siue Christianus, siue Iudeus, siue Maurus, siue inimicus, siue suus, siue liber, vel qualibet de quibuscumque partibus fuerint, veniant septem & atreguatus: & quien ad istam feriam venerit, & aliquis eum contratauit, peche X. aureos, medietatem Regi, & medietatem Concilio, & quereloso dannum duplatum: & todos los Alcaldes & los VI. & Notarios cum illos que escriuan todas sus calomnias, & guarden & ronden la feria de dia & de noche; & si quempiam viderit extrare cuctello vel arma vedata, & percuserit, pague X. mrs.; & si fecerit liuores, pague C. mrs. & corten ei manum, & qui percuserit, & si pro illa percusione mortus fuerit, enforquenlo, & pierdat ei quantum habuerit, si extraneus fuerit, & si vicino ad foram; & si cum puno percuserit, vel cum tali causa que fecerit liuores, & fecerit pro iram, peche II. mrs.; & si percuserit & liuores non fecit, & non ouiere de que pechar, corten ei manus; & los Alcaldes de Concejo, & Iuratis, & VI (1), & Notarius, & Mayordomos anden por la Feria, dos á II, & si aliquid fecerit quod sobre debitum facere, en el cepo yaziendo, peche las calomnias, et colligant eam Maiordomus, & den terciam partem querenti, & terciam Concilio, & terciam Alcaldes, & VI., & Scriuano, & Maiordomo que guar-

(1) Ellos trae: «& IV», pero es evidentemente una errata.

dan feriam; & si algun destos que guarda la feria, no pudier con él que fiziere buelta á Oliuares, & fiziere testigos á los vizinos que li ayuden, & noluerint ei adiuvare, vnusquisque pechen X. mrs. á los Alcaldes, & á los VI., & en feria diganlo los Alcaldes que la guarden II., por la jura que fecerint Concilio, quod ille videunt, & prestet, & has calumnias accipiat Maiordomus, vt supra dictum est.

Todo ome que comprare en ferias, & despues le conocieren alguna cosa & demandarent pro furto, firme con III. vicinos de la Villa que enna feria lo compró, & non responda pro illa causa.

Todo latrone que furtare en la feria, enforquenlo.

434

Ivrados de meter bestia.

Ivrados ó Iurado, si á alguno bestia mandaren meter, & la non metiere, peche vn marauedi á los Iurados, si quereloso non cuiere, & si non, al quereloso lo peche.

ÍNDICES

INDICE

DE LOS CAPÍTULOS DEL FUERO DE CÁCERES Y SU CORRESPONDENCIA CON LOS DEL DE USAGRE (1).

FUERO DE LAS LEYES QVE EL REY DON ALONSO NONO DE LEON DIÓ Á LA VILLA DE CÁCERES.	ESTE ES EL FORO QUE DIO EL MAESTRE DON PELAY CORREA ET LA ORDEN DE SANCTIAGO AL CONCEIO DE OSAGRE.
1. [Sin rúbrica] (2).....	1. [Sin rúbrica]. 2. Acotamiento de los terminos de Osagre.
2. De ignem.....	3. Qui quemare monte o campo.
3. De avrifices.....	4. Orepzes o caleros.
4. De piscator.....	5. Pescador que non fuere uezino.
5 Qvi invenerit extraneo vicino in nostro termino.....	6. Qui tomar açores o falcones.
6. De non dar portatici.....	7. De franqueamiento de los uezinos de Osagre.
7. Qvi vando fecerit.....	8. Qui se lamare a uando.
8. Qvi qvisier raigrar.....	9. Qui quisier raygar a otro.
9. Qvi non qvisier hir a fiel.....	10. A quien pararen fiel.
10. Mvgier non vaya a fiel.....	11. Mugier non uaya a fiel.
11. Qvi debverit bestiam mittere....	12. Qui ouier a meter bestia.
12. Qvi non prendare fasta viiij dias.	13. Qui non prendare ante de IX dias.
13. Bestia qve mandare soltar alcalde.....	14. La prenda o bestia que alcalde mandare soltar.

(1) Para mayor facilidad en el estudio comparativo de estos Fueros, hemos numerado sus capitulos.

(2) La introducción y el señalamiento de los términos de Cáceres, se transcriben en el Apéndice.

14. Qvi baraiar ante alcalde.....	15. Qui baraiar ante alcalde.
15. [sin rúbrica].....	
16. [sin rúbrica].....	
17. Qvi vedar de la carta.....	16. Qui se alçare a la carta.
18. Qvi se alzare a la carta.....	17. Omme que se alçare a la carta.
19. Qvi bestia metier.....	18. Qui meter bestia sin soga.
20. Qvi vedar a comer a la bestia...	19. Qui uedar comer a la bestia.
21. Bestia qve morier en pennus....	20. Bestia que en pennos morier.
22. Qvi steterit iantando non vaya a Fiel.....	21. Non parar fiel ad homine que iantar.
23. Qvi ovier a otro bestia a meter..	22. Qui ouier a otro a meter bestia.
24. Qvi addvxerit hominem a corral.	23. Qui aduxier a otro a corral.
25. A qvien prendaren pro homine que leuo sobre si.....	24. A qui demandaren omme que leuo sobre si.
26. Qvien fver en carrera non vaya a fiel.....	25. Qui exido fuer en carrera con çarçano.
27. De non parar fiel.....	26. Nengun omme non pare fiel ante de missa.
28. Qvien dos vezes prendar in die..	27. Qui parar fiel dos uezes.
29. De clerici.....	28. Qui querella ouier de clerigo.
30. Qvi rancvra habverit de alio....	29. Qui quisier a otro raygar.
31. De casa con penvs.....	30. A qui demandaren casa con pennos.
32. Qvi levar omine sobre si.....	31. Qui a otro leuar sobre si per penos de morauetis.
33. Aldeanos.....	32. Aldeano que casa ouier en la uilla.
34. Qvien ovier rancvra de aldeano..	33. Uezino que rancura ouier de aldeano.
35. Aldeano ad aldeano.....	34. Aldeano que rancura ouier de aldeano.
36. Aldeano qve parar fiel ad aldeano.....	35. Aldeano ad aldeano.
37. Mvjer aldeana.....	36. Mugier aldeana uenga ad fiel.
38. De fiel.....	37. [De Fiel].
39. De redro parte.....	38. Qui prendare a rredro parte.
40. [sin rúbrica].....	
41. Ivdicio arrancado.....	39. Qui renouar uoz arrancada.
42. Qvien firiere vezino.....	40. Qui firiere o messare a uezino.
43. Qvien firiere.....	41. Qui firiere o messare.

44. Qvien firiere ó messare.....	42. Qui feriere o messar a morador.
45. Qvien firiere o messare.....	43. Qui feriere o messare a uezino sobre saluo.
46. Qvien firiere o messare.....	44. Qui firier o messar a morador sobre saluo.
47. De salva fe.....	45. Qui diere salua fe.
48. Firmar a morador.....	46. Qui ouier a firmar a morador.
49. Mvgier de vizino.....	47. Mugier o fiio de uezino.
50. Qvi firiere vizino	48. Qui ferier super consilio.
51. De lision.....	49. Qui omme lisiare.
52. Qvien taiare oreias.....	50. Qui taiare oreias.
53. Qvien rancado fver por calomnia.	51. Qui rancado fuer por calonna.
54. Qvien descavalgare a vicino.....	52 Qui uezino descaualgare.
55. Qvi occiderit hominem.....	53. Qui omme matare.
56. De forcia de mvlier.....	54. Qui aforciar mulier uelada.
57. De morte o lision.....	55. Por morte de omme o por lision.
58. De salva fide.....	56. Qui demandar saluo.
59. De salvo	57. Qui pidier saluo.
60. De salva fide dar	58. Omme que leuare a otro sobre si per saluo. 59. De salua fe.
61. Desafiado.....	60. Qui desafiare en conceio.
62. Qvi colligit inimico alieno.....	61. Qui enemigo ageno cogiere.
63. Qvi oviere afirmar	62. Qui firmare a uezino.
64. De morte, o de forcia.....	63. Meter bestias per morte de omme.
65. Pro mverte o pro mulier forciada.	64 Lidiar per morte de omme.
66. Mvlier qve fecit aleve.....	65. Mulier que fizier aleue.
67. Qvi invenerit hominem con su mulier.....	66. Qui fallar otro con su mulier o con su parienta.
68. Qvi se casar a solas.....	67. Mugier que a solas sin sos parientes se casar.
69. Manceva casar	68. Casar manceba orphana.
70. Qvien dvxit mvlier de arras	69. De uoda et de arras.
71. Vidva	70. Uibda que fizier talamo. 71. Uibda que fizier uoda en die domingo.
72. Qvien eiecerit mvlier.....	72 Qui lexar sua mulier.
73. Qvi demandar forcia.....	73. Qui demandar forcia de mugier.
74. Qvi dixit via a las armas.....	74. Qui lamare uia armas per boluer uando.
75. Qvi firier a vicino	75. Qui firiere a uezino con cuchiello.

76. Ivdevs qve comprare pescado in Viernes.....	76. Iudio que comprare pescado en uiernes.
77. De vidvitatem.....	77. De tener uiubdedade.
78. Qvi mandare por sv anima.....	78. Qui enfermare et mandare per su anima.
	79. Qui muriere que den su caualo per su anima.
79. A qvien su mvgier muriere.....	80. A qui su mulier muriere.
80. De vnitate.....	81. Marido et mugier que fizieren unidat.
81. Manda de mvlier ad virum.....	82. Manda que mandare marido a mulier, o mulier a marido.
82. Mvlier qve casar ante de anno..	83. Mulier que ante de anno tomar marido.
83. Qvi obierit.....	84 Omme que murier o mulier et filios aut filias ouieren.
84. Qvi vendiderit hereditatem.....	85. Qui quisier su heredat uender.
85. Qvi intraverit.....	86. Qui entrar heredat aliena.
86. Qvi boves eiecerit.....	87. Qui sacar bois de arada aliena.
87. Mugier, qve arrompiere.....	88. Mulier que arronpier en heredat del marido.
88. De comprar herencia.....	89. Qui comprar herencia o moble con su mulier.
89. A qvi remanserit filio.....	90. A qui fiio orphano remanecier.
90. Heredat de qvadriella.....	91. De heredat de quadriella.
91. Orphano.....	92. Ad orphano que non a XV annos.
92. Filios qvi remanserit orphanos..	93. De meter auer de orphanos en almoneda.
93 A qvien demandaren heredad...	94. A qui demandaren heredat ante de anno.
94. Exido de concejo.....	95. Qui entrare exido de conceio.
95. Qvien intrare in labore.....	96. Qui super laborem alienam intrauerit.
96. De hereditate.....	97. Qui heredat otorgare.
97. De hereditate otorgare.....	98. Qui heredat ouier a otorgar.
98. De qvi obierit.....	99. Mulier non responder per fiadura nin filios.
99. Dano de vinea.....	100. Qui danno fecerit in uinna.
100. Qvi cogier vbas.....	101. Qui cogier huuas ad sapiendas.
101. Qvi vindimiare.....	102. Qui uindimiare.
102. De taiar vinea.....	103. Qui arrancare uinna o arbol.

103. Qvien qvisier fazer fijo, o fija...	104. Qui quisier fiio o fiia como fagan.
104. De vinna.....	105. Que uinna aya coto.
105. Qvien fallare porcos en defessa.	106. Qui fallare porcos o cabras en so restroio.
106. Qvien frvctvm acceperit.....	107. Qui tomar frucho aieno.
107. Prado o vinna.....	108. Qui quemare pan, o prado, ó uinna agena.
108. Qvi danno fecerit in miesse....	109 Qui fizier danno en messe.
109 Tierras germanas.....	110. De medir terras que fueren hermanas.
110. De lino.....	111. Qui fizier danno en linno.
111. Qvien danno fecerit.....	112. Qui fecerit danno in labore alieno.
112. Qvien expoliaverit hominem ad corrum.....	113. Qui despoiar omme ad corium.
113. Qvien danno fecerit.....	114. Qui fizier danno ad sabiendas.
114. De prado.....	115. Prado moionado.
115. Los ivgveros.....	116 De los iugueros.
116. Los ivgveros.....	117. Los iugueros que perdieren obras.
117. Qvien rancvra ovier de iuguero.	118. De querella de so iuguero.
118. Los ferreros.....	119. Como labren los ferreros.
119 Los ferradores.....	120. De los ferradores.
120. Ivdicio de corral.....	121. De meter uozeros a corral.
121. De pescado reciente.....	122. Como uendan pescado reziente.
122. De los taverneros qve ganen ...	123. Que gane tabernero.
123. Por pan de panadera.....	124. De panaderas et de uino de tabernera.
124. Los zapateros.....	125. De çapateros.
125. Coto sobre concejo.....	126. De non fazer coto super concilio ommes de mester.
126. De banno.....	127. Del banno.
127. Qvien firier moro ageno.....	128. Qui firier moro ageno.
128 Qvien firiere mancebo.....	129. Qui firier mancebo ageno.
129. Moro o mora qvi firiere christiano.....	130. Moro que firier a xristiano
130. De firmar.....	131. De firmar o iurar.
131. Qvien percvserit moro o mora..	132. Qui firier moro o mora agena.
132. Qvien matar moro.....	133. Qui matar moro o mora aliena.
133. Moro de fonsado.....	134. Qui aduxier moro o mora de fonsado.
134. Aportellado qve tornare.....	135 Qui tornar mano a so sennor.
135 [sin rúbrica.....	136 Qui ferir so mancebo.
136. Qvien matar aportelado.. ...	137 [Qui matar aportellado].

137. Qvien entrar con otro por su seruicio	138. Mancebo que se salir del amo.
138. Qvien sennal tomare por labor..	139 Qui lexar labor aliena.
139 Carpintero que madera adduxiere.	140 Qui troxier madera con aluura.
140. Qvien casa dier ad alquiler.....	141. Qui alquilare casa como prende [alquile]
141. Qvien casa	142. De casa dalquile.
142. Los mercadores de traperia	143. De mercadores de traperia.
143. Alcaldes de hermandad.....	144. Alcaldes dermandat que non prenden.
144. Qvien fallar	145. Qui filar borra.
145. De mvlieres	146. De mulieres que enprestaren o acreyeren.
146. Qvien vigilaverit oves.....	147 Qui uelar oueias.
147. Qvien bacas vig lavit.....	148. Pastor que uelar uaças.
148. De pvercos.....	149 Pastor que uelar porcos.
149. De ganado.....	150 Qui echar ganado a pastor.
150. Qvien matar porco	151 Qui matar porco annal.
151. Toda ave domada.....	152 Qui matar aue mansa o açor.
152. De oves.....	153 Oueias que andaren entre aldeas.
153. Qvien qvisier fazer aparceria...	154. De fazer aparcerias.
154. De acennas y molinos.....	155. Como molan acenas et molinos.
155. Molinero a fuero.....	156. De molinero o omme ageno.
156. De panadera.....	157. Panadera que pan crudo uendiere.
157. Los fornos.....	158. A como cogan los fornos.
158. Fonte perenal.....	159. Fonte de quadriellas.
159. De fonte perenal.....	160. Fonte perenal.
160 Molinos y acennas.....	161. De regar los ortos et los almares.
161. Qvien qvemare rostrojo ageno..	162. Qui quemare restroio ageno.
162. Qvien echare estiercol in calle..	163. Qui echar estierco en calle.
163. Los menestrales	164. Menestral que mal fizier lauor.
164. Qvien casa qvemare	165. Qui quemar casa agena a sapiendas.
165 De herbolario	166. Qui eruolar rio.
166. De sacodir ganado.....	167 Qui ganado sacudiere.
167. De pedir en concejo	168. Qui pidiere en conceio quantol den.
168. Qvien derrompier casa de vicino.	169. Qui derronpier casa de uezino.
169. Qvien derrompier casa.....	170. Qui derronpier casa de morador.
170. Qvien taiare vinna	171. Qui taiar uinna agena o quemare.
171. Demanda.....	172. Qui dixier «demus aliquam causam».

172. Qvien ganado ageno firiere....	173. [Qui ganado ageno firiere].
173. Qvien firiere bestia agena.....	174. Qui ferir bestia agena.
174. Qvien percvserit bove.....	175. Qui ferir boy o uaca.
175. De alcaldes y escriuano.....	176. De leuar escusados en oste.
176. De tienda redonda.....	177. Qui leuar tienda redonda.
177. De fonsado.....	178. De fonsado et de aceria
178. DEL FVERO VIEJO DE LAS CAVALGADAS.....	179. El fuero uieio de las caualgadas.
179. De so cavallo.....	180. Qui perdiere so caualo.
180. Qvien cavalgare de Caceres....	181. Qui caualgare de Osagre.
181. Qvien en lide se acertare.....	182. Qui se acertare en lide.
182. Qvien rapare ó furtare.....	183. Qui rapare o furtare.
183. De comprar cavallo.....	184. De que ualia conpre cauallo. 185. Qui cauallo diere por escusarse.
184. Cabeza de adalil.....	186. Qui troxier cabeça dadalil.
185. Apellido.....	187. De ir en apellido.
186. De apellido.....	188. De apellido.
187. Nombre vedado.....	189. Qui dixier palabla uedada.
188. Desmentir a otro.....	190. Qui dixiere a otro que mentira iuro.
189. Desmentir alcaldes.....	191 Qui dixier a alcalde dermandat que iudgo mentira.
190. Sobre defendimiento.....	192. Qui baraiar.
191. Qvando entraren Alcaldes.....	193. Los alcaldes iudguen un anno.
192 Mayordomvs.....	194. Los mayordomos den conta de las calonnas.
193. Qvien acceperit Alcaldia sin mandado.....	195. Qui tomar portiello como non deue. 196. Correduras et carreras.
194. Alcaldes non fagan amistad....	197. Alcaldes non fagan amizad.
195. Qvien se alzare a vocero.....	198 Qui se lamar a uozero.
196. De vocero.....	199. Qui se lamare a uozero.
197. De mvlier non responda.....	200. Mul er non responda sin so marido.
198. Calomnias de concejo.....	201. Calonnas de concelo.
199. Qvien ovier qverella de clerigo..	202. Qui ouier querella de clerigo.
200. Alcaldes pro ivdicio.....	203. Iudizio de alcaldes.
201. Qvien mandar por sv barueza..	204. Qui mandare a barueza.
202. Pelliton que castrare pennas...	205. Pellitero que castrare pennas.
203. Qvien aver diere á oncenas....	206 Qui auer diere a onzenas.
204. Qvien ovier aparceria en molinos.....	207. Aparceria de molinos

205. De firmar 1)	208. Qui ouiere a firmar.
[205[2]. Qui leuare porton de rey a casa de uezino]	209. Qui leuare porton de rey a casa de uezino.
[205[3]. El corredor de la ropa]	210. El corredor de la ropa.
[205[4] En quales dias non prenden]	211. En quales dias non prenden.
[205[5]. Qui metier bestia per iudizio de corral]	212. Qui metier bestia per iudizio de corral.
[205[6]. De alcaldes conuenidores]	213. De alcaldes conuenidores.
[205[7]. A qui demandaren auer moble]	214. A qui demandaren auer moble.
206. Vedar forcias	215. Alcaldes de fazer iusticia.
207. De voce sva	216. Qui uoz suya o agena baraiar.
208. Clerigo qve porcione habuerit	217. Ommes o parientes de clerigo.
209. De latrone qve preso fuere pro furto	218. Ladron que prisieren por furto.
210. Aguas de goteras	219. Aguas de las goteras.
211. Segadores y desqviladores	220. Como sieguen segadores 221. De los tresquiladores.
212. Arar con ivgo de bois	222. Qui arar con sus bois.
213. Qvien labrar heredad de so domino	223. Qui labrar heredat de so senor.
214. De calonna	224 Qui calonna ouier a pechar.
215. De ivdeo	225 Que iudio non tenga ninguna uoz.
216. Colmenero	226 Qui sacar colmenero.
217. Qvien penus iectare ad alquile.	227. Qui echar pennos a alquile.
218. Aver manifiesto ante Alcaldes y Iuzgado prendat	228. Auer manifiesto delant alcaldes. 229. Auer iudgado de alcaldes conueni[dores].

(1) Al hacer la impresión del Fuero de Cáceres, no se percató Ulloa de que el códice que le servia de base (existente en el Archivo Municipal de dicha ciudad, donde le hemos colacionado cuidadosamente), estaba y está falto de una hoja que debía llevar el número 48 (el manuscrito no tiene foliatura), así es que fundió en un capítulo el texto de dos diferentes. Lo mismo hace el copista del P. Burriel, que escribió el manuscrito 18743[19] de la Biblioteca Nacional. Se notan, pues, en las mencionadas impresión y copia del Fuero de Cáceres, las siguientes anomalías y faltas:

El final del capítulo 205 (Fuero de Cáceres), desde las palabras: *et qui se adclamaret* ... hasta *medio año*, es la conclusión del 214 del de Usagre. El final que realmente corresponde á dicho capítulo 205, es el del 208 del de Usagre, desde las palabras: *o un alcalde*, hasta *sicut forus est*. Faltan además en el de Cáceres, cinco capítulos íntegros (205[2], 205[3], 205[4], 205[5], 205[6], que correspondían evidentemente á los 209, 210, 211, 212 y 213 del de Usagre), y el principio de otro (205[7], que era, sin duda, el 214 del de Usagre, y que terminaba con el final que Ulloa y el copista del P. Burriel dieron al 205).

219. Qvien afirmar pro iudicio que demandare.....	230. A qui demandaren auer o heredat.
220. Qvien a otro ovier aducir.....	231. Qui ouier aduzir a otro a plazo.
221. Qvien entrare en plazo.....	232. Qui ouier a traer omme a plazo.
222. Carreras de concejo.....	(Falta).
223 Por fvrto.....	233. Por furto o por condesijo.
224. De ivras	234. Qui ouier a iurar.
225. De negare.....	235. A qui demandaren furto.
226. Qvien firmare a otro.....	236. Firma por X. morauetis.
227. De revelar penos.....	237. Qui reuellare penos.
228. De calonna	238. Calonas pore querelosos. 239. De uozeros de concejo.
229. Ferias de Agosto.....	240. Ferias de Agosto. 241 De ferias de quaresma.
230. Todo ome qve ovier a otro a dar.	242. Debdas.
231. Qvien levare pan a tierra de Moros	243. De non leuar pan nin armas a tierra de moros.
232. Qvi traxerit cvtello.....	244. De non traer cuchiello.
233. Qvi per villa ambvlauerit de nocte.....	245. De non andar de nocte sin recabdo.
234. De pescado de rio.....	246. Del pescado. 247 De non recatonear pescado. 248. De non poner barco.
235. Qvien carrera qvisier sacar.....	249. De sacar carreras.
236. Qvien valladar quebrantar.....	250. Qui quebrantar ualladar o linde.
237. Qvien firiere ad Alcalde.....	251 Qui ferir alcalde. 252. En quales dias non iudguen.
238. Qvien viere pvercos en defesa..	253. Porcos que entraren en defesa.
239. Prado a fvero	254. Prado moionado a fuero
240. Qvien lavare enna fonte	255 Qui lauare en la fuente.
241. Aparceria de cabanna	256. Qui fizier aparceria.
242. Qvien echar so ganado.....	257 Qui echare ganado en cabana agena.
243. Qvien tomare carneros de oues alienas.....	258 Qui tomar ganado ageno.
244. Qvien invenerit moro.....	259. Qui falar moro o mora.
245 Aldeanos.....	260. Soldadas de alcaldes dermandad.
246. Qvi dixerit: este es mio preso ..	261. Qui prisiere a otro por debda.
247. Los labradores del Castiello	262. De la lauor del castiello.
248. Qvien sacar armas a buelta....	263. Qui sacar armas a bolta. 264. Qui ixier con armas contra otro.

249. Pro mverte	265. Meter bestias per morte de omme.
250. Qvien pidiere lide a otro	266 Qui pidiere lide a otro.
251. Por toda peticion	267. De conecer o negar.
252. Vibdva como parare Fiel	268. De parar fiel uidua.
253. Por qvi prenda	269. Por qui prendaren que saque la prenda. 270. Qui uiniere a demandar a Osagre.
254. Qui sin mandado de Alcaldes prendar	271. Qui prendar sin mandado.
255. Ivnteros	272. De los yunteros.
256. Qvi se alzare a sex	273. Qui se alçare a los sex. 274. Qui ouiere querela de fora parte.
257. Conta de mayordomo	275. De los mayordomos de conceio.
258. De bvelta	276. Quando alcaldes uieren ferir o messar.
259. De dar a comer	277. De non dar a comer a nadi.
260. Toda aldea qve forcia fiziere a Alcaldes	278. Qui fizier forcia a alcaldes o a uozeros.
261. Rico ome non faga forcia	279. Rico omme que fizier fuerça.
262. Alcaldes y voceros respondan	280. De alcaldes et uozeros non se echar tras portiello.
263. De fiel	281. De demandar a aportellados.
264. Qvando exieren Alcaldes	282. De dar los presos.
265. Qvien non fvere scripto	283. Qui non fuer escripto en carta o en padron.
266. Qvien forciare Alcalde	284. Qui forcia fiziere a alcaldes o a uozeros.
267. Qvi can oviere y danno fiziere in vinna	285. Qui can ouiere o ouiere uinnas.
268. Qvien matare galgo o otro can	286. Qui matare galgo o can.
269. De primo ivntero niu poblador	287. Primo iuntero o poblador.
270. A qvien sv mvgier moriere	288. Qui murier mulier non ir en fonsado.
271. Quien oviere sobrino	289. Qui escuse sobrino a tio.
272. Qvien se sacare a Fuero	290. Qui se sacar de fuero.
273. Aportellado qve tenuerit voz de latrone	291. Aportellado que touiere uoz de ladrones.
274. Los carniceros y pescadores	292. Carniceros que compraren ganado. 293. Como respondan carniceros.
275. Aver de renvevo	294. Qui auer diere a renouo.

276. Qvien dexare mvlier.....	295. Qui lexar su mulier de bendiciones.
277. Qvien maravedi diere por pan..	296. Qui dineros dier por pan.
278. Qvien diere maravedi por sayal.	297. Qui dineros diere por sayales.
279. Qvien diere maravedi por mosto.	298. Qui diere dineros per mosto.
280. Qvien empennare casas o vinnas.	299. Qui enpenare casas o uinnas.
281. Qvien se clamare a firmas.....	300. Qui se lamare a firmas.
282. Parientes qve segvdaren.....	301. Parientes que enemigo segudaren.
283. Ivdio qve aver diere a renueuo..	302 Judio que diere auer a renouo.
284. Ivdio qve penvs tomare.....	303. Judios que pennos tomaren a renouo.
285. Qvien conoscier aver a iudio...	304. Qui su auer conocier a iudio.
286. De firmar a concejo.....	305. Qui ouier a firmar a conceio.
287. Qvien metier a otro en fiadura..	306. Qui a otro metier en fiadura
288. Qvi a otro fiar su faz.....	307. Qui fiar a otro su faz ante alcaldes.
289. De los lidiadores.....	308. De los lidiadores.
0. Qvien egvaya oviere a dar.....	309. Qui ouier a dar eguaia.
291. De firmas.....	310. La firma que firmare.
292. Los qve las ochavas sacaren....	311. Los que sacaren las ochauas.
293. Aver qve fvere a dar por bestia dalquile.....	312. Auer de bestia dalquile.
294. Qvien mentira ivrar.....	313. Qui mentira iurar o firmar.
295. Andador.....	314. El andador que fuere en mandado de conceio.
296. Aportellado.....	315. Aportellados que fueren en pro de conceio.
297. Qvien pro inimicitate venerit ad nos.....	316. Qui uinier por enemizidat.
298. Las aldeas.....	317. De sacudir ganado de robo.
299 Qvien fiel parar ad aldeano....	318 [Qui fiel parare a aldeano].
300. De labor de aldeano.....	319. De lauor de aldeano.
301. Qvien fvrtare vbas.....	320. Qui furtare uuas de noche.
302. De sospecha de sv mulier.....	321. Qui sospecha ouier a su mugier quel faz aleue.
303. Voceros et alcaldes de vedar furto.....	322. De raigar los ommes malos.
304. Qvien velar pvercos.....	323 Pastor que uelar porcos.
305. Qvien viniere demandar a nostro vicino.....	324. Qui uinier a nuestro uezino a demandar heredat.
306. Qvien bestia.....	325. Qui bestia ouiere de meter.

307. Qvien prendare.....	326. Qui pennos prendare.
308. Qvien voz agena varaiar.....	327. Qui uoz agena baraiar.
309. Pastor.....	328. Pastor que cogier ganado ageno en cabanna de so senor.
310. Alcaldes.....	329 Alcaldes que fueren a aldeas.
311. Qvando exiere en apellido.....	330. Quando fueren en apellido.
312. Qvien vendiere pan.....	331. Qui pan uendiere en aldeas.
313. Qvien quisiere comprar pan, compre fasta vn maravedi.....	332. Qui pan quisier conprar.
314. De pan de alfoli vender.....	333. Qui ouier alfoli en la uilla.
315. Qvien arrompier casa de concejo.	334. Qui derronpier casa de cepo de conceio.
316. De manpostero.....	335. Qui fuere manpostero.
317. De partija.....	336. Qui partiere heredat de parientes.
318. Qvien matare venado.....	337. Qui matare uenado ageno.
319. Hortolano a fvero.....	338 Todo ortolano a fuero.
320. Collazo aportellado.....	339 Collaço o aportellado que furtare.
321. Alcaldes, y escrivano.....	340. Que non pechen aportellados.
322. De alcaldes del Rey.....	341. Alcaldes del maestre entren cad anno. 342. Como iudguen alcaldes sus calonnas.
323. Qvien se metier en orden.....	343. Omme que se metier en orden.
324. Qvien non oviere equus.....	344. Alcalde que non ouier caualo.
325. De vestir loriga.....	345. Qui uistiere loriga en aceria.
326. Qvien firmare.....	346. Qui alongar sus firmas.
327. De acotar.....	347. Que acoten per calonnas de conceio.
328. Qvien ovier egva.....	348. Que non echen yegua a oio de cauallo.
329. Aver de cabalgada.....	349. Auer de caualgada et de conpanna.
330. Qvien penvs echare por pan, o por vino.....	350. [Qui pennos echare per uino o por pan].
331. Alcaldes.....	351. Si alcaldes se ayuntaren.
332. Pro de concejo.....	352. Alcalde non remude plazos.
333. Qvien ovier sv mvlier enferma..	353. Qui ouier su mulier enferma, non uaya en oste. 354. Qui desafiare a otro.
334. Qvien emprestare bestia.....	355. Qui enprestar su bestia, o alquilar.
335. Qvien bestia levar a medias....	356. Qui lenare bestia a medias.

336. Los menestrales.....	357. Lauor de menestral.
337. Ome qve forciado fvere.....	358 Qui forciado fuere.
338. Quien valia ovier de X. mrs ...	359. Soldada de los andadores.
339. Ladron qve furtare.....	360 Ladron que furtare.
340. De fijo.....	361. Qui ouier fijo o sobrino.
341. Fijo emparentado non responda.	362 Fijo emparentado.
342. Los VI. ayan corral.....	363. Corral de los seis.
343. Alcaldes	364 Non esten los alcaldes con los sex
344. Alcaldes, ni scrivano, ni VI. non quinten.....	365. Alcaldes nin escriuan non den quinta.
345. Almonedero qve prendare.....	366. Qui prendare en la calle.
346. Qvien acceperit oves.....	367. Qui tomare oueias per so danno.
347. Por todo ganado.....	368. Gallinas que fizieren danno.
348. De escvsados.....	370 Qui fuer escusado.
349. De aver.....	371. Ommes que se deuieren debda unos a otros.
350. De ivdicio.....	372. Omme que ouier iudizio.
351. A los alcaldes qve fueren en fonsado	373 Alcaldes que foren en fonsado.
352. Los escvsados de Concejo.....	374. Escusados de conceio.
353. Pastor que ganado velar.....	375. Pastor que ganado uelar.
354. Qvien pacto, avt ivramento fecerit sobre concilio	376. Qui fizier coto super concilio.
355 De teiero qve teia vendiere	377. De los teieros.
356. Los teieros	378. De los teieros.
357 Los olleros.....	379. De los olleros.
358 Los Alcaldes qvando fueren en almofalla.....	380 Alcaldes que fueren en almofalla.
359. De cavallo qvebrado en fonsado.	381. A qui quebrare cauallo en fonsado.
360. Qvien comprar bestia.....	382 Qui bestia conprare o otro ganado.
361. Qvien penos tenverit pro su auer.	383 Qui penos agenos touiere.
362 Mvlier qve fvrtare.....	384. De mulier que furtare.
363 Alcahvete	385 Alcauuete o alcauueta
364 De penos revelados	386. De penos reuellados.
365. Qvien se alzare al Rey.....	387 Qui se alçare al maestre.
366. Qvien no fvere scripto in padron.	388. Qui non fur escripto en carta.
367. Estos son los derechos que debe auer el Rey en Caceres.....	389. Los derechos del maestre.
368. De moro que saliere de catiuo..	390. De moro que salir de catiuo.

369. Ad exterminandvm.....	391. Quando fueren a determinar heredade.
370. Manda de concilivm.....	392. De las mandas de conceio.
371. De recipere firmas.....	393. De como reciban firmas.
372. De sangrador.....	394. Precio de sangradores.
373. Ivdio qve prendieren con christiana	395. Qui tomar iudio con xristiana.
374. Qvien ganare preso.....	396. Qui ganare preso moro o xristiano.
375. De soldada de alcaldes e andadores.....	397. De soldas de alcaldes dermandat et andadores
376. Qvien tenverit a Caceres	398 De non meter nadi mano en uezino.
377. Qvien dixerit traditore.....	399. Qui dixier a otro que es traydor.
378. Qvien tenverit con el señor	(Falta).
379. Manpostero.....	400. De mamposteros. 401. Como paguen requeros colodradgo.
380. De recveros.....	402 Requero que uendier pan et uino.
381. Qvien ferier ivdio.....	403. Qui firiere a iudio.
382. De los carniceros	404. Carnicero que uendiere carne fedionda. 405 Como uendan carne.
383 De tavernera.....	406 Medidas de tauerneras.
384. Los ferradores.....	407. De ferrador e de ferrero seer escusados.
385. Como cosan los alfayates.....	408. De los alfayates como [cosan].
386. De alfaqveqve.....	409. Alfaquec que entrar a tierra de moros.
387. Qvien labrar a jordenal	410. Qui labrar a iornar. 411. Por danno de pan et de uinnas.
388. De danno manifiesto.....	412 Qui danno fizier en pan ageno con so ganado.
389. De pan emprestado.....	413. Qui pan prestare a otro.
390. De los tecedores como tescan...	414. Como tescan los tecedores.
391. De las cabannas de oues.....	415. Que non entren cabannas afamadas entre lauores. 416. De los messegueros.
392. De feria.....	(Falta).
393. Este es el Fvero de los ganados.	432. Este es el fuero de la canaleria del ganado que dió ela orden al conceio de Osagre.

393*. Qvien revelare soldar a so pastor.	432*. Senor que reuellare soldar a mancebo.
394. Pastor qve sin mandado de so señor fiziere moion	433. Pastor que sin mandado trociere moion.
395. Qvien vendiere ganado de so señor.	434. Pastor que uendiere ganado de so senor.
396 Qvien andare a pedir	435. Pastor que andare a pedir.
397. Pastor qve oviere a pechar ganado.....	436. Pastor que ouier a pechar ganado.
398 Aparceria	437. De non derramar aparceria.
399 Qvien habverit oves e bacas....	438. De ternero et de potro. 439. De tener caualleria.
400. De ganado qvartero	440. Ganado quartero o soldariego. 441. Ganado quartero o soldariego.
401 Ganado qve trociere moion.....	442. Ganado que trociere moion.
402. Qvien ganado oviere a meatad .	443. Ganado de meatad.
403 De embiar fijo a rafala	444. Enuiar fijo a la rafala.
404. De embiar cavallero.....	445. Enuiar cauallero a rafala.
405 Qvien non habverit filios.....	446. Qui ouier fiio o sobrino.
406 Cavallero qve pro vibda.....	447. Tener caualeria por ujubda.
407. De dexar rafala.....	448. Caualeros que lexaren rafala.
408. Cavalleros de poner alcaldes...	449. Que non se ayuntaren.
409 Qvien penvs revelare en rafala .	450. Qui reuellar pennos.
410. Qvien non fvere ad plazo.....	451. Caualero de rafala.
411. De parar fiel.....	452 Qui parare fiel pues sol posto. 453 Qui fuer a la descamia.
412. De defesa.....	454. Defesa de caualeros.
413 Cavalleros qve cavalleria.....	455. Caualleros.
414. De aparceria.....	456. De fazer aparceria.
415. De portiellos.....	457. Qui tenga portiello.
416 Qvien toviere cavalleria por sos aparceros.....	458. Qui touier caualeria.
417. Aparceria	459. Aparceria con omme de fora non fazer.
418. Qvien gana lo echare	460. Pastor que fizier mengua.
419. Qvien fallar pvta	461. Qui falar puta en cabanna.
420. De matar can	462. Qui matar can ageno.
421. De non vender mesta.....	463 Pastor non uenda mesta.
422 De qverella.....	464 De querella de duennos de ganado.

423. Qvando possaren caualleros, e fagan defesa.....	465. Caualeros de rafala.
424. Tomar portiello.....	466. Qui touier portielo.
425. Tomar cavalleria.....	467. Caualero que caualeria prisiere.
426. Ivrados.....	468. De embiar a correr.
427. De corredvria.....	469. Caualeros que ganado corrieren.
428. Pastor.....	470. Pastor que ouiere a pechar.
429. De cavalleros.....	471. Caualeros que exieren en caualeria.
430. De pastor.....	472. Pastor que se espidir. 473. Iurado que en aleuosia falaren.
431. Ivrados.....	474. Espedirse iurados.
432. De otero.....	475. De ir a otero.
433. De ir a la descamia.....	476. De seer en otero.
434. Ivrados de meter bestia.....	(Falta).
435. Ivdicio.....	477. Iudizio de iurado.
436. De qvien oviere querela.....	478. De parar fiel.
437. Soldada de cavallero.....	479. Soldada de caualero.
438. Corredvras.....	480. Caualeros que corrieren.
439. Ivdicio de ivrados.....	481. Iudizio que alcaldes iudgaren.
440. Dar moion.....	482. Caualeria non teniendo.
441. De corredvra.....	483. Quando enbiaren a correr.
442. Ivrados.....	484. De auer de companna.
443. Del oveierizo.....	485. Oueierizo que diere ganado de fora.
444. Corredvra.....	486. Corredura que fizieren iurados.
445. Corredvra de pvercos.....	487. Corredura de porcos.
446. De ganado.....	488. Toda cosa de ganado, iurados de ganado lo iudguen.
447. De calomnias.....	489. Como partan calonnas.
448. De moion.....	490. Como den iurados moion.
449. Corredvra.....	491. Corredura.
450. Ivdicio de ivrados.....	492. De meter manquadra.
451. Qvien penvs revelare à iurados.	493. Qui pennos reuellare.
452. De voceros.....	494. Qual tenga uoz.
453. De aver conoscido.....	495. De auer iudgado.
454. Qvi negar ivdicio.....	496. Qni negare iudizio. 497. Qui non fuere en apellido.
455. Ganado manifiesto.....	498. De auer manifiesto.
456. De advcir pastor a plaço.....	
457. Ivdicio.....	499. Iudizio de alcaldes.
458. De corredvria.....	500. Corredura.

459. Ganado de fvera.....	501. De ganado de fora non coger.
460. A qvien concejo.....	502. Ganado de fora.
461. Cavalleros.....	503. Correr.
462. Los cavalleros de rafala.....	504. Fazer eguaias per poner aportellados.
463. Qvien ovier L oves.....	506. Qui fizier dos manos so ganado.
464. Sacar ganado.....	507. Qui sacar so ganado de termino.
465. Prender cavalleria a plazo.....	508. Que non prendan caualleria.
466. De correr.....	509. Como uayan a correr.
467. Pastores.....	510. Pastores que andaren que fagan oteros.
468. Aportellado.....	511. Perdida que fizier aportellado a so sennor.
469. De no ir en hoste.....	417. Como uayan en oste. 419. De aluidriar derecho.
470. De svs casas.....	420. Otorgamiento de heredades.
471. De partijas.....	421. De uender et conprar heredades.
472. Poblatores.....	422. De pobladores.
473. De particione.....	423. De partir heredades.
474. De non dar poder a portiero....	424. De no dar entrada a portero de rey.
475. De desmentir escriuano.....	425. Qui se alçar a otro scribano del de conceio.
476. De fetore.....	426. Qui echar cosa fidionda en la calle.
477. De losas.....	427. Qui ouiere losas fora de la defesa.
478. Colmenas.....	428. De corral de colmenas.
479. Por toda demanda	429. Que diga de que es lo que demandare. 430. Del carcelaggo quanto den. 431. Qui ouiere iudicio et enfermare.

(Los dos últimos párrafos de este capítulo faltan en el de Cáceres).

II

INDICE

DE LOS CAPÍTULOS DEL FUERO DE USAGRE Y SU CORRESPONDENCIA CON LOS DEL DE CÁCERES.

ESTE ES EL FORO QUE DIO EL MAESTRE DON PELAY CORREA ET LA ORDEN DE SANCTIAGO AL CONCEIO DE OSAGRE.	FUERO DE LAS LEYES QVE EL REY DON ALONSO NONO DE LEON DIÓ Á LA VILLA DE CÁCERES.
1. [Sin rúbrica].....	1. [Sin rúbrica].
2. Acotamiento de los terminos de Osagre.....	
3. Qui quemare monte o campo....	2. De ignem.
4. Orepzes o caleros.....	3. De avrifices.
5. Pescador que non fuere uezino..	4. De piscator.
6. Qui tomar açores o falcones	5 Qvi invenerit extraneo vicino in nostro termino.
7. De franqueamiento de los uezinos de Osagre.....	6. De non dar portatici.
8. Qui se lamare a uando.....	7. Qvi vando fecerit.
9. Qui quisier raygar a otro.....	8. Qvi qvisier raigrar.
10. A quien pararen fiel.....	9. Qvi non qvisier hir a fiel.
11. Mugier non uaya a fiel.....	10. Mvgier non vaya a fiel.
12. Qui ouier a meter bestia.....	11. Qvi debverit bestiam mittere.
13. Qui non prendare ante de IX dias.	12. Qvi non prendare fasta viiij dias.
14 La prenda o bestia que alcalde mandare soltar.....	13. Bestia qve mandare soltar alcalde.

15. Qui baraiar ante alcalde.....	14. Qvi baraiar ante alcalde. 15. [sin rúbrica]. 16. [sin rúbrica].
16. Qui se alçare a la carta.....	17. Qvi vedar de la carta.
17. Omme que se alçare a la carta..	18. Qvi se alzare a la carta.
18. Qui meter bestia sin soga.....	19. Qvi bestia metier.
19. Qui uedar comer a la bestia	20. Qvi vedar a comer a la bestia.
20. Bestia que en pennos morier....	21. Bestia qve morier en pennus.
21. Non parar fiel ad homine que iantar.....	22. Qvi steterit iantando non vaya a Fiel.
22. Qui ouier a otro a meter bestia.	23. Qvi ovier a otro bestia a meter.
23. Qui aduxier a otro a corral.....	24. Qvi addvxerit hominem a corral.
24. A qui demandaren omme que leuo sobre si.....	25. A qvien prendaren pro homine que leuo sobre si.
25. Qui exido fuer en carrera con çarçano.....	26. Qvien fver en carrera non vaya a fiel.
26. Nengun omme non pare fiel ante de missa.....	27. De non parar fiel.
27. Qui parar fiel dos uezes.....	28. Qvien dos vezes prendar in die.
28. Qui querella ouier de clerigo....	29. De clerici.
29. Qui quisier a otro raygar.....	30. Qvi rancvra habverit de alio.
30. A qui demandaren casa con pennos.....	31. De casa con penvs.
31. Qui a otro leuar sobre si per penos de morauetis.....	32. Qvi levar omine sobre si.
32. Aldeano que casa ouier en la uilla.	33. Aldeanos.
33. Uezino que rancura ouier de aldeano.....	34. Qvien ovier rancvra de aldeano.
34. Aldeano que rancura ouier de aldeano	35. Aldeano ad aldeano.
35. Aldeano ad aldeano.....	36. Aldeano qve parar fiel ad aldeano.
36. Mugier aldeana uenga ad fiel....	37. Mvjer aldeana.
37. [De Fiel].....	38. De fiel.
38. Qui prendare a rredro parte....	39. De redro parte. 40. [sin rúbrica].
39. Qui renouar uoz arrancada.....	41. Ivdicio arrancado.
40. Qui firiere o messare a uezino...	42. Qvien firiere vezino.
41. Qui firiere o messare.....	43. Qvien firiere.

42. Qui feriere o messar a morador..	44. Qvien firiere ó messare.
43. Qui feriere o messare a uezino sobre saluo.....	45. Qvien firiere o messare.
44. Qui firier o messar a morador sobre saluo.....	46. Qvien firiere o messare.
45. Qui diere salua fe.....	47. De salva fe.
46. Qui ouier a firmar a morador...	48. Firmar a morador.
47. Mugier o fiio de uezino.....	49. Mvgier de vizino.
48. Qui ferier super consilio.....	50. Qvi firiere vizino.
49. Qui omme lisiare.....	51. De lision.
50. Qui taiare oreias.....	52. Qvien taiare oreias.
51. Qui rancado fuer por calonna...	53. Qvien rancado fver por calomnia.
52 Qui uezino descaualgare.....	54. Qvien descavalgare a vicino.
53. Qui omme matare.....	55. Qvi occiderit hominem.
54. Qui aforciar mulier uelada.....	56. De forcia de mvlier.
55. Por morte de omme o por lision.	57. De morte o lision.
56. Qui demandar saluo.....	58. De salva fide.
57. Qui pidier saluo.....	59. De salvo.
58. Omme que leuare a otro sobre si per saluo..	60. De salva fide dar.
59. De salua fe.....	
60. Qui desafiare en conceio.....	61. Desafiado.
61. Qui enemigo ageno cogiere.....	62. Qvi colligit inimico alieno.
62. Qui firmare a uezino.....	63. Qvi oviere afirmar.
63. Meter bestias per morte de omme.	64. De morte, o de forcia.
64 Lidiar per morte de omme.....	65. Pro mverte o pro mulier forciada.
65. Mulier que fizier aleue.....	66. Mvlier qve fecit aleve.
66. Qui fallar otro con su mulier o con su parienta.....	67. Qvi invenerit hominem con su mulier.
67. Mugier que a solas sin sos parientes se casar.....	68. Qvi se casar a solas.
68. Casar manceba orphana.....	69. Manceva casar.
69. De uoda et de arras.....	70. Qvien dvxit mvlier de arras.
70. Uibda que fizier talamo.....	71. Vidva.
71. Uibda que fizier uoda en die domingo.....	
72 Qui lexar sua mulier.....	72. Qvien eiecerit mvlier.
73. Qui demandar forcia de mugier..	73. Qvi demandar forcia.
74. Qui lamare uia armas per boluer uando.....	74. Qvi dixit via a las armas.
75. Qui firiere a uezino con cuchiello.	75. Qvi firier a vicino.

76. Iudio que comprare pescado en uiernes.....	76. Ivdevs qve comprare pescado in Viernes.
77. De tener uiubdedade.....	77. De vidvitatem.
78. Qui enfermare et mandare per su anima.....	78. Qvi mandare por sv anima.
79. Qui muriere que den su caualo per su anima.....	
80. A qui su mulier muriere.....	79. A qvien su mvgier muriere.
81. Marido et mu,ier que fizieren unidat	80. De vnitate.
82. Manda que mandare marido a mulier, o mulier a marido ...	81. Manda de mvlier ad virum.
83. Mulier que ante de anno tomar marido.....	82. Mvlier qve casar ante de anno.
84. Omme que murier o mulier et filios aut filias ouieren.....	83. Qvi obierit.
85. Qui quisier su heredat uender...	84. Qvi vendiderit hereditatem.
86. Qui entrar heredat aliena.....	85. Qvi intraverit.
87. Qui sacar bois de arada aliena..	86. Qvi boves eiecerit.
88. Mulier que arronpier en heredat del marido.....	87. Mugier, qve arrompiere.
89. Qui comprar herencia o moble con su mulier.....	88. De comprar herencia.
90. A qui fiio orphano remanecier...	89. A qvi remanserit filio.
91. De heredat de quadriella.....	90. Heredat de qvadriella.
92. Ad orphano que non a XV annos.	91. Orphano.
93. De meter auer de orphanos en almoneda.....	92. Filios qvi remanserit orphanos.
94. A qui demandaren heredat ante de anno	93. A qvien demandaren heredad.
95. Qui entrare exido de conceio...	94. Exido de concejo.
96. Qui super laborem alienam intrauerit.....	95. Qvien intrare in labore.
97. Qui heredat otorgare.....	96. De hereditate.
98. Qui heredat ouier a otorgar ...	97. De hereditate otorgare.
99. Mulier non responder per fiadura nin filios.....	98. De qvi obierit.
100. Qui danno fecerit in uinna.....	99. Dano de vinea.
101. Qui cogier huuas ad sapiendas..	100. Qvi cogier vbas.
102. Qui uindimiare.....	101. Qvi vindimiare.
103. Qui arrancare uinna o arbol....	102. De taiar vinea.

104. Qui quisier fiio o fiia como fagan.	103. Qvien qvisier fazer fijo, o fija.
105. Que uinna aya coto	104. De vinna.
106. Qui fallare porcos o cabras en so restroio	105. Qvien fallare porcos en defessa.
107. Qui tomar frucho aieno.....	106. Qvien frvctvm acceperit
108. Qui quemare pan, o prado, ó uinna agena	107. Prado o vinna.
109. Qui fizier danno en messe.....	108. Qvi danno fecerit in miesse.
110. De medir terras que fueren hermanas	109 Tierras germanas.
111. Qui fizier danno en linno.....	110. De lino.
112. Qui fecerit danno in labore alieno.	111. Qvien danno fecerit.
113. Qui despoiar omme ad corium..	112. Qvien expoliaverit hominem ad corrum.
114. Qui fizier danno ad sabiendas...	113. Qvien danno fecerit.
115. Prado moionado.....	114. De prado.
116 De los iugueros.....	115. Los ivgveros.
117. Los iugueros que perdieren obras.	116 Los ivgveros.
118. De querella de so iuguero.....	117. Qvien rancvra cvier de iuguero.
119. Como labren los ferreros.....	118. Los ferreros.
120. De los ferradores.....	119 Los ferradores.
121. De meter uozeros a corral	120. Ivdicio de corral.
122. Como uendan pescado reziente..	121. De pescado reciente.
123. Que gane tabernero	122. De los taverneros qve ganen
124. De panaderas et de uino de tabernera	123. Por pan de panadera.
125. De çapateros.....	124 Los zapateros.
126. De non fazer coto super concilio ommes de mester.....	125. Coto sobre concejo.
127. Del banno.....	126. De banno
128. Qui firier moro ageno.....	127 Qvien firier moro ageno.
129. Qui firier mancebo ageno.....	128 Qvien firiere mancebo.
130. Moro que firier a xristiano.....	129. Moro o mora qvi firiere christiano.
131. De firmar o iurar.....	130. De firmar.
132. Qui firier moro o mora agena ..	131. Qvien percvserit moro o mora.
133. Qui matar moro o mora aliena..	132. Qvien matar moro.
134. Qui aduxier moro o mora de fonsado.....	133 Moro de fonsado
135. Qui tornar mano a so sennor...	134 Aportellado qve tornare.
136. Qui ferir so mancebo	135 [sin rúbrica].
137. [Qui matar aportellado].....	136. Qvien matar aportelado.

138. Mancebo que se salir del amo...	137. Qvien entrar con otro por su seruicio.
139. Qui lexar labor aliena.....	138. Qvien sennal tomare por labor.
140. Qui troxier madera con aluura..	139 Carpintero que madera adduxiere.
141. Qui alquilare casa como prende [alquile].....	140. Qvien casa dier ad alquiler.
142. De casa dalquile.....	141. Qvien casa.
143. De mercadores de traperia.....	142. Los mercadores de traperia.
144. Alcaldes dermandat que non prenden	143. Alcaldes de hermandad.
145. Qui filar borra.....	144. Qvien fallar.
146. De mulieres que enprestaren o acreyeren	145. De mvlieres.
147. Qui uelar oueias.....	146. Qvien vigilaverit oves.
148. Pastor que uelar uacas.....	147. Qvien bacas vigilavit.
149. Pastor que uelar porcos	148. De pvercos.
150. Qui echar ganado a pastor.....	149. De ganado.
151. Qui matar porco annal.....	150 Qvien matar porco.
152. Qui matar aue mansa o açor ...	151. Toda ave domada.
153. Oueias que andaren entre aldeas.	152. De oves.
154. De fazer aparcerias.....	153. Qvien qvisier fazer aparceria.
155. Como molan acenas et molinos.	154 De acennas y molinos.
156. De molinero o omme ageno	155. Molinero a fuero.
157. Panadera que pan crudo uendiere.	156. De panadera.
158. A como cogan los fornos.....	157 Los fornos.
159. Fonte de quadriellas.....	158. Fonte perenal.
160. Fonte perenal.....	159. De fonte perenal.
161 De regar los ortos et los almares.	160 Molinos y acennas.
162 Qui quemare restroio ageno ...	161. Qvien qvemare rostrojo ageno.
163. Qui echar estierco en calle.....	162 Qvien echare estiercol in calle.
164. Menestral que mal fizier lauor.	163. Los menestrales.
165. Qui quemar casa agena a sapiendas	164. Qvien casa qvemare.
166. Qui eruolar rio	165 De herbolario.
167. Qui ganado sacudiere.....	166. De sacodir ganado.
168. Qui pidiere en conceio quantol den	167. De pedir en concejo.
169. Qui derronpier casa de uezino..	168 Qvien derrompier casa de vicino.
170. Qui derronpier casa de morador.	169. Qvien derrompier casa.
171. Qui taiar uinna agena o quemare.	170. Qvien taiare vinna.
172. Qui dixier «demus aliquam causam»	171. Demanda.

173. [Qui ganado ageno firiere].....	172. Qvien ganado ageno firiere.
174. Qui ferir bestia agena.....	173. Qvien firiere bestia agena.
175. Qui ferir boy o uaca.....	174. Qvien percvserit bove.
176. De leuar escusados en oste.....	175. De alcaldes y escriuano.
177. Qui leuar tienda redonda.....	176. De tienda redonda.
178. De fonsado et de aceria.....	177 De fonsado.
179. El fuero uieio de las caualgadas.	178. DEL FVERO VIEJO DE LAS CAVALGADAS.
180. Qui perdiere so caualo.....	179. De so cavallo.
181. Qui caualgare de Osagre.....	180. Qvien cavalgare de Caceres.
182. Qui se acertare en lide.....	181. Qvien en lide se acertare.
183. Qui rapare o furtare.....	182 Qvien rapare ó furtare.
184. De que ualia conpre cauallo ...	183. De comprar cavallo.
185. Qui cauallo diere por escusarse.	
186 Qui troxier cabeça dadalil.....	184. Cabeza de adalil.
187. De ir en apellido.....	185 Apellido.
188. De apellido.....	186. De apellido.
189. Qui dixier palabla uedada.....	187. Nombre vedado.
190. Qui dixiere a otro que mentira iuro.....	188. Desmentir a otro.
191. Qui dixier a alcalde dermandat que iudgo mentira.....	189. Desmentir alcaldes.
192. Qui baraiar.....	190 Sobre defendimiento.
193. Los alcaldes iudguen un anno ..	191. Qvando entraren Alcaldes.
194. Los mayordomos den conta de las calonnas.....	192 Mayordomvs.
195. Qui tomar portiello como non deue.....	193. Qvien acceperit Alcaldia sin mandado.
196. Correduras et carreras.....	
197. Alcaldes non fagan amizad	194. Alcaldes non fagan amistad.
198 Qui se lamar a uozero.....	195. Qvien se alzare a vocero.
199. Qui se lamare a uozero.....	196. De vocero.
200. Mulier non responda sin so marido.....	197. De mvlier non responda.
201. Calonnas de conceio.....	198. Calomnias de concejo.
202. Qui ouier querella de clerigo...	199 Qvien ovier qverela de clerigo.
203. Iudizio de alcaldes.....	200. Alcaldes pro ivdicio.
204. Qui mandare a barueza.....	201. Qvien mandar por sv barueza.
205. Pellitero que castrare pennas...	202. Pelliton que castrare pennas.
206 Qui auer diere a onzenas.....	203. Qvien aver diere á oncenas.
207. Aparceria de molinos.....	204 Qvien ovier aparceria en molinos.

208. Qui ouiere a firmar.....	205. De firmar.
209. Qui leuare porton de rey a casa de uezino.....	[205[2]. Qui leuare porton de rey a casa de uezino].
210. El corredor de la ropa.....	[205[3]. El corredor de la ropa].
211. En quales dias non prender.....	[205[4]. En quales dias non prenden].
212. Qui metier bestia per iudizio de corral.....	[205[5]. Qui metier bestia per iudizio de corral].
213. De alcaldes conuenidores.....	[205[6]. De alcaldes conuenidores].
214. A qui demandaren auer moble..	[205[7]. A qui demandaren auer moble].
215. Alcaldes de fazer iusticia.....	206. Vedar forcias.
216. Qui uoz suya o agena baraiar...	207. De voce sva.
217. Ommes o parientes de clerigo...	208. Clerigo qve porcione habuerit.
218. Ladron que prisieren por furto..	209. De latrone qve preso fuere pro furto.
219. Aguas de las goteras.....	210. Aguas de goteras.
220. Como sieguen segadores.....	211. Segadores y desqviladores.
221. De los tresquiladores.....	
222. Qui arar con sus bois.....	212. Arar con ivgo de bois.
223. Qui labrar heredat de so senor..	213. Qvien labrar heredad de so domino.
224 Qui calonna ouier a pechar....	214. De calonna.
225. Que iudio non tenga ninguna uoz.	215. De ivdeo.
226. Qui sacar colmenero.....	216. Colmenero.
227. Qui echar pennos a alquile.....	217. Qvien penus iectare ad alquile.
228. Auer manifiesto delant alcaldes.	218. Aver manifiesto ante Alcaldes y Iuzgado prendat.
229. Auer iudgado de alcaldes conueni[dores].....	
230. A qui demandaren auer o heredat.	219. Qvien afirmar pro iudicio que demandare.
231. Qui ouier aduzir a otro a plazo.	220. Qvien a otro ovier aducir.
232 Qui ouier a traer omme a plazo.	221. Qvien entrare en plazo.
233. Por furto o por condesijo.....	223 Por fvrto.
234. Qui ouier a iurar.....	224. De ivras.
235. A qui demandaren furto.....	225. De negare.
236. Firma por X. morauetis.....	226. Qvien firmare a otro.
237. Qui reuellare penos.....	227. De revelar penos.
238. Calonas pora querelosos.....	228. De calonna.
239. De uozeros de conceio.....	
240. Ferias de Agosto.....	229. Ferias de Agosto.
241. De ferias de quaresma.....	

242. Debdas.....	230. Todo ome qve ovier a otro a dar.
243. De non leuar pan nin armas a tierra de moros.....	231. Qvien levare pan a tierra de Moros.
244. De non traer cuchiello.....	232. Qvi traxerit cvtello.
245. De non andar de nocte sin recabdo.....	233. Qvi per villa ambvlauerit de nocte.
246. Del pescado.....	234. De pescado de rio.
247. De non recatonear pescado	
248. De non poner barco	
249. De sacar carreras.....	235. Qvien carrera qvisier sacar.
250. Qui quebrantar ualladar o linde.	236. Qvien valladar quebrantar.
251. Qui ferir alcalde.....	237. Qvien firiere ad Alcalde.
252. En quales dias non iudguen....	
253. Porcos que entraren en defesa..	238. Qvien viere pvercos en defesa.
254. Prado moionado a fuero.....	239. Prado a fvero.
255. Qui lauare en la fuente.....	240. Qvien lavare enna fonte.
256. Qui fizier aparceria.....	241. Aparceria de cabanna..
257. Qui echare ganado en cabana agena.....	242. Qvien echar so ganado.
258. Qui tomar ganado ageno	243. Qvien tomare carneros de oues alienas.
259. Qui falar moro o mora.....	244. Qvien invenerit moro.
260. Soldadas de alcaldes dermandad.	245. Aldeanos.
261. Qui prisiere a otro per debda...	246. Qvi dixerit: este es mio preso.
262. De la lauor del castiello.....	247. Los labradores del Castiello.
263. Qui sacar armas a bolta.....	248. Qvien sacar armas a buelta.
264. Qui ixier con armas contra otro.	
265. Meter bestias per morte de omme.	249. Pro mverte.
266. Qui pidiere lide a otro	250. Qvien pidiere lide a otro.
267. De conecer o negar.....	251. Por toda peticion.
268. De parar fiel uidua.....	252. Vibdva como parare Fiel.
269. Por qui prendaren que saque la prenda.....	253. Por qvi prenda.
270. Qui uiniere a demandar a Osagre.	
271. Qui prendar sin mandado.....	254. Qui sin mandado de Alcaldes prendar.
272. De los yunteros.....	255. Ivnteros.
273. Qui se alçare a los sex	256. Qvi se alzare a sex.
274. Qui ouiere querela de fora parte.	
275. De los mayordomos de conceio..	257. Conta de mayordomo.

276. Quando alcaldes uieren ferir o messar	258. De bvelta.
277. De non dar a comer a nadi	259. De dar a comer.
278. Qui fizier forcia a alcaldes o a uozeros	260. Toda aldea qve forcia fiziere a Alcaldes.
279. Rico omme que fizier fuerça	261. Rico ome non faga forcia.
280. De alcaldes et uozeros non se echar tras portiello	262. Alcaldes y voceros respondan.
281. De demandar a aportellados	263. De fiel.
282. De dar los presos	264. Qvando exieren Alcaldes.
283. Qui non fuer escripto en carta o en padron	265. Qvien non fvere scripto.
284. Qui forcia fiziere a alcaldes o a uozeros	266. Qvien forciare Alcalde.
285. Qui can ouiere o ouiere uinnas	267. Qvi can oviere y danno fiziere in vinna.
286. Qui matare galgo o can	268. Qvien matare galgo o otro can.
287. Primo iuntero o poblador	269. De primo ivntero nin poblador.
288. Qui murier mulier non ir en fon sado	270. A qvien sv mvgier moriere.
289. Qui escuse sobrino a tio	271. Quien oviere sobrino.
290. Qui se sacar de fuero	272. Qvien se sacare a Fuero.
291. Aportellado que touiere uoz de ladrones	273. Aportellado qve tenuerit voz de latrones.
292. Carniceros que compraren ganado	274. Los carniceros y pescadores.
293. Como respondan carniceros	
294. Qui auer diere a renouo	275. Aver de renvevo.
295. Qui lexar su mulier de bendiciones	276. Qvien dexare mvlier.
296. Qui dineros dier por pan	277. Qvien maravedi diere por pan.
297. Qui dineros diere por sayales	278. Qvien diere maravedi por sayal.
298. Qui diere dineros per mosto	279. Qvien diere maravedi por mosto.
299. Qui enpenare casas o uinnas	280. Qvien empennare casas o vinnas.
300 Qui se lamare a firmas	281. Qvien se clamare a firmas.
301. Parientes que enemigo segudaren.	282. Parientes qve segvdaren.
302 Judio que diere auer a renouo	283. Ivdio qve aver diere a renueuo.
303. Judios que pennos tomaren a renouo	284. Ivdio qve penvs tomare.
304. Qui su auer conocier a iudio	285. Qvien conoscier aver a iudio.

305. Qui ouier a firmar a conceio....	286. De firmar a concejo.
306. Qui a otro metier en fiadura ...	287. Qvien metier a otro en fiadura.
307. Qui fiar a otro su faz ante alcaldes.....	288. Qvi a otro fiar su faz.
308. De los lidiadores.....	289. De los lidiadores.
309. Qui ouier a dar eguaia.....	290. Qvien egvaya oviere a dar.
310. La firma que firmare.....	291. De firmas.
311. Los que sacaren las ochauas ...	292. Los qve las ochavas sacaren.
312. Auer de bestia dalquile.....	293. Aver qve fvere a dar por bestia dalquile.
313. Qui mentira iurar o firmar	294. Qvien mentira ivrar.
314. El andador que fuere en mandado de conceio.....	295. Andador.
315. Aportellados que fueren en pro de conceio.....	296. Aportellado.
316. Qui uinier por enemizidat.....	297. Qvien pro inimicitate venerit ad nos.
317. De sacudir ganado de robo.....	298. Las aldeas.
318. [Qui fiel parare a aldeano].....	299. Qvien fiel parar ad aldeano.
319. De lauor de aldeano.....	300. De labor de aldeano.
320. Qui furtare uuas de noche.....	301. Qvien fvrtare vbas.
321. Qui sospecha ouier a su mugier quel faz aleue.....	302. De sospecha de sv mulier.
322. De raigar los ommes malos	303. Voceros et alcaldes de vedar furto.
323. Pastor que uelar porcos.....	304. Qvien velar pvercos.
324. Qui uinier a nuestro uezino a demandar heredat	305. Qvien viniere demandar a nostro vicino.
325. Qui bestia ouiere de meter.....	306. Qvien bestia.
326. Qui pennos prendare.....	307. Qvien prendare.
327. Qui uoz agena baraiar.....	308. Qvien voz agena varaiar.
328. Pastor que cogier ganado ageno en cabanna de so senor	309. Pastor.
329. Alcaldes que fueren a aldeas ...	310. Alcaldes.
330. Quando fueren en apellido.....	311. Qvando exiere en apellido.
331. Qui pan uendiere en aldeas.....	312. Qvien vendiere pan.
332. Qui pan quisier conprar.....	313. Qvien quisiere comprar pan, compre fasta vn marauedi.
333. Qui ouier alfoli en la uilla.....	314. De pan de alfoli vender.
334. Qui derronpier casa de cepo de conceio	315. Qvien arrompier casa de concejo.

335. Qui fuere manpostero.....	316. De manpostero.
336. Qui partiere heredat de parientes.	317. De partija.
337. Qui matare uenado ageno	318. Qvien matare venado.
338 Todo ortolano a fuero.....	319. Hortolano a fvero.
339. Collaço o aportellado que furtare.	320. Collazo aportellado.
340. Que non pechen aportellados...	321. Alcaldes, y escrivano.
341. Alcaldes del maestre entren cad anno.....	322. De alcaldes del Rey.
342 Como iudguen alcaldes sus calonnas.....	
343 Omme que se metier en orden..	323. Qvien se metier en orden.
344. Alcalde que non ouier caualo...	324. Qvien non oviere equus
345. Qui uistiere loriga en aceria....	325. De vestir loriga.
346. Qui alongar sus firmas.....	326. Qvien firmare.
347. Que acoten per calonnas de conceio.....	327. De acotar.
348. Que non echen yegua a oio de cauallo.....	328. Qvien ovier egva.
349. Auer de caualgada et de conpanna.....	329. Aver de cabalgada.
350. [Qui pennos echare per uino o por pan].....	330. Qvien penvs echare por pan, o por vino.
351. Si alcaldes se ayuntaren.....	331. Alcaldes.
352. Alcalde non remude plazos	332. Pro de concejo
353. Qui ouier su mulier enferma, non uaya en oste.....	333. Qvien ovier sv mvlier enferma.
354. Qui desafiare a otro.....	
355 Qui enprestar su bestia, o alquilar.	334. Qvien emprestare bestia.
356 Qui leuare bestia a medias.....	335. Qvien bestia levar à medias.
357. Lauor de menestral.....	336. Los menestrales.
358 Qui forciado fuere.....	337. Ome qve forciado fvere.
359 Soldada de los andadores.....	338. Quien valia ovier de X. mrs.
360 Ladron que furtare.....	339. Ladron qve furtare.
361. Qui ouier fijo o sobrino	340. De fijo.
362. Fijo emparentado.....	341. Fijo emparentado non responda.
363. Corral de los seis.....	342. Los VI. ayan corral.
364. Non esten los alcaldes con los sex.	343. Alcaldes.
365 Alcaldes nin escriuan non den quinta.....	344. Alcaldes, ni scrivano, ni VI. non quinten.
366 Qui prendare en la calle.....	345. Almonedero qve prendare.

367. Qui tomare oueias per so danno.	346. Qvien acceperit oves.
368. Gallinas que fizieren danno....	347. Por todo ganado.
369. Danno de borrico et diezmo de potro et de muleto.....	(Falta).
370. Qui fuer escusado.....	348. De escvsados.
371. Ommes que se deuieren debda unos a otros.....	349. De aver
372. Omme que ouier iudizio.....	350. De ivdicio.
373. Alcaldes que foren en fonsado..	351. A los alcaldes qve fueren en fonsado.
374. Escusados de conceio.....	352. Los escvsados de Concejo.
375. Pastor que ganado uelar.....	353. Pastor que ganado velar.
376. Qui fizier coto super concilio...	354. Qvien pacto, avt ivramento fecerit sobre concilio.
377. De los teieros.....	355. De teiero qve teia vendiere.
378. De los teieros.....	356. Los teieros.
379. De los olleros.....	357 Los olleros.
380. Alcaldes que fueren en almofalla.	358 Los Alcaldes qvando fueren en almofalla.
381. A qui quebrare cauallo en fonsado.....	359. De cavallo qvebrado en fonsado.
382. Qui bestia conprare o otro ganado.	360. Qvien comprar bestia.
383. Qui penos agenos touiere.....	361. Qvien penos tenverit pro su auer.
384. De mulièr que furtare.....	362. Mvlier qve fvrtare.
385. Alcauuete o alcauueta	363. Alcahvete.
386. De penos reuellados.....	364. De penos revelados.
387. Qui se alçare al maestre	365 Qvien se alzare al Rey.
388. Qui non fur escripto en carta ..	366. Qvien no fvere scripto in padron.
389. Los derechos del maestre.....	367. Estos son los derechos que debe auer el Rey en Caceres.
390. De moro que salir de catiuo....	368. De moro que saliere de catiuo.
391. Quando fueren a determinar heredade.....	369. Ad exterminandvm.
392 De las mandas de conceio	370. Manda de concilivm.
393. De como reciban firmas	371. De recipere firmas.
394. Precio de sangradores.....	372. De sangrador.
395. Qui tomar iudio con xristiana ..	373. Ivdio qve prendieren con christiana.
396. Qui ganare preso moro o xristiano.	374. Qvien ganare preso.
397. De soldas de alcaldes dermandat et andadores.....	375. De soldada de alcaldes e andadores.

398. De non meter nadi mano en uezino.	376. Qvien tenverit a Caceres.
399. Qui dixier a otro que es traydor.	377. Qvien dixerit traditore.
400. De mamposteros.....	379. Manpostero.
401. Como paguen requeros colodradgo.....	
402. Requero que uendier pan et uino.	380. De reoveros.
403. Qui firiere a iudio.....	381. Qvien ferier ivdio.
404. Carnicero que uendiere carne fedionda.....	382. De los carniceros.
405. Como uendan carne.....	
406. Medidas de tauerneras.....	383. De tavernera.
407. De ferrador e de ferrero seer escusados.....	384. Los ferradores.
408. De los alfayates como [cosan]...	385. Como cosan los alfayates.
409. Alfaquec que entrar a tierra de moros.....	386. De alfaqveqve.
410. Qui labrar a iornar.....	387. Qvien labrar a jordenal.
411. Por danno de pan et de uinnas..	
412. Qui danno fizier en pan ageno con so ganado	388. De danno manifiesto.
413. Qui pan prestare a otro.....	389. De pan emprestado.
414. Como tescan los tecedores.....	390. De los tecedores como tescan.
415. Que non entren cabannas afumadas entre lauores.....	391. De las cabannas de oues.
416. De los messegueros.....	
417. Como uayan en oste	469. De no ir en hoste.
418. De non prendar en balde *(Este capitulo no consta en el Fuero de Cáceres)*.....	
419. De aluidriar derecho	
420. Otorgamiento de heredades....	470. De svs casas.
421. De uender et conprar heredades.	471. De partijas.
422. De pobladores	472. Poblatores.
423. De partir heredades.....	473. De particione.
424. De no dar entrada a portero de rey.....	474. De non dar poder a portiero.
425. Qui se alçar a otro scribano del de concelo.....	475. De desmentir escriuano.
426. Qui echar cosa fidionda en la calle	476. De fetore.
427. Qui ouiere losas fora de la defesa.....	477. De losas.

428. De corral de colmenas.....	478. Colmenas.
429. Que diga de que es lo que demandare.....	479. Por toda demanda.
430. Del carcelaggo quanto den.....	
431 Qui ouiere iudicio et enfermare. *(Los dos últimos párrafos de este capítulo faltan en el de Cáceres)*	
432. Este es el fuero de la caualeria del ganado que dió ela orden al conceio de Osagre.....	393. Este es el Fvero de los ganados.
432*. Senor que reuellare soldar a mancebo.....	393*. Qvien revelare soldar a so pastor.
433. Pastor que sin mandado trociere moion.....	394. Pastor qve sin mandado de so señor fiziere moion
434. Pastor que uendiere ganado de so senor.....	395. Qvien vendiere ganado de so señor.
435. Pastor que andare a pedir.....	396 Qvien andare a pedir.
436. Pastor que ouier a pechar ganado.....	397. Pastor qve oviere a pechar ganado.
437. De non derramar aparceria.....	398 Aparceria
438. De ternero et de potro.....	399. Qvien habverit oves e bacas.
439. De tener caualleria.....	
440. Ganado quartero o soldariego..	400. De ganado qvartero.
441. Ganado quartero o soldariego..	
442. Ganado que trociere moion.....	401. Ganado qve trociere moion.
443. Ganado de meatad	402. Qvien ganado oviere a meatad.
444. Enuiar fijo a la rafala	403. De embiar fijo a rafala.
445. Enuiar cauallero a rafala.....	404. De embiar cavallero.
446. Qui ouier fiio o sobrino.....	405. Qvien non habverit filios.
447. Tener caualeria por ujubda.....	406. Cavallero qve pro vibda.
448. Caualeros que lexaren rafala...	407. De dexar rafala.
449. Que non se ayuntaren.....	408 Cavalleros de poner alcaldes.
450. Qui reuellar pennos	409 Qvien penvs revelare en rafala.
451. Caualero de rafala.....	410. Qvien non fvere ad plazo.
452. Qui parare fiel pues sol posto...	411. De parar fiel.
453 Qui fuer a la descamia.....	
454. Defesa de caualeros.....	412. De defesa.
455. Caualleros.....	413 Cavalleros qve cavalleria.
456. De fazer aparceria.....	414. De aparceria.
457. Qui tenga portiello.....	415. De portiellos.

458. Qui touier caualeria.....	416 Qvien toviere cavalleria por sos aparceros.
459. Aparceria con omme de fora non fazer.....	417. Aparceria.
460. Pastor que fizier mengua.....	418. Qvien ganado echare.
461. Qui falar puta en cabanna.....	419. Qvien fallar pvta.
462. Qui matar can ageno.....	420. De matar can.
463. Pastor non uenda mesta.....	421. De non vender mesta.
464. De querella de duennos de ganado.....	422. De qverella.
465. Caualeros de rafala.....	423. Qvando possaren caualleros, e fagan defesa.
466. Qui touier portielo.....	424. Tomar portiello.
467. Caualero que caualeria prisiere.	425. Tomar cavalleria.
468. De embiar a correr.....	426. Ivrados.
469. Caualeros que ganado corrieren.	427. De corredvria,
470. Pastor que ouiere a pechar.....	428. Pastor
471. Caualeros que exieren en caualeria.....	429. De cavalleros.
472. Pastor que se espidir.....	430. De pastor.
473. Iurado que en aleuosia falaren.	
474. Espedirse iurados.....	431. Ivrados.
475. De ir a otero.....	432. De otero.
476. De seer en otero.....	433. De ir a la descamia.
477. Iudizio de iurado.....	435. Ivdicio.
478. De parar fiel.....	436. De qvien oviere querela.
479. Soldada de caualero.....	437. Soldada de cavallero.
480. Caualeros que corrieren.....	438. Corredvras.
481. Iudizio que alcaldes iudgaren...	439. Ivdicio de ivrados.
482. Caualeria non teniendo.....	440. Dar moion.
483. Quando enbiaren a correr.....	441. De corredvra.
484. De auer de companna.....	442. Ivrados.
485. Oueierizo que diere ganado de fora.....	443. Del oveierizo.
486. Corredura que fizieren iurados..	444. Corredvra.
487. Corredura de porcos.....	445. Corredvra de pvercos.
488. Toda cosa de ganado, iurados de ganado lo iudguen.....	446. De ganado.
489. Como partan calonnas.....	447. De calomnias.
490. Como den iurados moion.....	448. De moion.
491. Corredura.....	449. Corredvra.
492. De meter manquadra.....	150. Ivdicio de ivrados.

493. Qui pennos reuellare	451. Qvien penvs revelare à iurados.
494 Qual tenga uoz.....	452. De voceros.
495. De auer iudgado.....	453. De aver conoscido.
496 Qui negare iudizio	454. Qvi negar ivdicio.
497. Qui non fuere en apellido	
498. De auer manifiesto.....	455. Ganado manifiesto.
	456. De advcir pastor a plaço.
499. Iudizio de alcaldes.....	457. Ivdicio.
500. Corredura.....	458. De corredvria.
501. De ganado de fora non coger...	459. Ganado de fvera.
502. Ganado de fora.....	460. A qvien concejo.
503. Correr.....	461. Cavalleros.
504. Fazer eguaias per poner aportellados.....	462. Los cavalleros de rafala.
506. Qui fizier dos manos so ganado.	463. Qvien ovier L oves.
507. Qui sacar so ganado de termino.	464. Sacar ganado.
508. Que non prendan caualleria....	465 Prender cavalleria a plazo.
509. Como uayan a correr	466. De correr.
510. Pastores que andaren que fagan oteros	467. Pastores.
511. Perdida que fizier aportellado a so sennor.....	468. Aportellado.

GLOSARIO

GLOSARIO [1]

Abnuda (435). Obligación de construir y reparar cercas, torres, muros, castillos, fosos y otras fortificaciones militares. También se llamaba así á la contribución pecuniaria para cumplir el servicio indicado. Recibía los nombres de *anubda, annubta, annuduba, annuda, nubda, annubda, annutuba, amnuda, anuda, annubeta, anupda, annuba, annudeba, adnuba, annuduva,* etc.

Del árabe: النُّدبة *(an-nudba)* (2)=llamamiento por nombre, según Pedro de Alcalá.

«Et nullus sit ausus inquietare eos pro fossato, *annubta, sive labore Castelli,* vel fiscale, vel regale servitio.» *(Fueros de Valpuesta,* del año 804; apud Muñoz y Romero: *Colección de fueros municipales y cartas pueblas;* Madrid, 1847, pág. 15.)

«Concedo autem proprio Regali Privilegio ut omnes ..... vos vel succesores vestri non eant ad fiscale fabricandi imperium, *castella, seu annutuba,* aut fossatura.....» (Privilegios de Alfonso VI á la Iglesia de Burgos en 1075; apud Muñoz y Romero: *Colección,* pág. 261.)

«Aduc autem et Milites illorum faciant annubdam nisi uno fossato in anno.» *(Fueros de Toledo* en 1176, apud Muñoz y Romero: *Colección,* pág. 381.)

---

(1) Los números que van después de las palabras, indican los capítulos del texto donde por primera vez se encuentran aquéllas.

(2) Transcribimos las palabras árabes, desentendiéndonos del sistema que hemos adoptado en los estudios modernos, y procurando adaptarnos al que evidentemente dominaba en la práctica durante los siglos medios. La transformación de nuestra fonética impone esta conducta

«Nullus homo de Palençuela..... non det amnuda, nec fonsadura ..... ad nullum dominum quem habeant.....» *(Fuero de Palenzuela;* apud Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 276.)

«Qui boda ovier de façer a fiio, o a fiia, o a ermano, o a ermana que tenga en su casa, enbie un uezino cauallero a la nubda, e sea en Salamanca quinze dias, e despues vaia a la nubda.» *(Fuero de Salamanca;* ed. Sánchez Ruano; Salamanca, 1870; cap. 203.)

A la *anubda* iban, pues, caballeros y peones: éstos, para trabajar materialmente; aquéllos para dirigir los trabajos.

Abonde (160). Baste. Del verbo *abondar*=bastar, ser suficiente.

«Et los marfiles, et los caballos, et los camellos, et las otras animalias que non comen carne et se mantienen de las yerbas, despues que han comido cuanto les abonda, por buena yerba que fallen, non comeran mas.» (D. Juan Manuel: *Libro de los Estados,* ed. Gayangos; cap. XXIV.)

Abscondido (244). Escondido, oculto. Verbo: *absconder* (también se dijo *asconder*), del latín: *abscŏndĕre.*

Açaria (471). En el Fuero de Cáceres (429) *azeria.* «Servicio que prestaban los pueblos haciendo y protegiendo el corte de maderas y leña en los bosques y montes limítrofes á las tierras que ocupaban los moros.» Así lo interpreta, creemos que acertadamente, Muñoz y Romero *(Colección,* pág. 475), al comentar el fuero de Caseda de 1129. Pero Eguílaz *(Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental;* Granada, 1886; pág. 320), teniendo en cuenta el vocablo árabe السرية *(aç-çaria)*=botín, lo explica como «presa ó botín hecho por un cuerpo de caballería que llevaba el mismo nombre».

«Et qui trogier cochiello con pico si non d'un palmo entre lla cochiella e el mango, peche dos maravedis, sinon quien fuer en azaria o al monte.» *(Fuero de Salamanca;* ed. cit. de Sánchez Ruano; cap. 41.)

De las *azarias* habla también el Fuero de Ledesma.

La etimología, «de la palabra italiana *aza* ó *azza* con que se denominaba el hacha», que da la Academia de la Historia

(*Glosario* del *Fuero sobre el fecho de las Cabalgadas. Mem. hist.*, II, pág. 499), no nos parece acertada, aún aceptando la explicación de Muñoz y Romero.

Acenas (155). Véase *Acenna.*

Acenias (161). Véase *Acenna*

Acenna (77). Aceña (molino harinero movido por el agua, ó más bien aparato hidráulico en forma de rueda que sirve para moler). Se usa con frecuencia el plural por el singular. Diferentes formas: *Acenas, Acenias, Acenna, Accennias.* El *Fuero de Plasencia* (ed. Benavides; Roma, 1896, cap. 599), trae: *azennas,* distinguiéndolas de los molinos. El *Fuero de Salamanca* (ed. Sánchez Ruano; cap. CLIX y CLX): *acenna.* El *Fuero general de Navarra* (VI, 6, 1 y 3): *zenia,* y también *azenias* (VI, 6, 7).

Del árabe: السانية *(aç-çenia),* machine hidraulique, roue à irrigation (Cherbonneau), de la raíz سنا, rociar, regar, sacar agua de un pozo. «Aquam hausit e puteo» (Freytag).

Acennero (155). El propietario de la aceña ó el que la tiene á su cargo.

Acennias (155). Véase *Acenna.*

Aceria (134). Véase *Açaria.*

Acertare (182). Encontrare, hallare. 3.ª pl. fut. subj. *acertaren* (2).

«Si iurados ó Alcalldes se acercaren en el logar ó fuere la peleia ó baraia, ellos tomen las treguas, é fáganlas luego escrebir en el libro del Conceio; et si iurados ó Alcalldes non se acertaren hi, tomenlas aquellos ommes buenos que se hi acertaren.» (*Fuero de Soria;* ed. Loperráez, en el tomo III de su *Colección diplomática del Obispado de Osma;* Madrid, 1788; pág. 164)

Acotauerint (63). 3.ª pl. fut. sub. de *acotare*=preceptuar, disponer, sujetar á mandato; y también. atestiguar, emplazar. (Véase el *Fuero de Brihuega;* ed. García; Madrid, 1888; página 169). Véase *Coto.*

Acreyeren (146). Confiaren, entregaren, prestaren.

Del latín: *credo,* de donde *credidi,* que dió probablemente *cre(d)uit.*

Acrouieren (143). Véase *Acreyeren.*

En el intento de Glosario unido (siglo XVIII) al Codice del Fuero de Usagre, leemos: *Acrover.* Prestar.

Adaliles (179). Guías de las huestes y de las cabalgadas en tiempo de guerra. (Ley 1.ª, tít. 22, *Partida* II.)

Del árabe: الدليل *(ad-dalil)=guía* ó *guiador,* según Pedro de Alcalá.

«El adalil que la caualgada troxiere, prenda dos raçiones, si toda uia uno fuere.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 526.)

Los *adaliles* á la par que *guias* son *jueces* de la cabalgada. *(Fuero de Alcázar;* Ms. de la Bibl. Nac. 11543, fols. 99 al 101.) «Todo adalil ó guiador si connoscido fuere tome dos partes... El adalil que caualgada guiare tome dos partes..... Los adaliles partan las raciones et las partes de los caualgadores et ellos sean iuezes de aquellos que contendieren sobre alguna cosa.....» Ya lo habían consignado así los *Fueros de Teruel* y *de Cuenca.* Dice el primero (ed. Aznar; Zaragoza, 1905): Capítulo 437. «Similiter omnis condux siue adalil qui notus fuerit duas accipiat portiones.....» Cap. 445. ..... «Adaliles etiam portiones caualgatorum diuidant, et ipsi sint eorum iudices cum pro aliquo disceptauerint de his rebus.» Y el de Cuenca (Ms. de París, fol. 37): Adalil qui caualgata minauerit accipiat duas porciones ..... Adaliles etiam diuidant portiones caualgatorum, atque ipsi sint judices eorum, qui pro aliquo disceptauerint.»

La ley de Partida sanciona ese carácter de jueces (L. 4.ª, tít. 22, Part. II) y el compilador del *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas,* regula en su tít. V: *Como sean jueces de todas las cavalgadas los adaliles.*

Adelant (15). Adelante.

«Et dent adeland, si fuere alcanzado, metanlo en la cadena.....» *(Fuero de Brihuega;* pág. 132.)

Adozir (231). Aducir, traer, llevar, conducir.

Del latín: *ad-dŭcĕre.*

El infinitivo presenta igualmente las formas: *aduzir* **(24)** y *aduzier* **(231).** El Fuero de Alcázar emplea *adozir* y *aduzir.* (Ms. cit. fol. 117.)

3.ª sing. imp.: *aduga* (24 y 218).

3.ª pl. imp.: *adugan* (2).

3.ª sing. fut. subj.: *aduxier* (23), y también *aduxiere* (218), que de la misma manera emplea el *Fuero de Alcázar*. (Ms. cit., fol. 103.)

El participio pasivo era: *aducho* (*Fueros de Alcázar*, Ms. cit., fol. 118, y *de Plasencia*, cap. 269). En el *Fuero de Oviedo* (edición Fernández Guerra; Madrid, 1865; líneas 83, 45 y 102), el infinitivo es: *aducer*, el imperativo: *adduca* y el subjuntivo: *adusser*.

Adplacitet (331). Aplace, cite.

Adrielo (377). Véase *Adriello*.

Adriello (377). Ladrillo.

Véase *Fuero de Madrid*. (Doc. del Archivo general de la villa de Madrid, interpretados y coleccionados por D. Timoteo Domingo Palacio; I; Madrid, 1888.)

El *Fuero de Plasencia* (cap. 649, ed. Benavides), trae: *ladriellos*.

Ad sapiendas (101). A sabiendas.

«Salves con un vecino que lo non fizo a sabiendas.» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Reguera Valdelomar; Madrid, 1798; cap. 251, que es el CCLII de la ed. de Callejas; Madrid, 1857.)

Adudier (261). Véase *Andudíer*.

Affiar (60). Dar fe ó seguridad.

Affidiar (60). Véase *Affiar*. Inf.: *Affidiendo* (60).

Aforciar (54). Forzare, violentare.

Tiene también la forma: *Aforciare* (54).

«Es atal como la mujer que se dió á su siervo dubdando et la aforzó.» *(Calila e Dymna;* ed. Gayangos; pág. 36.)

Afumada (169). Ahumada, de la tierra.

Del latín: *hŭmātus*=enterrado, sepultado (de *humus*=tierra).

El plural es: *afumadas* (415) ó *affumadas* (ídem).

Cabaña afumada, en el capítulo 169, parece significar *cabaña de la tierra*, habitada por los vecinos ó moradores del pueblo. En el capítulo 415, donde *cabaña* no está por habita-

ción, sino por rebaño ó manada, parece significar el rebaño que pasta en el territorio del pueblo.

La Academia Española da á *trashumar* (de *trans*=de la otra parte, y *humus*=tierra), el sentido de: «pasar el ganado de lana desde las dehesas ó extremos en que pasta á las montañas, para veranear, y al contrario.»

Aguze (119). Filo, punta.

Del verbo *aguzar* (del latín: *acutiare).*

Al (389) Otro.

Del neutro arcaico *alid* (por *aliud*).

Alcaceres (254). Cebadales verdes y en hierba, para forrages.

De la raíz árabe: قصل *(kasal)*=dar forrage á un caballo.

«El cauallero otrossi que su cauallo a alcaçer touiere, o el cauallo linencia ouiere, non uaya en el apellido.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 529). Cf. el capítulo 301 del *Fuero de Teruel,* que concuerda con el 413 del de Plasencia y los correspondientes de los de Alcázar (fol. 18) y de Cuenca (ed. Cerdá, en el rarísimo *Apend.* á las *Mem. hist. de D. Alfonso el Noble;* p. 36).

Alende (179). Allende, de la parte de allá.

Del latín: *adĭllic* + *ĭnde* (?).

«Uezino de Plazencia morador non de montadgo ni portadgo en ningun logar, ni alende de Taio, ni aquende.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 9.º)

Aleue (65). Traición, perfidia, alevosía.

Alfadias (155). Regalos, cohecho, soborno. *(Dic. Acad.).* Bajo las formas: *alhadea, alhadia,* don, regalo, presente, en el *Glosario de palabras aljamiadas,* publ. por Gayangos en el *Mem, hist.,* tomo V, pág. 423 y sigs. Eguílaz, en su citado *Glosario,* donación, y, con referencia á las escrituras de dote y arras de las moriscas granadinas, «las joyas menudas que el esposo donaba á la esposa».

Todos, del mismo modo que Monlau *(Dic. etim. de la lengua castellana;* 2.ª ed.; Madrid, 1881), derivan esta palabra del árabe: الهدية *(al-hadia),* donación, ofrenda.

En el Derecho islamita (Escuela malequi), es una especie de donación esponsalicia y consiste en los presentes ó rega-

los del esposo á la esposa, que únicamente puede aquél recobrar si el matrimonio se anula antes de la consumación. (Véase *La Tohfat d'Ebn Acem.;* ed. Houdas y Martel; Alger, 1882-93; pág. 214.)

El *Fuero de Alcázar* utiliza la forma *alfaias,* para significar las donaciones esponsalicias: «Si por auentura el esposa, ante que fueren uellados, muriere, el esposo tome las uestiduras et tod aquello quel dio. Si el esposo muriere, el esposa tome las alfaias. Despues que fueren uellados y el esposa fuese corrompida, las uestiduras sean del esposa, maguer que el marido sea muerto» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol 29).

Lo mismo dispone el Fuero romanceado de Cuenca. El texto latino emplea la frase: *totum suum supellectile,* como equivalente á la palabra *alfaias (Fuero de Cuenca;* ed. Cerdá; página 69, y Ms. de París, fol. 7), es decir, el ajuar de la casa.

También el *Fuero de Alcázar* usa la palabra *alfaias,* en el sentido general de alhajas ó joyas: «Quando el dia de la particion fuere venido, todas aquellas cosas que fueren ganadas sean aduchas a particion, assi commo es ganado menudo, et bustos, et bestias uestiduras, alfaias, aueres, oro, plata, armas...» *(Fuero de Alcázar,* fol. 99). El *Fuero de Plasencia* (capítulo 513), sustituye, en la disposición correspondiente á esta última transcrita, la palabra *alfaias,* por *et toda presa* (presea). El texto latino, sin embargo, sigue empleando la palabra *suppellectilia* para significar las *alfaias. (Fuero de Cuenca;* ed. Cerdá; pág. 262, y Ms. de París, fol. 36)

El *Fuero de Badajoz* usa la palabra *alfadias* en el sentido de cohechos: «*Moquilon que vez destajare y fiziere auiesto, peche al que se lo firmare, cinco marauedís, y si tomare* alfadias, *sea encepado.*» Y así interpreta este texto Fray Antonio de Guevara: «*á lo que agora llamamos cohechos llamaban en aquellos tiempos alfadias*». *(Letra para el Obispo de Badajoz, en la cual se declaran los Fueros antiguos de Badajoz,* en sus *Epístolas familiares;* año 1600; Alcalá de Henares; Juan Gracian. Pág. 111.)

Alfamar (77). «Alfombra, tapete, cobertor, manta.» (Eguilaz.)

Del árabe: الحنبل *(al-hanbal)*=tapete.

«Y sobre aquel hambriento colchon vn alfamar del mismo

jaez, del qual el color yo no pude alcançar.» *(La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y aduersidades.* Ed. Foulché-Delbosc; Barcelona-Madrid, 1900; pág. 36.)

Alfaquec (409). Redentor de cautivos.

Llámase también *alfaqueque, alhaqueque* y *alphaquec.*

De la raíz árabe: فكّ *(keq)*=redimir.

«Alfaqueques tanto quiere decir en arábigo como homes de buena verdat que son puestos para sacar los cativos.» (Ley 1.ª, tít. 30, *Partida* II.)

Hay disposiciones sobre los alfaqueques en los *Fueros de Plasencia* (cap. 682) y *Salamanca* (cap. 258), entre otros.

Alfayate (126). Sastre.

Del árabe: الخيّاط *(al-jayyat)*=sastre.

«Ca nunca bien disputan en la santa escriptura,
ferrero, carpintero, alfayate de costura.»

(López de Ayala: *Rimado de Palacio;* ed. Janer; estr. 291, *c* y *d.*)

(Véase la Ley 10, tít. 14, Partida VII.)

Alfoli (333). Hórreo, granero, pósito, almacén.

Del árabe: الهرى *(al-hori)*=hórreo.

Monlau (Dic. etim.), trae las formas: *alforiz, alholi, alhori* y *alhoriz.*

«..... Y mando á los de Laredo que pesquen y que salguen en todos los puertos de Leon y Galicia con la sal del nuestro salin y no con otra..... y ellos compren la sal de los nuestros *alfolies.*» (Priv. al Concejo y vecinos de Laredo, de 3 de Febrero de 1255, confir. diferentes veces; González: *Colección de Privilegios* cit., V; Madrid, 1830; pág. 195.)

«Alfolí para pan, que fuesse fecho de madera e que estuiesse fincado en la casa que fuesse vendida o que fuesse tan grande que se non pudiesse mouer..... o las otras cosas semejantes destas, non las puede lleuar el vendedor» (Ley 29, tít. 5, Partida V).

Algua (159). Agua.

Allucrandum (393). *Ad lucrandum.* Con intención de ganancia ó provecho.

Almares (161). Quizá esté por *almarges* ó *almarjales*=prados, vegas (Eguílaz)

Del árabe: المرج *(almarch)*=prado.

En este caso sería una contracción de la forma *almariales*, registrada por Sebastián de Covarrubias en su *Tesoro de la lengua castellana* (Madrid, 1674), y no olvidada tampoco por Eguílaz *(almarial)*.

Almofalla (176). Ejército, real de gentes armadas, expedición guerrera.

Del árabe: المحلّة *(almahalla)*=batalla, sitio para cerco de lugar, real de gentes armadas, según Pedro de Alcalá.

Llamóse también *almahala* y *almohalla*.

«Apareiados me sed a cauallos e armas;
Hyremos ver aquela su almofalla.»

(Poema del Cid; ed. M. Pidal; Madrid, 1900; versos 1123 y 1124.)

El *Fuero de Brihuega* (pág. 160), trae: *almohalla*.

«Toda uia pregone las almone las de las almofallas.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 186.)

Almofar. Especie de capucha, probablemente de malla de hierro; cubría y defendía la cabeza; colocábase sobre la cofia y debajo del capillo ó yelmo.

Del árabe: المغفر *(almagfar)*.

«Et loriga con alfomar aya parte entregua.....» (Tít. LXI del *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.*)

«E por loriga complida con almofar, vna caualleria.....» (L. 28, tít. 26, Partida II.)

«Las moncluras del yelmo todas ge las cortaua,
alla leuo el almofar, fata la cofia legaua.»

(Poema del Cid; ed. M. Pidal; versos 3652-53.)

«(El) capyello (e el) almofar e (la) cofya de armar,
ovo lo(s) la espada ligera de cortar.»

(Poema de Fernan Gonçalez; ed. Marden; Baltimore, 1904; c. 527.)

Almunna (88). Tienda, casa, fábrica ó almacén público. *Almona* y *almuna*.

Dozy considera estas palabras como contracciones de *almoneda*, y fija su significación «el lugar donde se vende alguna cosa». *(Gloss. des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe;* 2.ª ed ; Leyde 1869, pág. 174.)

Gayangos, anotando las *Ilustraciones de la Casa de Niebla*, escritas por *Alonso Barrantes Maldonado*, dice: «Almona, llaman á la fábrica de jabón; es voz arábiga de ماعونة *(Mem. hist.*, X, pág. 183, n. 1). Dozy (l. c.) rechaza con razón esta etimología.

Más acertado, Eguílaz (ob. cit.) hace derivar esa palabra de دار المونة *(dár almóna)*=la casa, tienda ó lugar en que se juntan ó guardan las provisiones, víveres, etc.; de la raíz مان proveer. Así vino á significar almona, jabonería *(almona del iabon)*; pescadería *(almona del pescado)*, etc.

«..... Ese quento e quinientos e tantos mill mrs. se le situó de juro en lo salvado en çiertas rentas del Rey en Sevilla, que era en las alcavalas, en el almona del xabon y en otras partes.» *(Ilustraciones de la Casa de Niebla*, por A. Barrantes, en el *Mem. hist.*, X, pág. 183.)

No se debe confundir esta palabra *almunna* con *almunia*, jardín, huerto, torre con heredamiento; del árabe المنية *(al-muniya)*.

Alongar (346). Alargarse, dilatarse prolongarse.

Tiene también la forma *Alongare* (346).

Alphaquec (134). Véase *Alfaquec*.

Alquile (141). Alquiler.

Del árabe: الكرا *(al-quiré)*=arrendamiento, locación.

«El que alquilare casa, et se derrocare, ó se quemare ó la forçare alguno, non deve pagar el alquilé.....» *(Leyes de Moros*, tít. CXXXIX, en el *Mem. hist.*, V)

«Los quadrelleros por alquile de su lazerio ayan sendas cauallerias.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 100 v.º)

Aluidriar (419). Albedriar ó arbitrar (juzgar como árbitros

Alnura (140). En este lugar, *alnura,* hoy *albura,* está usada en la 3.ª acepción dada por la Academia Española *(Dic):*

«Vicio de la madera cuando el árbol presenta algunos crecimientos anuales de texura más floja y menos rica en materia incrustante.»

Amizad (197). Amistad, pacto.

«El sennor de Damasco asmo grant maluestat,
asmó con Alexandre de poner amizad.....»

(El libro de Alexandre; ed. Janer; c. 1037.)

Amortiguen (12). Extingan, anulen.

«Otrossi ninguna arma ni uaso de oro o de plata non sea mortiguado en Plazencia.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 349.)

Anafagare (257). Sostuviere. Véase *Annafaga.*

Tiene también la forma: *annafagare* (147).

Andadores (75). Ministros ó alguaciles del concejo.

Era una institución muy generalizada en España durante la Edad Media. Hablan de ella, entre otros, los fueros de Villavicencio *(apud* Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 181); Sepúlveda (ed. Callejas; tít. 176 y 179); Plasencia (caps. 30 y 173); Brihuega (pág. 169); Madrid (ed. cit., págs. 38 y 44); Soria (página 100; ed. Loperráez); Alcázar (Ms. cit., fols. 61, 62, 66, 79, etc.); Cuenca (ed. Cerdá; págs. 148 y sigs., 161 y sigs., etc.); Teruel (caps. 116 á 125; ed. Aznar), etc.

El último, sin excluir el nombre de *andatores* (caps. 117 y 118), les da también el de *apparitores;* y el latino de Cuenca, el de *quæstores* (ed. Cerdá; pág. 148) y el de *apparitores* (ídem, página 161).

Desempeñaban las siguientes funciones:

a) Llevar los mensajes del concejo, del Rey ó de los alcaldes.

b) Guardar los presos por *caloña.*

c) Ajusticiar á los malhechores.

d) Hacer los embargos y los emplazamientos, por orden del Juez y de los Alcaldes.

e) Dar alojamientos.

f) Cuidar de las armas de los lidiadores.

Andudier (109). Anduviere.

El *Fuero de Plasencia* (cap. 722) trae la forma: *andudiere.*

3.ª pl. imper. sub.: *Andudiessen* (507).

3.ª pl. fut. sub : *Andudieren* (106).

Anguerare (227). Diese en alquiler ó arrendamiento.

De *anguera* (en portugués: *angueira*)=«alquiler ó arrendamiento de bestias, ú otros animales de carga ó tiro.» (Eguílaz.) Del mismo origen árabe que *alquilé.*

También se dijo: *enguerare* y *enguera.*

«Pro enguera de bestia caballar pro nocte sex denarios, et pro die III denarios; pro enguera de asno medietatem.» *(Fuero de Nágera; apud* Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 295.)

Véanse el *Fuero de Teruel* (ed. Aznar, cap. 451=*angariauerit*); el de *Navarra* (Pamplona, 1869; cap. 22, tít. 15, lib. III, y cap. 1.°, tít. 8.°, lib. V=*engueras, enguerar*); el de *Plasencia* (caps. 343, 390 y 391=*enguetare* y *enguerrare*), y el de *Uclés* (ed. Cerdá, cap. 16=*engueras;* cap. 18=*enguerar*).

Enguedat, en Berceo, es libertad. (Derivado del adjetivo *yengo, engo;* del latín: *genticus.*)

«Oraua a enfermos que diesse sanjdat
a los encatiuados que diesse enguedat.»

(Berceo; *Vida de Santo Domingo de Silos;* ed. Fitz-Gerald; París, 1904; c. 76, *a* y *b.*)

Annafaga (116). Lo necesario para el sustento y demás atenciones de la vida. Soldada del pastor.

Del árabe: النفقة *(an-náfaca)*=gasto, sostenimiento.

Hablan de la *annafaga* los Fueros de Teruel (cap. 473); Alcázar (Ms. cit., fols. 18 y 112); Cuenca (ed. Cerdá, pág. 36); Brihuega (pág. 174=*hannafaga*); Navarra (*anafega* y *nafega;* IV, 1, 4 y V, 6, 1), y Plasencia (cap. 413). Por lo que se ve en estos fueros, la *annafaga* se pagaba en especie.

«El que se desposare con muger non le dé annafaca fasta que se ençierre con ella.....» *(Leyes de Moros,* tít. XXXIX.)

En el Derecho Malequí, la *annafaca* tiene el carácter de una pensión alimenticia, ó, como solemos decir en general, de alimentos, debidos, en todo caso, por el marido á su mujer, cualquiera que sea la condición de ésta, y en el de pobreza

por los hijos á los padres y por éstos á aquéllos, con determinadas limitaciones. (Véase el capítulo correspondiente باب النفقة, en la cit. *Tohfa d'Ebn Acem,* págs. 300 y sigs.)

Annafagare (147). Véanse *Anafagare* y *Annafaga.*

Annales (149). De un año de edad.

Se dijo *añal* por *anal,* palatalizando en *ñ* la *nn.*

Ante (30). Antes.

«Todo testamento que el fijo ante que faga casamiento con mugier fiziere, sea quebrantado et non sea estable.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 481.)

Apellido (115). Clamor. «Seña que se daba á los soldados para que se aprestasen á tomar las armas.» (Acad. Esp.) Véase el *Fuero de Plasencia,* cap. 529.

«Apellido quiere tanto decir como voz de llamamiento que facen los homes para ayuntarse et defender lo suyo quando resciben daño ó fuerza: et esto se face por muchas señales, asi como por voces de homes, ó de compañas, ó de trompas, ó de añafiles, ó de cuernos, ó de atambores, ó por otra señal qualquier que faga sueno ó mostranza que oyan ó vean de lueñe, asi como atalayas ó almenaras segunt los homes lo ponen ó lo usan entre si.» (Ley 24, tít. 26, *Partida* II.)

Apellideros (187). Los que dan el apellido. Véase *Apellido.*

Apertando (94). Manifestando, demostrando (?).

Del latín: *apĕrio*=abrir, mostrar, manifestar.

Quizá esté también por *apretando.* (Véase *Aprieten.)*

Aplacitet (391). Véase *Adplacitet.*

«..... iudex aplacitet in domo illa, quousque querellosus directum habeat ut est forum.» *(Fuero de Teruel;* ed. Aznar, cap. 51.)

Aportellado (118). El que tiene *portiello* ú oficio de concejo; por ejemplo, el juez, los alcaldes, los andadores, el sayón, etc.

«Si por auentura iuez o alcalde de falsedat despues de la iura uencido fuere, pierda *el officio ho el portiello* de conceio.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 162.)

También se extiende esta palabra al que desempeña algún oficio del orden económico de la casa; por ejemplo, pastor, yubero, hortelano, etc. Así el *Fuero de Sepúlveda* (tít. LXI,

ed. Callejas): «De cualquier aportellado que querella oviere de su sennor. De baquerizo o de pastor, o de porquerizo, o de yeguerizo, o de mediero, o yuvero, o ortellano, o collazo, o sirviente, o colmenero, o molinero, de qualesquier destos que su sennor o sennora oviere querella.....»

«*Qui firiere aportelado.* Toto uezino uel alio homine qui firiere ad homine aportellado aut ad homine quod tenuerit in sua casa a benfer de uezino de la uilla, pectet II m.º a suo senior» (*Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 27.)

Apreciadura (51). Apreciación, valoración.

«..... Escoja al sennor de la miese el coto, ó el apreciadura, qual mas quisiere.» (*Fuero de Sepúlveda;* ed. Reguera, cap. 113.)

Aprieten (95). Obliguen, exijan, constriñan, apremien, traigan á juicio.

«Sea apretado por derecho.» (*Fuero de Plasencia,* cap. 412.)

«E tornese á mano de villa et aprételo cum lo maiorino ata que vaia dar fidiador á pe de la pindra.» (*Fuero de Avilés;* edición Fernández-Guerra; cap. 16.)

En portugués, *perto* equivale á *cerca* (de donde *apertar.)*

Arada (87). Tierra labrada con el arado.

Aradros (2). Arados.

Del latín: *aratru.*

En asturiano: *aladro.*

«Titulo de la lauor que con aradro es fecha.» (*Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 12.)

«El sennor otrossi ponga aradros et iugo.» (*Fuero de Plasencia,* cap. 413.)

«Et buy ninguno non deve paszer daquia que de primer aradro sia . ...» (*Fuero general de Navarra,* VI, 1, 3.)

Arrafala (167). Véase *Rafala.*

Arrancada (39). Vencida (en juicio).

Del latín: *ĕrŭncāre*=arrancar, limpiar.

El masculino es: *arrancado* (39).

Arras (69). «En su significación jurídica (Derecho medioeval de Castilla) de «dote constituída por el marido á favor de la mujer» (*Fuero Juzgo;* tít. 1.º del lib. III; *Fuero Viejo;* tít. 1.º,

lib. V; *Fuero Real;* tít. 2.°, lib. III; *Espéculo;* leyes 39, tít. 12, lib. IV, y 3.ª, tít. 9.°, lib. V; diferentes *Fueros municipales*, como son, entre otros, los de Avilés, Oviedo, Molina, Soria, Cáceres, Uclés, etc., y muchos é importantes documentos de aplicación del Derecho que hasta nosotros han llegado), considerada por las *leyes de Partida* (tít. 11 de la Partida IV), como «*donación que da el marido á la mujer por razón que se casa con ella*».

»Se ha derivado esta palabra *arras* de la latina *arrha* (que á su vez proviene de la raíz semita ערב *pigneravit*). Así dice el primero de nuestros historiadores del Derecho, el eminente Martínez Marina: «en las leyes y escrituras se sustituyó algunas veces al nombre *dote* el de *arras,* sin duda porque la dote era como *arra* y prenda segura del futuro matrimonio, y porque á continuación del otorgamiento de las tablas dotales, entregaba el esposo á la esposa el anillo ó arra con que se indicaba la próxima unión y lazo matrimonial». *(Ensayo hist. crít.,* lib. 6.°, núm. 52). Mucho siento diferir de tan autorizada opinión, pero creo que esa palabra *arras,* que viene en el *Fuero Juzgo* á ser la traducción del *dos,* empleado por el *Liber Iudiciorum,* se deriva del verbo árabe عرّس *ârrasa,* consumar el matrimonio, y más inmediatamente del plural اعراس *âras (nuptiæ, convivium nuptiale),* que por metonimia vino á significar *dote.* Más todavía: encontramos que la palabra *nuptiæ* se traduce por otra de origen claramente semita, *bodas,* dándose el fenómeno de que, mientras esta palabra *boda* pierde su genuina significación de *dote,* la de *arras* la sustituye como equivalente de *dos,* cuando fundamentalmente representa las nupcias y consumación del matrimonio. Por otra parte, la idea de dote, constituída por el marido á favor de la mujer, es la que se quiso expresar para sintetizar la institución celtibérico-goda, y aunque la explicación que da Martínez Marina es ingeniosísima, no satisface plenamente las exigencias de la crítica, pues preciso sería desnaturalizar la dote germánica para dejarla reducida á una mera prenda ó señal de cumplimiento, que se convierte en condición resolutoria del contrato, sobre todo, encontrando clara y sencilla explicación en la derivación etimológica que propongo. Final-

mente, haré notar que del mismo origen es la palabra *alaroça (esposa, novia, recién casada),* que registran en sus *Glosarios* los mencionados Dozy y Eguílaz.» (R. de Ureña y Smenjaud; *Historia de la literatura jurídica española;* tomo I, vol, I; Madrid, 1906; págs. 326 y 327.)

Arrauano (143). Prendero?

Indudablemente, esta palabra es una de las múltiples formas originadas por la raíz hebráica ערב *pigneravit, pignore dedit* (v. Gesenius; *Lexicon manuale hebraicum,* Lipsiæ, 1847), y arábiga ربن *(rabana)* ó عربن *(ârabana),* dar en prenda (Cherbonneau). De ella han derivado el árabe: عربان *(âraban),* prendas, el griego: ἀῤῥαβών (véase Schrevelius; *Lex. manuale græco-latinum;* Patavii, 1759), el latín: *arrha, arrhabo,* y el castellano: *arras,* en el sentido de prenda y fianza. La palabra castellana *arras* en su significación de *dote,* tiene un diverso origen. (Véase en este Glosario.)

Arredrado (426). Alejado, apartado.

De *arriedro* (del latín: *ad-retro).*

Arrompier (88) Rompiere para sembrar.

Arteros (397). Engañosos (?).

La Academia Española da á artero la significación de: *mañoso, astuto* (en mal sentido).

Sin arte, en el cap. 232, parece significar: *sin supercheria, sin engaño.*

Ascucha (179). Escucha, centinela nocturno (á diferencia del *atalayero,* que vigila de día).

Atafarrado (431). Provisto de atafarra ó ataharre.

Del árabe: التفر *(at-tsafar),* ó de la forma vulgar en Marruecos: الطفرة *(at-tafare).*

El *ataharre,* según la Academia Española, es la «banda de cuero, cáñamo ó esparto, á veces lujosamente adornada, la cual, sujeta por sus puntas ó cabos á los bordes laterales y posteriores de la silla, albarda ó albardón, rodea los ijares y las ancas de la caballería y sirve para impedir que la montura ó el aparejo se corran hacia adelante.» Del *ataharre* habla la Ley 3.ª, tít. 28, Partida II.

El adjetivo *atafarrado,* se usa en el Fuero de Plasencia (capítulo 731) y el *ataharrado,* en el de Sepúlveda (cap. 75, ed. Callejas).

Atal (1). Tal.

«..... o el fuere atal que non sea a prouecho del fonssado.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 498.)

Atalayeros (365). Véase *Talaero.*

También se les llamaba: *ataleadores, atalayadores* y *talyadores.* (*Fuero de Plasencia,* cap. 498.)

Auengas (443). Avéngase, convéngase.

El participio pret., es: *auenido* (8).

Aurifices (4). Véase *Orepzes.*

Azulada (178). ¿En forma de hacha? ¿De metal denominado *azul?* En el primer caso, puede provenir de *açuela* que á su vez deriva del latín *asciŏla*=hacha pequeña. En el segundo, del árabe y persa لازورد *lazurd,* toda vez, que á uno de los silicatos de hierro se le denominaba *hierro azul,* y en nuestros documentos medio-evales, esta palabra *azul,* se halla también usada en significación de metal: «..... retenemos en nos y para los Reyes que regnaren despues de nos, en Castilla y en Leon, mineras de oro, y de plata, y de *azul,* y de otro metal qualquier si lo y oviere.....» *(Priv. de Enrique II,* haciendo merced de Treviño, Villoslada, Lumbreras y Ortigosa al Adelantado Pedro Manrique y *fechado en Burgos á 8 de Abril, Era de 1404,* reportado por Salazar y Castro en sus *Pruebas de la Historia de la Casa de Lara.* Madrid, 1694; pág. 51.) La Academia, teniendo, sin duda, en cuenta estos antecedentes, registra (Dic., 8ª ed., 1837) el vocablo *azul,* como nombre que se daba á la mina de hierro azul. Por último, también pudiera sencillamente tener la significación corriente «*de color azul ó que tira á él*». (Dic. Acad.)

Lança azulada puede significar, pues, ó lanza con el hierro en forma de hacha (una especie de alabarda), ó lanza con la punta de azul (metal) ó hasta coloreada de azul, pero en cualquiera de estos casos se puede añadir que era una lanza de precio que se distinguía de las comunes en que ostentaba una insignia ó pendon.

Esta idea se fija con toda claridad, por la sencilla comparación del texto de algunos de nuestros Fueros.

El *de Cáceres* emplea la misma expresión que el *de Usagre: Et quien hi lança azulada perdiere.....* (ed. cit., pág. 42), mas el *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas* (tít. LXXXII), el *de Alcázar* (Ms. cit., fol. 98 v.°) y el *de Plasencia* (cap. 509), como el *romanceado de Cuenca* (ed. Cerdá, pág. 261), en la parte correspondiente á esas prescripciones de los *de Cáceres* y *Usagre,* sustituyen las palabras *lança azulada* por la frase: «*lança con pendón ó sin pendón*», estableciendo iguales indemnizaciones de dos y un maravedís, respectivamente. Del mismo modo, los *Fueros latinos de Cuenca* (Ms. de París, fol. 36 y ed. Cerdá, l. c., cap. XXX, núm. XXXI) y *de Teruel* (ed. Aznar, cap. 427), dicen: *lancea cum signiculo et sine signiculo.*

Parece, pues, evidente, que *lança azulada* equivale á *lança con pendón,* sin duda, porque las que llevaban esta insignia solían tener la punta *azulada,* por ser de metal ó hierro azul, ó como las alabardas, en forma de hacha, ó el asta coloreada de azul, y, por tanto, se distinguían notablemente de las comunes, ya por su forma, ya por la riqueza de sus atavíos. En este sentido de *lanza rica,* interpreta la frase nuestro ilustre Fray Antonio de Guevara, al explicar determinado precepto del *Fuero de Badajoz* en sus *Epístolas familiares.* Dice el Fuero: «*Campero que hasta azulada pedier, en forcias siguiendo, prestenle tres marauedis de concejo*». E interpreta Guevara: «Ya diximos que al quadrillero llamauan los antiguos *campero,* porque corría el campo, y a la lança rica, llamauan *hasta azulada,* y a los que salteauan por los caminos dezian que hazian *enforcias.* Quiere, pues dezir el fuero, que si algun quadrillero de la Hermandad de Badajoz pidiere alguna lança rica, yendo en seguimiento de algunos salteadores, ayudenle para comprar otra con tres marauedis del arca del concejo.» *(Epist. famil.,* ed. cit., págs. 113 y 114.)

Además de los *Fueros de Usagre, Cáceres* y *Badajoz,* el *de Uclés* emplea la misma forma: «..... et que lança azulada et scuto et espolas habuerit, fiad escusado de pecto». *(Fuero de Uclés;* cap. 95.)

Balesta (431). Ballesta.

Balesta trae también el *Fuero de Plasencia* (cap. 1.°).

Bandear (201). Hacer bando.
Véase *Uando.*

Bannador (127). El dueño del baño.

Baraia (216) Contienda, cuestión, disputa.

Díjose también *baralia, baralla (Indice de los documentos del Monasterio de Sahagún;* Madrid, 1874; núms. 1570 y 1559), y *baraylla (Fuero general de Navarra;* cap. 3 °, tít. 1.°, lib. I).

«E en baraias de mercado e de conceio» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 8 v.°).

«..... Commo los cavalgadores avian grandes barajas et muchas contiendas unos con otros.....» (Tít. I; *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.)*

Baraiar (12). Contender, disputar. En un sentido estricto: contender en juicio.

De la raíz de *barònem* en el sentido peyorativo.

Véase el *Fuero de Madrid* (ed. cit., pág. 23), el *de Plasencia* (cap. 291) y el *de Avilés* (cap. 15=*baraïlar).* El *Fuero de Sepúlveda* (tít. 110; ed Callejas): «Del Concejo que baraiare con otro sobre termino.»

En el imperativo hace: *baraie* (33) y en el infinitivo: *baraiando* (94).

La idea de *barajador* se desenvuelve y explica por la ley 54, tít. 5, Partida I, al preceptuar: «Que el Perlado no deue ser barajador.» ..... e esto por tres razones. La primera, porque el barajador es soberuio, e desdennoso..... La segunda razón es: ..... porque quando estos atales non pueden complir por su soberuia lo que quieren, procuran de se llegar a los Principes, e de ser lisonjeros e maldizientes, diziendo mal de aquellos que desaman, trabajandose de desatar el bien que fazen, e meterlos en mala fama, e en mal prez E avn sin esto suelen ser embidiosos de la buena andanza de los otros, e mintrosos de su palabra, e descubridores de las poridades que les dizen, e reboltosos por se vengar del pesar, que les fazen. La tercera razón es, porque el barajador procura de meter a los omes en desacuerdo.....»

De los *baraiadores* habla también el *Fuero de Plasencia* (cap. 274).

El *Fuero de Alcázar* denomina á los que litigan *baraiantes:* «..... Et si por ventura alguno de los baraiantes del iuyzio de los alcaldes nol ploguiere, appelle al conceio.....» (Ms. cit., fol. 83). En otros lugares les llama *pleyteses* (fol. 85).

Barueza (234). No es fácil determinar la significación de esta palabra, sobre todo, en relación con el texto en que aparece. Atendiendo á éste, pudiera equivaler á la entrada en religión, significando el hecho de la tonsura, toda vez, que el *barbero* viene á ser el *tonsor* latino y, en portugués, *barbear* significa afeitar, cortar, tonsurar; *barbeadura,* recortadura, y *barbeado,* afeitado. (Véase A. Vieyra: *A Dictionary of the Portuguese and English Languages;* London, 1827.)

Podría relacionarse también el vocablo con el latino *barbatus,* en el sentido de hombre sencillo, crédulo, que se deja engañar con facilidad; ó igualmente con el concepto de *necesidad.*

Bodiuo (77). Bodigo. «Panecillo hecho de la flor de la harina, que se suele llevar á la iglesia por ofrenda.» (Acad. Esp.)

Del latín: *votivum.*

«..... e todos los lunes lieve uodigo e dinero.» *(Fuero de Salamanca;* cap. 220)

Boes (116) Bueyes.

Tiene también las formas: *bois* (87) y *bues* (77). El singular es *bou* (175) y *boy* (175).

En el *Fuero de Plasencia* (caps. 4, 413 y 544), se leen las formas: *bues, buys* y *buy.* Estas dos últimas son las formas más racionales de derivación castellana del *bove* latino. El *Fuero general de Navarra* utiliza también la forma *buy* (VI, 1, 3).

Bolta (262) Riña, alboroto.

«Et pro homine qui in bolta mortuus fuerit, parentes mortui cognominent. V.e de illis qui fuerunt in illa bolta pro tres dies dominicos in concilio.....» *(Fuero de Teruel;* ed. Aznar; cap. 18.)

El *Fuero de Avilés* (cap. 13), trae: *volta.*

«Per tota bolta que fuerit facta non respondeat sines renquroso» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 32).

El *Fuero de Salamanca* emplea la forma *buelta* (ed. cit., XXXVIII). «Et si aliquos homines adjuvarent ei illa volta homo morierit.....» *(Fuero de Uclés,* cap. 65, en los *Apénd. á las Mem. de D. Alonso VIII.)*

Bona (45). Bienes.

También se dijo *buena,* en el sentido de: hacienda, herencia *(Fuero de Plasencia;* cap. 5.º).

«..... la bona de su padre deve aver por fuero» *(Fuero general de Navarra;* II, 6, 12)

«Mas depues que forro fuere, aya parte de la buena de su padre.» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 41.)

Brofoneras (177). Brafoneras. Piezas de la armadura que cubrían la parte superior del brazo.

Léese también: *brufuneras* (179).

Los *Fueros de Plasencia* (cap. 384) y *de Alcázar* (fol. 79), traen: *brafuneras.*

«Lor(r)igas, (e) capelinas e todas (las) vrafoneras»

(Poema de Fernán-Gonçalez; ed. Marden; Baltimore, 1904; c. 63 *a*).

Burel (408). Clase de tela ó paño de poco valor.

Covarrubias y la Academia, traen: *buriel.* Monlau ambas formas.

Del bajo latín *bura,* cierta especie de tela, por el intermedio de una forma *burius,* de *burrus,* rufo. (Monlau. *Dic.*) Un color rojizo entre negro y leonado debió de caracterizar esos tejidos.

«Xergas por mal señor, burel por mal marido,
a caualleros e a dueñas es prouecho vestido;
mas deuenlo traer poco e faser chico rroydo.»

(Arcipreste de Hita: *Libro de Buen Amor;* ed. Ducamin; Toulouse, 1901; c. 763, *a, b* y *c.*)

En el *Fuero de Alcázar* (tarifa contenida en el título: *De fuero hostalagiorom),* se lee: «De pieça de buriello I dinero»; y en el de *Sepúlveda* (tít. CCXXIV. *Del portadgo como se debe tomar),*

se consignan las siguientes partidas: «De la carga de buriel I mencal. De la pieza de buriel II dineros.»

Busto (442). Rebaño de ganado mayor.

También significa algunas veces: sitio destinado para pastos.

«Et debent prendere de grege prima die tres carneros, secunda die IIII carneros, tercia die quinque, et de inde quintare, de busto bacarum unam baccam» *(Fuero de Nágera; apud* Muñoz y Romero; *Colección*, pág. 293).

«Et toto ganato forano de Calatayub, qui post tres dies steterit in termino de Calatayub donet montatico de busto, baca et de grege.....» *(Fuero de Calatayud* de 1131; *apud* Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 463.)

«..... prendan de grey de las oueias X. carneros, et de bustos de uacas, una uaca.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 539.)

«Los alcaldes con los quadrelleros den carne del ganado robado et de los bustos á toda la hueste.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 98 v.º)

El Fuero general de Navarra, que utiliza también esta palabra *busto* (..... et esleyan de cada busto los milores dos buyes..... IV, 1, 7), emplea el derivado *bustalizia* (VI, 1, 17 y 2, 8) para significar el terreno acotado para pasto de bueyes.

Cabadelante (31). De aquí en adelante; adelante.

Es contracción de: *cabo adelante.*

«Et el comendador del espital sobredicho que es, ó qualquiera que será cabadelantre.....» *(Carta de población de los solariegos de Villaturde,* en 1278; *apud* Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 168.)

«Aguijo myo Çid, yuas cabadelant.»

(Poema del Çid; ed. M. Pidal; v. 862).

El *Fuero de Plasencia,* trae: *cabadelantre* (cap. 483) y *cabo adelante* (cap. 737).

Cabanero (147). Jefe de la cabaña.

Véase *Cabanna.*

Cabanna (2). Conjunto de ganado mayor ó menor.

El Fuero general de Navarra usa la forma *cabayna* (V, 6, 1, etc.).

Cabdal (327). Haber, caudal, capital.

Del latín: *capitale.*

«..... e desy pagarnos cabdal, e pena, e interese, e postura todo entregamientre.» *(Cartulario del Monasterio de Estonza,* publicado por V. V.; Madrid, 1885; pág. 289.)

Cabecearen (181). Acaudillaren, dirigieren.

«Cabeça en las juntas, el que como principal las gouierna.» (Covarrubias; *Tesoro de la lengua castellana;* fol. 111 v.)

Cabiadas (77). Medida.

En los Fueros de Alcázar (Ms. cit., fol. 18), de Plasencia (cap. 413) y Soria (pág. 115; ed. Loperráez), se denominan: *cabriadas.* El texto del último es muy interesante:

«..... et porque en un logar son mas estrechas las unas cabriadas que las otras, sea la cabriada de una brazada en ancho.»

Calce (119). «Porción de hierro ó acero que se añade á las rejas de arado que están gastadas.» (Acad. Esp.)

Calcen (181). *Calzar* está aquí por *enviar en comisión,* para averiguar un hecho.

El *Fuero de Alcázar* emplea también en igual significación el verbo *calçar* ó *carçar,* y el sustantivo *calçado* (Ms. cit., fol. 118): «El demandador y el defendedor deuen calçar al fiel, et si fuere assi commo el defendedor affirma, el demandador pague el calçar y el espenssa del fiel et sea creydo. Si por uentura fuere assi commo el demandador dixiere, el defendedor pague el carçar y el espensa del fiel et sea creydo.» Y en otro capítulo leemos: «Et si aquel a quien la vestidura fuere testiguada dixiere que la compro panno de mercado o de uendedor connosçudo, calçen amos al fiel que sepa el fiel del uendedor uerdat; et si el uendedor firmare, el demandador sea caydo et pague el calçado y el espesa del fiel» (fol. cit.).

Caleros (4). «Los que sacan la piedra para hacer cal, y la queman en la calera.» (Acad. Esp.)

Calomna (31). Pena pecuniaria que se imponía, no sólo por el delito *de calumnia,* como indica la Academia Española, sino por otros muchos. Equivale algunas veces á delito.

Del latín: *calumnia.*

Tiene también las formas: *calompna* (5), *calonna* (57), *calona* (141) y *calumpnia* (13).

Son *caloñas de palacio* (ó del Rey), según el Fuero de Plasencia (cap. 164): homicidio, hurto y forzamiento de mujer.

En el latín clásico, *calumnia* no tiene el sentido mencionado. Probablemente, la atribución del nombre *calumnia* á toda maldad, viene de la influencia religiosa, por llamarse: *calumniator,* por antonomasia, al diablo.

Çamarron (408). Aumentativo de *zamarra,* «prenda rústica de vestir, á modo de chaqueta, hecha de piel con su lana ó pelo.» (Acad. Esp.)

«Diz: «dame vn prendero que sea de bermejo pano,
e dame vn bel pandero e seys anjllos de estaño,
vn çamaron disantero e garnacho para entre el año.»

(Arcipreste de Hita: *Libro de buen amor;* ed. Ducamin; c. 1003).

«Et aya el pastor dos sueldos para auarcas emendar et quatro pielles para çamarron». *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 112.)

Camiaren (89). Cambiaren.

El verbo *camiar,* por *cambiar,* se usa en el *Poema de Fernan-Gonçalez.* El Fuero de Plasencia, trae también *camiare* (cap. 386).

«La fornera que camiare la vez a alguna muger.....» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas, CXI.)

También usa el verbo *camiar* el Fuero general de Navarra en sentido más amplio: «..... Si por despagamiento ó por miedo de su marido (la muger) se camiare de la casa de su marido ad alguna casa de su parient.....» (IV, 3, 7).

El *Fuero de Alcázar* usa la forma *camear* (Ms. cit., fol. 10).

3.ª sing. imp.: *camie* (377).

Capiello (177) Capillo, capacete.

«..... El capiello por si aya quanta parte de entrega racion» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 96).

«Lorigon con yelmo o con capiello, aya raçion entrega.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 496.)

«..... Et capiello de fierro aya por sí quarta racion.» (Título LXI. *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.*)

«..... e den a Alfonso Dies el mio perpunto e el mio capiello de ffierro.» (Testamento de Gonzalo Fernández de Negriellos, en 1312; *apud Cartulario del Monasterio de Eslonza;* pág. 276.)

El *Poema de Fernan-Gonçalez*, trae *capyello*.

El Fuero latino de Cuenca traduce *capiello* por *galea*.

Capud (21) Por *caput*=cabeza.

Carauo (286). Cárabo, «cierto perro de caza» (Acad. Esp.)

Los *Fueros latinos de Cuenca* (Ms. de París, fol. 39 v.° y edición Cerdá, pág. 290) y de Teruel (ed. Aznar, cap. 461), emplean la misma palabra, *carauo*.

«Este es Fuero de Castiella del precio de los canes: De quiquier que los matare, o los lisiare a culpa de si ..... por el carauo de sobrerepueste, veinte sueldos; e por otro carauo el mejor cinco sueldos.» *(Fuero viejo de Castilla,* II, 5, 3.)

«Otro si, qui matare carabo peche tres sueldos.....» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas; XCV.)

«Et qui carauo matare que por abollero (1) pueda entrar et exir peche V mencales, si prouar lo pudieren..... Et de otros perros nin de grandes nin de chicos non peche sinon dos mencales.» *(Fueros de Alcázar;* Ms. cit., fol. 108, y *de Cuenca*, página 290.) Los Doctores Asso y De Manuel, ingenuamente confiesan: «no sabemos de fixo que genero de perro fuese el carauo» (El *Fuero Viejo;* Madrid, 1771; pág. 73, núm. 4).

Reguera y Valdelomar en su *Extracto de las leyes del Fuero Viejo de Castilla*; Madrid, 1798 (pequeño glosario que antecede al texto), y Callejas en su citada edición del *Fuero de Sepúlveda* (pág. 118), consideran: que el carabo era un «perro destinado para servir y celar de noche, fundándose el primero en que «la palabra cárabo es propiamente una especie de ave «de rapiña nocturna semejante á la lechuza, aunque mayor, «cuyo graznido fuerte y espantoso atemoriza.»

El error es evidente: nada tiene que ver el vocablo *cárabo*,

---

(1) Lo mismo que *albañal*.

perro, con su homónimo *cárabo,* ave rapaz nocturna, denominada también *autillo.* Son dos palabras por completo distintas y de diferente derivación etimológica; su coincidencia es meramente externa. *Cárabo,* perro, proviene del árabe كلب *(calb),* de idéntica significación, con la permutación tan característica en nuestra fonética de la *l* en *r* (Eguílaz, *Glosario* y *Dic. Acad.*). *Cárabo,* ave nocturna, se deriva de la palabra árabe غراب *(carab)* «caravo, ave de la noche» en P. de Alcalá, (Eguílaz), si bien equivocademente la Academia indica su etimología del latín, *corvus,* cuervo.

También la palabra cárabo, significa: «embarcación pequeña de vela y remo, usada por los moros» (Dic. Acad.), y procede igualmente del árabe قارب *(carib),* que á su vez encuentra su origen en el griego κάραβος.

Se trata, pues, repitámoslo, de tres palabras que no presentan entre sí relación interna alguna, sino la meramente externa de la ortografía y del sonido.

Ahora bien; atendiendo á que el *Fuero de Alcázar* comprende la citada disposición bajo el título: *Qui perro mastin matare,* se podría suponer que el cárabo pertenece á una clase particular de mastines, pero no se debe dar gran valor á la precisión y exactitud sistemática de esas rúbricas. Más probable es que se trate de un perro de muestra (opinión que desde luego aceptamos), y en este caso, se explicaría por las exigencias y costumbres venatorias, esa calificación que hace el *Fuero Viejo* de *carauos de sobrerepueste,* y por su tamaño, de ordinario más pequeño que el del mastín, la circunstancia notada por los *Fueros de Alcázar y Cuenca, que por albollero pueda entrar et exir*: *(qui alluvionem possit intrare et exire).*

En los Códices utilizados para la impresión del *Fuero de Cuenca,* esa disposición lleva la rúbrica: *De eo qui caniculum occiderit* (ed. Cerdá, pág. 290), lo que confirma la idea de que se trata de un perro pequeño; en cambio, el Ms. de París (folio 39 v.°), emplea el epígrafe general *De carauo.*

Esa hipótesis de considerar al *carauo* como un perro pequeño de caza, se compadece mejor con la definición dada por la Academia española.

Çarçano (25). En el Fuero de Cáceres (ed. Ulloa, cap. 26 (1) de nuestros Indices), *zarzano.*

No podemos precisar la significación de este vocablo. Quizá indique una especie de palo, semejante al que llamamos espino en Castilla, y en este caso puede dimanar de la palabra árabe شرس *(xaraç)*, planta espinosa, y significar *palo de zarza.*

Carcaua (163). Zanja ó foso hecho para defensa. Hoya ó zanja grande que suelen hacer en la tierra las avenidas impetuosas de agua. Hoya para enterrar á los muertos. ¿Del adjetivo latino *concavus* ó de la palabra árabe قرقب *(carcab)* vientre?

«Carcauear deue el Cabdillo la hueste en derredor, quando supieren que alli han de fazer morada luenga en algun lugar» (Ley 21, tít. 23, Partida II).

«..... E luego que assosegada fuere la hueste, deuen fazer entre si, e los de dentro, carcaua en derredor.....» (Ley 23, tít. 23, Partida II).

Carcelaggo (430). Derecho que pagaban los presos por su estancia en la cárcel.

El Fuero general de Navarra, dice: *carzelage.* «Niull ombre que sea metido en carzer, si yssiere por bon dreyto, non deve pagar carzelage» (V, 11, 3).

Carrera (25). Camino real y también camino ó sendero en general.

Así dice el *Fuero de Avilés*: «..... E si fidiador no il quesir' dar per lo maiorino al quereloso de fora, uaia sua karrera illo rancuroso.....» (cap. 16).

El *Fuero de Alcázar*: «Et toda heredat que entrada ó exida non ouiere assi commo es ero e uinna, los alcaldes iurados uayan a la heredat e de la parte que ellos uieren que menos danno ficiere, fagan la carrera et aquella sea firme et estable.» (Ms. cit., fol. 12 v.º) El *Fuero general de Navarra* fija la anchura de la *carrera* en los siguientes términos: «De toda

(1) Ulloa no numera los capítulos. Véase nuestro Indice del Fuero de Cáceres en relación con el de Usagre.

carrera de villas fazeras deve aver en ancho en el más estrecho logar VI cobdos rasos, por esto que se encuentran dos vestias cargadas una con otra, la una, sobiendo queda la otra, que pueda passar, assi que non faga embargo la una á la otra.....» (VI, 4, 3.)

«Todo aquel que en su heredat molino feziere, aya III passos en ancho la carrera.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 28.)

«Otro si, qui defendiere carrera e la mudare, que Alcaldes dieren o la cerraren, peche diez mrs., ca las carreras que Alcaldes dieren o los sallidos que ficieren, firmes sean e estables.» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas, CVI.)

Las Partidas regulan la servidumbre rústica de *carrera,* distinguiéndola de la senda y la vía. «..... E si dixesse que le otorgaua carrera puede por y traer carretas e todas las otras cosas que de suso diximos .....» (L. 3.ª, tít. 31, Partida III.) Corresponde á la servidumbre en Derecho romano denominada *actus.*

Casauerit (68). Casare.
Es el verbo *casar* con forma latina.

Castiel (259). Castillo.
También se dijo: *castil.*

Castielo (8). Castillo.
El *Fuero de Plasencia* trae: *castiello* (cap. 2.º).

Catiuaçon (432*). Cautividad.
El *Fuero de Plasencia* (cap. 389) trae: *catiuazon.*

Catiuare (134). Cautivare.

Catiuazon (150). Véase *Catiuaçon.*

Catiuo (134). Cautivo.

Caya (308). Caiga, pierda, sea vencido.
Del verbo *caer* (del latín: *cadĕre*).
El *Fuero de Plasencia* (cap. 296) trae: *cayasse* por *cáigase.*

Ceguladera (189). Equivale, respecto á la mujer, á *cornudo* respecto del hombre.

«Si barailar' vezino en vezino, el uno denostar' al arto por uno de istos IIII denostos..... servo, traditor, cégulo.....» *(Fuero de Avilés;* ed. Fernández-Guerra; cap. 15.)

Çigulo trae el Fuero de Oviedo y *cigulo* y *cegullo* el de Benavente.

Del latín: *cæcŭlus*=cegarrito, muy corto de vista.

Entre las pocas palabras cuya significación procura dar el brevísimo intento de *Glosario,* unido en el siglo XVIII al Códice del Fuero de Usagre, encontramos: «*Ceguladera,* Mala muger».

Celerizo (34). Despensero, mayordomo.

Era el que cuidaba del *çillero* ó *cellero* (despensa y almacén).

Llamábase también *cellararius* y *cellerario.*

Cepadgo (430). Lo mismo que *Carcelaggo.*

Cepo (29). «Instrumento hecho de dos maderos gruesos, que unidos forman en el medio unos agujeros redondos, en los cuales se asegura la garganta ó la pierna del reo, cerrando los maderos.» (Acad. Esp.)

«..... sea metido de garganta en el cepo». *(Fuero de Soria;* ed. Loperráez; pág 168).

Cinquaesma (240). Quincuagésima, Domínica que precede á la primera de cuaresma.

«Passado es deste sieglo el dia de cinquaesma.»

(Poema del Cid; ed. M. Pidal; Madrid, 1900; v. 3726).

«Otrosi, ningun Judio ni Judia non compre carne ninguna por la Pasqua mayor, nin por Navidat, nin por Cinquaesma...» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas, CCXXXIX.)

«Et qui mataret pescado en guadarama de cinquaesma usque ad sci. martini.....» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 39.)

El *Fuero de Alcázar* emplea la forma *cinquaresma* (Ms. cit., fol. 9 v.º) además de la *cinquesma* (fol. 87).

Clamare (8). Llamare, apelare.

Clamare, por *llamare,* se usa en los fueros de Oviedo (capítulo 41; ed. Fernández-Guerra) y Brihuega (pág. 170; edición J. Catalina García).

Clauilla (87). Clavija, pasador (probablemente, el texto se refiere á la del arado).

Cogan (158). Cuezan.

Del verbo *cocer* (del latín: *coquere,* por pérdida de la semivocal *u* y asimilación de *qe* á *ce*).

Tiene, en el mismo capítulo, la forma *cuegan*.

3.ª sing. fut. subj.: *cuxier* (158) y *cuxiere* (ídem).

El participio de pretérito es *cuecho (Fuero de Plasencia;* capítulo 437).

Cogonbral (107). Huerto de cohombros.

La forma *cogombro* por *cohombro* la encontramos en el *Fuero de Alcázar:* «Qui firiere a otro con hueuo o con badeha (1) o con cogombro o con otra cosa que omne pueda seer ensuziado.....» (Ms. cit., fol. 48.)

El Fuero de Plasencia emplea la misma forma *cogombro*, en idéntica disposición (cap. 116).

Col (217). Con él.

Collacion (11). Parroquia, barrio, asociación de vecinos. Elegían anualmente las personas que habían de desempeñar los cargos de *aportellados* (Juez, Alcalde, Escribano, Mayordomo, etc.), y no volvían á hacerlo hasta que las otras collaciones hubiesen elegido también.

Tiene igualmente la forma: *collazion* (202).

«Los bezinos de las aldeas allan collaciones connocidas os se arrimen.» *(Fuero de Brihuega;* ed. J. Catalina García; página 181.)

«Et tod aquel que a otro fiziere rescannadura en el cuello o en la faz peche dos marauedis, et si negare salues con dos de los quatro conombrados de su collacion et sea creydo.» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 45.)

Se nombran las *collaciones* en la mayor parte de los fueros *(Plasencia, Soria, Córdoba,* etc.).

Collaço (129). Siervo labrador, que trabajaba la tierra por cuenta de su señor, con derecho á percibir una parte de los frutos.

Es una supervivencia del *servus glebæ*.

Se mencionan también en el Fuero general de Navarra. Equivalen á los *payeses* de Cataluña. (Cf. E. de Hinojosa: *El régimen señorial y la cuestión agraria en Cataluña durante la Edad Media;* Madrid, V. Suárez; 1905.)

---

(1) *Badcha*, especie de melón, del árabe: بطيخة *(batija)*.

Colodra (285). «Vasija de madera en forma de barreño, de que usan los pastores para ordeñar las cabras, ovejas y vacas. Vaso de madera, como una herrada, en que se tiene el vino que se ha de ir midiendo y vendiendo por menor.» (Acad. Esp) Medida de líquidos.

Según el Fuero de Salamanca (cap. 254), el salario de los guardas de viñas era *media colodra* de vino.

También se llamó *colotra*.

Colodra puede proceder del latín *cŏlostra* (aunque, en general, los grupos de tres consonantes, al pasar del latín al castellano, suelen conservarse, si la primera es *s* y la tercera líquida), vocablo empleado por los pastores latinos y del cual habla Palladio (XII, 13) en este pasaje:

«Sed agnus statim natus uberibus maternis admovendus est manu; prius tamen exiguum lactis, in quo spissior est natura, mulgendum est, quod pastores *colostram* vocant: namque hoc agnis, nisi auferatur, nocebit.»

Se ha podido tomar el continente por el contenido.

La Academia deriva esta palabra del latín *calàthus*, vasija *(Dic.,* últ. ed.).

Monlau *(Dic. etím.)* se refiere á Díez, aventurando la idea de si esta palabra *colodra* se habrá formado de *caul-uter,* de *caulæ,* aprisco, y *ŭtér,* odre, esto es, odre usado en los apriscos ó por los pastores.

Entre estas tres hipótesis, nos inclinamos á la primera.

Colodradgo (401). Derecho que se pagaba de la venta del vino.

Tiene también la forma: *colodrago* (401).

Comigo (208). Conmigo.

Del latín: *cum-mĭcum*.

Complimiento (308). Término, satisfacción.

Concilio (2). Concejo.

El texto castellano del concilio de Coyanza (Muñoz; *Colección,* pág. 213), trae: *conceyo*.

Condesijo (233). Depósito, guarda.

El verbo *condesar*, usado en el Fuero de Avilés, en el *Poe-*

ma de Alexandre y en Gonzalo de Berceo, significa *guardar* y también *ocultar:*

«El çesto en que vino el aver bien contado,
so el so lecho mismo lo tiene condesado.»

(Berceo: *Milagros de Nuestra Señora;* ed. Janer; c. 694 *c* y *d*).

«Condessijo, a que llaman en latin depositum, es quando vn ome da a otro su cosa en guarda, fiandose en el. E tomo este nome, de peño; que quiere tanto dezir, como poner de mano en guarda de otro, lo que quiere condessar.....» (L. 1, tít. 3, Partida V.) El *Fuero Juzgo* y el *Fuero Real,* usan, en el mismo caso, el verbo *comendar* ó *encomendar* y el sustantivo *comienda* ó *encomienda*. (Véase 5, V, *F. Juzgo* y 15, III, *Fuero Real.)*

Conducho (329). Comida; y, más propiamente, «provisión de víveres para un viaje».

Tiene también la forma latina (que indica su derivación): *conducto* (314). El Fuero de Avilés trae: *conduco.*

«..... et ende vos mando, que por posturas que vos hayades fechas entre vos, que degedes sacar el conducho que oviere menester, al Obispo, é al Cabildo, é las personas para sí, é para sus compannas, é que ge lo non contralledes, nin ge lo embargedes á los homes suios que lo tragieren; ansí como pan, vino, vacas, carneros, puercos, pescados, sal, é todas las otras viandas que fueren menester.» (Cédula de D. Alfonso X, fechada en 16 de Febrero de 1259; *apud* Loperráez: *Colección diplomática citada en la Descripción histórica del Obispado de Osma;* Madrid, Imprenta Real, 1788; pág. 188.)

Conecer (267). Conocer.

En este capítulo tiene el sentido de afirmar, ó reconocer.

Confecharen (308). Pusieren de acuerdo.

Fazer confecho, en el Fuero de Plasencia (cap. 45), es: avenirse, llegar á una transacción.

Fernández-Guerra, en el Fuero de Avilés, traduce: *confecta* por *cohecho*.

Confonda (1) (208). Confunda.

---

(1) Entendemos que debe leerse así, pero el texto trae: *cofonda.*

Connobrada (12). Nombrada, designada.

Tiene también la forma: *cononbrada* (11).

Del verbo *connonbrar.*

3.ª pl. pret. perf. ind.: *cononbraron* (179).

3.ª sing. imper : *cononbre* (300).

«Tod ome que heredad quisiere uender, paresca en conceio dia domingo a pregon ferido, et connombre aquella heredad que quisiere uender.» *(El Fuero de Brihuega;* ed. J. Catalina García; pág. 156.)

«Mas en aquel lugar deue conombrar III uezinos ualederos.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 72)

«Del qui se ouiere asaluar con otros connombrados.» *(Fuero de Plasencia;* cap 55)

También utiliza esas formas *conombren* y *conombrados,* el *Fuero de Uclés* (cap. 64).

Conpaneros de pan (178). Que sirven en la misma casa. Véase *Omme de su pan.*

Conpanna (348). Compañía (en el sentido militar).

Conparare (85). Comprar.

1.ª sing. pret. perf. ind.: *conparé* (102).

«Ille etiam qui domum uel rem aliam comparare uoluerit, emat cum fideiusore de saluo.....» *(Fuero de Teruel;* ed. Aznar; cap. 289.)

Conquiera (308). Busque con diligencia, persiga.

Del latín: *conquirere*=buscar, escrutar, reunir.

También significó *conquistar.*

La forma anticuada del infinitivo, es: *conquirir,* que trae el *Poema de Alexandre* (estrofa 63).

Conta (103). Cuenta

Contemptor (10). Contendor, contendiente.

Tiene también la forma: *contentor* (10).

Contendor trae el Fuero de Plasencia (cap. 204).

Connenidores (229) Árbitros; hombres de avenencia.

Coraçon (De su) (462). Deliberadamente, por voluntad propia.

Cordas (177). Cuerdas.

De *chŏrda*=cuerda.

En la estrofa 2381, el *Poema de Alexandre* dice también *cordas* por *cuerdas*.

Corpo (8). Cuerpo (en el sentido de *persona*).

Corral (23). Tribunal.

El *corral* ó tribunal de los Alcaldes solía reunirse los viernes *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas; cap. 32. Idem *de Plasencia;* cap. 275), para, exclusivamente, dar juicios, recibir *firmas* y emplazar.

«Et el andadore que en billa foret et al corare non uenieret cada uernes, pectet I octava.» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 38.)

Corredura (479). Carrera ó expedición militar.

El plural es: *correduras* (196).

Corregan (82). Corrijan, rectifiquen.

Cortidor (125). Curtidor.

Coruo (285). Curvo.

«Mas el sennor del can non peche calonna, por can que troxiere coruo, si el coruo ouiere dos cobdos en luengo, et en recoruo un cobdo.» *(Fuero de Pasencia;* cap. 563) Lo mismo dispone el Fuero de Soria (pág. 117, ed. Loperráez).

De la misma manera preceptúa el de Alcázar: «Mas por perro que coruo leuare y el coruo ouiere dos copdos en luengo y en el gaio I cobdo non peche calonna.....» (Ms. cit., fol. 19.)

En estos Fueros, *coruo* está evidentemente usado por *garauato*. Véase esta palabra.

Cosso (71). Plaza pública.

Del latín: *curso*.

Coto (54). Prescripción (405), pena pecuniaria señalada (54 y 426), lugar amojonado (415).

Del latín: *cautu*.

«..... et per istos iam dictos terminos cauto tibi ipsam villam.» *(Indice de los documentos del Monasterio de Sahagún;* Madrid, 1874; núm. 85).

El Fuero de Plasencia (cap. 170) emplea el verbo *cotear*= dar ó poner coto.

Crechen (167). Aumenten, suplan.

Quizá sea, sin embargo, una errata, por *erechen*.

Criaçon (137). Persona criada ó educada en la casa del señor.

La *familia de criación* eran los descendientes de los siervos, á los que se ocupaba con preferencia en las labores de los campos. Estaban sujetas á todas las transmisiones de la propiedad en la misma forma que los siervos. Desde el siglo IX mejoró su condición, convirtiéndose gradualmente las personas de criación en tributarios ó vasallos solariegos, con todos los derechos de familia, y asimilándose á los hombres libres.

Criazon, en el cap. 149, equivale á *cría*.

Crouieren (445). Creyeren.

«Toda mugier que dixiere: *de ti so parida* a alguno, et el baron non lo crouiere, tome aquella el fierro.....» *(Fuero de Plasencia* ed. Benavides; cap. 103.)

Cuarteras (147). Derecho del pastor.

Cuchar (401). Medida.

La *ochava,* según el Fuero, constaba de 32 *cuchares*.

«..... e los otros dies e ocho maravedis a los que ouieren de rrecabdar las cucharas del conçejo de Mayorga.....» *(Cartulario del Monasterio de Eslonza;* pág. 302; Doc. del año 1334)

Del latín: *cŏchleare*.

Cueta (345). Cuita, apuro.

Berceo *(Vida de San Millán;* c. 128), escribe: *cueyta*.

Cui (12). Parece estar por *qui*=el que, quien.

Curiare (147). Cuidare, guardare.

Del latín: *curâre*=cuidar de, disponer.

3.ª sing. pres. subj.: *curie* (226).

El Fuero de Plasencia (cap. 60) trae: *curie,* y el general de Navarra: *curiarás* (cap. 3.º, tít. 7.º, lib. II).

«Et tod aquel omne que alqun omne trasquilare, peche X marauedis et curielo en su casa.....» *(Fuero de Alcázar,* Ms. cit., fol. 46.)

Da (426). De la.

Dali (181). De allí.

Dambos (77). De ambos.

Damo (118). De amo.

Danguera (19). De anguera.
Véase *Anguerare.*

Dannador (55). Dañador, causante del mal.
Emplean también esa palabra los fueros de Brihuega (página 137, ed. J. Catalina García) y Plasencia (cap. 61).

Daquel (60). De aquél.

Debdas (242) Deudas.

Defendemiento (1). Defensa, prohibición.

Defendimiento (121). Véase *Defendemiento.*
Defendimiento, en el cap. 332 del *Libro de los Enxemplos* (edición Gayangos), significa: *protección.*

Defesa (95). Dehesa. «Porción de tierra acotada, destinada regularmente para pasto de ganados.» (Acad. Esp.)
Del latín: *defensa.*
López de Ayala, en el *Rimado de Palacio* (c. 593), trae: *defeso* por *prohibido, vedado.*

Defesadas (161). Cf. Fuero de Plasencia (cap. 624). Provistas de defensa ó valla.

Deffienda (1). Defienda, proteja, prohiba.
Del latín: *dēfēndĕre*=defender, rechazar.
Part. pres : *defendiendo* (1).

«Por fuerça nin por seso que yo podies(e) aver,
Non la podrrya por guisa ninguna defender.»

(Poema de Fernan-Gonçalez; ed. Marden; c. 401, *a* y *b.*)

Del (13). Déle.

Delant (60). Delante, ante.

Delexauerit (77). Dejare, abandonare.
Véase *Léxar.*

Delibrar (208). Juzgar, resolver.
3.ª sing. imp.: *delibre* (208).
Del latín: *dēlibĕrāre*=consultar, decidir.

Demandança (94). Demanda, petición.

Demostrad (22). Por *demonstrat.*

Den (177). Dende.
Véase *Dent.*

Denli (179). Dénle.

Dent (15). Dende, de allí, desde allí.

Depdo (99). Deuda, débito.
Del latín: *debito;* así como *deuda* procede de *debita.*

«Toliale[s] el grran[d] depdo de la muerte el pauor.»

(Poema de Fernan-Gonçalez; ed. Marden; c. 261, *c.*)

Depost (252). Después.

Depues (13). Después.
Del latín: *de-post.*

Derechuras (193). Pertenencias, propiedades, derechos.
«Si por alguna necessidat el iuez fuere fueras de la uilla, dexe en su logar omme que coia sus derechuras que pertenescen a el et al sennor.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 165.)

Dermandad (260). De hermandad.
Véase *Germanitate.*

Derramada (23). Publicación.

Derrangada (506). Huída, desmandada (?).

Derronpier (169). Abriere brecha, rompiere, quebrantare.
«Quien derrompiere cerradura de vinna agenna, peche cinco sueldos.» *(Fuero de Soria;* ed. Loperráez; pág. 117.)
Tiene también la forma: *derrompiere* (334).

Desbarato (259). Desbarate; acto de desconcertar ó poner en confusión al enemigo.

Descamia (231). Vuelta ó regreso de la expedición militar.
El *Fuero de Salamanca* trae: *descambia* (cap. 197).

Desemparar (307). Desamparare, abandonare, dejare.
«Et desque fuere el desterminamiento fecho, pregunte el demandador al demandado, sil empara, ol desempara aquello

quel le destermino.» *(Fuero de Soria;* ed. Loperráez, página 161)

Desenalare (463). Quitare la marca ó señal.

Desferrare (463). Quitare el hierro ó marca.

Desfie (55). Desafíe.

Desfio (60). Desafió.

El *Poema de Alexandre* (c. 363) trae: *desfiaron.*

Desfructet (90). Disfrute.

Desorna (132). Deshonra, injuria.

El *Fuero de Plasencia* (cap. 44) trae la palabra: *desornamiento* y el *de Madrid* (ed. cit., pág. 28) el verbo *desornare* y el sustantivo *orna* (pág. 32).

Despare (427). Descomponga, quite.

Desterminatores (391). Determinadores, fijadores de términos ó límites.

Compárese el *Fuero de Plasencia* (cap. 612).

Desterminet (391). Determine.

Destorua (159). Entorpecer, impedir.

«Destorua al diablo non nos pueda tragar.»

(López de Ayala: *Rimado de Palacio;* ed. Janer; c. 1401, *d.*)

Deuedamiento (349). Prohibición, rémora.

Deuedaren (273). Prohibieren.

3.ª plur. pres. ind.: *deuiedan* (429).

Deueniere (3). Deviniere, llegare á ser.

Tiene también la forma: *deuiniere* (308).

El *Fuero de Plasencia* trae: *diuiniere:*

«Toda uia si cosa diuiniere que non yaga en la carta, sea en aluedrio de los alcaldes» (cap. 271).

Y el *de Alcázar* emplea la forma *deuiniere:* «Et si por uentura la cosa que non sea algun ençendimiento hy deuiniere, todos uayan primero á las puertas de la çipdat.....» (Ms. cit., fol. 95.)

Este vocablo ha sido considerado por algunos como un galicismo, siendo, como se ve, eminentemente castellano. Monlau incluye este verbo en su *Dic. etim.*, haciendo notar

que el castellano ha perdido ya esta forma, conservada por el francés. El *Dic.* de la Academia también le cataloga como anticuado.

Dinarada (406). Medida de líquidos que probablemente representaba el valor de un *dinar*.

También en alguno de nuestros *Fueros* la palabra *dinerada* solía emplearse como equivalente á un maravedi. Así el *Fuero de Badajoz,* dice: «Todo home que al dia compra mas de una dinerada de pan ferial, peche diez marauedis.» E interpreta Guevara: «Como nosotros dezimos vn marauedi, dezian ellos una *dinerada.*» *(Epist. fam ;* ed. cit., pág. 110.) En otro pasaje del referido Fuero: «Texeros de Badajoz millaren in villa y villar a dinerada de texa y ladrielio.» Añade Guevara: «Antiguamente, en España, llamauan a la ciudad y arrabal, *villa* y *villar* y *ladrillo* al ladrillo y al marauedi *dinerada.*» (Idem íd. pág. 112.) El precio del millar de tejas y de ladrillos, es, efectivamente, un maravedí en los *Fueros de Usagre* (capítulo 378) y *de Plasencia* (cap. 649).

Directo (7). Derecho.

Del latín: *directu.*

Directo dice también el *Fuero de Avilés,* pero el *Poema del Cid,* trae ya *derecho.*

Discoperto (18). Descubierto.

Este significado tiene también actualmente el vocablo italiano *discoperto.*

Distorbauerint (87). Impidieren, estorbaren.

Véase *Destoruar.*

Disrumperit (96). Estropeare, rompiere.

Véase *Derronpier.*

Domenguera (117). Derecho del guardador del ganado (?).

Tiene también la forma: *dominguera* (494).

Dominicos (55). Domingos.

Domnus (86). Por *Dominus*=señor.

Tiene también la forma: *dompnus* (110).

Duplado (3). Doblado.

Duple (14). Doble, duplique.

E (37). Y.

Egaias (310). Plural de *Eguaia*. (Véase esta palabra.)

Eglisia (308). Iglesia.

Díjose también: *eglesia* y *egrisia*.

Eguaia (309). Igualdad.

Fazer eguaias (Fuero de Salamanca; cap. 236), parece ser: presentar hombres buenos ó testigos, de condición *igual* á la del litigante, que le ayuden á comprobar algún hecho.

Eguaren (308). Igualaren, parearen.

3.ª pl. imp.: *eguen* (91 y 308) y *yeguen* (309).

El part. pret. es: *eguado*. (Cap. 423 y también en el *Fuero de Brihuega;* ed. J. Catalina García; pág. 149.)

El autor del intento de *Glosario* unido al Códice del Fuero de Usagre, dice, erradamente, refinándose al cap. cit. 423: *Egar,* allegar, recoger.

Elmo (308). Yelmo.

Del alemán: *helm*.

«Estas deuen seer armas por fuero. Loriga, yelmo, brafuneras, lança.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 79.)

«Loriga con yelmo aya entrega parte.....» *(Fuero de Alcázar;* fol. 96.)

«Et qui elmo et loriga dederit a cavallero, seat escusado.....» *(Fuero latino de Sepúlveda;* ed. Callejas, pág. 12.)

Elos (45). Ellos.

Elle (4). Por *ille*=él.

«Elle lo guarde de todos los mal fechos de los ommes.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 384.)

Ementaron (179). Mentaron, mencionaron.

Ena (24). En la.

Léese también: *enna* (75).

Ende (105). De allí.

Enemizad (150). Enemistad.

Tiene también la forma: *enemizidat* (316).

El Fuero general de Navarra trae: *enemiztad* (cap. 7.º, título 2.º, lib. V), el de Alcázar, *enezmitad* (Ms. cit., fol. 7) y el de Uclés, *enamiztad* (cap. 64).

Enemizidat (316). Véase *Enemizad.*

Enforquen (53). Ahorquen.
Véase el Fuero de Plasencia (cap. 199).

Engueraret (117). Véase *Anguerare.*

Engnere (227). Véase *Anguerare.*

Enpeezca (151). Cause perjuicio, impida.
Compárese el *Fuero de Plasencia,* (cap. 595).

Enpennamiento (431). Prenda.
Trae también la palabra el Fuero de Plasencia (cap. 389).

Entrego (417). Integro, completo.
El femenino es: *entrega (Fuero de Plasencia,* cap. 496).

Enuídados (360). Invitados, convidados.
«Todo omme que a alguno a su casa enuidare a comer o a beuer, o a conseio lo lamare, et alli lo matare, metan el uiuo so el muerto.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 50.)

Enzebruno (125). De cebra.
La cebra es aquí, probablemente, una especie de venado, y no el animal cuadrúpedo de Africa, conocido con ese nombre.

El *Fuero de Alcázar* (Ms. cit., fols. 109 y 110), en efecto, habla de los *uenados, çieruos* y *enzebros,* como piezas de caza mayor y bajo la rúbrica general: *Título del venado* «Et si fallare uenado muerto et algun caçador dixiere que sus canes lo mataron o el mismo con saeta, iure el caçador con I uezino por çieruo, por enzebro et por puerco, et por guta; et por otros uenados iure el solo et sea creydo et aya el uenado» (folio 110). Sin embargo, hay que tener presente, que el *Fuero latino de Cuenca* traduce *enzebro* por *onagro* (ed. Cerdá, pág. 293 y Ms. de París, Bibl. Nac. Fondo Latino 12927, fol. 40). Más siempre resultaría, aun dando á esas palabras la significación actual, que cebras y onagros se consideraban en aquel tiempo por nuestros Fueros como piezas de caza mayor.

El Fuero de Plasencia menciona la *azebra* ó *ezebra* en los capítulos 654 y 656. Valía el doble que el ciervo.

Erecha (505). Indemnización por el daño de guerra.
«*Erecha* llaman en España á las emiendas que los homes

han de rescebir por los daños que resciben en las guerras; et tomó este nombre de una palabra á que dicen *erigere,* que quiere tanto decir como levantar la cosa que cayó: et desto tomaron entendimiento los que andan en guerra para llamar erechas á las emiendas que dan á los homes de lo que ganan, por los daños que en ella rescebieron en los cuerpos ó en lo suyo.» (Ley 1.ª, tít. 25, *Partida* II)

Compárese el Fuero de Plasencia, caps. 502 y 506, y véanse los títulos LXXIV y sigs., del *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.*

Tiene también la forma: *herecha* (179).

La misma forma *herecha* acepta el *Fuero de Alcázar* (Ms. cit., fol. 102).

El *Fuero latino de Cuenca* dice: *erecta.*

Erechadores (178). Los que hacen las erechas.

Véase *Erecha.*

Erechen (179). Den la indemnización correspondiente.

«Como deven erechar las bestias.....» (Tít. LXXIV del *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.)*

Es precepto general de los fueros, que se ha de hacer la erecha, antes de sacar el quinto del botín. *(Plasencia,* cap. 505; *Brihuega,* pág. 160; *Medinaceli; apud* Muñoz: *Colección,* pág. 443.)

Ero (87). Heredad, tierra.

Eruolar (166). Envenenar con yerbas.

«Totus homo qui montem quemaverit o rio herbolaverit...» *(Fuero de Uclés;* cap. 72; *apud Boletín de la Real Academia de la Historia;* Abril, 1889.)

Berceo emplea *erbolado* en el sentido de: el que ha tomado bebedizos dañosos ó de hechizos:

«Semeias erbolado que as ierbas bebido,
e que eres del blago de Sant Martin tannido.»

(Milagros; c. 340, *c* y *d.*)

La 3.ª persona sing. del fut. subj., es: *eruolauerit* (166).

El *Poema de Alexandre* (c. 2318 y sigs.) trae: *aruol,* en el sentido de: agorero, adivino.

«Mugier que fuere erbolera fechizera, quemarla o saluesse por fierro.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 105.)

Escatima (184). «Falta, agravio.» (Acad. Esp.)

Aquí, sin embargo, parece indicar: *razón, motivo,* significación que tiene también en el Fuero de Soria (pág. 172; ed. Loperráez).

«Ante rrenunçiaria toda la mj prebenda,
e desi la djgnjdad e toda la mj rrenta,
que la mj ora buena, tal escatima prenda.»

(Arcipreste de Hita: *Libro de Buen Amor;* c. 1699; ed. Ducamin; Toulouse, 1901.)

Escaue (90). Excave (quite la tierra de alrededor de la planta para beneficiarla).

Escomungamiento (429). Excomunión.

Descomulgado se decía: *descomungado.*

Escopro (19). Escoplo.

Escriptos (10). Escritos.

Escusados (176). Dispensados.

Hombres que acompañaban al caballero en la guerra, á modo de escuderos.

Véase en el *Fuero de Sepúlveda* el tít. 75 (ed. Callejas): «De los Caballeros, como ayan sus escusados.»

Escuso (A) (401). A escondidas.

«Et todo mauro qui est in termino de Calatayub, et fugerit ad escuso.....» (*Fuero de Calatayud* de 1131; *apud* Muñoz: *Colección,* pág. 462.)

Esforçiamiento (308). Esfuerzo, ánimo.

El *Poema de Alexandre* (c. 5) trae: *esfforçio.*

Esfructet (90). Véase *Desfructet.*

Espedir (472). Despedir.

«Fue luego del ermita el buen conde espedido.»

(*Poema de Fernan-Gonçalez;* ed. Marden; c. 416.)

Tiene también la forma: *espidir* (472).

3.ª sing. imp.: *espida* (472).

3.ª sing. fut. subj.: *espidier* (363) ó *espidiere* (148).

Esquierdo (310). Izquierdo, zurdo.

Estança (321). Estado, situación.

Estierco (163). Estiércol.

Del latín: *stercus.*

El Fuero de Salamanca (cap. 295) trae también: *estierco.*

Tiene asimismo la forma: *estiercol* (163).

Estopaço (414). Estopazo. Parte basta ó gruesa del lino ó del cáñamo.

«Texer lino o estopazo que vaia á tomar marco á casa del prebostre.» (Privilegio de D. Alfonso X en 1283; *apud* Loperráez: *Colección diplomática,* pág. 218.)

Estrageras (311). No podemos precisar la significación de esta palabra. Quizá haga referencia á medidas de otros pueblos, extrañas á las adoptadas por el concejo.

Estudieren (444). Estuvieren.

El Fuero de Plasencia (cap. 289) trae: *estidieren.*

Exambre (428). Enjambre.

Del latín: *examen.*

Exca (179). Salga.

Del latín: *exire*=salir.

3.ª sing. pres. ind.: *excan* (178) ó *hiscan* (2).

3.ª sing. pret. perf. ind.: *exio* (138).

3.ª sing. fut. subj.: *exiere* (264), *ixier* (264) ó *ixiere* (259).

Part. pres.: *exiente* (202).

Part. pret.: *exido* (25).

El Fuero de Plasencia (cap. 60) trae: *exea,* (cap. 197): *esca,* (cap. 139): *exir* y (cap. ídem): *exiese.*

El de Avilés (línea 77) trae: *issir* por *saliere.*

A propósito de la forma *exea* por *exca,* que emplea el *Fuero de Plasencia,* debemos observar, que esa misma palabra *exea* se usa como sustantivo, significando *el explorador,* en el *Fuero de Alcázar.* «Et si el defendedor dixiere que aquella cosa que la compro en tierra de moros, firme con el *exea* ó con dos uezinos daquella requa.....» (Ms. cit., fol. 117 v.º). También *exca* en esta significación se transforma en *axea* en el mismo Fuero: «Mando que tod axea que de fiadores uallederos al conceio de que la requa que leuare que sea salua.....» (Ms. cit., fol. 119.)

El *Fuero latino de Cuenca* consagra estas mismas formas *exea* y *axea* (ed. Cerdá; págs. 320 y 324 y Ms. de París, fols. 4 y 45), pero Covarrubias, Monlau y nuestros Académicos, el uno en su *Tesoro* y los otros en sus *Diccionarios,* han conservado únicamente la primera, *exea.*

Excoian (178). Excojan.
El Fuero de Plasencia (cap. 377) trae: *escoia.*

Exebraren (494). Comenzaren á pacer (?).
Del latín: *exhĕrbāre*=arrancar la yerba (?).

Exida (21). Salida.
Véase *Exca.*
La frase *exida de misa matinal,* que se repite en los capítulos 21, 33, 81 y 104, y en el Fuero de Plasencia (cap. 307), se refiere á una costumbre muy generalizada en la Edad Media, en virtud de la que se reservaban para ese momento importantes actos jurídicos.

Exido (25). Salido.
Véase *Exca.*

Exierto (103). Injerto.

Exio (138). Salió.
Véase *Exca.*

Expoiar (182). Despojar.

Exquisa (193). Pesquisa.
El plural es: *exquisas* (ídem).
«Todo omme que heredat demandare, sea en esquisa de todos los VI. alcaides, et esquiran los linderos, et en otros ommes buenos, si los fallaren, et la esquisa sea dicha dia de domingo.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 712.)

Faga (9). Haga.
Del verbo *fazer.*
3.ª sing. pres. ind.: *faz* (10).
1.ª sing. pret. perf. ind.: *fizi* (73) ó *fize* (2).
3.ª pl. pret. perf. ind.: *fizieron* (2).
3.ª pl. pres. subj.: *fagan* (7).
3.ª sing. fut. subj.: *fizier* (376 y 70) ó *fiziere* (2).

Part. pret.: *fecha* (315), pero aquí está sustantivado por *fecho*.

Falcon (6). Halcón.
El Fuero de Plasencia (cap. 25) dice también *falcon*.

Falar (259). Véase *Fallar*.

Falladgo (259). Hallazgo.

Fallar (45). Hallar.
1.ª sing. pret. perf. ind.: *falle* (13).
3.ª sing. pret. perf. ind.: *fallo* (13).
3.ª sing. fut. subj.: *falar* (259) ó *fallare* (2).
3.ª pl. fut. subj.: *fallieren* (311).
El Fuero de Plasencia (cap. 1.º) trae: *falardes*.

Fallieren (311). Hallaren.
Véase *Fallar*.
Pudiera estar también por *fallaren* (de *fallir*).

Falseria (203). Falsedad.
Trae también la palabra el Fuero de Plasencia (cap. 709).

Fasta (3). Hasta.

Fata (2). Hasta.
Del árabe: حتى *(hata)*.

Fazendera (7). Prestación personal que se exigía á los vecinos de un pueblo para las obras de utilidad común.
«El bannador sea escusado de toda pecha et de fazendera de conceio.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 442.)

Fedionda (404). Hedionda.
Tiene también la forma *fidionda* (404).

Ferida (41). Herida.

Feriere (40). Hiriere.
Tiene también la forma *firiere* (40).
Del verbo *ferir*.
3.ª sing. imp.: *fiera* (57).

Ferrador (407). Herrador.
El plural es: *ferradores* (120).

Ferradura (120). Herradura.

«Avn las ferraduras quitargelas mandaua.»

(Poema del Cid; ed. M. Pidal; v. 1553.)

Ferraren (120). Herraren.
3.ª sing. imp. *fierre* (120).
3.ª pl. imp.: *fierren* (120).

Ferrero (407). Herrero.
El plural es: *ferreros* (4).

Fiadura (99). Fianza.
Véase Fuero de Plasencia (cap. 20).

Ficar (338). Quedare.
Tiene también la forma: *ficare* (262).
3.ª sing. imp.: *fique* (424).
«..... de guissa quel no ficasse y mays de uender.» *(Cartulario del Monasterio de Eslonza;* pág. 373.)

Fiel (10). «Persona á cuyo cargo se ponía judicialmente una cosa litigiosa mientras se decidía el pleito.» (Acad. Esp.)
«Et quando amos uinieren, si por uentura aquel que apello se repentiere porque apello et el iuyzio de la carta quisiere recebir, non uaya al Rey et sino el iuez deles por fiel I andador et tal sea el fiel que amos fien en el .....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 89 v.º)

Fierros (29). Hierros.

Fieto (77). No podemos determinar el sentido de esta palabra. Quizá indique *hato*=ropa ó ajuar de uso preciso y ordinario.

Fiia (47). Hija.
El masculino es: *fiio* (47) y el plural: *fiios* (2).

Filar (145). Hilar.
Tiene también la forma: *filare* (145).

Finiestra (35). Ventana.
Del latín: *fenestra*.

«Vio vna finiestra en medio del fastial.»

(Poema de Fernan Gonçalez; ed. Marden; c. 588, *b*.)

Firma (310). Prueba, demostración, afianzamiento.
El plural es: *firmas* (28).
Del latín: *firmāre*=afianzar, probar.

Firmen (2). Prueben.
Inf.: *firmar* (3) ó *firmare* (4).
3.ª sing. imp.: *firme* (13).
2.ª sing. pret. perf. ind.: *firmesti* (191).
Véase el Fuero de Plasencia (cap. 201).
Firmare directum, fórmula equivalente al *responsum* del período visigótico, era el reconocimiento, por parte del colono, de la jurisdicción del propietario, en los negocios referentes al colonato.

Fitos (1). Hitos, mojones.
Del latín: *fictu* (ant. por *fixum*).

Fiuça (185). Confianza.
Del latín: *fiducia.*
Díjose también: *fuçia.*

Fonsado (119). Ejército, tropas, expedición militar.
Del latín: *fossātum*=hoyo, foso.
«..... et nula expeditione, quod dicitur fonsato.....» (Privilegio concedido en 1045 por D. Fernando I al Monasterio de Santa Juliana; *apud* Muñoz: *Colección,* pág. 198.)
El *fonsado* lo mandaba el señor de la ciudad, con el juez y los alcaldes. *(Fuero de Plasencia,* cap. 499.)
«..... non uadant in exercitum uel fonsatum nisi cum me Rege.....» *(Fuero de Teruel;* ed. Aznar, cap. 7.º)

Fonte (159). Fuente.
Del latín: *fonte.*

Fora (274). Fuera.

Forcia (48). Fuerza, violencia.
El Fuero de Avilés trae también *forcia.*

Forciada (28). Forzada, violentada.
Véase *Aforciar.*

Forfectosus (7). Enemigo, delincuente.
En francés se dice: *forfait,* en el sentido de *crímen, delito.*

Foro (28). Fuero.

Fossadera (353) Fonsadera. Tributo ó prestación pecuniaria que pagaban los que no iban al fonsado.

Llamóse también *fonsataria*.

Fostiguen (311). Persigan.

Franqueamiento (7). Liberación, exención.

Frucho (103). Fruto.

El Fuero de Soria (pág. 91, ed. Loperráez) dice: *fruito*.

Fududinculo (189). Sodomita pasivo.

Fuero de Oviedo: *fodidenculo* (15).

Fuero de Soria: *fodudicul* (pág. 163).

Fuero de Plasencia: *fodido* (cap. 74).

Fuero de Medinaceli: *fududencolo* (pág. 437 de la *Colección* de Muñoz).

Fuero de Madrid: *fudidunculo* (ed. cit., pág. 31).

Fuero Viejo de Castilla: *fodiduncul* (II, 1, 9).

El Fuero de Alcázar, en su título: De los sodomíticos (Ms. cit., fol. 47 v.º), separa los términos que constituyen esa palabra compuesta, y lo propio hace el de Uclés (cap. 45).

Fueras (14). Fuera, á excepción de.

Véase Fuero de Plasencia (cap. 9).

Tiene también las formas: *furas* (60) y *foras* (8).

Fura (161). Fuera.

Véase *Seer*.

Furas (60). Véase *Fueras*.

Furtare (101). Hurtare.

Furto (303). Hurto.

Fustan (405). «Tela de algodón que sirve regularmente para forrar vestidos.» (Acad. Esp.)

De فشتال *(fuxtal)*, alteración de فسطاط *(Fuçtát)*, nombre de una ciudad de Egipto, hoy arrabal del Cairo.

«De troxiello de fustanes I marauedi.....»

«C.º menos IIII telas de fustanes, fazen I troxiello.» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 130.)

Fuxiere (179). Huyere.

Trae también esta forma el capítulo 237 del Fuero de Plasencia.

Del latín: *fugĕre.*

El pretérito es: *fuxo.*

Garauato (285). »Frenillo que ponían á los perros para que no mordiesen.» (Acad. Esp.)

Véase *Coruo.*

«El can que non levare garavato, matenlo sin calonna ninguna en la vinna.....» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas; título CXLI.)

«Los qui hauen uineas en las aldeas e dixerint al senior del perro «eia garauato a tuo perro, quia dano face in las ui »neas» et no lo quisiera eiar.....» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 52.)

Garnacha (408). Vestido exterior á modo de gabán, unas veces con mangas y otras sin ellas.

Se llamó también *garnachia.*

«Yo, con miedo e arresido, prometil vna garnacha.»

(Arcipreste de Hita: *Libro de buen amor;* ed. Ducamin; c. 966 *a* y *b.*)

Ge (5). Se.

Germanas (91). Hermanas, en el sentido de ser tierras pertenecientes al mismo dueño (?).

Germanitate (83). Hermandad.

Por lo que se ve en el Fuero de Usagre, en el de Cáceres, en el de Plasencia (cap. 719) y en otros, había dos clases de alcaldes: unos *de concejo;* otros *de hermandad.* Aquéllos tenían una jurisdicción más amplia que la de éstos.

Grado (257). Voluntad, gusto, consentimiento.

Grana (401). «Semilla menuda de varios vegetales.» (Academia Española.)

Guenabe (77). Colchón, almohadón.

Lleva también los nombres de *gainape, galnape, genabe, genape, golnape, qenabe, kenape, keneba, kenebe, kenepe* y hasta *oenabe.*

«E un lecho, con una quenabe.....» *(Fuero de Salamanca;* ed. Sánchez Ruano; Salamanca, 1870; cap. 221.)

«..... cubas, genabes, mantas, plumaços.....» *(Indice de los documentos del Monasterio de Sahagún;* número 1251.)

Herecha (179). Véase *Erecha.*

Hi (33 y 253) Véase *Hy.*

Hiscan (2). Véase *Excan.*

Hu (21). Donde.
Del latín: *ŭbi*=donde.
También se dijo: o.
«..... e lo que mandar en eglesia, o en hospitales, o hu quisiere, non lo mande a fijo nin a pariente.....» *(Fuero de Salamanca;* cap. 31.)
«Quando el conceio hu este o fonssado fazer quisiere.....» (*Fuero de Plasencia,* cap. 492.)

Hy (2 y 253) Tiene el sentido del adverbio *allí,* en los capítulos 2, 33 y 253, y el de la conjunción copulativa *y,* en el mismo capítulo 253, línea 9.ª
Hi, por *allí,* se emplea también en el Fuero de Avilés (capítulo 12).

Iantar (315). Véase *Yantar.*
Yantar está aquí empleado como sustantivo femenino.

Iaz (232). Véase *Yaga.*

Incerratus (60). Encerrado.
También significa *limitado, determinado.*
«Quando el querelloso encerrare su plazo en el tercero uiernes por aquellos que en termino, o fuera de termino fueren.....» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; cap. 369.)

Inchare (404). Hinchare.
«El carnicero que inxare carne, pecte V solidos.» *(Fueros de Villavicencio* de 1221; *apud* Muñoz y Romero: *Colección,* página 182.)

Intrare (2). Entrare.
Del verbo *intrar,* usado en el capítulo 7.º del Fuero de Avilés.

Iogare (206). Jugare.
Del latín: *iŏcare*=jugar.

El *Fuero de Salamanca* es mucho más duro; manda *ahorcar* á todo el que juegue á los dados ó á las tablas (cap. 310).

Ioguier (134). Véase *Yoguiere*.

Isto (8). Esto.

El plural es: *istos* (2).

Del latín: *istud-istos*.

Iugueros (116). Vasallos labradores

El *yuguero*, y mejor el *iubero*, por ser la forma que aparece en los más antiguos documentos, tenía á su cargo todas las operaciones de la labranza (sembrar, arar, rozar, segar, trillar, llevar la paja al pajar, etc.), y generalmente utilizaba los bueyes en sus faenas agrícolas. Hablan de él con más ó menos extensión, los Fueros de Soria (pág. 115; ed. Loperráez; Madrid, 1788), Brihuega (págs. 133, 163, 183 y 184; ed. J. Catalina García; Madrid, 1888), Salamanca (caps. 56, 57 y 59; edición Sánchez Ruano; Salamanca, 1870), Sepúlveda (títulos 60 y 131; ed. Reguera; Madrid, 1798), Plasencia (caps. 206 y 413; ed. Benavides; Roma, 1896), Navarra (cap. 6.º, tít. 4.º, lib. III, y cap. 11, tit. 12, lib. III, ed. Pamplona, 1869), Daroca *(apud* Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 535), Infanzones de Aragón *(apud* Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 454), Trujillo (ed. Llabrés, en la *Revista de Extremadura,* III, año 1901, pág. 493), romanceados de Cuenca (cap. III, 29 y 30) y de Alcázar (Ms. Bibl. Nac., 11543, folios 17 v.º y 18 v.º), Zorita (Ms. Bibl. Nac., 247. fols. XIV v.º y XV), Alarcón (Ms. Bibl. Nac., 282, fols. 9 v.º y 10), Uclés (cap. 131; ed. Fita; *Bol. Acad. Hist.;* Abril, 1889), Alcalá de Henares (ed. Fita; *Bol. Acad. Hist ;* Octubre, 1886) y otros. El Arcipreste de Hita (estrofa 1092 de la ed. Ducamin) escribe: *llugero*.

La denominación *yuguero* ó *iuguero* se emplea, no solo en los Fueros de Usagre y Cáceres, sino también en los de Salamanca y Plasencia, pero es mucho más propia y general la de *iubero* ó *yubero,* usada en documentos tan antiguos como el citado por Pedro de Marca *(Hist. de Béarn;* París, 1640; página 327, n. 1) del reinado de Sancho Ramírez (1063-1094) en su forma latina *iuberus;* el *Fuero de Daroca (iuverii)* de 1142; el *de Uclés* del siglo XII *(iuvero,* cap. 131); los *de los Infanzones de Aragon* (1134-*iuverus*) y los *de Soria, Brihuega, Sepúlveda, gene-*

ral de Navarra, Trujillo, Alarcón, Zorita y romanceados *de Cuenca* y *Alcázar (iubero* ó *yuvero).*

El *Fuero latino de Cuenca*, impreso por Cerdá, según el Códice del Escorial (3, III, 23, siglo XIII), nos da la forma *juverius* (4, XVIII, pág. 176), convertida en *yuvero* por los Mss. romanceados, pero el latino de París, en el mismo capítulo *(De eo qui dixerit domum habeo,* fol. 24), dice *iugarius,* coincidiendo con el *Fuero latino de Teruel* (ed. Aznar, cap. 156) y tomando evidentemente el nombre del que para designar al boyero había empleado Columela *(De re rustica;* I, 6):

«Lata bubilia esse oportebit pedes decem vel minime novem: quæ mensura et ad procumbendum pecori et *iugario* ad circumeundum laxa ministeria præbeat.»

Los también latinos de Consuegra y de Alcázar emplean, en el propio caso, la palabra *juvarius* (ed. cit. de Cerdá, página 176, n. 3) y el romanceado de Alcázar *yuuero* (Ms. cit., folio 71).

Todos estos datos nos muestran cómo la primitiva forma *iuuerius,* simple evolución fonética del *iubilius* visigótico, se convierte poco á poco, por la nueva permutación de la *b* ó *v* en *g* fuerte, en el *yuguero* ó *iuguero* de los *Fueros de Usagre* y *Cáceres,* confundiendo bajo el mismo nombre al colono labrador y al guardador de bueyes.

El *iuverius* ó *iuberus* latino y el *iubero* ó *yuvero* romanceado, es, sin duda, el *iubilius* de que trata el cap. 6.º de la *Lectio legum* de la Biblioteca Vallicelliana de Roma. Esta última forma ha engendrado la primera por la ley de permutación de las semi-vocales líquidas *l* y *r* que ha caracterizado siempre la fonética en la evolución lingüística de España, lo mismo cuando se ha tratado de palabras de procedencia aria, que de vocablos de abolengo semita. Sirvan de ejemplo: *armario* y *almario; robredal* y *robledal; angora* y *angola; almadia* y *armadia; alfil* y *arfil,* etc.

En los siglos XIII y XIV, triunfó el cambio de la *b* en *g* fuerte, transformándose el *iubero* en *iuguero,* como en los siglos XI y XII el *iubilius* se había convertido en *iuverius, iuberus* y *iubero,* contribuyendo sin duda á ello, el relacionar el nombre de estos vasallos labradores con el *yugo* de los ani-

males que solían emplear en las faenas agrícolas. Así los *Fueros latinos de Cuenca* y *Alcázar* (ed. Cerdá, págs. 35 y 36), en algunos pasajes denominan á los *iuberii* simplemente *boyeros* con la palabra *bubulci,* pero en los romanceados correspondientes no encontramos la doble sinonimia y en todos los casos se mantiene el nombre de *yuvero* ó *iuuero.*

Hay en todo esto una confusión de nombres y de instituciones: el boyero, llamado *iugarius* y *bubulcus,* se equipara al siervo ó colono labrador, *iubilius, iuberius* ó *iuberus,* y surjen en nuestro antiguo castellano las palabras *iubero* y *iuguero.* El empleo de los bueyes en las faenas agrícolas, el yugo de éstos, la semejanza de los vocablos y la frecuente permutación de la *b* en *g,* explican todas estas anomalías.

Por lo que hace á la etimología del *iubilius* visigodo, tan sólo se pueden formular hipótesis más ó menos aceptables. Gaudenzi considera la palabra de procedencia germánica, é intenta explicarla con más ingenio que acierto *(Riv. ital. per le scienze giur.;* VI, pág. 240). Tal vez proceda de *iubileus* y represente esclavos emancipados con ciertas condiciones, en festividades religiosas, á imitación del jubileo hebráico. Consúltense R. de Ureña y Smenjaud: *La Legislación gótico-hispana;* Madrid, 1905; págs. 403 á 420 y A. Bonilla y San Martín, *Archivo de Historia de la Filosofía,* I; Madrid, 1905; págs. 47 y 48.

Iunteros (**260**). Comisionados para las *juntas* ó reuniones que solían tener los pueblos á fin de tratar intereses comunes. El Fuero de Salamanca menciona las *iuntas* de Ciudad Rodrigo, Avila, Arévalo, Medina, Toro, Zamora, Alba, Ledesma, Coria y León.

Véanse los capítulos 180, 181, 308 y 314 del *Fuero de Salamanca.*

También habla de los *iunteros* el *Fuero de Ledesma.*

Los iunteros desempeñaban las llamadas *alcaldias de hermandades* (cap. 272 del *Fuero de Usagre*).

Iuras (**28**). Juramentos.

Ixier (**264**). Véase *Exca.*

Tiene también las formas: *ixiere* (**259**) y *exiere* (ídem).

Kafizes (**77**). Cahices.

Del árabe: قفيز *(kafiz).*

Medida de capacidad para áridos, que tiene doce fanegas y equivale á 666 litros. (Acad. Esp.)

«E aya por soldar de los que sembraren un cafiz de pan... A los que de cayz ayuso sembraren.....» *Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas; tít. CXIII.)

«E de todos aquellos que de kafiz aiuso sembraren, haia medio almud.» *(Fuero de Soria;* pág. 111.)

«E aya (el messeguero) de soldada por curiar las miesses de todos aquellos que kafyz sembraren ó dent arriba.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 17.)

Kemen (179). Quemen.

Lablar (338). Labrar.

Lagados (178). Llagados.

Como se ve, aquí (*laga,* del latín *plaga*) y en el caso siguiente, la consonante inicial sorda seguida de *l,* no se asimiló á la siguiente, para producir la palatal *ll,* sino que se perdió en absoluto.

Lamar (198), Llamar.

Del latín: *clamare.*

Consérvase también en el fuero la forma: *lamare* (8 y 198)

Lecha (340). ¿Elección, reparto de contribución?

Gonzalo de Berceo, en los *Milagros de Nuestra Señora,* usa *llecho* y *llecha,* en el sentido de *junto, reunido.*

Lechigada (288). Enferma.

Lit. acostada en la cama.

Gonzalo de Berceo, en la *Vida de Santo Domingo de Silos* (ed. Fitz-Gerald; París, 1904), emplea los verbos *alechigar* (492-b) y *lechigar* (549-d), en el mismo sentido de *caer en cama:*

«De Tabladiello era un baron lisionado,
era, como leemos, Anania clamado,
era de mala guisa de gota entecado,
bien abie quatro meses que iaçie lechigado» (549).

Del latín: *lectica*=silla de manos, cama portátil.

Legue (96) Junte, reuna, allegue.

«Cum ligone..... *atingat* de sulco ad sulcum.» *(Fuero de Teruel;* cap 298; ed. Aznar.)

Del latín: *legĕre*=coger, recoger. O de *ligāre*=unir.

En el cap. 706 del *Fuero de Plasencia, deslegare* está por *separar, apartar.*

El *Fuero de Alcázar* emplea *legare* y *legado* por *ligare* y *ligado* (del latín: *ligāre*), en el sentido de realizar maleficios para hacer á hombres ó bestias impotentes para la generación. Así, dice: «Et toda aquella muger que omnes o bestias legare, sea quemada, et si non salues por fierro caliente. Et si uaron fuere el el legado, sea trasquilado et fostigado et sea echado de la villa: si negare saluese por lit.» (Ms. cit., fol. 43.)

El *Fuero de Plasencia* (cap. 104), usa esta forma en igual significación.

También puede significar *cavar,* porque el azadón era denominado legón: «Otrosi es de saber que lauor con aladro o con legon que fuere fecha.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 611.) «E si el ferrero legon o reia o foç... o otra ferramienta el quebrado por sano uendiere...» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 121 v.º)

Leno (134). ¿Lleno, total?

Antes dice el capítulo: «Et aquel que lo conpro denle *tanto* et medio ante que taie.»

Leuare (5). Llevare.

3.ª sing. imperf. ind.: *leuaua* (29).

2.ª sing. imp.: *lieue* (127).

3.ª pl. imp.: *lieuen* (127).

Lexar (72). Dejar, abandonar.

Del latín: *laxāre*=desatar, aflojar, romper (?).

«Et si el prendador prouar non pudiere, ile lexe la prenda de mano de los alcaldes ho del alcade.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; cap. 192.)

3.ª sing. imperf. subj.: *lexare* (138).

Lidiare (28). Lidiar, entrar en lid, combatir.

«Cavalleros e peones fyrmemiente lidiavan.»

(Poema de Fernan-Gonçalez; ed. Marden; 263-a.)

Ligna (122). Madera, leña.
Del latín: *lignum*=madera, leña.

Linna (427). Véase *Ligna*.
También puede significar, en el capítulo 427, algún artificio para cazar, ó para pescar, como en el siguiente texto del interesantísimo *Fuero de Palenzuela* (apud Muñoz y Romero: *Colección*, pág. 277.)
«Et si homo de Palenciola fuerit captus in illo pelago Regis..... perdat istas duas redes, boitron et *linea* et chiero, et reth maniega non perdat.»

Linno (111). ¿Arbol? ¿Arboleda?
En el *Fuero de Plasencia, lignes* se emplea por *árboles*.
Tiene, en el mismo capítulo, la forma *lino*.
También puede significar: plantación de lino, llamada *linar* en el *Fuero de Plasencia* (cap. 576).

Lision (49). Lesión, herida, golpe.

Lorigon (177). Aumentativo de loriga (armadura para defensa del cuerpo, hecha de láminas pequeñas, por lo común de acero, que caen unas sobre otras); «loriga con mangas que no pasaban del codo» *(Dic. Acad)*.
«E lorigon es dicho, aquel que llega la manga fasta al cobdo, e non passa mas adelante fasta la mano » (L 28, tít. 26, Partida II.)
«Lorigon con yelmo o con capiello, aya racion entrega.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 496.) Cf. también el *Fuero general de Navarra;* V, 4, 17.

Losas (427). Artificios para cazar.
«Todo omme que çepo o lazo o losa desparare agena, peche V ss.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; cap. 653)
«Otrosi, qui sacare nido de perdiz, o la matare con niebe, o la tomare con lazo o en losa.....» *(Fuero de Sepúlveda;* edición Reguera; tít. 192.)

Luenne (355). Lejos.
Del latín: *longe*.

«Commo es muy luenne desde el tienpo antig(u)o.»
(Poema de Fernan-Gonçalez; ed. Marden; 6-a.)

Magen (65). Aplasten, golpeen.

Majar, según el Diccionario de la Academia, es: «machacar ó quebrantar una cosa, aplastándola ó desmenuzándola.»

Majamiento, en la ley 21, tít. 20, *Partida* I, tiene el sentido de *desgracia, desventura, castigo.*

«Otrosi, si algun mozo que no es de seso, arrabare alguna cosa en el mercado, et sobre ello lo mesaren, ol maiaren por ello, non peche calonna ninguna, e el mozo peche un mencal.» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas, LXXX.)

«Todo uicino qui messaret uel maiarat ad aluaran.....» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 37.)

«Qui a otro maiare.» *(Fuero de Uclés;* cap. 74.)

Mais (123). Más.

El *Fuero de Avilés* (cap. 21, ed. Fernández-Guerra), trae: *maias.*

Del adverbio latino: *magis.*

«Et a nenguna mugier non paren fiel, mays prindenla.» *(Fuero de Salamanca;* cap. 277.)

Malmetiere (103). «Malbaratar, malgastar», es la significación que da á *malmeter* el Diccionario de la Academia; pero aquí parece significar: *maltratar, estropear.*

Véase el *Fuero de Plasencia,* cap. 22.

Mampostero (400). «Recaudador ó administrador de diezmos, rentas, limosnas y otras cosas.» (Acad. Esp.)

Propiamente, *mampostero* es el patrono, el protector. En un documento del año 1189, el rey D. Alfonso IX de León expresa, que toma bajo su protección, amparo y guarda, *manu posta,* todas las cosas del monasterio de Sahagún, y que si alguno tuviere que querellarse del abad ó de sus monjes, lo haga ante el Rey. (Véase *Indice de los documentos del Monasterio de Sahagún;* Madrid, 1874; pág. 42.)

«Esto dezimos de obispo et de todos los ommes de orden que heredades ouieren, en Plazencia o en su termino, que todos den manposteros que sean uezinos et escriptos en el

padron et pecheros.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; capítulo 708.)

Manna (208). Manera, según el texto del Fuero de Cáceres, citado en la nota correspondiente. Parece significar *engaño, artificio.*

«Las tus mañas yo te las sabre contar.»

(Poema del Cid; ed. M. Pidal; v 3315.)

Véase M. Pidal: *La leyenda de los Infantes de Lara;* Madrid, 1896; pág. 443.

Manpostero (335). Véase *Mampostero.*

Manquadra (2). Es el *iuramentum calumniæ,* «que quiere tanto decir como jura que facen los homes que andarán verdaderamente en el pleyto et sin engaño. Et esta jura es llamada otrosi en algunos logares *manquadra.*» (Ley 23, tít. 11, *Partida* III.)

«Esta es la manquadra; diga el contendor: «¿uienes iurar »que demandas uerdat?» R.: «si uengo, o, si iuro.» Diga su »contendor: «si uerdat dizes, Dios te ayude, et si non, Dios te »confonda.» R.: «amen». *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; cap. 289.)

Manteniente (178). Con toda la fuerza y firmeza de la mano. (Acad. Esp.)

De *mantener,* procedente de *manŭ-tenēre.*

Marfagas (414). «Jerga tosca de lana, que se usaba antiguamente para vestir lutos.» (Acad. Esp.)

Márfega, marga, márraga, marregón, almárrega, etc. (del árabe مرفقة *marfaka* ó *mirfaka*=cojín), es el jergon hecho con la tela mencionada.

«Et en la primera novena nol sea tollido el comer, nin el beber, nin marfega, nin cabezal.» *(Fuero de Soria;* ed. Loperráez; pág. 171.)

Meajas (389). «Monedas antiguas de Castilla que valían la sexta parte de un maravedí.» (Acad. Esp.)

En 1493 se valuaba una *meaja* en una *blanca vieja.* (J. Catalina García: *El Fuero de Brihuega;* pág. 178.)

Dos blancas viejas hacían un maravedí en 1457. *(Indice de los documentos del Monasterio de Sahagún;* pág. 521.)

En la *Declaración de las monedas que corrieron y corren en el reino de Castilla desde abinitio fasta agora.....*, documento del siglo XIV, hallado en el Archivo de Ntra. Sra. de Gracia, en Burgos, por D. Facundo de Porras y publicado por Callejas en su edición del *Fuero de Sepúlveda* (págs. 177 y sigs.), la *meaja* representa algo así co no la unidad monetaria. Entre otras referencias, hace en primer término, las siguientes:

«La primera moneda menor, es llamada meaja.
La otra es llamada docen, que vale dos meajas.
La otra es llamada tresina, que vale tres meajas.
La otra es llamada medio sueldo, que vale cuatro meajas.
La otra es cinquena, que vale cinco meajas.
La otra es llamada sesen, que vale seis meajas.
La otra es sueldo, que vale ocho meajas.
La otra es coronado, que vale diez meajas.
La otra es maravedí, que vale sesenta meajas, ó seis coronados, ó siete sueldos e medio, que todo face un maravedi.»

Meatad (2). Mitad.

También se dijo: *meatade, meitad, meetad, meetat* y *metat.*

Del latín: *medietate.*

Mediero (359). El que va á medias con otro (?).

Meetad (3) Véase *Meatad.*

«Peche V. ss. la meetat al querelloso et la metat a los mayordomos» *(Fuero de Plasencia;* cap. 437.)

Menciosa (382). Falsa.

Der. del latín: *mentior*=fingir, simular (?).

Merchanes (283). Mercaderes, comerciantes.

La Acad. Esp. define al *merchante:* «el que compra y vende algunos géneros sin tener tienda fija».

Messare (20). Mesare.

Mesar es arrancar los cabellos ó barbas con las manos. (Acad. Esp.)

«Qui barba agena asiere o mesare, peche v. mrs. si lo connosciere.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Reguera; título 58.)

«Titulo qui a muger agena messare. Et tod aquel que a muger agena tomare por los cabellos, peche X maravedis.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 42.)

Messegueros (416). Guardadores de mieses.

«Qui meseguero oviere a seer, debe jurar fieldat que guarde bien las mieses fielmentre, de entrada de Marzo fasta Julio mediado, e aya por soldar de los que sembraren un cafiz de pan, o dent arriba un almud, medio dent et medio dent: et los que de cayz ayuso sembraren, aya medio almud, medio dent et medio dent.» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Reguera; título 112, que es el 113 de la ed. Callejas.)

El *Fuero de Plasencia* le denomina *mensseguero.*

De los *messegueros* hablan el *Fuero de Alcázar* (Ms. cit., folios 14-17) y otros muchos.

Mester (4). Oficio, menester.

En el *Fuero de Plasencia* se denomina *mestre* al artífice.

«Si maestro de quiel mester que fuere et su discipulo firiere, non peche ninguna cosa.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; cap. 52.)

Metier (7). Metiere.

Mientre (481). Mientras.

Del latín: *dŭm-interim.*

«Mientre moraren en Brihuega.» (*El Fuero de Brihuega;* ed. Catalina García; pág. 126.)

Mierçe (133). Merced.

En el texto se contrapone el *moro de lauor* al *moro de mierçe.* Probablemente, este último no tenía salario fijo, y el primero sí.

Minguare (350). Menguare, faltare.

Del latín: *minuare.* (Cf. R. Menéndez Pidal: *Manual elemental de gramática histórica española;* 2.ª edición; Madrid, 1905; página 48.)

Mittad (57). Mittat.

Del latín: *mittere*=enviar, mostrar, dar á conocer.

Mobie (84). Mueble, contrapuesto á *raíz.*

Del latín: *mobile.*

Modro (231 *Et por esto non se modro*). ¿Del verbo *modrar*, quitar, en el sentido de libertar á uno ó de libertarse de una obligación?

Gonzalo de Berceo, en la *Vida de San Millán* (copla 271, edición Janer), emplea el verbo *modrar* en el sentido de hurtar, quitar ó quizá *apartar*.

«El confessor preçioso de la voluntat larga,
avie una azemila, bestia era de carga;
Turibio e Simpronio vidiéronla amarga,
por so mal la modraron del pasto de la varga.»

Moiones (1). Mojones, hitos; señales permanentes que dividen una heredad ó término de otro.

Molan (155). Muelan.

Montadgo (2). Contribución que se pagaba por el aprovechamiento de pastos.

«Uezino de Plazencia morador non de montadgo ni portadgo en ningun logar.....» *(Fuero de Plasencia;* cap. 9.)

Montarazes (2). Guardas de montes.

El *Fuero de Soria* les llama *montanneros*.

Morabera (401). Medida de áridos, probablemente la misma que se llamó también: *moravidada, maravedinada* y *morabetinada* (recordada esta última en el *Fuero de Plasencia*.)

Moraberia (401). Véas *Morabera*.

Moraueti (2). Maravedí.

Las formas *morabetino, morbetino,* son las usadas en el *Fuero de Uclés*. (Véanse los rarísimos *Apénd. á las Mem. de Don Alonso VIII*, págs. 360 y sigs., en la Bibl. Nac., R., 13560.)

Morba (332 y 333). Véase *Morabera*.

Morbra (401). Véase *Morabera*.

Morra (179). Morirá.

«Est infanzon que casó I, II, III ó IIII vezes, quoando morra, las primeras creaturas prengan la meatat de las heredades suyas.» *(Fuero general de Navarra;* Pamplona, 1869; capítulo 3.º, tít. 2.º, libro IV.)

Antón de Montoro *(Cancionero;* ed. Cotarelo; Madrid, 1900; pág. 39) dice: *morrés* por *moriréis*.

Mortificen (12). Extingan, anulen.
Véase *Amortigüen.*
Del latín: *mortĭfĭcare*=dar la muerte.

Mortiguen (127). Véase *Amortigüen.*
El verbo *mortiguar* se usa en el *Fuero de Salamanca* (capítulo 178).

Mugier (11). Mujer.
Del latín: *mulĭĕrem* (vulgar: *mulĭére*).

Mulier uelada (54). Mujer canónicamente casada.
«Todo omme que en otras partes mugier uelada ouiere, et, la primera uiua seyendo, et otra mugier aduxiere a Plazencia, enforcale.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 100.)
También se dijo: *marido uelado.*

Nadi (143). Nadie.
«Et este uendimiento fecho, nadi non se puede repentir.» *(Fuero de Plasencia* cap. 386.)

Negun (199). Ningún.
Del latín: *nec-unus.*
El *Fuero de Plasencia* (cap. 18) trae: *nengun.*

Nemiga (58). Enemiga (enemistad, oposición, maldad).
El *Fuero de Plasencia* (cap. 108) trae: *nimiga,* en sentido de *injuria.* El de *Navarra,* en el cap. 4.°, tít. 9.° del libro VI, usa *enemiga* en sentido de *maldad, crímen.* Lo mismo el de *Soria* (pág. 176, ed. Loperráez), que califica de *nemiga* al adulterio.

Nengun (7). Véase *Negun.*

Nenguno (11). Ninguno.

Nenguna (71). Ninguna.

Nin (11). Ni.
Del latín: *nec.*
También se dijo: *nen.*
«Non desafien por el, nin peche omecilio.» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Reguera; tít. 58.)

Nol (57). No le.
«Et alcalde iurado que sin otro compannon iurado iudgare, nol uala.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; cap. 38.)

Noue (12). Nueve.
Del latín: *novem.*

O (329). Donde.
Del latín: *ŭbi.*
«Prendal el quereloso o lo pudiere fallar sin calonna.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 237.)

Obus (14[illegible]). *Opus.* (Obra, empleo, ocupación.)
En el texto puede significar también: *necesidad,* como en la frase latina: *opus est* (es preciso, es necesario).

Oden (429). Oyen.
Del latín: *audire,* que dió probablemente en castellano una forma: *oudir,* anterior á *odir* (de donde: *udir*, que trae Gonzalo de Berceo; *Milagros*, 272 y 278).
3.ª sing. imperf. sub.: *odier* (187), que tiene también la forma *odiere* (436).

Ol (382). En este lugar significa *ó.*

Omezillo (301). «*Homicidium* en latín, tanto quiere decir en romance como matamiento de home; et deste nombre fue tomado *homecillo* segunt lenguage de España.» (Ley 1.ª, título 8.º, *Partida* VII). Pero, además, *omezillo* significaba la pena pecuniaria que se pagaba al rey, al señor ó á los parientes, por la muerte violenta de un hombre. Se llamó también *omezilio, omecilio, omeciello* y *omizilio.*
«La bestia que omme matare, peche el omezilio solo et non calonnas, *que calonnas non son a pechar sinon por omme que matare omme.*» *(Fuero de Plasencia;* cap. 61.) Este texto es interesantísimo para fijar la diferencia entre *omecillo* y *caloña.*

Omme (1, etc.). Hombre.
La transcripción exacta de *om̄e* sería *omne* (del latín: *homine*), pero hemos preferido escribir *omme,* á causa de que, estando gran parte del Fuero en forma latina, hubiera sido fácil confundir *omne*=hombre, con *omne*=todo: En el Códice 9504 de nuestra Bibl. Nacional (siglo XV), que contiene una traducción castellana de las Sentencias de Isidoro de Sevilla, al folio CXXXIV v.º, leemos *omen* con todas sus letras.

Omme de su pan (127 y 129). Hombre de su casa ó de su servidumbre. La explicación de la frase puede hallarse en el siguiente capítulo (409) del *Fuero de Plasencia:*

«Cerca desto mandamos quanto que el mançebo en hueste, o en fossado, o en apellido ganare, todo sea de su sennor *cuyo pan come* et su mandato faze.»

Ond (105). Véase *Onde.*

Onde (102). Donde, y: de donde.

Del latín: *de-ŭnde.*

Orepzes (4). Orífices, artistas que trabajan en metales y piedras preciosos.

Se llamaron también: *orebces, orebzes, orebses, orises, orices* y *orives. (Fueros de Soria* y *Plasencia.)*

«Los orebces, con los otros menestrales que labraren oro, ó plata, si ficieren vaso, ó otra obra falsa en piedras, ó en otra cosa qualquiere de las que pertenescieren á sus menesteres pora vender, ó pora otro enganno facer, haian la penna de los que sercenan los mrs. de oro, é los otros mrs.» *(Fuero de Soria;* ed. Loperráez, *último título.)*

Orphana (68). Huérfana.

Del latín: *ŏrphănus.*

«Uoz de muier uilda o de orfano que non aia XV annos, los alcaldes baraien su uoz.» *(Fuero de Salamanca;* ed. Sánchez Ruano; cap. 276.)

Orto (338). Huerto.

Del latín: *horto.*

Ospede (390). Huésped (en el sentido del que hospeda á otro en su casa).

Del latín: *hŏspĭte.*

Ossos (178). Huesos.

Del latín: *ossum.*

«Et qui fecerit plaga ad suo vicino, unde exeant ossos, pectet qui fecit ad ipso plagato LX. solidos.» *(Fuero de Calatayud* de 1131; apud Muñoz y Romero; *Colección,* pág. 465.)

Oste (17[illegible]). Hueste, ejército en campaña.

Del latín: *hostis*=enemigo (?).

Otero (510). «Porción de terreno que se levanta sobre un llano á poca altura.» (Acad. Esp.)

Del latín: *altariu.*

Fazer oteros (510)=reunirse los pastores en lugar y día señalados.

Otor (98). Autor, responsable.

También se dijo *octor* (*Fuero de Medinaceli*) y *author* (*Fuero de Logroño*).

Del latín: *auctor* (de donde *otorgar*, de *auctor-icare*). El *Fuero general de Navarra* dice *octor* (III, 12, 7).

«Et si fuere vencido el otor, peche segund dicho es.» *(Fuero de Soria;* ed. Loperráez; pág. 180.)

«El uendedor exea otor de todas cosas que uendiere.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 185.)

«Et tod aquel que rayz robrada touiere et ante de anno et dia alguno della [lo empuxare] de otor assi commo fuero es, et dado el otor ayala franca et quita.» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 26.)

Ouciérizo (485). Véase *Ouegerizo.*

Ouegeriço (436). Véase *Ouegerizo.*

Ouegerizo (485). Pastor de ovejas.

Ouiere (2). Tuviere.

También se lee: *ouier* (12).

3.ª sing. pres. subj.: *aya* (2). Del latín: *habeam.*

«Todo omme que en la cibdat casa ouiere.....» *(Fuero de Plasencia,* cap. 2.)

Palabla (189). Palabra.

Palomba (152). Paloma.

El plural es: *palombas* (405).

«Por palomba de palombar quien la demandar non iure manquadra.....» *(Fuero de Salamanca;* CCXLVIII.)

«Que es la calonia de qui para lazos a palombas.» *(Fuero general de Navarra;* V, 10, 5.)

Palombar (152). Palomar.

«Ata quoanto ninguno non deve parar lazos cabo palombar.» *(Fuero general de Navarra;* V, 10, 4.)

Panadgo (409). Derecho que se cobraba por alimentos.
El Fuero de Plasencia (cap. 682) trae: *panatgo.*

Panniella (401). Clase de medida.
«Qui media fanega, ó media paniella, que Alcaldes dieren derechas.....» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Reguera; cap. 99.)

Parança (427). Aparato.

Paraperas (435). Señal por la que se distinguía una cabeza de ganado (?).
«El pastor, de las que parapera diere connoscida, sea creydo.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 430; en el cap. 425 se llaman *parapruebas.*

Parar (21). Presentar, demostrar.
3.ª sing. imp.: *pare* (26) y *paret* (21).
3.ª sing. fut. subj.: *parare* (27).
3.ª pl. fut. subj.: *pararen* (10).
«..... et si el obispo calonna demandare a llos clerigos, el conceio se pare a la calonna, su fuero desfendiendo et firmemientre teniendo.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; capítulo 17.)

Parede (105). Pared.
Del latín: *pariëte.*

Pascedura (100). Pasto, comida.
El Fuero de Plasencia trae: *pasceduria* (cap. 1.º).

Pascier (107). Paciere, comiere.
Tiene también la forma: *pasciere* (101).
El participio de pretérito es: *pascida* (100).

Pechen (29). Paguen, contribuyan.

Pectet (2). Pague, contribuya.
Tiene también la forma: *peche.*
Pecho (Peicto en un documento del año 1088: *Documentos correspondientes al reinado de Ramiro I;* Zaragoza, 1904; página 223) es: tributo, contribución.

Pellico (408). Vestido de pieles; zamarra del pastor.

Pelliteria (203). Oficio ú oficina del pellitero.
Véase *Pellitero.*

Pellitero (126). El que trabaja en pieles.

El Fuero de Brihuega (pág. 175; ed. J. Catalina García) le llama *pellegero*.

Pennas (205). Pieles.

En este sentido se emplea también el vocablo *penna* en el *Arte cisoria* de D. Enrique de Villena. (Véase la edición F. Benicio Navarro; Madrid, 1879.)

Penos (12), Prendas.

Tiene también la forma: *pennos* (13).

Del latín: *pignus*.

Perda (138). Pierda.

Del verbo *perder*.

El part. de pret. es: *perdudo* (259).

Periglo (429). Peligro.

Del latín: *periculu*.

Perrezno (426). Perrillo, cachorro.

Pesquerir (21[illegible]). Averiguar, indagar, saber.

Piedes (261). Piés.

Del latín: *pedes*.

También se dijo: *piees*. Berceo (*Milagros*, c. 542) dice: *piedes*.

Pielle (408). Piel.

Del latín: *pelle*.

El Fuero de Plasencia trae el plural *pielles* (cap. 615).

Pixa (49). Miembro viril.

Pora (2). Para.

Del latín: *pro-ad*.

Portatici (7). Portadgos.

Portadgo era el derecho que se pagaba por llevar á vender comestibles y otras mercancías á un lugar determinado.

El título CCXXIV del *Fuero de Sepúlveda* (ed. Callejas, *Del portadgo como se debe tomar)*, está constituído por la tarifa correspondiente. Del mismo modo tienen tarifas análogas el *Fuero de Alcázar* en su final *De fuero hostalagiorum*, y *Título del portadgo*, y el *de Plasencia* en su capítulo 706 *(De dar portadgo et quanto por cada cosa)*, después de exceptuar de tal gra-

vamen en el capítulo anterior, el *pan* y el *vino,* que extienden el *de Sepúlveda* á las legumbres y el *de Alcázar* á las legumbres y á las frutas.

En general, estaban sujetos al pago de este derecho, no sólo los artículos alimenticios, sino toda clase de mercancías, desde la carga de badanas, cobre y vidrio á las de buriel y peines, desde el caballo, asno y buey al *moro fuera de villa comprado* y á la *mora que se vende con su fijo* (Fuero de Sepúlveda). Al encargado de cobrar el portadgo le denomina el Fuero de Plasencia *portero* (cap. 706), y el de Alcázar *portadguero* (fol. 60).

Portiello (17). Portillo, oficio de concejo ó de señor.

Véase *Aportellado.*

«Si por auentura iuez o alcalde de falsedat despues de la iura uencido fuere, pierda el officio ho el portiello de conceio.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 162).

Porton (209). Aumentativo de *puerta;* pero aquí parece tener otro significado.

Posta (374). El P. Santa Rosa de Viterbo, en su *Elucidario portugués,* es de opinión que *posta* era el tributo conocido con el nombre de *posada* y *yantar,* ó sea la obligación que tenía el vasallo de dar aposento y comida al rey ó al señor en determinadas épocas del año.

Posto (452). Puesto.

Postremera (78). Postrimera, última.

D. Juan Manuel, en el *Conde Lucanor* (pág. 171, ed. Krapf; Vigo, 1902), trae: *postremería.*

Prazos (33). Plazos.

«Sepades no los quiso luengos prazos dar.»

(Poema de Alexandre; c. 1189, *a.)*

Prenda (2). Tome, haga prenda.

Tiene también la forma: *prende* (13).

3.ª pl. pret. perf. ind.: *prisieron* (480).

3.ª pl. imp.: *prendan* (2).

3.ª pl. fut. subj.: *prisieren* (253).

Part. pret.: *prendado* (24)

Preste (78). Valga, aproveche.
Véase Fuero de Plasencia, cap. 479.

Prisieren (253). Véase *Prenda.*

Proua (310). Prueba.

Proue (60). Pruebe.

Quadreleros (179). Cuadrilleros, jefes de las *quadriellas.* Tratan de ellos extensamente los fueros de Teruel (capítulo 431), Plasencia (caps. 503, 512, 517, 523 y 607), Alcázar (Ms. cit., fol. 100, etc.), el Fuero sobre el fecho de las Cabalgadas (títs. VII, XII, LXXI y sigs.), etc.

Desempeñaban las siguientes funciones:

a) Guardar el botín y los cautivos hechos en la guerra, haciendo lista de todo ello.

b) Repartir el botín mencionado.

c) Dar animales de transporte á los heridos, enfermos, viejos y cansados de la hueste.

«Otros oficiales hi ha que llaman *quadrilleros,* et estos han de seer tomados faciendo quatro partes de la hueste ó de la cabalgada, et escogiendo de cada quarto un home bueno que sea tal que sepa temer á Dios et haber en sí vergüenza..... Et por esto son llamados *quadrilleros,* porque cada uno dellos han de saber las herechas que cayeren en los de su quadriella.» (Ley 12, tít. 26, *Partida* II.)

El Sr. D. Julio Puyol *(Una puebla en el siglo XIII;* en la *Revue Hispanique* de París, 1904; pág. 289) opina que *quadrelleros* y *sexmeros* eran la misma cosa, y que aquella institución, primero de carácter militar, fué luego de orden civil.

Quadriella (91). Cuadrilla; división de la hueste, para reparto del botín, verificado por los *quadreleros.*

Quaio (147). Cuajo.
Del latín: *cŏăgulu.*

Qualesquequier (126). Cualquiera.
Del latín: *qualis-lĭbet.*

Quartella (443). Cuartilla. «Medida de capacidad para áridos, cuarta parte de una fanega.» (Acad. Esp.)

Quartero (440). Ganado confiado á la guarda del *quartero* (?).

El *quartero,* según el Fuero de Plasencia (cap. 413), era, como el *quintero,* un siervo labrador.

Quartezna (401). Clase de medida.

Quereloso (7). Querellante.

Véase el cap. 11 del Fuero de Plasencia.

Qui (2). Por *Cui.*

Quier (10). Quiere.

Quinta (365). Tributo de la quinta parte de un producto ó ganancia.

Quintero (117). Clase de *yuguero* ó siervo labrador.

Trata de ellos el Fuero de Plasencia (cap. 413).

Quisier (29). Quisiere.

Radicare (11). Véase *Raygar.*

Rafala (**Ir en**) (443). Ir en expedición, que tenía por objeto apoderarse de ganado, ó preservarlo de un ataque. *Rafala:* expedición militar; tropas en marcha; rebaño.

Del árabe: رحلة *(rahala),* viaje, emigración; la raíz رحل cargar los equipajes, levantar el campo, ponerse en marcha, emigrar. رحل significa también hato.

«Rehalas de Castilla con pastores de Ssoria»,

escribe el Arcipreste de Hita (c. 1222, *a,* ed. Ducamin).

Refalarse es: *despojarse de algo* (por ej.: de una prenda de vestir), en lenguaje argentino y boliviano. (Véase Ciro Bayo, *Vocabulario de provincialismos argentinos y bolivianos;* pág. 494, en el tomo XIV, núm. 46, de la *Revue Hispanique.*)

Véase A. Bonilla: *Anales de la literatura española;* Madrid, 1904; págs. 140-141.

Rancare (103). Arrancare.

3.ª sing. imper.: *ranque* (309).

Rancura (28). Querella, agravio, mala voluntad.

El Poema de Fernan-Gonçalez trae: *rrencura. Rrencura* dice también el del Cid (v. 2916, ed. M. Pidal).

«..... E si aquel ome onde ovieren esta querella fuere vecino de la villa, envielle tres vecinos quel digan, fulan a ran-

cura de ti que conseieste su muerte.....» *(Fuero de Salamanca;* cap. XV.)

Probablemente tiene el mismo significado el vocablo *rrangua,* en el cap. 179.

Rascada (73). Arañada.

«Toda mugier forçada de aldea aldeana del dia del forçamiento a tercer dia uenga ante los alcaldes sus fazes rascadas, et si assi non uiniere, nol respondan.» *(Fuero de Plasencia;* ed. Benavides; cap. 69.)

La misma curiosa prescripción trae el *Fuero de Soria* (página 175, ed. Loperráez.)

Raualde (244). Arrabal, barrio fuera del recinto de la población á que pertenece.

El Fuero de Salamanca (cap. 173) trae: *rabalde.*

Del árabe: الربض *(ar-rábad)*=barrio.

«De los que moran en arrabal.» *(Fuero de Sepúlveda;* edición Callejas; CCXII.)

Raygar (9). Traer á juicio ó á fuero (?).

Del latín: *rādīcāre*=echar raíces.

Tiene también la forma: *raigrar* (9, *nota 1.ª*).

Raygado se emplea algunas veces en el Fuero por *arraigado*=persona que posee bienes inmuebles ó raíces. De la misma manera sucede en el *Fuero de Alcázar:* «.....Si el iudio raygado fuere tenga los pennos, si raygado non fuere tengalos el uezino con qui presado.....» (Ms. cit., fol. 92 v.º)

Todavía se ha empleado esta palabra en más amplio sentido: «Raygada virtud es la Justicia..... que dura siempre en las voluntades de los omes justos, e da, e comparte a cada vno su derecho egualmente.» (Ley 1.ª, tit. 1.º, Partida III.)

El autor del brevísimo Glosario unido (siglo XVIII) al Códice del Fuero de Usagre, dice, refiriéndose al cap. 322, *Raigar,* corregir, echar.

Rebolta (208). Cuestión, contienda, discusión.

El plural es: *reboltas* (420).

Véase *Bolta.*

Recabdo (102). Recaudo, noticia, caución.

Tiene también la forma: *recapdo* (102); *recaldo,* se lee en el *Poema de Alexandre.*

Recatero (122). Regatón, vendedor al por menor.

Recatonear (247). Regatonear.

Véase *Recatero*.

El Fuero de Brihuega (pág. 179; ed. J. Catalina García) trae la expresión: «*uender a regateria*».

Recloua (393). Hueste, cabalgada.

Del árabe: ركوب *(recúb)*=caballería, caravana.

Se trata de la *recloua* en los Fueros de Teruel (cap. 502) y Plasencia (caps. 297, 452 y 683).

Recudan (74). Respondan, acudan.

«Luego que ha la pístola dicha el pistolero,
recúdele el coro á poco de migero.»

(Berceo: *Del sacrifiçio de la missa;* ed. Janer; c. 42, *a* y *b*).

Rede (179). Red.

Del latín: *rete*.

Redor (105). Rededor.

Redrado (105). Retirado, apartado.

Redrar, en el *Poema de Alexandre* (c. 990) está por *desviar, apartar.*

Redroparte (38). Retorno, reconvención ilegal.

La explicación consta en el mismo capítulo.

Es *redroparte,* por ejemplo, prendar al prendedor.

Véase el cap. 98 del Fuero de Salamanca y el 198 del de Plasencia.

Redroquinta (389). Quinta parte del botín ó ganancia que debe *volver* á manos del adalid.

Remanecier (90). Quedare, permaneciere.

«..... esta vençion flinque et rremanesca ffirme e valedera para ssiempre jamays.» *(Cartulario del Monasterio de Eslonza;* Madrid, 1885; Doc. del año 1347; pág. 307.)

Remude (352). Cambie, traslade.

Ren (84 y 204). Cosa.

«Toda es ffecha de uerdat,
non ay ren de falssedat.»

(Vida de Santa María Egipciaqua.)

«Todo omme que a otro con cogombro o con badesfa o con hueuo firiere, o con otra ren qua omme pueda ensuziar, peche X mrs.....» *(Fuero de Plasencia,* cap. 116.)

Renouo (294). Renuevo, en el sentido de *interés* ó *usura.*

Véase el *Indice de los documentos del Monasterio de Sahagún,* núm. 930.

Repintaias (69). Arrepentimiento, desistimiento.

En *Calila e Dymna* se dice: *repentencia,* por arrepentimiento.

Reptado (308). Retado, desafiado.

Requero (401). Recuero, arriero, persona á cuyo cargo está la recua.

Respusa (99). Respuesta.

El plural es: *respusas* (229).

Restroio (106). Rastrojo.

De *restucŭlu* (de *restare*).

Restroio dice también el Fuero de Plasencia (cap. 148).

Reuellare (112). Resistiere, ocultare.

Tiene también la forma: *reuellauerit* (112).

2.ª sing. pret. perf. ind.: *reuellasti* (106).

El Fuero de Oviedo (cap. 7) trae: *reuellar.*

«Si pastor que ganado gardare revellare pennos al meseguero, o al dueno de la mies, peche cinco sueldos et pendre en casa del duenno del ganado, como es dicho.» *(Fuero de Sepúlveda;* tít. 117, ed. Callejas.)

«Qui pennos reuelare á los alcaldes.» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 29.)

El mismo *Fuero de Madrid* emplea la palabra *reuelamento* (pág. 48).

«Totus homo qui fuerit pignorare cum saione, et revellaret pennos, pectet medio menkal.» *(Fuero de Uclés,* cap. 5.)

Robadura (317). Robo.

Rostrigo (**Can**) (286). Véase *Rostro (Can).*

Rostro (**Can**) (286). Probablemente lo mismo que *perro rastrero (Fuero de Plasencia;* cap. 655 y 668), ó sea, perro capaz de seguir el rastro (especialmente el de los animales dañinos, como el lobo).

Rrangua (179). Véase *Rancura.*

Rrepto (**A**) (65). A reto, á desafío.

El Fuero de Plasencia dice: *a rriepto* (cap. 465).

Sacar de madero (337). La frase alude á algún artificio de caza.

Sacodir (436). Parece tener el sentido de *perseguir*.

Del latín: *succŭtĕre*=sacudir, golpear (?).

3.ª sing. fut. subj.: *sacudiere* (167).

3.ª pl. fut. sub.: *sacudieren* (259).

«..... iure el que lo sacudier con XII parientes, quales tomar el querelloso.» *(Fuero de Salamanca;* ed. Sánchez Ruano; cap. 14.)

Saguden (317). Véase *Sacodir*.

Salgare (257). Salare.

Salua fe (43). *Dar salva fe* por alguno, era librarle de la demanda ó querella contra él presentada, jurando su inocencia (véase *Fuero de Soria,* pág. 129), ó atestiguando su derecho.

Saluo (55). Véase *Salua fe*.

Saquet (85). Obtenga.

El part. pret. es: *sacata* (249).

Se (32). Si.

Seer (91). Ser, estar.

1.ª sing. pres. ind.: *so* (10).

3.ª sing. pret. perf. ind.: *fu* (34).

3.ª pl. pret. perf. ind.: *foron* (208).

3.ª sing. fut. subj.: *for* (208), *fore* (50) y *fuer* (51).

3.ª pl. fut. subj.: *foren* (202).

Part. pres.: *seyendo* (17).

Seguda (178). Persecución, seguimiento.

Véase *Sacodir*.

Segudar (301). Perseguir, acosar.

3.ª pl. fut. subj.: *segudaren* (301).

3.ª pl. imp.: *seguden* (301).

Véase *Sacodir*.

«Qui sacaret armas per a uecino et segudaro con illas, pectet V ms. a los fladores.» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 43.)

«Et ipso homine qui homizero prisieret, ipso lo segudet...» *(Fuero de Uclés;* cap. 64.)

«..... por tanto las mugieres putas et las fijas de los uezinos andan tras ellos, et segudanlas, que las fagan puetear.» *(Fuero de Plasencia,* cap. 681.)

«Por segudar enemigo qui oviere de segudar asi segude...» *(Fuero de Sepúlveda;* Ed. Callejas; LI.)

Todavía registra este verbo *segudar* la última edición del Diccionario de la Academia y le deriva del bajo latín *secuta.*

Los Fueros de Sepúlveda y Alcázar emplean también la la forma *sagudar,* en el sentido de *quitar, arrebatar.*

«Todo ome que matare perro que carne sagudaba al lobo...» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas; XCV.)

«Los caualgadores de alcaçar que ganado sagudaren á moros entre los moiones.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., folio 103.)

Y este último nos da los sustantivos *sagudamiento* (fol. 8 v.º), en el sentido de *seguimiento,* y *sagudador* (fol. 110) en el de *perseguidor.* El *Fuero romanceado de Cuenca,* dice *segundamiento* (pág. 12) y *seguidor* (pág. 296).

Selmanas (231). Semanas.

Del latín: *septimana.*

El *Fuero de Alcázar;* (Ms. cit., fol. 65 v.º) trae la forma *sedmana.*

Semilias (338). Semillas.

Sennas (178). Sendas.

Senos (121). Sendos.

«..... e estos fiadores iuren con sennos vicinos.....» *(Fuero de Salamanca,* cap. 14.)

Sex (133). Autoridad superior á los alcaldes, que representaba probablemente á los *sexmos,* y á la que podía recurrirse contra las sentencias de los alcaldes.

Escríbese también: VIex **(194).**

Los *seis* reuníanse los viernes, en *corral* distinto del de los alcaldes. (Véanse los capítulos 363 y 364.)

Sexma (408), Sexta parte (¿de un maravedí?).

Sexmo (180). Distrito ó parroquia de la villa.

Literalmente, *sexmo* es la sexta parte de alguna cosa.

El plural es: *sexmos* (180).

El Fuero de Plasencia (cap. 704), menciona los siguientes *sexmos:* San Nicolás, San Martín, Santa María, San Salvador. San Pedro y San Vicente.

Sibi quinto (2, etc.). En abreviatura: *s. v.*° que está deshecha en el mismo Códice en esta forma: *sibi,* por *s,* en el capítulo 250 *(sibi ī̄cero)* y *quinto* por *V*°, en el cap. 263 *(s qnto). Sibi tercero* (114, 250, etc.). *Sibi quarto* (190).

En el final del cap. 28, el copista, por errata evidente, ha escrito *siue* por *sibi* (Viduas et clerico *siue* quintos se saluen...), y lo propio sucede en el cap. 56 (Et si negaren, iuren unusquisque *siue quintos*). En el cap. 417 dice: *si quinto* por *sibi quinto* (..... faga derecho *si quinto,* et sea creido). Lo propio sucede con *si tercero* por *sibi tercero* en los caps. 162 y 206.

El final del cap. 339 nos da claramente el sentido y significación de estas palabras: «Et por II morauetis, iure el sennor con II uezinos, et per III, e dent a arriba con IIII^or^ et el V° iure el senor.....»

Sibi quinto significa, jurar él mismo quinto, es decir, que aquel que ha de jurar debe hacerlo con otros cuatro (*consacramentales). Sibi tercero,* él mismo tercero, etc.

Esta fórmula indica, pues, el número de personas que han de prestar juramento, incluyendo al propio interesado.

Se usa ya en el Derecho griego, toda vez, que la *Ley de Gortyna* (siglo VI antes de J. C.), en su cap. 10, prescribe: que cuando un delincuente cogido in fraganti pretenda haber sido atraído á un lazo, el apresor prestará juramento, *él mismo quinto* (πέντον αὐτὸν), si tiene derecho á cincuenta estáteras ó más; *él mismo tercero* (τρίτον αὐτὸν), si es hombre de clase inferior; y *él mismo segundo* (ἄτερον αὐτὸν), si es amo de un colono. (Véase R. Dareste: *La loi de Gortyne;* París, 1886; págs. 14-15.)

Un sistema semejante de sacramentales para robustecer y para afianzar, digámoslo así, el juramento propio *(sacramentum)* se desenvuelve en el Derecho germánico. Así, en el *Edictus Rothari* (cap. 359; ed. Bluhme; Hannoverae, 1870), leemos: «Si qualiscumque causa inter homines liberos et sacra-

mentum dandum fuerit, si usque ad uigenti solidos fuerit causa ipsa aut amplius, ad euangelia sancta iurit cum duodecim aidos suos, id est sacramentales, ita ut sex illi nominentur ab illo, qui pulsat, et *septimus sit ille qui pulsatur,* et quinque quales uoluerit liberos, ut sint duodecim. Quod si minor fuerit causa de uigenti solidis usque ad duodecim, *sibi sextus* iurit ad arma sacrata: tres ei nominet qui pulsat, et duos liberos sibi elegat qui pulsatur, quales voluerit; *et sextus sit ipse.* Ei si minor fuerit causa de duodecim solidis, *sibi tertius* iurit ad arma: unum ei nominet et alium sibi querat, et *tertius sit ipse.*»

En la *Lex Visigothorum*, desde la antigua forma Euriciana, el *sacramentum* con ó sin *sacramentales,* sólo se admitía después de un maduro examen y en aquellas causas en que no existía otro medio de prueba: «in quibus nullam probationem discussio iudicantis invenerit» (*Leges Visig.*; ed. Zeumer; Hannoveræ, 1902; *Cod. Eur. Leges restitutæ*, 9). Y el juez determinaba el número de sacramentales: «sed ille, cuius domus incensa est, coram testibus, quantos statuerit sententia iudicantis, prebeat sacramentum.....» (Ant. [Leov.], VIII, 2, 1.)

Es evidente que el Derecho goto-germánico, dominando en las costumbres, originó, en la *España de la Reconquista*, esas nuevas manifestaciones del *sacramentum* y de los *sacramentales,* que aparecen en nuestros Fueros, reviviendo tal vez antiquísimas tradiciones del matiz helénico que caracteriza á nuestro Derecho primitivo.

Siblos (308). Silbidos.

Sieglo (208). Siglo.
Del latín: *sæculu.*

Siella (80). Silla.
Del latín: *sĕlla.*

Sietmo (389). Séptima parte.
Del latín: *septimum.*

Sil (33). Si le.

Sinas (157). Sin las.

Sinoga (303). Sinagoga.

Sis (148). Si se.

So (10). Su.
El plural es: *sos* (32).

Sobrecabadura (30). Seguridad.
«Et el quel sobrecabare, aquel segure por el fastal viernes primero.» (*Fuero de Sepúlveda;* ed. Reguera; tít. 46.)
El *Fuero de Alcázar* emplea la palabra *sobreleuadura* y *sobreleuador* (véase Ms. cit., fols. 72 y 73.)

Sobre saluo (43). Sobre salva fe.
Véase *Salua fe.*

Sol (163). Bajo el.

Solar (125). Echar suelas.

Solas (A) (67). Por sí sola, sin pedir consejo á nadie.

Soldar (138). Soldada, salario.

Soldariego (440). Ganado cuyo dominio pertenece con pleno derecho á un señor, el cual paga cierto *soldar* al pastor que lo guarda.

Soldos (100). Sueldos (clase de moneda).

Soltas (179). Trabas (?).

Solte (16). Suelte, entregue.
De *soltar* (del latín: *soltare*).
3.ª sing. fut. subj.: *soltauerit* (22).

Solturas (93) Libertades (?).

Somas (157). «Harina segunda que los labradores destinan para el pan de los criados.» (Acad. Esp.)

Sosacare (385). Sonsacare, solicitare cautelosamente.

Souieren (9). Estuvieren.

Souieron (62). Estuvieron.

peren (208). Esperen.

Sueltas (467). Véase *Soltas.*

Sulco (96). Surco.
El Fuero de Navarra (cap. 6.º, tít. 4.º, lib. III), trae: *suelco.*
Del latín: *sulcu.*

Tafarrado (185). Véase *Atafarrado.*

Talaero (179). Atalayero.

En árabe: طلايع *(talayo).*

«Atalayeros son llamados aquellos homes que son puestos para guardar las huestes de dia veyendo los enemigos de lueñe quando venieren, de guisa que puedan apercebir á los suyos que se guarden, de manera que non resciban daño.» (Ley 10, tít. 26, *Partida* II).

«Como los talayeros deven aver sendos buyes o cada quatro mrs. por soldada.» (Tít. LXIV del *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.*)

«En aquel lugar do toda la hueste fuere ayuntada, los alcaldes con el iuez escoian talayeros en buena fe de cada collacion que aya buenos cauallos.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol 96.)

Talaya (179). Atalaya. Altura desde donde se descubre mucha extensión de tierra ó mar. Centinela. Los exploradores de un ejército. Parte avanzada de éste.

Del árabe: الطليعة *(at-taliya).*

«De las escusas et de las atalayas.» (Tít. VIII del *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.*)

Talegas (25). Sacos para las provisiones. Provisiones para el ejército, y también (181) cuerpo de caballería ligera.

«Et por ende los antiguos, que eran muy sabidores de guerra, tan grande era el sabor que habien de facer mal á sus enemigos, que llevaban sus viandas troxadas en arguenas ó en talegas quando iban en cabalgadas, et non querien llevar otras bestias, et esto facian por ir mas aina et encobiertamente.» (Ley 1.ª, tít. 22, *Partida* II.)

«Manda el Emperador, que ninguno non pueda ni sea almucaten (1) si con las sus talegas mesmas no ha fecho tres cavalgadas.....» (Tít. IX, *Fuero sobre el fecho de las cabalgadas.*)

---

(1) Jefe de la gente de á pie, «cabdiello de las peonadas» (Ley 5, tít. 29, Partida II). Del árabe: المقدم *(al-mokadem).*

Tallare (433). Probablemente es errata, por *fallare*=hallare.

Taragullo (75). Taragallo, «palo que ponen colgante del cuello *á algunos animales*», según la Academia Española.

Quizá del latín: *trăgŭla*=dardo, chuzo, arma arrojadiza.

Tecedor (126). Tejedor.

El plural es: *tecedores* (414).

Tecer (15). Tercer, ó tercero.

Terciero (187). Clase de peón.

Tescan (414). Tejan.

Tiene también la forma *texcan* (414).

Testiguaren (60). Atestiguaren; dieren testimonio, probaren con testigos.

3.ª sing. pret. perf. ind.: *testiguo* (24).

3.ª sing. pret. imperf. sub.: *testiguasse* (61).

Tien (208). Tiene.

3.ª sing. fut. subj.: *touier* (16).

Tod (10). Todo.

Toller (150). Quitar.

3.ª pl. pres. subj.: *tolgan* (161).

Tora (303). Libro de la ley de los judíos. El Pentateuco.

Del hebreo: תורה ley, doctrina.

«Et iudeo iuret ad christiano in carta sua atora tenendo.» (*Fuero de Calatayud* de 1131; *apud* Muñoz: *Colección*, pág. 462.)

«Et de quatro mencales o dent arriba el christiano iure sobre cruz y el iudio sobre atora.....» (*Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 93.) Véase también el *Fuero latino de Cuenca* (ed. Cerdá, *athora,* pág. 215 y Ms. de París, *atora*, fol. 31).

Torto (191). Tuerto, injusticia.

«Aued uuestro derecho, tuerto non querades vos.»

(*Poema del Cid;* ed. M. Pidal; Madrid, 1909; v. 3600.)

Trasnoctauerit (22). Trasnochare (pasare la noche fuera de su casa ó de la de su amo).

Trayat (6). Traiga.

3.ª sing. fut. sub.: *troxier* (186) y *troxiere* (186).

3.ª pl. fut. subj.: *troxieren* (317).

Tresnales (106). *Tresnal* es el «conjunto de haces de mies ordenados en forma triangular, para que despidan el agua, en la misma haza del dueño, hasta que se llevan á la era, poniendo cinco haces en el pié, cuatro encima, y así en diminución.» (Acad. Esp.)

Tiene también la forma: *treznales* (162).

Trocido (432*). Pasado, atravesado.

«El conde don Illam, byen avedes oydo
Commo ovo por las paryas a Mar[r]uecos troçido.»

(Poema de Fernán-Gonçalez; ed. Marden; c. 42 *a* y b.)

Trociere (433). Pasare, atravesare.

Uala (423). Valga.

Ualadi (37). De la tierra.

Del árabe: بلدي *(baladí)*, de بلد *(balad)*=ciudad, distrito, país.

Hoy, *baladí* se toma en el sentido de *frívolo, insustancial.*

Uancuerda (179). Cuerda delantera (?).

Uando (8). Reunión tumuituosa de gente armada.

Véanse Fuero de Teruel, caps. 28 y 357; Idem de Soria, página 88; Idem de Plasencia, caps. 46 y 536; *Poema de Fernan Gonçalez* (c. 550, *d*).

Tiene también la forma: *bando* (8).

Véanse *Fuero de Alcázar* (Ms. cit., fol. 7 y 39), *Fuero de Madrid* (ed. cit., pág. 28), *Fuero latino de Cuenca* (ed. Cerdá, páginas 9 y 12 y Ms. de París, fol. 2 v.º).

Uassalo (117). Vasallo.

Uazias (147). Según el Dic. de la Acad., este calificativo de *vacías* se aplica «en el ganado á la hembra que no tiene cría». Así dice el *Fuero de Alcázar* (Ms. cit., fol. 113). «El cabrerizo que de casa ixe et a casa torna et annafaga tomare, aya el sietmo de la leche, et de las cabras uazias aya de cada vna IIII dineros.»

Véanse el *Fuero de Brihuega* (pág. 174) y el *de Cuenca* (edición Cerdá, pág. 307).

La frase de los Fueros romanceados de Alcázar y de Cuenca «..... *et el sietmo de la lana de las oveias vacias*» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 112), se expresa en el texto latino: «*septimum lanæ ovium stirilium*» *(Fuero de Cuenca;* ed. Cerdá, pág. 304 y Ms. de París, fol. 41 v.º).

Uegadas (119). Veces.

Ueluntad (151). Voluntad.

Uenier (33). Viniere.

Tiene también la forma: *uinier* (33).

Uia armas (74). Grito de alarma, muy usado en la Edad Media. Equivale á este otro: ¡á las armas!

Uiatrero (308). Juez de campo (?). Caminante (?).

Uibda (268). Viuda.

Del latín: *vĭdua.*

Uice (77). Vez (?).

Uiede (198). Prohiba.

De *uedar.*

Uila (24). Villa.

Uinnadero (416). Guarda de viñas.

Véanse el *Fuero de Sepúlveda*, ed. Callejas, cap. 133; el *de Soria,* pág. 116; el *de Plasencia,* cap. 660, y el *de Alcázar,* fol. 20.

Uintanero (423). Partícipe de una *uintena,* división territorial del *sexmo.*

El plural es: *uintanneros* (423).

Uintenas (423). División territorial del *sexmo,* llevada á cabo por los *sexmeros.*

Véase *Uintanero.*

Uintenero (423). Véase *Uintanero.*

Uirto (48). Fuerza, violencia.

El plural es: *uirtos* (215).

«..... imponimus ita, ut nullus saione intret in suas casas ut rem aliquam accipiat, aut tollat per virtum.» *(Fuero de Logroño* de 1095; *apud* Muñoz: *Colección,* pág. 335.)

«Todo omme de Madrid que entrare con forza, et cum uirto.....» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 25.)

«Qui ropare in azoch, o qui pignoraret in die de mercado algun mercadero, o forza, o birto fecerit.....» *(Fuero de Uclés;* cap. 10.)

Uiso (179). Vista.

«Quando ovo orado el sancto confessor,
Ovo sue viso commo nunqua meior.»

(Berceo: *Vida de San Millán;* c. 156, *c* y *d.*)

Uisquiere (179). Viviere.

Uiubda (260). Viuda.

Tiene también las formas: *ujubda* (**447**). y *uibda* (**268**).

Uoda (69). Suele derivarse *boda,* de *vota* (plur. de *votum*), pero, á nuestro entender, procede del árabe بضع *(boda),* que significa: *dos, genitale arvum mulieris, pactum matrimonii.* Así el *Fuero Juzgo* dice (lib. III, 1): *Del ordenamento de las bodas,* donde el *Liber Iudiciorum, De dispositionibus nuptiarum.* Conserva, sin embargo, en ocasiones, su genuina significación de *dote*, como acontece en el cap. 69 del Fuero de Usagre y aun en el 28 del de Uclés. (R. de Ureña: *Historia de la literatura jurídica española;* 2.ª ed.; Madrid, 1906; tomo. 1.º, vol. I, página 326.)

Uoz (38). Representación.

«Et si la mugier del debdor non fuere manifiesta, et su marido non uiniere al plazo, responda en uoz del marido.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 258.)

«..... et si no lo fiziere, responda en boç del debdor o del calonnador.....» *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 23.)

Uozeros (60). Los que hablaban á nombre de otro, llevando su voz y representación. Abogados.

«Bozero es ome que razona pleyto de otro en juyzio o el suyo mismo, en demandando o en respondiendo. E ha asi nome, porque con bozes e con palabras vsa de su officio.» (Ley 1.ª, tít. 6.º, Partida III.)

«Que ninguno uozero non tenga uoz sinon suya propria o de omme que su pan comiere.» *(Fuero de Plasencia;* cap. 703.)

«Ningun Clerigo non sea vocero de otro ninguno.....» *(Fuero de Sepúlveda;* ed. Callejas; CCXLVI.)

Tít. del bocero: *(Fuero de Alcázar;* Ms. cit., fol. 85.) «Mas si por uentura algunos de aquellos que pleytesia ouieren non sopiere su boz tener o defender de bocero.....»

«Qui habuerit iudicio a prendere, intret con mandato e cum suo bozero.....» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 38.)

Uuebos (56). Necesidad, menester.

Del latin: *opus.*

«El sennor del banno abonde a los que uannaren de agua et de lo que ouieren huebos.....» *(Fueros de Alcázar;* Ms. cit., fol. 14, y *de Cuenca*, 32, II.)

«..... *de his quæ sibi fuerint necesse*», dicen sus correspondientes textos latinos (ed. Cerdá, pág. 26).

«..... tengo por bien e mando que en ningun logar de mios Regnos non den portadgo de fierro, de madera, ... nin de las otras cosas que fizieren traher [a] so Monasterio pora sus *huebos.*» *(Privilegio* de Alfonso X, en 24 de Julio de 1270; apud *Boletín de la Real Academia de la Historia;* Julio-Septiembre, 1886; pág. 77.)

«Nos huebos auemos en todo de ganar algo.»

(Poema del Cid; ed. M. Pidal; v. 123.)

«Fue al siervo de Dios est enfermo levado,
Embiolo Tuençio de sos uebos guisado.»

(Berceo: *Vida de San Millán;* c. 162, *a* y *b.*)

Yaga (17). Yazga, esté en algún parage, exista de algún modo.

Yaga trae también el *Fuero de Plasencia* (cap. 217).

3.ª sing. pres. ind.: *iaz* (232).

3.ª sing. fut. subj.: *ioguier* (134) y *yoguiere* (419).

Yantar (21). Comer.

De *janto.*

Participio pretérito: *yanctado* (21).

Según se ve por el capítulo 315, *iantar,* tomado como sustantivo, *comida,* era femenino.

Yeguen (309). Véase *Eguen.*

Yunteros (272). Véase *Iunteros.*

Zagadera (124). Cegatera ó regatona (vendedora de comestibles al por menor).

Del árabe: ساقط *(çakat)*=revendedor.

«Todo zagadero uel zagadera qui comparare ouos o gallinatos uel gallinas per reuender, pectet II m.º» *(Fuero de Madrid;* ed. cit., pág. 53.)

CORRECCIONES

Página.	Línea.	Dice.	Debe decir.
6	7	que da	queda
8	16	morierit saquela	morierit, saquela
10	4	e las	elas
16	29	*B. trae así*	*B. U. traen así*
16	32	occipiant	accipiant
21	30 y 31	sa-luo	sal-uo
22	5	ducentes	ducentos
22	5 y 6	sa-luo	sal-uo
24	18	lision entre	lision, entre
32	18	Sacar	Qui sacar
36	4	otorgar sobre	otorgar, sobre
36	6	(2) et	(2), et
36	11	quereloso nin	quereloso, nin
36	24	soldos et	soldos, et
38	4	et dende arriba V. morauetis	,et dende arriba V. morauetis,
38	23	prado pectet	prado, pectet
42	3	non prende	non, prende.
47	15	morauetis medios	morauetis, medios
55	9	leuar prenda	leuar, prenda
57	23	alcastiello	al castiello
64	1	na pectet	na, pectet
65	8	ganado pectet	ganado, pectet
67	3	á	a
71	3	et el VI.	et el V.
71	25	peon,	o peon,
72	17 y 18	ceguledora,	ceguladera,
76	6	antos	tantos
79	15	ouiere delante	ouiere, delante
79	15 y 16	alcalde, firme	alcalde firme

Página.	Línea.	Dice.	Debe decir.
86	10	manfiesto	manifiesto
87	18	adozir faga	adozir, faga
93	11	conceio. Si non	conceio, si non
109	20	palabra	palabla
115	13	seruire alcaldes	seruire: alcaldes
117	18	raygaren los	raygaren, los
118	21	caudal uença	caudal, uença
147	25	[et] el	et
148	16	partición.	particion.
150	18	cepillo	cepiello
151	8 y 9	tome, las	tome-las
152	23	*la precedente*	*lo precedente*
183	14	h arta	charta
183	26	Rcx	Rex
199	1	INDICE	I INDICE
248	26	*(an náfaca)*	*(an-náfaka)*
249		(**Apellideros** debe ir antes que **Apellido**)	
249	33	*officio*	*officio*
257	35	*hostalagiorom*	*hostalagiorum*
262	8	*(carab)*	*(karab)*
262	13	*(carib)*	*(karib)*
263	11	*(carcab)*	*(karkab)*
266	36	*Badcha*	*Badeha*
275		(**Disrumperit** debe ir antes que **Distorbauerint**)	
276	14	refinándose	refiriéndose
276		(**Elle** debe ir antes que **Elmo**)	
277	29	Más	Mas
282	20	*(hata)*	*(hatta)*

(Las demás erratas que se han advertido, y que realmente no tienen importancia alguna, las salvará el buen juicio del lector.)

ÍNDICE GENERAL

	Páginas.
Prospecto de la *Biblioteca*	VII
INTRODUCCIÓN	IX
Facsímile del folio 3 r.º del *Fuero de Usagre*	XVII
Facsímile del folio 6 v.º del *Fuero de Cáceres*	XIX
FUERO DE USAGRE	1
APÉNDICES	179
INDICES	197
GLOSARIO	235
CORRECCIONES	323